

CUARENTA AÑOS EN LAS ONDAS. RADIO NACIONAL SAHARAUÍ: LA VOZ DE UN PUEBLO

الإذاعة الوطنية للجمهورية العربية الصحراوية الديمقراطية

Autor: Malainine Salama Naiem

Director: José Larrañaga Zubizarreta
2015

eman ta zabal zazu



Universidad del País Vasco Euskal Herriko Unibertsitatea

Este trabajo va dedicado a los que han muerto y a los que viven para que la voz del pueblo saharauí pueda ser escuchada.

AGRADECIMIENTOS:

*A mi familia,
Al director de esta tesis Jotxo Larrañaga,
A la dirección y profesionales de Radio Nacional Saharaui,
A la dirección y personal del Archivo del Ministerio de Información,
A Pedro Manuel Martínez (Manu),
A Ane Agirre Bikuña por el diseño de la tesis,
A mis amigos y a todas las personas
que de una forma u otra han contribuido a este trabajo.*

1. INTRODUCCION	13
2. LOS CAMPAMENTOS DE REFUGIADOS SAHARAUIS	37
3. EL CONFLICTO SAHARAUI. HISTORIA Y MEDIOS DE COMUNICACIÓN	43
3.1. Aproximación histórica al conflicto	45
3.2. Los medios de comunicación en el inicio del conflicto saharauí	59
4. LA RADIO COMO ARMA POLITICA EN LA HISTORIA RECIENTE DEL MAGREB	71
4.1. Introducción	73
4.2. Radio política	77
4.3. Radio ideológica y de los movimientos de liberación nacional	85
4.4. Radio como medio de comunicación de las minorías	91
4.5. Guerra mediática en el Magreb	99
4.6. Propaganda y discurso de las partes en el conflicto saharauí	103
5. MEDIOS DE COMUNICACION DEL GOBIERNO DE LA RASD	111
5.1. Introducción	113
5.2. Estructura organizativa del Ministerio de Información de la RASD	115
5.3. Agencia de Prensa Saharauí (SPS)	119
5.4. Canal de televisión saharauí (RASDTV)	121
5.5. Periódico Sahara Libre	123
5.6. Radio Nacional Saharauí	125
6. RADIO NACIONAL SAHARAUI. CUARENTA AÑOS EN LAS ONDAS	127
6.1. Estructura actual de RNS	129
6.2. Antecedentes de Radio Nacional Saharauí	141
6.3. Creación de la Radio Nacional Saharauí. Rabuni, 1975	145
6.4. Elementos característicos de RNS. Una radio gubernamental, generalista y trilingüe	151
6.5. Audiencias de RNS	155
6.6. RNS y el proceso cohesión social y política en los Campos de Refugiados.	159
6.7. RNS y el proceso de transmisión cultural	179
7. RADIO NACIONAL SAHARAUI. PROGRAMACIÓN Y EQUIPO PROFESIONAL	187
7.1. Primera etapa (1975-1991)	189
7.1.1. Introducción	189
7.1.2. Programación. Referencias	193
7.1.3. Equipo profesional	227
7.2. Radio Nacional Saharauí. Segunda etapa (1991-2014)	239
7.2.1. Introducción	239
7.2.2. Programación. Referencias	243
7.2.3. Equipo profesional	279
7.3. Resultados	293
8. CONCLUSIONES	313
9. BIBLIOGRAFIA	323

Listado de abreviaturas

ADA: Agencia Austriaca para el Desarrollo
ACNUR: Alto Comisario de las Naciones Unidas para los refugiados.
ANC: African National Congress
AMRC: Asociación Mundial de Radios Comunitarias.
BBC: British Broadcasting Corporation
CC.AA: Comunidades Autónomas
CLSTP: Comité de Liberacao de Sao Tome and Principe
DCFRN: The Developing Countries Farm Radio Network
ELPS: Ejercito de Liberacion Popular Saharaui.
FAR: Fuerzas Armadas Reales (Marruecos)
FAO: Food and Agriculture Organization of the United Nations
FLN: Frente de Liberación Nacional (Argelia)
FRELIMO: Frente de liberación de Mozambique
IIDH: Instituto Interamericano de Derechos Humanos.
KDKA: KDKA Radio, Pitsburg (USA)
LFP: Liga de Futbol Profesional (España)
MAP: Magreb Arab Press (Marruecos)
MINURSO: Misión de las Naciones Unidas para el referéndum en el Sahara Occidental
MINSAP: Ministerio de Sanidad Pública (RASD)
MINJAR: Ministerio de Justicia y Asuntos Religiosos (RASD)
MEDI1: Radio Mediteranee Internationale 1
MEDI1SAT: Television Mediteranee Internationale 1 Satellite
OLP: Organización para la Liberación de Palestina
OTAN: Organización del Tratado del Atlántico Norte
ONSI: Instituto Austriaco de Norte-Sur para la Cooperación al Desarrollo
ONU: Organización de las Naciones Unidas
OSS: Office of Strategic Service
OUA: Organización para la Unidad Africana
OWI: Office of War Information
PAM: Programa Mundial de Alimentos
PSOE: Partido Socialista Obrero Español.
PBS: Public Broadcasting Corporation
POLISARIO: Popular para la Liberación de Saguia El Hamra y Rio de Oro.
PUNS: Partido de la Unidad Nacional Saharaui
RASD: República Árabe Saharaui Democrática
RASDTV: Republica Árabe Saharaui Democrática Televisión
RFI: Radio France Internationale
RNE: Radio Nacional de España
RNS: Radio Nacional Saharaui
RTML: Radio-Television Libres des Milles Collines
RTVE: Radio Televisión Española
SABC: South African Broadcating Corporation
SPS: Agencia de Prensa Sahara
SWAPO: South West African Peoples' Organization of Namibia.
UGTSARIO: Unión de Trabajadores de Saguia El Hamra y Rio de Oro.
UJSARIO: Unión de Jóvenes de Saguia El Hamra y Rio de Oro.
UNMS: Unión Nacional de Mujeres Saharauis
UA: African Union
ZANU: Zimbabwe African National Union
ZAPU: Zimbabwe African People' Union

1.

INTRODUCCIÓN

El 28 de diciembre de este año se cumplirán 40 años de transmisiones de Radio Nacional Saharaui (RNS). Este acontecimiento reviste vital importancia ya que esta radio ha acompañado al pueblo saharauí durante todos estos años con transmisiones hacia el territorio del Sahara Occidental y a los Campos de Refugiados en la zona argelina de Tinduf. Para investigar la historia de Radio Nacional Saharaui es imprescindible referirse a las condiciones político-sociales en las que surge. La invasión del territorio saharauí, que provoca la sedentarización en los Campos de Refugiados de Tinduf, en territorio argelino, de la mayor parte de un pueblo que históricamente ha sido nómada y la adaptación a un nuevo medio, nueva geografía y nuevo estilo de vida han creado nuevos hábitos y costumbres, anteriormente inimaginables. La radio, en este sentido, ha sido la que más impacto social ha tenido en la configuración de la nueva identidad saharauí. Hoy resulta imposible imaginar la vida sin RNS. La sociedad saharauí, de cultura oral y tradición de vida colectiva, se ha identificado rápidamente con este medio.

ANTECEDENTES Y MOTIVACIÓN PERSONAL

-

Salvo algunos trabajos de licenciatura de estudiantes saharauis en universidades extranjeras y algunos informes internos elaborados por la dirección del Frente Polisario, no hay ningún trabajo exhaustivo de investigación sobre RNS. Este hecho nos pone ante un verdadero reto y como tal es una primera aportación a la historia de una emisora que ha sabido mantenerse en el aire durante casi cuatro décadas y ha servido de puente entre los miembros de un mismo pueblo desperdigados y separados por un conflicto político-militar.

Quizás mi historia personal explique de forma global la historia de un pueblo y de un conflicto. Una historia marcada por el conflicto político-militar, los exilios y las separaciones. Nací en el Sahara Occidental (cuando era Sahara Español), viví la invasión, el bombardeo y el camino hacia el exilio de la hamada con apenas cuatro años, en noviembre de 1975. Estudié mis primeras letras en una tienda/aula en los incipientes Campos de Refugiados a finales de 1976. Me fui a otro exilio en 1982, esta vez caribeño, con apenas once años. Volví de Cuba, graduado en filología inglesa, al primer exilio en 1996. Y a finales del mismo año tuve mi primer contacto con Radio Nacional Saharaui como locutor y traductor. Al obtener el diploma de Suficiencia Investigadora en la UPV/EHU en 2008 empecé a pensar en RNS como tema de investigación para una tesis doctoral.

Confieso que me ha resultado muy difícil decidirme por esta cuestión. No ha sido por el tema escogido, ni por la falta de tiempo, ni siquiera por la escasa bibliografía existente sobre Radio Nacional Saharaui. Había otros factores que me hacían dudar si embarcarme en una empresa como ésta o simplemente dejarlo. Siendo saharauí y habiendo trabajado en la emisora, no creía yo, que era la persona más idónea para llevar a cabo una investigación imparcial, equitativa y profesional sobre una cuestión muy cercana emocionalmente. Tampoco veía la importancia de una investigación, que muy probablemente, no tendría ninguna incidencia sobre la radio, en particular, ni sobre el conflicto en general.

Un encuentro fortuito, de apenas diez minutos, con un nómada saharauí, cerca de la localidad de Boir Tigit (Sahara Occidental) en el invierno del año 2009, me hizo reflexionar acerca de la necesidad de realizar un trabajo sobre Radio Nacional Saharaui, a pesar de todas las dificultades. El nómada, del que solo recuerdo que se llamaba Mahfud, había vivido toda su vida en medio del desierto. Nunca había estado en los Campamentos de Refugiados, ni en ningún otro asentamiento de ciudadanos saharauis. Solo la voz de Radio Nacional Saharaui, a través de un pequeño transistor que guardaba como un tesoro, le unía al resto del pueblo saharauí, le unía a la causa. Mahfud no sabía que RNS

no había transmitido durante aquellos días porque una tormenta de arena había dañado las antenas de la emisora en Rabuni. Él pensaba que el fin de las transmisiones de radio significaban la consumación de la causa. RNS era su único enlace con la lucha.

Luego supe de otros casos. Pescadores saharauis que se enteraron, en alta mar, del inicio del conflicto gracias a la voz de Radio Sahara Libre o prisioneros saharauis que guardaban un aparato de radio bajo tierra. En mi propia familia, mi madre, Chrifa Mahmud, herida en el bombardeo marroquí a Tifariti en noviembre de 1975, escuchó a la radio saharai decir que patrullas del frente Polisario estaban recogiendo a la gente en Bir Lehlu, cerca de la frontera argelina. El 27 de febrero de 1976 mi padre, Slama Nayem, se enteró de la proclamación de la RASD por la misma radio saharai, estando en una unidad del Ejército de Liberación Popular Saharaui, en medio del desierto.

La radio había formado parte de la vida de todo un pueblo, lo había acompañado en los años más duros y difíciles del destierro, el exilio y el refugio. La radio había sido utilizada como un medio para instaurar una nueva sociedad, para recopilar, transmitir y conservar una cultura oral amenazada. Sin embargo no había ningún estudio para documentar la historia de esta emisora. No había ninguna investigación sobre los hombres y mujeres que han hecho posible esa radio. Estos hechos me motivaron a pensar en realizar un trabajo sobre Radio Nacional Saharaui.

Una vez realizado un diagnóstico sobre los antecedentes y estado actual del tema empezaron a surgir las primeras dudas. Puede un saharai que haya vivido el conflicto y formado parte de la emisora realizar un trabajo imparcial sobre esta cuestión? Ayudaría un trabajo así a la emisora? Ser saharai y conocer, de primera mano, la realidad de las instituciones de la RASD en el exilio puede ser un arma de doble filo a la hora de realizar una investigación de esta naturaleza. Por un lado está la parte emocional y por la otra la necesidad de realizar una investigación profesional. Estos retos y la necesidad de aportar algo a la historia de nuestra radio me convencieron, finalmente, a realizar este trabajo.

En el camino han habido innumerables obstáculos. Recogida de datos, dudas en aspectos de la investigación, momentos de incertidumbre, etc.. Además de las cuestiones de pertenencia a la emisora, también surgen problemas lingüísticos relacionados con mi condición de saharai que habla hasania-árabe y es licenciado en lengua inglesa. Pido disculpas si surge alguna dificultad a la hora de comprender el texto. Ya hay un compromiso de traducir este trabajo al árabe para que sea aprovechado por la dirección de Radio Nacional Saharaui.

También ha habido momentos de alegría y satisfacción. Escuchar historias de RNS contadas por locutores que han sido protagonistas de la emisora como Mohamed Salem Buchraya (el doctor) y Mohamed Fadel El Heit constituyen instantes agradables que me han llevado a los primeros años de la historia del conflicto. El interés de los dirigentes saharauis y la dirección de Radio Nacional Saharaui en la realización de este trabajo, también, constituyen un motivo de satisfacción y un incentivo para finalizar esta investigación. La verdadera alegría, sin embargo, es saber que cada día de esta investigación se ha podido acoplar alguna pieza para dejar escrita una aportación a la historia de una emisora que representa a todo un pueblo.

OBJETIVOS E HIPÓTESIS

-

Objetivos específicos

Una vez planteados los objetivos generales y contextuales del trabajo, esta investigación quiere alcanzar objetivos más específicos a lo largo de las etapas por las que discurre la historia de la radio saharauí. En concreto, se pretende analizar dos vertientes de la radio: la programación y los profesionales. Por un lado,

- la evolución de los contenidos de los programas radiofónicos tanto en el período bélico (1975 – 1991) como en el período posterior hasta nuestros días (1992 – 2014). Y por otro,
- el modelo de perfil profesional de los locutores radiofónicos saharauís a lo largo a lo largo de los cuarenta años de RNS.

Hipótesis

1. El Frente Polisario se inspiró en el modelo de radios políticas de los movimientos de liberación nacional africanos.
2. Radio Nacional Saharaui tuvo una influencia a dos niveles, tanto a nivel del discurso oficial como a la audiencia de la población marroquí.
3. Planteamos la hipótesis de que las generaciones jóvenes que constituyeron el Frente Polisario y formaron el nuevo Gobierno de la RASD en 1973/76 decidieron utilizar la Radio como instrumento de unión saharauí y de concienciación política de primer orden.
4. En cuanto al contenido de la programación en su primera etapa (1975-1991), RNS subraya de forma notoria el aspecto del conflicto con Marruecos en sus programas informativos y se hace énfasis en la labor de concienciación política de los ciudadanos saharauís de los territorios ocupados (Sahara Occidental) como de los exilados a los Campamentos de Refugiados (Tinduf, Argelia). A partir de 1992, el nuevo contexto de cese el fuego abre la posibilidad de hacer una programación más abierta y centrada en la transmisión cultural, ofreciendo cauces participativos sociales. En suma, con menos peso del conflicto bélico en el tratamiento de las noticias en esta segunda etapa.
5. El perfil del locutor de RNS es de autodidacta en la primera etapa, que ha evolucionado hacia otro más profesional en la segunda etapa.

ESTRUCTURA DEL TRABAJO

-

Este estudio se nutre de los siguientes elementos en su estructura interna:

- Comienza con la exposición administrativa y organización de los Campamentos de Refugiados Saharauis cerca de la ciudad argelina de Tinduf como epígrafe inicial que muestra la organización política y social con la que se ha dotado la población saharauí exiliada en los Campamentos de Refugiados.
- Posteriormente, se aborda la historia del Sahara Occidental, sus logros, su estado y su sociedad. Una aproximación histórica al conflicto y a los medios de comunicación. Aproximación histórica y el papel de los medios de comunicación. El conflicto saharauí.
- Más tarde, nos acercamos al estudio de la historia y práctica de la radio en un contexto de conflicto político y bélico de minorías nacionales que buscan un reconocimiento internacional al ejercicio del derecho de autodeterminación. La Radio, arma política. El caso del Magreb. Propaganda y discurso político de las partes.
- Antes de entrara a analizar RNS, se realiza un avance de los medios de comunicación del Ministerio de Información de la RASD.
- Estudio de Radio Nacional Saharauí en el que se realiza un análisis de la evolución de la programación y de sus contenidos durante las dos etapas (1975-1991) y (1992-2014). Un análisis de la programación que se ve complementado con el análisis del perfil profesional de los periodistas radiofónicos y el papel social y político de los hombres y mujeres que han hecho la radio durante las dos etapas.
- Terminamos el trabajo con los capítulos de Resultados, Conclusiones, Bibliografía y Anexos.

FUENTES DE INFORMACIÓN

-

Bibliografía

En este trabajo se ha recurrido a bibliografía genérica y básica relacionada con la radio como fenómeno de información de masas e instrumento político – como es el caso de RNS– para ayudar a las minorías o servir como instrumento de poder y propaganda. Es necesario resaltar aquí que se prestó atención a los trabajos sobre la radio comunitaria en países latinoamericanos, las radios de los movimientos de liberación nacional en África. También se analizaron los trabajos sobre los diferentes usos de la radio– Política, arma propagandística e ideológica y regional. También se han consultado obras de estudiosos de las radios rurales, regionales, políticas, de los movimientos nacionales y de las minorías. En estos temas se han consultado trabajos de estudiosos de la radio como Pedro Barea Mariano Cebrián, Antonio Checa., Carmelo Garitaonandia, José . I. López Vigil, Josep María Martí M. y Carmen Peñafiel.

Fuera del ámbito específico de la radio, han sido de gran importancia los trabajos del catedrático de derecho internacional Carlos Ruiz Miguel y el profesor de Derecho Internacional Público Juan Soroeta. Hemos recogido también las aportaciones de los especialistas en el tema del Sahara Occidental, el periodista británico Tony Hodges y el militar José Ramón Diego Aguirre, que vivió muchos años en el territorio y ha escrito numerosos libros y ensayos sobre el conflicto saharauí. También han sido de gran utilidad los trabajos de Claudia Barona Castañeda sobre los medios de comunicación y la descolonización del Sahara Occidental. Del mismo modo, han sido de gran importancia los trabajos antropológicos de Caro Baroja y Sophie Caratini sobre la sociedad saharauí.

También ha sido importante hacer un seguimiento de los medios de comunicación digitales saharauíes. En la última década han emergido numerosos medios digitales independientes saharauíes que no vamos a destacar en este trabajo pero en un futuro sería interesante valorar el impacto de estos medios en la sociedad saharauí.

Hemos visitado universidades en Argelia (Universidad de Argel) y Cuba (Universidad de Oriente, Santiago de Cuba) para obtener algunos trabajos elaborados por estudiantes saharauíes graduados en Periodismo u otras Ciencias de la Información. Es de destacar que los trabajos de Limam Boicha y Ali Salem Iselmu (Universidad de Oriente) sobre la RNS en 1995, así como el trabajo de Lehbib Ali (Universidad de Argel) en 1991, han sido citados por primera vez en este trabajo. La investigación de Limam Boicha y Ali Salem Iselmu (1995) presenta una propuesta de programación nueva para RNS. Los autores del trabajo obtienen toda la fuente de información para su trabajo en una entrevista con uno de los fundadores de RNS y plantean una propuesta

de programación más variada y con menos contenidos políticos. La tesis de Lehbib Ali (1991) también se basa en la programación de RNS y las mejores formas de adaptarla a una radio de más calidad de géneros.

Archivo del Ministerio de Información

Hemos consultado los materiales que hay en el Archivo del Ministerio de Información saharauí para analizar la evolución de la programación de RNS y el análisis del perfil de los que trabajan o han trabajado en la Radio. Dos aspectos centrales de este trabajo.

Es de destacar que no hay un archivo específico de RNS. El archivo general del Ministerio de Información está abierto al público desde el año 2006. Dada la peculiar situación del mismo, hemos considerado oportuno dedicarle especial atención.

El archivo, que se encuentra en el complejo administrativo del frente Polisario "Rabuni" (cerca de Tinduf) cuenta con un reducido número de trabajadores para desclasificar y digitalizar cientos de cajas de fotos, documentos sobre programación, bobinas de audio y cintas de video. En el archivo lo más interesante para nuestro trabajo han sido las bobinas y cintas sonoras de los programas de radio, musicales, discursos etc. también hemos consultado documentos internos del Ministerio de Información que incluyen informes sobre los medios de comunicación saharauis. Durante la elaboración de este trabajo hemos seguido de cerca el acondicionamiento del nuevo local del archivo y el estado embrionario de la clasificación de los documentos.

Además del Archivo de Rabuni, numerosas asociaciones y organizaciones no gubernamentales de todo el mundo mantienen archivados documentos relacionados con la historia reciente del pueblo saharauí. Un ejemplo de ello es el archivo que mantienen en Suiza los administradores de la mayor página Web sobre el Sahara Occidental en Internet, www.arso.org Emanuel y Emile Martinoli. Parte de estos documentos están en la página Web y otros están guardados en suiza y según el propio Emanuel Martinoli se donarán una vez que "los saharauis regresen a su tierra y construyan su propio archivo".

En España, el mejor ejemplo es el Centro Lefrig de Documentación y Museo de la Resistencia del Pueblo Saharaui y la Solidaridad Internacional. Este Archivo constituye un Proyecto promovido por la Asociación Provincial de Amistad con el Pueblo Saharaui de Sevilla, la Universidad de Sevilla y el Instituto de Estudios Políticos para América Latina y África (IEPALA). El Archivo de Lefrig (Campamento beduino en el idioma de los saharauis) ha crecido últimamente gracias a la colaboración de muchos ayuntamientos, ONGs e individuos en todo el estado. Para este trabajo hemos utilizado documentos del archivo de Lefrig.

También se han consultado algunos archivos de Radio Nacional de España y el archivo del BOE relacionado con el Sahara. Especialmente el servicio de escucha de Radio Televisión del Sahara. Hemos consultado el Fondo documental del Secretario General del Gobierno General de Sahara Luis Rodríguez de Vigora y Gil. La información sobre radio Sahara y otros servicios de radio de finales de los años setenta que citamos en este trabajo provienen del archivo de RTVE

carpeta RADIO7TVE.

Hemos de constatar que no hemos consultado de forma pormenorizada los archivos de la radio de Argelia, radio Mauritana, radio Marruecos y los archivos de la administración general del Sahara, recientemente desclasificados en Alcalá de Henares, Madrid. Dejamos así la puerta abierta para que nuevos estudiosos profundicen en la investigación de los antecedentes de RNS.

Historia del Archivo y situación actual

En 1976 cuando empiezan a llegar los refugiados a sus nuevos asentamientos y se crean las instituciones de un estado saharauí en el exilio (Ministerios, Media luna roja, Escuelas, Hospitales) nace la necesidad de archivar todos los documentos utilizados (Cintas de audio, Fotos, Documentos administrativos, libros, periódicos nacionales y extranjeros.) Se construye un enorme almacén donde se van amontonando todos esos documentos. Las extremas condiciones climatológicas propias del desierto, la realidad de la guerra que se libraba en aquellos momentos y la falta de personal especializado evitaron que se pudiera organizar un archivo normal. El resultado de todo ese caos es que hoy, más de tres décadas después, hay todavía cientos de cajas de documentos amontonados en un gran almacén, esperando su clasificación.

Hay una gran cantidad de documentos de los años setenta y ochenta. Hay fotos de las organizaciones de la sociedad civil, imágenes de los acontecimientos políticos, de las batallas diplomáticas, de la guerra y la vida cotidiana de los saharauíes en los campamentos. La mayoría de estas imágenes están en mal estado. Hoy la prioridad del Archivo no es clasificar los documentos, ni hacer una clasificación de los mismos, sino digitalizar y conservar todo lo posible. La rigurosidad del clima en los campamentos hace que sea una necesidad urgente la preservación de fotografías y documentos.

El primer Archivo, como tal, se abrió en el Ministerio de Información saharauí (Rabuni) en 1984. Este proyecto fue la continuación de los esfuerzos continuos de la RASD para organizar y archivar los documentos utilizando medios propios. El edificio, sin embargo, era demasiado oscuro, deteriorado y permeable para proteger los documentos, cintas y libros. En las lluvias de enero de 2006 se perdieron muchos documentos valiosos.

Dos proyectos para su renovación

Posteriormente se llevaron a cabo dos proyectos importantes:

1. El proyecto de la Universidad de Murcia: En 1997 la Universidad de Murcia inicia un proyecto destinado a organizar y digitalizar parte de los documentos amontonados en el almacén. El proyecto inicialmente llamado “Archivo Nacional del Pueblo Saharauí” se desarrolló con poco presupuesto pero con la presencia de la bibliotecaria de la Universidad de Murcia, Maribel Linares. Al nuevo Archivo se incorporaron licenciados recién graduados. Además se instalaron quince ordenadores, tres equipos escáner y varias fotocopiadoras. Así se inició la tarea más urgente dentro del Archivo, que era escanear los documentos más deteriorados. A finales del año 2002 finaliza el proyecto de la Universidad de Murcia sin terminar de clasificar ni digitalizar la mayoría de los documentos que se habían catalogados como muy deteriorados.

2. El proyecto de la Agencia Austriaca para el Desarrollo: En el año 2004, la Agencia Austriaca para el Desarrollo (ADA) aprueba la financiación de nuevos locales y un nuevo proyecto para el Archivo del Ministerio de Información en Rabuni. En el 2005, el contratista general de la ONSI (Austria Nordsüd Instituto) inicia la construcción de un edificio separado, que alberga el Archivo. Dos años más tarde, concluyeron los trabajos de construcción y equipamiento del nuevo Archivo. Según los nuevos responsables, el objetivo es crear una base de datos uniforme que también se puede ver a través de una búsqueda en Internet en varios idiomas. También se quiere crear una conexión entre el sistema de Rabuni y Europa usando conexiones vía satélite. “El objetivo del proyecto es preservar la historia y material internacional para digitalizar, organizar bases de datos del documento en un archivo electrónico que se configura en el sitio en contenedores, oficinas, y, finalmente, este contenido pueda verse en un sitio Web accesible”¹ -dice el Instituto Austriaco de Norte-Sur para la Cooperación al Desarrollo (ONSI), que gestiona la proyecto. El nuevo edificio proporciona resistencia a la intemperie a fotos y documentos. Al Archivo se le dotó, además, de escáneres, equipos de conversión de audio, aire acondicionado central, y un servidor central conectado a diez computadoras en red con Internet vía satélite.

Organización interna del Archivo

Para la realización de este trabajo hemos estado nueve veces en los Campamentos de Refugiados saharauis para realizar el trabajo de campo. En todas esas visitas hemos trabajado junto con el personal del Archivo del Ministerio de Información. El trabajo ha sido muy bien coordinado, tanto con Saleh Nafee, ex director del archivo como con el actual director Salek Muftah. Todo el equipo del archivo ha contribuido enormemente a nuestra misión. Durante algunas de estas visitas hemos llevado a cabo una observación sistemática del trabajo que se realiza en el archivo, interactuando con los trabajadores del mismo.

Para organizar y agilizar el trabajo de digitalización de los documentos del Archivo del Ministerio de Información el equipo de trabajo se ha dividido en cinco departamentos como se aprecia en el grafico 1 - fotografía, documentos, grabaciones de sonido, audiovisual y administración - cada uno de estos está integrado por un grupo de técnicos que se dedica a hacer versiones digitales de los materiales para mejorar su conservación.



Gráfico 1: Estructura del Archivo del Ministerio de Información (abril 2014).
Fuente: elaboración propia.

1 Instituto Austriaco de Norte-Sur para la Cooperación al Desarrollo (ONSI)

Los profesionales que trabajan en el archivo forman un grupo de diez licenciados de universidades de Argelia, América Latina y España. Historiadores, licenciados en Información Científico-técnica y Bibliotecología, periodistas, informáticos y técnicos de diferentes especialidades se esfuerzan para ordenar este centro de documentación. Estos trabajadores realizan una gran labor dentro de condiciones muy difíciles (fotos 1, 2 y 3) para tratar de rescatar parte de la historia y memoria reciente del pueblo saharauí.



Fotos 1, 2 y 3. En las imágenes de la izquierda los trabajadores clasifican los documentos en el antiguo Archivo (2002) y en la imagen de la derecha Saleh Nafee, ex director del Archivo (2014).

El personal del Archivo del Ministerio de Información se reúne los domingos, por la mañana, para preparar las tareas de la semana. El Archivo está abierto para los investigadores de sábado a jueves. Un historiador, un técnico y un personal administrativo tienen que presentarse todos los días para asistir a los investigadores. Los departamentos del Ministerio de Información entregan sus trabajos al archivo de acuerdo a un calendario establecido por la dirección del centro. Los documentos recibidos en el archivo se graban en DVD para su conservación. Como muestra la tabla número 1, los departamentos entregan su materia en este orden:

DEPARTAMENTO	DÍA DE ENTREGA DE MATERIA	MATERIA
Radio Nacional Saharaui	Todos los domingos	Informativos, programas, entrevistas, discursos, declaraciones, reportajes, música, poesía.
Periódico Sahara Libre	Todos los sábados	Una copia digital y otra de papel. Una base de datos semanal.
Radios regionales	El último domingo de cada mes	Informativos, programas, entrevistas, discursos, declaraciones, reportajes, música, poesía.
RASDTV	El último domingo de cada mes	Base de datos de programas emitidos. El archivo aún no cuenta con los equipos necesarios para archivar toda la materia utilizada en RASDTV. La televisión mantiene parte de su propio archivo.
Agencia de Prensa Saharaui	El último domingo de cada mes	Base de datos mensual
Administración	El último domingo de cada mes	Actas de reuniones, documentos, decisiones, etc.

Tabla 1. Calendario de entrega de la materia utilizada al Archivo del Ministerio de Información. Fuente: elaboración propia.

La dirección del Archivo organiza, además, sesiones de formación y sensibilización sobre la importancia del archivo, así como un trabajo coordinado con RNS y RASDTV para mejorar las prestaciones del archivo para las emisiones de material histórico. La dirección también está trabajando en la elaboración de una librería sonora completa dentro del Archivo del Ministerio de Información.

A pesar de todo este esfuerzo, el Archivo aún no cumple los requerimientos necesarios para la búsqueda de material para elaborar un trabajo académico riguroso. La investigación en el Archivo del Ministerio de Información puede resultar frustrante debido a la cantidad de documentos por clasificar y catalogar. Hay un gran número de cajas de papeles y cientos de bobinas de contenido desconocido. Eso puede limitar el trabajo del investigador y consumir mucho tiempo. Durante varias sesiones hemos podido revisar algunos de los documentos aún no clasificados y creemos que podrían ofrecer datos adicionales a futuras investigaciones sobre la radio.

A juzgar por las bobinas catalogadas que hemos logrado consultar, podemos afirmar que lo que menos interesaba archivar eran los informativos y programas de radio. Por la escasez de bobinas, en aquellos años, era normal grabar un mitin u otro programa encima de una grabación anterior. Hay que recordar que los informativos y otros programas de radio eran grabados en bobinas de 15 minutos y transportados, en todoterrenos, hasta la estación donde se ubica el transistor. En 1987 se instaló un radioenlace que unió al transistor con los estudios centrales de emisión. Hasta la digitalización de la programación de RNS en julio de 2000, muchas de las grabaciones se han perdido para siempre debido a la falta de material para seguir haciendo radio. No queda, por tanto, un orden lógico, ni una cantidad mínima de informativos ni de programas de radio.

Los directivos del Archivo son conscientes de la gran cantidad de tiempo y trabajo necesarios para que todos los documentos estén catalogados y clasificados correctamente para su uso. El director del Archivo del Ministerio de Información, Salek Muftah², afirma al respecto:

...el Archivo se enfrenta a numerosos retos que repercuten enormemente en el trabajo que están realizando los profesionales. Muchos documentos están muy deteriorados, los aparatos scanner se estropean con facilidad en este medio, faltan magnetófonos para leer cientos de bobinas, otras bobinas tienen las cintas deterioradas por el calor, el polvo y la arena y dependemos mucho de la ayuda que recibimos del exterior que llega a cuentagotas. Todo eso hace que el trabajo sea muy lento y muchas veces frustrante pero tenemos la certeza que al final vamos a poder conservar estos documentos y contar con un archivo de garantías.

El Archivo es una parte importante de la historia de la radio pero también de toda la información documental que ha producido el Ministerio de Información saharauí lo largo de cuatro décadas. Las futuras generaciones de investigadores saharauís deben disponer de una base de datos que les ayude a entender el pasado. Saleh Nafee, ex director del Archivo cree que “los documentos físicos

2 Salek Muftah. Entrevista con el autor. Archivo del Ministerio de Información. Rabuni, abril 2014.

se encuadernarán y sin duda alguna serán una nueva ventana al pasado, especialmente para los jóvenes saharauis que van a estudiar al extranjero y vuelven a los campamentos para hacer sus trabajos de investigación. También ayudarán en la recopilación y conservación de una parte considerable de la historia y cultura del pueblo saharauí.”³

El Archivo está, además, alentando a los ciudadanos saharauis a donar o facilitar sus documentos o materiales, de interés en la historia del Sahara Occidental, para su digitalización e incorporación a la base de datos del Archivo. He sido testigo de gente que ha llegado para donar documentos de interés para que sean conservados y registrados. Poco a poco la ciudadanía va entendiendo la importancia del Archivo.

Dentro de todo este panorama me queda la satisfacción de saber que los dirigentes de RNS y del Archivo se han interesado en mi trabajo y quieren tenerlo cuanto antes. En el Archivo están, además, utilizando mi investigación como modelo para explicar los usos del Archivo en su estado actual. En varias ocasiones se me ha invitado para participar en charlas con investigadores saharauis y extranjeros acerca de los desafíos de la investigación sobre el conflicto saharauí. Por mi parte siempre he expresado mi total disposición a ofrecer mi experiencia y los resultados de mi trabajo para la mejora del centro de documentación y para la dirección de *Radio Nacional Saharaui*.

Material Documental



Fotos 4 y 5. El autor de este trabajo revisa, bajo la mirada del ex director del Archivo, Saleh Nafee, algunas de las bobinas pendientes de clasificación, en el Centro de Documentación en enero de 2012. Desde marzo de 2015 Salek Muftah es el director del Archivo del Ministerio de Información de la RASD.

Las grabaciones de sonido de las emisiones existentes de Radio Nacional Saharaui a lo largo de las últimas cuatro décadas se guardan en formato digital. En total, hay alrededor de 2500 bobinas de audio, que incluyen: discursos de dirigentes saharauis y personalidades internacionales invitadas, conferencias de prensa, mítines, discursos, programas de radio (política, cultural, etc.), música saharauí, reportaje sobre los aniversarios nacionales y la guerra. La

3 Saleh Nafee. Entrevista con el autor. Archivo del Ministerio de Información. Rabuni, abril 2014.

mayoría de estas bobinas, sin embargo, no ha sido posible escucharlas para facilitar su clasificación. Los magnetófonos de bobina abierta más utilizados eran tipo Nagra. Esos magnetófonos, de los años setenta y ochenta, se han estropeado o ya no se fabrican, dificultando la lectura de estas bobinas para su posterior clasificación y digitalización.

Hasta la realización de este trabajo se habían clasificado y, en muchos casos, digitalizado cerca de 269 bobinas de audio. Las bobinas clasificadas se catalogan en:

- 127 bobinas de audio con contenidos clasificados con la letra M (Muhrajanat-Mítines) con discursos de líderes del frente Polisario y la RASD.
- 122 bobinas de audio sobre la historia del Sahara Occidental y la región clasificados con la letra T (Tarij-Historia) .
- 20 bobinas de audio clasificado con la letra P (Prisioneros de guerra) con entrevistas a prisioneros de guerra o con mensajes de estos a sus familias.

Las imágenes se separan en carpetas según su contenido, y una descripción se añade a la foto si se conocen los aspectos específicos de la materia. Desde 1975 hay contabilizadas en el archivo cerca de 7000 fotografías y negativos. Las cajas de videos que había en el archivo fueron trasladadas a la biblioteca audiovisual de la televisión saharauí (RASDTV) en el 2009.

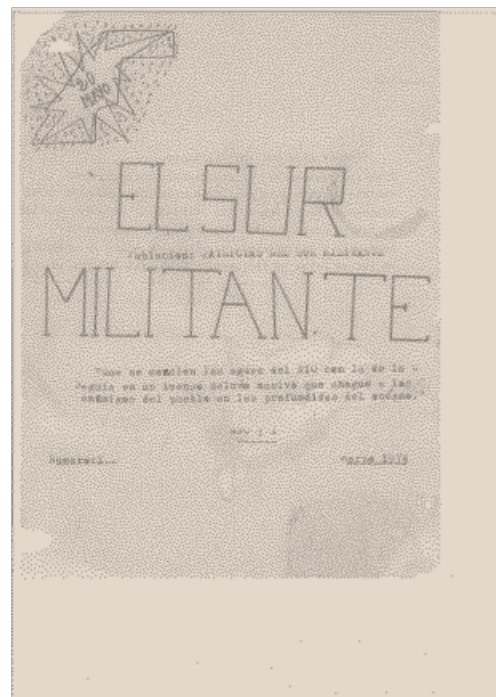
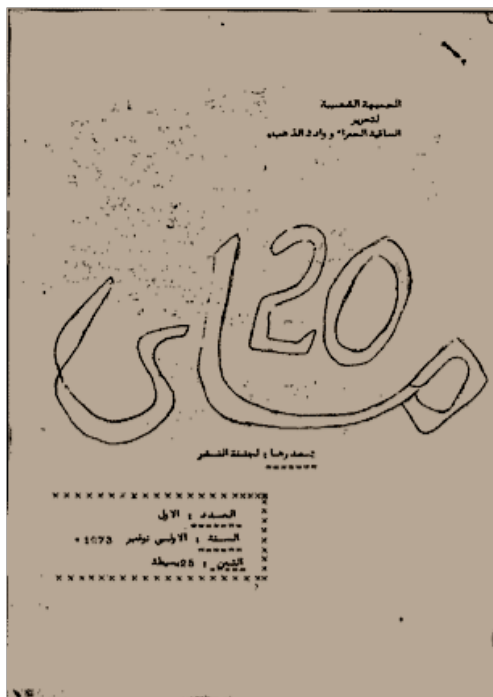
Las fotografías muestran las visitas del presidente saharauí a diferentes países, la participación de la RASD en conferencias internacionales, la vida cotidiana en los campamentos, eventos musicales y artísticos, escuelas y hospitales de los campamentos, visitas de delegaciones extranjeras, imágenes de la guerra y de los territorios liberados. Algunas de las fotografías están incluidas en exposiciones temáticas que se suelen exponer en conferencias y eventos internacionales para explicar y exponer la realidad del exilio.

Otros documentos: Los Documentos que se clasifican y digitalizan para su conservación incluyen periódicos saharauíes, revistas, recortes de prensa extranjera, discursos y documentos políticos. Actualmente se está procediendo a la catalogación de nuevas versiones digitales de las distintas revistas y publicaciones periódicas saharauíes que incluyen:

- *20 de mayo*: órgano oficial del frente Popular para la Liberación de Saguia El Hamra y Rio de Oro (Polisario).
- *08 de marzo*: revista publicada por la Unión Nacional de Mujeres Saharaui (UNMS).
- *Sahara Libre*: (en árabe, español y francés)
- *10 de mayo*: revista de Unión de Jóvenes de Saguia El Hamra y Rio de Oro (UJSARIO)
- *21 de Octubre*: Unión de Trabajadores de Saguia El Hamra y Rio de Oro (UGTSARIO).
- *Ad-daula, Istifsta y Ajbar Líela wa nahar* (publicados por el Departamento Saharaui para la Coordinación con la Misión de las Naciones Unidas para el

referéndum en el Sahara Occidental (MINURSO),

- *El Janga*: revista del Ejército de Liberación Popular Saharaui
- *Yihad al junub y el sur militante* (publicadas en Mauritania)
- *Ra’i al Yamahir* 1976–1980: revista de la organización política del Frente Polisario. Además, hay prensa francófona, española, argelina, Portuguesa, inglesa e italiana.



Imágenes 1 y 2. Ejemplos de los documentos que se digitalizan para su conservación. A la izquierda el primer número de la revista 20 de mayo, órgano oficial del Frente Polisario (Noviembre de 1973 y al precio de 25 pesetas). A la derecha el primer número (marzo de 1974) de la revista el Sur Militante, según su portada la publican los “patriotas del sur militante”, es decir los saharauis que vivían en Mauritania. Las primeras publicaciones eran, en su totalidad, manuscritas.

También hay contabilizadas :

- 822 carpetas de folios que contienen documentación escrita y producida por la Radio Nacional Saharaui que incluye noticias de diferentes años, comentarios políticos, boletines informativos del Ministerio de Información etc..
- 53 cajas de documentación producida por presidencia, ministerios, Wilayas y el Comité Nacional Saharaui para la MINURSO.

METODOLOGÍA.

LAS ENTREVISTAS, LA ENCUESTA Y LAS FICHAS DE ANÁLISIS

-

a) Como la bibliografía y el material archivístico relacionados con RNS y la radiodifusión en el Sahara en general es escasa o poco manejable por el momento, el testimonio de los protagonistas de la emisora y la opinión de los oyentes ha sido esencial a la hora de investigar el tema que nos ocupa. Por ello hemos utilizado el método de la entrevista con los locutores-redactores en lo cualitativo y el de la encuesta con los oyentes en lo cuantitativo. De esta manera pudimos entender el grado de aceptación de RNS en la población a la que se dirige. Reproducimos el cuestionario de la encuesta en anexos.

La Encuesta de audiencia realizada en los campamentos de refugiados acerca de los hábitos de los saharauis y sus gustos en lo relacionado con la experiencia de la radio en los últimos 30 años. El objetivo de las encuestas era comprobar el papel que ha tenido RNS en la población saharauí. Los datos obtenidos en la encuesta han sido de gran valor para redactar los capítulos dedicados al papel de RNS en la conservación de la cultura oral, en el proceso de cambio social y como medio de cohesión de la sociedad saharauí.

Por la naturaleza y el medio donde viven los refugiados, repartidos en cuatro campamentos en el desierto, en un radio de 170 Km. al sureste de la ciudad argelina de Tinduf, resulta difícil realizar un trabajo de campo en semejantes condiciones. Para mayor rigor en la obtención de datos y para que nuestro estudio estuviera actualizado, realizamos nuestro trabajo de campo en dos fases o etapas. La primera fase se desarrolló entre los meses de enero y marzo de 2007 y en la fase final de redacción del trabajo hemos recorrido, nuevamente, los cuatro campamentos para realizar la segunda etapa del trabajo de campo durante los meses de julio, agosto y septiembre de 2010. La muestra es voluntaria y por tanto no tiene representatividad pero nos permite conocer el uso y la aceptación de la radio para la población saharauí en los Campamentos de Refugiados.

La Encuesta incluye un estudio de audiencia a 810 ciudadanos saharauis en los Campamentos de Refugiados. Las encuestas se realizaron en los puestos de control que dan acceso a los campamentos y en centros culturales en las Wilayas de El Aaiún, Smara, Dajla y Auserd. Hemos recogido la opinión de cerca de 200 personas en cada uno de los cuatro campamentos durante las dos fases de nuestro trabajo de campo. En total 410 personas encuestadas en marzo 2007 y 400 en la segunda fase llevada a cabo en septiembre de 2010.

En este trabajo de campo desarrollado en el espacio físico donde se localizan los campamentos de refugiados saharauis, formulamos las mismas preguntas (ver anexos) a hombres y mujeres de diferentes edades y profesiones para

saber el grado de aceptación de RNS entre la población refugiada y el papel de RNS en la vida de los saharauis. Es importante resaltar que no se conoce ningún trabajo estadístico, ni ningún precedente de la realización de encuestas de opinión sobre este o cualquier otro tema en los campamentos, por lo que muchos entrevistados mostraron sorpresa o querían saber del trabajo antes de responder a las preguntas de la encuesta.

b) La metodología cualitativa utilizada para investigar el origen y los primeros pasos de la RNS fue, en su inmensa mayoría, por medio de la entrevista en profundidad. Se ha basado en 33 entrevistas a personas que tienen o han tenido un papel relevante en la historia de RNS como protagonistas de la Radio. También se han realizado entrevistas a dirigentes de la RASD, para conocer la política seguida por el frente Polisario. En el capítulo de los anexos reproducimos los cuestionarios de las entrevistas.

Es de destacar la dificultad que entraña realizar entrevistas en un medio tan difícil como son los Campamentos de Refugiados saharauis en el suroeste del desierto argelino. A la dificultad del acceso al terreno hay que añadirle los problemas para la localización de algunos directivos y locutores que están desperdigados en diferentes países. Hemos tenido que realizar entrevistas en cuatro países diferentes y a lo largo de ocho años para poder completar este trabajo. También se ha recurrido a las nuevas tecnologías para realizar entrevistas a protagonistas que hubiera sido imposible contactar en persona. En este sentido hemos realizado algunas entrevistas por email y otras vía skype. También ha sido necesario hacer la labor de transcripción y traducción de las entrevistas realizadas originalmente en Hasannia.

Para complementar nuestra investigación hemos llevado a cabo cinco grupos de discusión de entre siete y nueve personas del ambiente de Radio Nacional Saharaui, Ministerio de Información de la RASD y dirección política del Frente Polisario. Los grupos de discusión se realizaron en Rabuni, donde se ubica la emisora y las oficinas de la dirección política de la RASD y del Frente Polisario. Los grupos de discusión tenían como objetivo reunir a grupos de profesionales de RNS, directivos de la emisora y dirigentes políticos para aclarar y complementar los datos obtenidos en las entrevistas. Los grupos de discusión tuvieron lugar en un ambiente muy confortable, muchas veces en torno a un típico té saharauí y con una duración superior a una hora.



c) En lo que respecta a la programación y al perfil profesional de RNS, hemos elaborado dos fichas básicas de análisis cuantitativo para poder entender y explicar los objetivos e hipótesis que nos hemos planteado en este trabajo. Con estas fichas queríamos sacar, en la medida de lo posible, todos los datos

posibles de la radio, su programación y los protagonistas que la han puesto voz en los programas. Para ello hemos creado:

- Ficha de Programas.
- Ficha de locutores y trabajadores.

Ficha de Programas: Hemos elaborado una ficha para cada uno de los 124 programas revisados para este trabajo. Para estudiar cada uno de los programas hemos considerado los parámetros que aparecen en la ilustración número 1.

Las fichas permiten observar todos los aspectos relacionados con cada uno de los programas estudiados. Destacamos el género del programa y la etapa en la que se realiza para construir un marco teórico que responda a nuestras hipótesis.

Etapa			
1ª -1975-1991	-1975-1979	-1980-1986	-1987-1991
2ª 1992-2014	-1992-2007	-2008-2013	-2014
Programa: Jud al ghalam (coja el lápiz)			
Audiencia a la que se dirige: - Territorios Ocupados -Campamentos de Refugiados -Ambos - Otros			
Género:			
* Político	Bélico	Propaganda	Otro
* Informativo	Hecho	Opinión	Hecho/opinión
* Cultural	Educativo	Musical	Otro
* Religioso			
* Social	Mujer	Juventud	Salud
* Deportivo			
Día de emisión: todos los días			
Hora de emisión: de 08:30 a 09:00			
Fecha de creación: 1980			
Fecha de finalización: 1988			
Locutor/redactor: Varios locutores			
Sexo:			
Producción: RNS ELPS UNMS MINSAP MIJAR MINED			

Ficha número 1. Ficha modelo que corresponde al programa Jud al ghalam (coja el lápiz). Fuente: elaboración propia.

Tipología de la Programación de RNS

1. En la primera etapa de la radio (1975-1991) hemos analizado tres tipos de programas:

a) Programas informativos donde incluiremos todos los géneros que se basan en las noticias. Incluiremos en este apartado las dos estructuras de presentación que califica H. Cebrián (1992:41-42) como monólogos (editorial, comentario, crónica, noticia, reportaje) y diálogo (tertulia, rueda de corresponsales, mesa redonda, debate y entrevista). Los tres últimos también llamados de polémica por E. Prado (1981:45-103). Nos interesa analizar el peso de los hechos y de las opiniones a través de los formatos de monólogos y de diálogos (Merayo (2000:166). Referencias que se han utilizado para confección de las fichas de análisis de la programación.

b) Programas de carácter político: Llamaremos programas políticos a los programas que la dirección de RNS incluye como tal. Es decir, programas que expresan la política e ideología del frente Polisario. Estos incluyen los que Martí (1990:40-53) llama géneros mixtos como: Especializados (programas para mujeres, jóvenes, el ejército, para los territorios ocupados...). En este sentido, el frente Polisario y la RASD dan voz en la radio a las llamadas organizaciones de masas como la Unión Nacional de Mujeres Saharauis (UNMS) y de juventud (UJSARIO). Todos estos programas los clasificamos como políticos y de propaganda. El programa del Ejército de

Liberación Popular Saharaui (ELPS) lo calificamos como político y bélico.

c) Programas Culturales y educativos: Aquí incluiremos todos los programas que según el concepto de la UNESCO estimulan “la curiosidad artística o intelectual, actividades o representaciones culturales”, también los programas que Martí (1990:40-53) clasifica como musicales (diarios musicales, monográficos, conciertos, retransmisiones, listas de éxitos...), dramáticos (seriales, radioteatro, realización en estudio, adaptaciones literarias...) entretenimientos (juegos y concursos, humor, infantiles). También incluiremos programas educativos, poesía y otros programas de que la dirección de Radio Nacional Saharaui, a través de su Departamento de Programas Culturales, incluye en este apartado.

Como apunte importante hay que destacar que desde finales de los años ochenta, RNS empieza a iniciar sus emisiones con diez minutos de versículos del Corán y a emitir, durante media hora semanal, el espacio de carácter religioso Min Talim Al Islam: (Enseñanzas del Islam). En esta primera etapa, la dirección de RNS lo incluye como un segmento religioso-cultural. A partir de 1992 RNS va a variar el esquema de clasificación de los diferentes géneros de programación para dar cabida a nuevos segmentos, desconocidos durante los primeros dieciséis años de la emisora. La dirección de RNS va a incluir esta nueva tipología de géneros para responder, tal vez, a una nueva realidad y nuevas necesidades de sus oyentes o quizás intentando comunicar un nuevo discurso.



Imagen 3: Interface de página web de RNS. Se puede observar como dividen su parrilla en: programas políticos, sociales, culturales, religiosos y deportivos.

2. En la segunda etapa (1992-2014) hay más variación de programas dentro de lo que se consideraba programación cultural/educativo. En el segundo periodo de este trabajo incluiremos esos espacios en un tipo de programación separado de la programación cultural educativa. Como muestra el interface de la página web de RNS (imagen), además de los tipos de programación de la primera etapa, la dirección de RNS incluye tres nuevas clasificaciones: a) sociales, b) religiosos y c) deportivos.

A partir de 1992 hemos analizado, por lo tanto, los tipos de programación a partir de una tipología de géneros propia, basada en una combinación híbrida entre el esquema empleado en la primera etapa (1975-1991) y el que emplea la dirección de Radio Nacional Saharaui a partir del cese el fuego. De esta forma, en este segmento, emplearemos el esquema siguiente:

- *Programas informativos*: Incluyen el mismo género de programas empleado en la primera etapa. Además, clasificaremos a los espacios como 1) noticias (hechos) u 2) opiniones acerca de los hechos noticiables.
- *Programas de carácter político*: Contienen los mismos géneros de programas de la etapa anterior. Asimismo, clasificaremos estos programas en 1) bélicos (relacionados con la guerra), 2) propaganda (que incluyen un discurso pretende comunicar o propagar ideas propias sobre el conflicto político-militar) y 3) otros (que incluyen programas mixtos de carácter político).
- *Programas Culturales y educativos*: Incluyen algunos de los programas culturales ya clasificados en la primera etapa. También clasificaremos a los programas culturales en 1) educativos (programas que contienen contenidos elaborados para promover la enseñanza y educación de los oyentes), 2) musicales (programas de contenido musical, melodiosos, conciertos etc.), 3) otros (incluyen las manifestaciones culturales que no sean de carácter educativo o musical).
- *Programas sociales*: En este apartado de van a incluir todos los programas relacionados con los asuntos sociales como de foros de la juventud, asuntos de la mujer y la salud.
- *Programas religiosos*: Incluyen programas de contenido de carácter religiosos (islámico).
- *Programas deportivos*: Contiene la programación que tiene que ver con el acontecer deportivo.

Ficha de profesionales

También hemos desarrollado fichas para 118 locutores y trabajadores de Radio Nacional Saharaui con el objeto de conocer el perfil de los hombres y mujeres que han estado ligados a la emisora durante las dos etapas. Entre los parámetros seleccionados hemos destacado el género, la formación, la edad, la experiencia profesional, la simultaneidad, la antigüedad en la emisora y la labor realizan en la actualidad. Estos datos son relevantes para nuestra investigación y nos permiten responder a nuestras dos últimas hipótesis. Los Campamentos de refugiados saharauis se establecieron desde 1975 cerca

<p>Nombre: Jadiyahetu Kina</p> <p>Género:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Mujer * Hombre <p>Edad:</p> <ul style="list-style-type: none"> * 21 – 30 * 31 – 40 * 41 – 50 * 51 - 60 <p>Formación:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Lic. periodista * Otra Lic. * Otros estudios <p>Experiencia profesional:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Tv * Periódico * Agencia prensa * Técnico <p>Fecha entrada en RNS:</p> <ul style="list-style-type: none"> * 1975 – 1979 * 1980 – 1987 * 1987 – 1991 * 1992 – 2000 * 2001 – 2008 * 2009 - 201 * 2009 – 2014 	<p>Trabajo hoy</p> <ul style="list-style-type: none"> * Diplomacia * Salud * Educación * Radio local * RNS * TV * Agencia de Prensa * Periódico * otro <p>Programa que realiza:</p> <p>Género de programa:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Informativo * Político * Cultural * Social * Religioso <p>Antigüedad:</p> <ul style="list-style-type: none"> * 1 año * 2 años * 3 años * 4 años * Hasta 5 años * De 5 a 7 años * De 7 a 10 años * Más de 10 años <p>Simultaneidad:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Periodista de la Tv * Periodista del periódico * Periodista de la Agencia de Prensa
---	---

Ficha número 2. Ficha modelo de locutores correspondiente a la locutora Jadiyahetu Kina

2.

LOS

CAMPAMENTOS

DE REFUGIADOS SAHARAUIS

Los Campamentos de Refugiados saharauis se establecieron desde 1975 cerca de la ciudad argelina de Tinduf. La toponimia de los campamentos (El Aaiún, Smara, Auserd, Bojador y Dajla) tiene relación con el lugar de procedencia de los refugiados de las ciudades saharauis del mismo nombre en el territorio del Sahara Occidental. Los cinco grandes campamentos están situados al sur este de la ciudad de Tinduf. La Wilaya (provincia) de El Aaiún dista apenas 10 kilómetros de Tinduf, mientras Dajla, que es la Wilaya más lejana de la ciudad argelina, se encuentra situada a 170 kilómetros.

Los primeros refugiados llegaron a raíz de la marcha verde⁴ el 6 de noviembre de 1975 y continuaron llegando hasta que Marruecos construyó el muro que divide el territorio de norte a sur. Los campamentos han cambiado a lo largo de las últimas cuatro décadas de exilio. Durante los años de conflicto armado (1975-1991) los refugiados vivían a pie guerra. Se construyeron trincheras por temor a bombardeos aéreos y las familias solo contaban con tiendas de lona o jaimas. Las únicas construcciones eran las administraciones y oficinas gubernamentales a nivel regional y local.



Mapa 1. Situación del territorio del Sahara Occidental y los Campamentos de Refugiados.

La mayoría de los hombres se alistaron al ejército y las mujeres se encargaron de organizar y administrar los Campamentos de Refugiados. La Unión Nacional de Mujeres Saharaui (UNMS) creó la escuela “27 de febrero” para la formación de mujeres. El centro recibía alrededor de 300 mujeres que se instalaban, con su tienda, cerca de la escuela para completar un curso de diez meses en enfermería, gestión, enseñanza, costura etc.... y volver a ejercer en su campamento. Había pocas escuelas y hospitales y escaseaba el personal

4 Marcha Verde es el nombre con que se conoce el llamamiento del rey de Marruecos a ocupar el Sahara Occidental el 6 de noviembre de 1975. La Marcha Verde llevó acerca de 350 000 ciudadanos y miles de soldados marroquíes a emprender la ocupación del territorio Saharaui.

cualificado para la enseñanza y la sanidad. La mayoría de los niños de la época tuvieron que dejar los campamentos para estudiar en Argelia y Cuba entre otros países.

Con la entrada en vigor del cese el fuego el 6 de septiembre de 1991 los campamentos adquirieron una nueva forma. Las familias empezaron a construir habitaciones de adobe cerca de sus tiendas. Se empezaron a ver negocios individuales como tiendas de venta de productos alimenticios, ropa y otros productos. Se construyeron caminos asfaltados hacia los campamentos.

Los campamentos empezaron a recibir visitas de organizaciones no gubernamentales, periodistas, individuos e investigadores interesados en el modo de vida de los refugiados. Las autoridades saharauis promovieron, además, festivales culturales y cinematográficos y maratones en los campamentos. También la vida de los refugiados cambió con los proyectos de solidaridad que crearon muchas organizaciones no gubernamentales. Por ejemplo, el proyecto “Vacaciones en paz” lleva cada verano a cerca de diez mil niños saharauis a pasar sus vacaciones de verano con familias españolas.

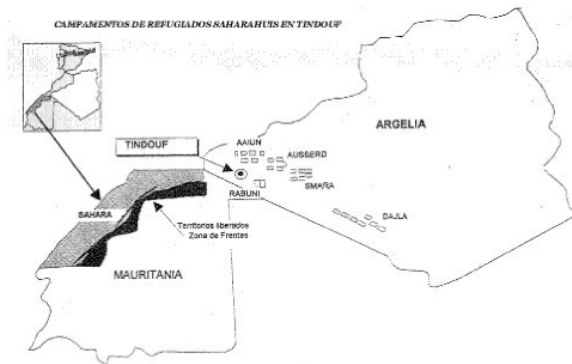


Grafico 2: localización de los campamentos de refugiados saharauis cerca de Tindouf. La toponimia de los campamentos (El Aaiún, Smara, Auserd y Dajla) tiene relación con el lugar de procedencia de los refugiados de las ciudades saharauis del mismo nombre en el territorio del Sahara Occidental.

ORGANIZACIÓN POLÍTICO-ADMINISTRATIVA DE LOS CAMPAMENTOS

WILAYAS	EL AAIÚN	AUSERD	SMARA	DAJLA	BOJADOR
DAIRAS	Amgala	Agüenit	Bir Lehlu	Ain Lbaida	27 de Febrero
	Buraca	Bir Ganduz	Jdeiría	Argub	Lemseyed
	Dchera	Guera	Farsía	Bir Nzaran	Agti
	Doura	Miyek	Hausa	Bojador	
	Hagunía	Tichla	Mahbes	Glibat Lfula	
	Guelta	Zug	Mheiriz	Um-Dreiga	
			Tifariti	Yraifía	

Tabla 2. Wilayas o provincias y Dairas o ayuntamientos.
Fuente: Elaboración propia.

Las wilayas (provincias) tienen un gobierno regional presidido por un gobernador (wali) y representantes de los diferentes órganos que gestionan la vida de los refugiados. El Gobernador de la wilaya rige un Consejo Popular Regional compuesto por representantes de los diferentes ministerios (equipamiento, salud, educación, información, construcción, etc.). Cada Wilaya se divide en varias dairas (municipios) que se gestionan a nivel local.

Cada daira, a su vez, cuenta con alcalde elegido por sufragio directo que preside un Consejo Popular Local que administra la daira y resuelve los asuntos locales relacionados con la distribución de alimentos, agua, medio ambiente y otros temas de interés local. La daira cuenta con una escuela primaria, un pequeño dispensario y enfermeras que ayudan en la vacunación y la salud materno-infantil.

Las elecciones locales se realizan cada dos años y la mayoría de los cargos electos a nivel local son mujeres. Por lo que son ellas quienes llevan a cabo el peso de la administración y gestión de los campamentos de refugiados. Dentro de cada daira, el Consejo Popular Local incluye cinco comités que se encargan de asuntos de la comunidad. Estos comités son: Salud, Educación, Suministros (alimentos, agua, etc.), Desarrollo Económico y Justicia y Asuntos sociales. Los cinco presidentes de comités forman, junto con el alcalde, el Consejo Popular local.



Foto 6. Vista de la daira de Mahbes en la wilaya de Smara. En cada wilaya o provincia viven entre 40 y 50 mil personas.

Esta administración permite crear las condiciones mínimas de vida y habitabilidad en una de las zonas más inhóspitas del planeta y crea la noción de un estado en el exilio en la mente de los refugiados. Esto también ha facilitado el trabajo a nivel local para crear espacios de debate en la toma de decisiones que afectan la vida de la comunidad, ha fortalecido la cultura de la sociedad civil y ha mejorado la experiencia en los procesos electorales. La radio regional ha jugado un papel importante en ello. Este aspecto se desarrolla en el apartado 7.5 de este trabajo.

Los refugiados viven en tiendas de campaña o jaimas y habitaciones de adobe (foto 6). El agua se distribuye en camiones cisterna a todos los refugiados. La ayuda humanitaria que llega del exterior se reparte mensualmente y algunos refugiados cuentan con pequeños proyectos agrícolas-ganaderos o comerciales para ayudar en su manutención. La energía que más se utiliza es la solar, generada por placas o paneles solares fotovoltaicos para el autoconsumo.

También hay un centro administrativo llamado Chahid Alhafid o Rabuni que alberga la presidencia de la RASD, un hospital clínico-quirúrgico, las administraciones de los servicios públicos de la RASD, el protocolo, la Media Luna Roja Saharaui que coordina la distribución de alimentos a los refugiados en coordinación con y organizaciones internacionales como la oficina del Alto Comisario de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) y el Programa Mundial de Alimentos (PAM).

Rabuni acoge además las sedes de los ministerios del gobierno saharauí como Sanidad que se encarga de los hospitales y clínicas en los campamentos, el Ministerio de Educación que coordina a los estudiantes saharauís en los campamentos y en el extranjero, el Ministerio de Equipamientos que se encarga de la distribución de tiendas de campaña y otros enseres necesarios para la vida de los refugiados, el Ministerio de Exteriores, el Ministerio para las Zonas Ocupadas, el Ministerio del Interior, el Ministerio de Cooperación, el Ministerio de Justicia, el Ministerio de Defensa y el Ministerio de Información que agrupa a los medios de comunicación del gobierno de la RASD.

3.

EL CONFLICTO SAHARAUI.

HISTORIA Y MEDIOS DE COMUNICACIÓN

- 3.1 Aproximación histórica al conflicto
- 3.2 Los medios de comunicación en el inicio del conflicto saharauí

3.1. APROXIMACIÓN HISTÓRICA AL CONFLICTO

Es imposible analizar cualquier tema relacionado con el Sahara Occidental, y especialmente este que nos ocupa sin un breve análisis de la situación geo-política. Vamos a realizar una breve aproximación histórica del Sahara Occidental y remitimos al lector a los anexos de este trabajo (Cronología de eventos) para que pueda ampliar la información que ofrecemos en esta introducción.

El Sahara Occidental, tiene una superficie de 284 000 km² y se extiende en el noroeste del continente africano; limita al norte con Marruecos, al este con Argelia, al sur y sureste con Mauritania y al Oeste con el océano atlántico y el archipiélago canario. Se divide en dos regiones: El norte llamado Saguia El Hamra y el sur Río de Oro (como se aprecia en el mapa numero 2). Los habitantes del Sahara Occidental, llamados saharauis, son una mezcla de tribus Sanhaja (originarios de África subsahariana), Beréberes (originarios del norte de África) y árabes llamados Beni Hassan, provenientes del actual Yemen, hablan un dialecto del árabe llamado hasania y practican la rama suní del Islam.



Ilustración 2. Los orígenes de los saharauis provienen del actual Yemen

La sociedad saharauí es, mayoritariamente, nómada y no se hace sedentaria hasta después del inicio del conflicto armado a finales de 1975. Mucho antes de la colonización española del Sahara Occidental, los saharauis vivían del pastoreo de cabras y camellos y su organización política estaba basada en el tribalismo. La sociedad saharauí, tanto la nómada como la sedentaria, vive en un medio muy hostil y difícil, pero lo conoce y lo acondiciona a su estilo de vida y es en el conocimiento, casi memorizado del territorio y de sus habitantes donde radica la fuerza de los saharauis para defenderse de la naturaleza y de sus enemigos.

La economía de las tribus saharauis se sustentaba gracias al desarrollo de una agricultura estacional de oasis, la pesca, pero sobre todo la ganadería

y el pastoreo en los lugares donde llueve. También se desarrollaba el intercambio comercial de productos manufacturados por artesanos saharauis y se comercializaba pescado seco, lana, productos medicinales y aromáticos del desierto y las caravanas a través del desierto del Sahara también comercializaban oro, dátiles y carnes secas.

Los habitantes del Sahara Occidental vivían de forma nómada y la organización administrativa del territorio corría a cargo de una representación tribal, llamada Ait Arbin; el territorio fue una ruta privilegiada por las caravanas transaharianas. En el Congreso de Berlín de 1884, donde las potencias europeas se dividen el continente africano, el Sahara Occidental corresponde a España. A finales de ese mismo año, el gobierno español encargó al alférez aragonés Emilio Bonelli, que tenía buenos conocimientos del árabe y se ganaba la vida escribiendo para algunos periódicos de la época, hacer una expedición al territorio.

En 1900 España y Francia fijaron el mapa definitivo del Sahara Occidental, pero la verdadera colonización no tiene lugar hasta 1936, y en 1961 el Sahara Occidental pasa a ser una provincia de España, movilizándose toda la maquinaria propagandística del régimen para promover a la nueva provincia.



Mapa 2. Situación geográfica del Sahara Occidental, los campamentos de refugiados y los países fronterizos.

En 1950, Franco visita el Aaiún y Villa Cisneros en el Sahara Occidental y revela los puntos más importantes de la política franquista relacionados con la colonia. Se plantea por primera vez la “provincialización” del territorio.

En 1961, La ley del 19 de abril, según relatan Hernández y Cordero (1972:34) hace del Sahara Occidental, una provincia de España, equiparada con las demás provincias de España, pero no...

...asimilada porque confiriéndola con la razonable equiparación, resultaría contrapuesta a una realidad natural y humana de la que no cabe prescindir al establecer el sistema jurídico- provincial.

El catedrático en derecho internacional y especialista en el conflicto saharauí, Ruiz Miguel (1995:156) constata que la convivencia entre nativos y españoles, cambió mucho el modo de vida nómada de los saharauis.

El Land Rover sustituyó al camello. El transistor, primero, y la televisión, después, mostraron a los saharauis un mundo desconocido. En pocos años los comerciantes, los trabajadores de las pistas, los soldados de la policía territorial y de tropas nómadas y los estudiantes dieron a luz a una pequeña burguesía. La aristocracia tribal comenzó a diluirse y a ser sustituida por un sistema de clases.

En 1963, la Organización de las Naciones Unidas, aprueba la Resolución 1514, para promover la independencia a los países y pueblos coloniales. En diciembre del mismo año, el representante español ante la ONU, Jaime de Pinés, acepta la aplicación del derecho de autodeterminación del Sahara Occidental.

En 1966, el periodista saharauí Sid Brahim Bassiri, graduado en las Universidades de El Cairo y Damasco e impregnado con ideas nacionalistas de los movimientos de liberación en África y del Nasserismo egipcio, empieza su labor de concienciación de los saharauis en el sur de Marruecos escribiendo en los periódicos *El Assase* y *Achumuh*. En 1968, una frase de Bassiri “Sahara para los saharauis” dejó ver a los marroquíes, sus intenciones reales. Se clausuran los periódicos y Bassiri huye de la persecución marroquí hacia el Sahara Occidental.

En esos momentos era deducible que Marruecos iba a sabotear el proceso de descolonización del Sahara Occidental. El proyecto del “Gran Marruecos” propuesto por el líder del partido nacionalista marroquí, Istiglal, Allal El Fassi, en 1957 y que incluía incorporar a Marruecos partes de Argelia y Malí y todos los territorios del Sahara Occidental y Mauritania no era una quimera, sino un proyecto nacional a corto plazo.

En el Sahara Occidental, Bassiri continuó su labor anticolonial y alentando a los saharauis del peligro de las reivindicaciones marroquíes. En el seno de la población saharauí, sus ideas de joven rebelde chocan con la naturaleza nómada de los saharauis, acostumbrados a recibir toda la sabiduría de las personas mayores. Bassiri, inicia entonces una lucha cultural, para demostrar que el anhelo de independencia y libertad eran elementos, que unían a todas las sensibilidades dentro de la sociedad saharauí y la necesidad de reemplazar las estructuras tribales arcaicas para tratar de organizar la resistencia anticolonial.

Según los documentos consultados en el Archivo del Ministerio de Información Saharauí, Bassiri inicia interminables debates con todas las capas de la sociedad saharauí y se interesa especialmente por lo que piensan los *chiuj*⁵ o notables. Su inteligencia, junto con un carácter amable y respetuoso con todos le hace el trabajo más fácil para tratar de demostrar a los ciudadanos saharauis que no podía haber ningún proyecto nacional bajo el colonialismo. Bassiri, conversaba con las personas mayores acerca de la resistencia contra los franceses, la guerra de liberación y la historia indomable de la sociedad saharauí, como inspiración para la nueva etapa que se estaba gestando, a los jóvenes les hablaba del paro, de las condiciones de empleo, vivienda, a las mujeres de la necesidad de escolarización de toda la población.

5 *Chiuj* es el plural de *cheij*, que para los saharauis es el “notable” o jefe de una tribu o fracción tribal. Para el conocimiento de las estructuras de la sociedad saharauí es de vital importancia consultar el libro de Caro Baroja (1990): *Estudios saharianos*, Ed. Jucar, C/F. de los Ríos 18, Madrid, 489

El periodista-líder saharauí viaja constantemente los 220 kilómetros que separan la capital administrativa del Sahara Occidental, el Aaiún y su ciudad natal, Smara y en 1968 crea en esta última una escuela de árabe y cultura general, donde se aprovechan las clases para diseminar ideas independentistas entre alumnos, pero también a soldados saharauis del ejército español, funcionarios, comerciantes... se discuten los acontecimientos internacionales y regionales de finales de la década de los años 60 y se debaten los análisis de las informaciones que se captan en los medios de comunicación internacionales, especialmente las emisoras de radio. Cuando Bassiri, cree que el momento había llegado reúne a las persona más comprometidas, a finales de 1968 en Smara y les comunica la creación del comité ejecutivo del futuro movimiento de liberación saharauí.

El grupo de jóvenes saharauis, liderados por el periodista Bassiri, preparan en la clandestinidad el movimiento embrionario de lo que será en diciembre de 1969, el Movimiento para la Liberación del Sahara. El combate a las viejas estructuras de la sociedad nómada, especialmente el tribalismo va a estar en el punto de mira de la organización que trata de incorporar a la mayor cantidad posible de saharauis de todas las tendencias y sensibilidades.

En los primeros seis meses de 1970, el éxito de la organización es impactante y su secretismo había dejado al gobierno español en la incertidumbre hasta junio, cuando un espía lleva los pormenores del movimiento al gobernador general del Sahara Pérez de Lema. España empieza a preparar la contraofensiva, instruyendo a los chiujs a resaltar la permanencia del Sahara como provincia de España.

Bassiri descarta cualquier apoyo del régimen marroquí. Sabe de las intenciones del rey de Marruecos y los golpes de estado llevados a cabo por los militares para derrocar al monarca el 10 de julio de 1971 y el 16 de agosto de 1972 no hacen sino confirmar la idea de que que el rey sentirá la necesidad de deshacerse del ejército enviándolo al Sahara.

Bassiri, sin embargo, insiste en mantener el contacto con la comunidad saharauí en el sur de Marruecos y destaca la inteligencia del futuro líder del Frente Popular para la Liberación de Saguia el Hamra y Río de Oro (POLISARIO), Luali Mustafa Sayed.

No debemos olvidar la comunidad saharauí en el sur de Marruecos. No hay que descartar que, algún día, protagonice una sublevación al sur de Marruecos. No conozco a los estudiantes, pero sí a uno de ellos. Es muy brillante, hijo de la familia Sayed (Briones, 1997:73)

El Movimiento organiza una manifestación reivindicando la independencia del Sahara Occidental el 17 de julio de 1970 en la capital, el Aaiún. La concentración es fuertemente reprimida por las autoridades coloniales, hay muertos y muchos heridos y el dirigente del movimiento, Bassiri, fue capturado por las tropas españolas el mismo día 17 y desaparece sin dejar rastro. Hay versiones contradictorias, Bárbulo (2002:92) evalúa las versiones que dan diferentes autores y conocedores del tema:

El español Francisco Villar especuló con su asesinato, el francés Maurice Barbier dijo que fue expulsado del Sahara Español, el mauritano Ahmed Baba Miské apostó

por su muerte (aunque no se atrevió a precisar si los autores habían sido marroquíes o españoles), el francés Paul Balta endosó la versión de un periodista español la versión de su fallecimiento durante los interrogatorios y el militar José Ramón Diego Aguirre se escabulló afirmando “probablemente ni siquiera llegó a la frontera”.



Foto 7. Última imagen del periodista saharauí Sidi Brahim Bassiri. Difundida por las autoridades coloniales después de su detención el 17 de julio de 1970. Dos años antes pronunció la frase “Sahara para los saharauis”.

Los jóvenes saharauis, con el liderazgo de Luali Mustafa Sayed toman conciencia de que es imposible derrocar al colonialismo por vías pacíficas y el 10 de mayo de 1973 crean el Frente Popular para la liberación de Saguia el Hamra y Río de Oro (Frente Polisario) que preconiza la lucha armada contra las tropas españolas y diez días más tarde ataca al puesto español de El Janga. El diario senegalés *Le Soleil* es el primero en dar la noticia de la creación del Polisario.

En contrapartida a la popularidad del Polisario entre la población saharauí, el gobierno español crea el Partido de la Unidad Nacional Saharauí (PUNS), que muy pronto perderá toda credibilidad entre los saharauis. Su líder jura lealtad a Marruecos, incluso, antes de la retirada de España.

En 1974 España había iniciado las gestiones para la descolonización del territorio, como venía solicitando la ONU, mediante su Resolución 1415. Marruecos solicita la opinión del Tribunal Internacional de Justicia de la Haya acerca de sus reivindicaciones sobre el territorio. Comienzan los preparativos para una consulta popular para la autodeterminación del territorio. Se empieza la realización de un censo de futuros votantes y se crea un comité hispano-saharauí para preparar la defensa en el tribunal de la Haya.

Marruecos, que había reivindicado el territorio de Mauritania y partes de Argelia y Malí, veía en la difícil transición española el momento propicio para sabotear el proceso de descolonización. Después del rechazo de la Corte Internacional de la Haya a las reivindicaciones de soberanía presentadas por Marruecos en octubre de 1975, el rey Hassan II ordena a sus súbditos a la conquista de “nuestras provincias del sur”. Con Franco agonizante y la transición en peligro, España pacta, a espaldas de la ONU y los Saharauis, la división de su ex colonia entre Marruecos y Mauritania.

El 14 de noviembre de 1975, España, Marruecos y Mauritania firmaron en la

capital española los "Acuerdos Tripartitos de Madrid"⁶, que reparten el Sahara Occidental, entre Marruecos y Mauritania y permitían a ambos la explotación en común de los fosfatos de Bucraa.

Ni las promesas del entonces príncipe Juan Carlos al Sahara, el 2 de noviembre de 1975 de que España "cumplirá con sus compromisos y protegerá los derechos de la población civil saharauí", ni las gestiones del embajador de Pinés en la ONU, ni nada de lo que decía o hacía el gobierno Español parecía favorecer una salida que garantice el respeto de los derechos del pueblo saharauí, porque según Ruiz Miguel (1995:130)

La entrega parece que se decidió definitivamente en el Consejo de Ministros del día 20 de octubre de 1975, con la única oposición del Ministro de Exteriores, Cortina. El 24 de abril, el diario saharauí la realidad tituló a primera página que parecía próximo un acuerdo hispano-marroquí, a costa de los saharauis. El diario fue cerrado por el gobernador Gómez de Salazar.

El 20 noviembre de 1975 muere Francisco Franco. Forzada por la presión del monarca marroquí, España abandona su ex colonia sin celebrar el prometido referéndum de autodeterminación y Marruecos ocupa el norte del territorio, mientras Mauritania ocupa el sur y miles de saharauis inician un éxodo, en precarias condiciones, hacia la única frontera segura, la argelina. La Radio Nacional Saharaui, nace en la localidad de Bir Lehlu el 28 de diciembre de 1975, para llevar al mundo la voz del pueblo saharauí.

Es, además, importante resaltar que la ocupación del Sahara Occidental por parte de Marruecos tiene lugar después de dos intentos de golpe de estado contra el rey Hassan II y después de imponentes manifestaciones en la zona del Rif, reprimidas por las fuerzas policiales.



Mapa 3: Las dos regiones en las que se divide el territorio del Sahara Occidental. Sagua El Hamra (Norte) y Río de Oro (Sur).

6 Acuerdos "Tripartitos" de Madrid: . Los acuerdos firmados en Madrid el 14 de noviembre de 1975 entre España, Mauritania y Marruecos permitieron a los dos vecinos del Sahara Occidental repartir el territorio saharauí con el consentimiento del gobierno español. La Resolución S/2002/161 del Departamento Jurídico de las Naciones Unidas afirma "los acuerdos de Madrid No han transferido la soberanía del Sahara Occidental ni han otorgado a ninguno de los firmantes el status de potencia administradora, status que España No puede transferir unilateralmente". Los Acuerdos "Tripartitos" de Madrid nunca fueron ratificados al no aparecer en el Boletín Oficial del Estado.

El 27 de febrero de 1976, después de la salida del último soldado español, el Frente Polisario proclama, en la localidad saharauí de Bir Lehlu, la República Árabe Saharaui Democrática (RASD). Luali Mustafa Sayed, fundador del Frente Polisario y su secretario general en ese momento, lee el comunicado de la proclamación en el que subraya que se crea la RASD, por la “voluntad del pueblo árabe de Saguia el Hamra y Río de Oro” en referencia a las dos regiones que componen el Sahara Occidental.

El primer reto de la joven República, fue evacuar a los miles de refugiados que abandonaban el territorio saharauí, ante el avance de las tropas marroquíes por el norte y mauritanas por el sur bajo los constantes bombardeos de la aviación marroquí, que utilizó bombas de fragmentación y fósforo blanco contra los refugiados. La frontera argelina, era el único punto de salida para los miles de desplazados que se instalaron, provisionalmente, en las localidades fronterizas saharauís de Tifariti y Um Dreiga hasta su bombardeo y destrucción. Los refugiados fueron evacuados, posteriormente, a la localidad argelina de Tinduf, en cuyas proximidades se instalan los Campamentos de Refugiados saharauís.

La creación de la RASD, redacción de una Constitución, establecimiento de instituciones y la formación del primer gobierno saharauí, junto con el reconocimiento por parte de numerosos países a la república y el exitoso avance del frente militar van a consagrar en el corazón de los saharauís el sueño de la nación y empiezan a familiarizarse con los símbolos nacionales: la bandera, el himno, el mapa... Y, su voz, *Radio Nacional Saharaui*.



Foto 8. Bandera de la RASD: El rojo representa la sangre derramada por la patria, el verde las riquezas naturales, el negro el colonialismo y la estrella y la media luna representan el Islam.

En el frente militar, el Ejército de Liberación Popular Saharaui (ELPS), recién creado y con pocos medios, emprende la lucha armada contra Marruecos por el norte y contra Mauritania por el sur. La estrategia del ejército saharauí consistía en centrar sus ataques contra el eslabón más débil, Mauritania. Luali Mustafa Sayed, dirige una columna del ELPS y ataca la capital mauritana Nuakchot, la primera semana de junio de 1976. En esa acción militar cayó en combate el dirigente saharauí. La caída de Luali Mustafa Sayed el 9 de junio de 1976 recogida, con foto incluida, en la portada del periódico mauritano Chaab del 11 de junio de 1976, va a traer tristeza y confusión en todos los niveles (RNS no da la noticia hasta doce días más tarde), pero esta acción acelerará la derrota de Mauritania, su retirada del conflicto y su posterior reconocimiento de la RASD.

Foto 9. Luali Mustafa Sayed, fundador y primer Secretario General del Frente Polisario en la celebración del primer aniversario del inicio de la lucha armada el 20 de mayo de 1976. Veinte días antes de su caída en combate el 9 de junio de 1976. La RNS estuvo en el acto y transmitió el último discurso del líder saharauí.



La acción atrae, además, la atención mediática que había planteado El Luali, según Briones (1997:77) el dirigente saharauí le había dicho a sus hombres:

Encaminaos sin deteneros hasta Nuakchot y que mañana, todos los periódicos del mundo publiquen en primera plana que el Frente Polisario atacó la capital de Mauritania, aunque sea por la bala de una pistola.

Esta acción le convierte en el héroe que todas las madres saharauis quisieran que sus hijos imitaran. No es, por tanto, exagerado si afirmamos que la mayoría de los niños nacidos en la época, se llamaran Luali. La sociedad saharauí, donde predicar con el ejemplo, da respeto y prestigio al individuo y confianza en sus enseñanzas, hace de Luali un mito e imprime mayor adhesión y confianza en la causa que murió defendiendo.

Después de la caída del Secretario General del Frente Polisario y la salida del conflicto de Mauritania en 1978, la guerra continuó contra las tropas marroquíes. El ELPS asesta a las Fuerzas Armadas Reales Marroquíes, derrotas militares, tanto en el territorio del Sahara Occidental, como en el propio Marruecos.

En 1980, el Ejército de Liberación Popular Saharaui había logrado controlar la mayor parte del territorio saharauí, llevando a Marruecos a construir (gracias a ingenieros israelíes y franceses y dinero Saudita) muros de alambradas y minas para defenderse de los ataques de los combatientes saharauis. Fracasada la política de los "muros" (penetrados una y otra vez por el ELPS) en 1988, la monarquía Alauí se convence de la imposibilidad de controlar, por la fuerza, el territorio del Sahara Occidental y acepta con la mediación de la ONU, someter la soberanía del territorio a la voluntad de sus habitantes en un referéndum de autodeterminación, donde, los saharauis escogerían entre la independencia o la integración en Marruecos.

Desde su creación, la RASD ha organizado las estructuras de una nación en el exilio. Por otro lado, el reconocimiento de más de 70 países y su condición de miembro de pleno derecho en la Unión Africana (antigua OUA) avalan el proyecto nacional saharauí a nivel internacional.

El respeto a las fronteras heredadas del colonialismo y el hecho de que la mayoría de los países africanos han pasado por situaciones similares a la del Sahara Occidental, son factores que permitieron mayor comprensión de la realidad saharauí en la mayoría de las capitales africanas y una mayor comprensión de la realidad saharauí por parte de la organización panafricana desde los comienzos del conflicto.

En el frente interno, la RASD concentró sus esfuerzos en la consolidación de las instituciones nacionales y en el desarrollo de proyectos sociales para aliviar las necesidades de los refugiados. Todo el estado se dividió en cuatro campamentos o Wilayas que llevan los nombres de las ciudades saharauis abandonadas tras la ocupación marroquí (Aaiún, Smara, Dajla y Auserd) y se crearon ministerios (sanidad, educación, desarrollo económico, información, defensa, relaciones exteriores, interior, justicia, transportes y construcción y un ministerio encargado de las zonas bajo ocupación marroquí) y organizaciones de masas (jóvenes, trabajadores, mujeres).



Foto 10. Entrada principal de la presidencia de la RASD en el complejo administrativo de Rabuni.

La RASD, emprende, además, grandes proyectos sociales como las campañas de alfabetización y la construcción de escuelas y hospitales en todos los campamentos. Para los estudios de formación profesional, de bachillerato y universitarios las autoridades tomaron el reto de firmar contratos de enseñanza y educación con países como Cuba, Argelia y Libia donde se han formado miles de cuadros, que a la vez, vuelven para contribuir en las instituciones nacionales. En todos estos proyectos la radio va a tener un papel esencial, en la medida que informa, coordina y promociona todas las actividades tal y como se detalla en el capítulo dedicado a RNS. La radio pasa a formar parte del patrimonio y, junto a la bandera, en un símbolo nacional. La radio de la RASD, va a acompañar a la nación saharauí durante todos estos años de exilio y destierro.

El 6 de septiembre de 1991 entra en vigor el alto el fuego entre las fuerzas del Ejército de Liberación Popular Saharauí (ELPS) y las Fuerzas Armadas Reales marroquíes, por mediación de la Organización de las Naciones Unidas y el acuerdo entre las partes. En el territorio saharauí se despliegan los cascos azules de la ONU, el contingente llamado Misión de las Naciones Unidas para el Referéndum en el Sahara Occidental (MINURSO), tiene por objetivo la organización de una consulta popular, donde los saharauis pudieran escoger entre la independencia total y la integración en Marruecos. Para participar en el referéndum, las partes habían acordado que los aspirantes tenían que haber sido inscritos en el último censo realizado por España en el territorio en 1974.

Marruecos, que desde el principio aceptó el Plan de Paz, sólo para lograr un alto el fuego que le pueda garantizar un "status quo" y un respiro de una guerra que le estaba asumiendo en una profunda crisis económica, empieza a obstaculizar la celebración del referéndum en los primeros meses de la entrada en vigor del cese el fuego.

La controversia sobre quién debe estar en la lista de votantes, ha sido, en más de una ocasión, el escollo que ha puesto Marruecos para justificar su negativa a aceptar la celebración del referéndum de autodeterminación. En 1997, el enviado de la ONU para el Sahara Occidental, el ex Secretario de Estado norteamericano James Baker, logró reunir a las dos partes (Marruecos y el Frente Polisario) logrando así un acuerdo que supera los obstáculos de los seis años anteriores. Los llamados "Acuerdos de Houston" permitieron a la comisión de identificación de votantes finalizar su trabajo y publicar la lista definitiva de votantes en diciembre de 1999.

El rey Mohamed VI, que sustituye a su padre, tras la muerte de éste en julio de 1999, se opuso a la celebración del referéndum y con el constante apoyo de Francia en el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas bloqueó toda iniciativa tendente a superar el impase.

A pesar de la insistencia del Sr. Baker por encontrar una solución intermedia entre las partes y de las constantes concesiones dadas por la dirección del Frente Polisario que llegó a aceptar la última propuesta de Baker que consistía en una autonomía durante cinco años seguida por un referéndum de autodeterminación. Marruecos y sus aliados siguieron bloqueando la solución del conflicto y promoviendo la idea de una "autonomía" como solución final del conflicto. Baker presentó su dimisión como enviado de la ONU. Después de dejar su puesto, Baker afirmó a la televisión pública americana, Public Broadcasting Service (PBS) que "nadie reconocerá la soberanía de Marruecos sobre el Sahara Occidental si no acepta la voluntad de los Saharaui"⁷.

En el actual estancamiento que está conociendo el Plan de Paz de la ONU, destaca el levantamiento popular o "Intifada saharai", desencadenada a finales de mayo de 2005 por cientos de jóvenes saharauis, en las ciudades bajo ocupación marroquí que se han opuesto al despliegue militar marroquí para exigir el derecho a la libre autodeterminación e independencia. Encarcelamientos masivos, torturas, vejaciones y el cierre del territorio ante observadores y ONGs internacionales fue la respuesta marroquí a la nueva situación de crisis.

España es la potencia que durante más de un siglo colonizó el territorio conocido como Sahara Español o Sahara Occidental. Desde la retirada de España tras la firma de los "Acuerdos tripartitos de Madrid" las miradas de los saharauis y de gran parte de la comunidad internacional han estado en lo que España pudiera hacer para permitir la descolonización del territorio.

7 James Baker. Programa "Wide Angle" de la cadena estadounidense PBS. El 19 de agosto de 2004. Recuperado de: http://www.pbs.org/wnet/wideangle/printable/transcript_sahara_print.html

Marruecos presiona con acuerdos de pesca, con los enclaves españoles de Ceuta y Melilla y la emigración irregular y hace de la posición de los gobiernos de España respecto al tema del Sahara Occidental un “barómetro de la relación” entre los dos países.

La posición de los dos partidos políticos que han gobernado en la democracia española ha sido diferente según estuvieran en la oposición o en el gobierno. Esta actitud tuvo en el líder socialista Felipe González a su máximo exponente. En 1978 Felipe González visita los Campamentos de Refugiados saharauis en Tinduf y ante cientos de refugiados promete que el PSOE reparará el error cometido contra los saharauis. Una vez en La Moncloa, uno de los primeros pasos del gobierno socialista fue cerrar la oficina del Polisario en Madrid.

Las posturas del gobierno, contrastan con el apoyo de la sociedad respecto al pueblo saharauí. En este sentido, cabe destacar que no hay una ciudad o pueblo en que no haya una asociación de solidaridad con el pueblo saharauí y que miles de niños refugiados saharauis pasan cada verano sus vacaciones con familias españolas gracias al programa Vacaciones en Paz. A modo de ejemplo, esta es la historia del programa en Andalucía:

El programa se inició en el verano de 1976, con grupos reducidos de niños. A España comienzan a llegar en el verano de 1979. Los primeros 10 niños y niñas saharauis salieron del sofocante calor de los campamentos y del sufrimiento de la guerra. Un primer grupo de treinta llega a Andalucía, pasando por Sevilla. En 1994 se organiza la primera salida de cincuenta niños y niñas saharauis para que pasen sus vacaciones en hogares sevillanos. En años sucesivos, el programa a nivel andaluz ha traído a decenas de miles de niños y niñas a Andalucía⁸.

Las caravanas de apoyo al pueblo saharauí, los festivales de cultura, cine, deportes y las resoluciones, mociones y manifestaciones de apoyo que organizan los ayuntamientos en todas las comunidades autónomas, suplen en cierta manera las posiciones contradictorias de los gobiernos de turno en España. El actual representante del frente Polisario en Madrid, Bucharaya Beyun lamenta estas posiciones de la potencia colonial:

Realmente los saharauis lamentamos que el Gobierno español no haya tomado a lo largo de estos años posiciones más acordes con el respeto del Derecho Internacional. En estos años, el actual Gobierno ha tenido posiciones con respecto al Sáhara bastante ambiguas. Y muchas veces contradictorias. Al defender negociaciones y soluciones aceptadas por Marruecos, sabiendo que Marruecos sólo aceptaría soluciones que le conceden la soberanía del territorio. El Gobierno español debería posicionarse a favor de la solución que le permita a los saharauis expresarse libremente sobre su futuro, de acuerdo a las resoluciones del Consejo de Seguridad.⁹

Los dirigentes saharauis, sin embargo, no se cansan de invocar como ejemplo el papel que jugó Portugal en la descolonización de su ex colonia Timor Oriental y llaman a España a seguir el ejemplo de su vecino.

8 Cuarto y último verano de Fatimtu con su familia de acogida en el Diario ABC del 20 de agosto de 2015.

9 El delegado del Frente Polisario en España Bucharaya Beyun, charla sobre el conflicto del Sahara Occidental. En el diario el Mundo, 9 de noviembre de 2010.

La crisis del islote de Perejil en el año 2002 ha sido la más grave en las relaciones entre Marruecos y España y en ese momento el gobierno popular de José María Aznar, alejado de las tesis de Francia y con buenas relaciones con Washington estuvo cerca de lograr la aplicación en la ONU de una fórmula que hubiera permitido la libre autodeterminación del pueblo saharauí en julio de 2003. Los atentados perpetrados, por marroquíes, en Madrid el 11 de marzo de 2004 y el consecuente cambio de gobierno tres días más tarde, enterraron el proyecto llamado “Plan Baker II”. La llegada a Moncloa de un gobierno socialista, con figuras conocidas por sus posturas pro marroquíes y la fuerte desconfianza de los saharauís respecto al gobierno de Rodríguez Zapatero dejaron a España con escaso protagonismo durante los ocho años de gobierno socialista. Soroeta (2003) destaca las contradicciones en la política del gobierno de Rodríguez Zapatero.

Gobierno insiste en la necesidad de que se respeten las resoluciones de la ONU, pero hace una reiterada referencia a la necesidad de alcanzar una solución “aceptable para ambas partes”, colocando de esta forma en un mismo plano al pueblo saharauí y a Marruecos, con lo que parece pretender que quien sufre las consecuencias de una violación del Derecho internacional debe tender su mano a quien lo viola, y renunciar, como vía de arreglo, nada menos que a su propio territorio.

Ignacio Cembrero, periodista del diario El Mundo y conocedor del Magreb no cree que lo que sucedió en Perejil fuera directamente consecuencia del enfado y la bronca general.

Creo que el enfado se debía en buena medida a la actitud del Gobierno de José María Aznar sobre el Sahara. Lo de Perejil fue una respuesta a lo que los marroquíes consideraron una provocación.¹⁰

Hechos como la abstención de España, por primera vez en la democracia, en la defensa del derecho de autodeterminación en la Asamblea General de la ONU en octubre de 2005 y de nuevo en octubre de 2006, el silencio ante las violaciones de los derechos humanos cometidos por Marruecos en el Sahara Occidental, la indiferencia ante la expulsión por parte de Marruecos de más de diez delegaciones de cargos electos españoles que querían visitar el territorio y el apoyo a la firma de un acuerdo de pesca entre la Unión Europea y Marruecos que incluya el territorio saharauí son posiciones que dejaron clara la posición del gobierno de Rodríguez Zapatero

Ignacio Cembrero, experto en las relaciones hispano- marroquíes explica así el cambio de actitud del gobierno socialista:

El Gobierno de Rodríguez Zapatero y sobre todo su ministro de Asuntos Exteriores tienen un enfoque de la cuestión del Sahara muy diferente del que tuvo en su día Aznar y mucho más cercano o afín a las tesis de Marruecos.¹¹

La llegada del Partido Popular a la presidencia del gobierno tras su victoria

10 El periodista de “El Mundo” Ignacio Cembrero. Entrevista en el diario digital Melilla Hoy el 14 de Mayo de 2006.

11 ibidem.

en las elecciones generales del 20 de noviembre de 2011 tampoco representó un punto de inflexión en la política exterior española hacia su ex colonia. El Gobierno de Mariano Rajoy Brey, aunque sin el entusiasmo de Zapatero hacia las tesis marroquíes, no ha cambiado mucho la línea seguida por el ejecutivo socialista.

Algunas de las primeras iniciativas del Gobierno de Rajoy chocaban directamente con los intereses del pueblo saharauí. En su primera visita a Marruecos, el Ministro de Exteriores de España, José Manuel García-Margallo, se alineó con Marruecos en su rechazo a Christopher Ross, enviado personal del secretario general de la ONU para el Sahara occidental. En abril de 2013 España trabajó para hacer fracasar una iniciativa presentada por los Estados Unidos de América en el “Grupo de Amigos del Sahara Occidental” que proponía incluir un mecanismo de supervisión de los Derechos Humanos en el mandato de la MINURSO. Y a finales de julio de 2013 España fue instrumental en la firma de un acuerdo de pesca entre Marruecos y la UE que incluye las aguas del Sahara Occidental.

3.2.

LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN EN EL INICIO DEL CONFLICTO SAHARAUI

En los años sesenta del siglo pasado, cuando El Sahara Occidental era todavía una colonia española, se descubren los grandes yacimientos de Fosfato en Bucraa, situada a cien kilómetros al sureste del Aaiún. Las autoridades de la metrópoli necesitadas de mano de obra contrataban a los pobladores autóctonos que en su mayoría eran pastores nómadas. Miles de saharauis se enrolaron en el nuevo ejército de obreros -como una década antes lo hicieron cientos en las Tropas nómadas- soldados nativos montados en camellos que brindaban apoyo a las tropas españolas en busca de nuevas oportunidades. Se produce un intenso éxodo del desierto a las ciudades debido también a los continuos años de sequía.

En poco tiempo se multiplicó la población sedentaria en las ciudades; muchos llegaban con la promesa de encontrar un trabajo estable y mejor remunerado. Prospera el comercio entre el Sahara y España, especialmente con las Islas Canarias, gracias a la creciente demanda de artículos de consumo, y otras necesidades de los nuevos asalariados: obreros, funcionarios de la administración, y el ejército.

LA RADIO

Los comerciantes no sólo trajeron tela, y productos alimenticios, también importaron coches y como no: más aparatos de radio, que ya en aquella época, abundaban en el Sahara, siendo éste, el medio de comunicación e información más utilizado por los saharauis. Se empezaron a escuchar algunas emisoras internacionales, especialmente en lengua árabe, y en castellano. En 1961 las autoridades españolas abrieron una emisora local en el Aaiún, para los españoles residentes en el territorio. *Radio Sahara* transmitía noticias del régimen franquista en castellano y también se elaboraban noticias en hasania para la población saharauí. Durante la colonización, la radio oficial española, jugó un papel relevante como medio de información, tanto para los europeos como los nacionales, especialmente, durante los últimos años de la presencia española.

Las primeras transmisiones radiofónicas de España en la colonia consistían en programas culturales, música, seriales españoles y traducciones en hasania de la propaganda del régimen franquista. La emisora que se conoció como *Radio Sahara* no pertenecía ni estaba integrada en la red de la *Radio Nacional de España* (RNE). RNE, sin embargo, no le es ajena la *Radio Sahara* porque va a estar en estrecha colaboración con la emisora.

Radio Sahara

Marruecos se independiza en 1956, Mauritania en 1960, Argelia en 1962, el líder panárabe Gamal Abdel Nasser llega a la presidencia de Egipto en 1956 y Gaddafi llega al poder en Libia en 1969. Es el tiempo de las revoluciones y los movimientos de liberación nacional. Los medios de comunicación –y especialmente la radio, pasan a manos de líderes revolucionarios. En este contexto regional cambiante España se ve desbordada por el auge de horas de transmisiones radiales dirigidas desde diferentes frentes hacia el territorio saharauí. Era el momento de darles a los saharauis una voz en la radio para lograr un golpe de efecto ante la sociedad saharauí.

Con la independencia de todos los países de la región y la mayoría de los países africanos, España empieza a sentir la presión internacional y el fuerte sentimiento de identidad en una población que empezaba a considerar la necesidad del respeto a su idiosincrasia e identidad nacional. En este contexto nace *Radio Sahara*.

Radio Sahara E.A.J 202-203 se inauguró el 18 de julio de 1961 por la Dirección General de Plazas y Provincias Africanas. La primera emisora que se instaló en el Aaiún fue de 2 kilovatios de potencia y fue creciendo hasta alcanzar los 50 kilovatios en 1966, con motivo de la visita del Ministro de Información y Turismo, Manuel Fraga. Durante los primeros años de su existencia *Radio Sahara* transmitía durante nueve horas diarias. Siete en castellano y dos en Árabe- hasania y a partir de 1972 llega a transmitir durante 18 horas y cuarto de hora diarios. Trece horas y cuarto en español y cinco horas en el idioma de los saharauis.

Para la gestión, mantenimiento y explotación de *Radio Sahara*, en 1968 se suscribe un acuerdo entre la Dirección General de Plazas y Provincias Africanas y la Dirección de Radiodifusión y Televisión. *Radio Nacional de España* intervino en el proyecto sin perjuicio de la directa vinculación de la emisora con la Presidencia del Gobierno.

En 1974 las Direcciones Generales de Promoción del Sahara dependiente de la presidencia del Gobierno y la de Radiodifusión y Televisión, dependiente del Ministerio de Información y Turismo perfilaron los términos para una acción conjunta a favor de una explotación más adecuada del servicio de radio y televisión en el territorio del Sahara. En este sentido se llegó a un acuerdo entre la Dirección General de Radiodifusión y Televisión y la Dirección General de Promoción del Sahara para que *Radio Sahara* pasara a ser propiedad del Gobierno General del Sahara con colaboración técnica y de personal de RTVE.

Aunque el principal objetivo de *Radio Sahara* en sus inicios era incorporar al Sahara a la red nacional de emisoras del estado y destacar la pertenencia del territorio a España, el tiempo y el periodo de transición política que conoció el territorio y su audiencia van a influir en el futuro de la emisora.

La audiencia de *Radio Sahara*, se podría decir que la componían lo nativos saharauis que vivían en los centros urbanos –sedentarios o nómadas, la población laboral procedente de España como son los profesionales, técnicos

en general y la población militar, así como oyentes de países fronterizos, pescadores del litoral canario-saharauí y radioyentes del extranjero.

En los últimos años de la presencia española en el Sahara occidental (1973-1975) *Radio Sahara* va a vivir momentos de tensión por las reivindicaciones territoriales de los países vecinos (Marruecos y Mauritania) pero también por la incertidumbre acerca de la posición que va a tomar España ante el deterioro de la situación. El Gobernador General del Sahara Federico Gómez de Salazar y Nieto resume así el sentir de la emisora

nos movemos en un ambiente de sosiego militar vigilante, pero con preocupaciones sobre estas inesperadas reacciones de los saharauis ante el más inocuo comentario, que, poseedores de una mente primitiva, lo interpretan peyorativamente: en el fondo, creyendo que España en el mundo internacional se mueve muy cautamente con posible perjuicio para sus intereses.¹²

Radio Sahara, por orden del Director General de Promoción del Sahara D. Eduardo Blanco Rodríguez, se había abstenido de responder a la propaganda marroquí para no entrar en un conflicto con el monarca Hassan II. La población saharauí estaba siendo bombardeada con comentarios diarios por parte de la emisora marroquí *Radio Tarfaia* instalada en la frontera del Sahara Occidental. El Gobernador General del Sahara Federico Gómez de Salazar y Nieto se queja de la medida en una carta enviada a Eduardo Blanco Rodríguez en septiembre de 1974:

esperábamos que con esta nueva orientación fuera desapareciendo la agresividad... No solo persisten en sus ataques, sino que el mismo Hassan en su visita a Agadir el domingo intensificó la acción violenta. Como consecuencia nuestros oyentes nativos vuelven a dolerse de lo que llaman pasividad de nuestros comentarios políticos¹³.

La Dirección General de Promoción del Sahara decide entonces dar una mayor atención a *Radio Sahara* para que pueda responder a los ataques de *Radio Tarfaia*. En el plano técnico se fortaleció la señal pasándola al Control Central de Madrid y de ahí a una emisora más potente en Arganda con antenas especiales dirigidas al Sahara y a Marruecos y se contó con la ayuda de la Agencia EFE para difundir las noticias y teletipos con más rapidez que *Radio Tarfaia*.

En cuanto a los contenidos, los responsables de la emisora emitieron comentarios y programas políticos que ayudaran a rescatar la confianza de los saharauis en la emisora y en España. El comentarista Hassan Ahmed Ali Abdal-la era considerado por los responsables de *Radio Sahara* como el comentarista político más capaz y profesional de la plantilla, por lo tanto se le encargó la realización de los programas de comentarios de actualidad política local “Fi junub uadi Draa”(al sur de río Draa) y “Difaa an Sahara”(defendiendo el Sahara). El 9 de julio de 1975 el comentarista Hassan Ahmed Ali Abdal-la respondía así a las insinuaciones del rey de Marruecos Hassan II y a *Radio Tarfaia* “el pueblo saharauí escogió el camino de la autodeterminación

12 Gobierno General del Sahara. Carta del Gobernador General del Sahara Federico Gómez de Salazar y Nieto a Director General de Promoción del Sahara D. Eduardo Blanco Rodríguez. 4 de septiembre de 1974.

13 Íbidem.

y este pueblo del Sahara, sabe que los pueblos que aman la libertad y la paz, se pondrán de su lado y le ayudarán... las palabras y los ofrecimientos de que se le va a dar la libertad y otras muchas cosas más no le van a convencer en absoluto, pues tales palabras ya fueron oídas y sus consecuencias las probó el pueblo saharauí en el pasado.”¹⁴

A partir de ese momento creció la tensión en la región. Se vivieron instantes de tensión tanto en el territorio como en la emisora. El locutor y traductor de *Radio Sahara*, Lehreitani Lehsen, dejó la emisora porque las autoridades españolas lo andaban buscando por sus actividades a favor de la independencia y contra la entrega del territorio a Marruecos. Así resume esos momentos de tensión: “veíamos que los españoles o no querían o no podían hacer nada. Sus dudas sembraban dudas en la población y eso no era bueno para nuestra causa. Decidimos trabajar de forma clandestina para concienciar a la población de lo que se avecinaba.”¹⁵

Antes del 26 de febrero de 1976 se evacúa a la mayoría de los trabajadores españoles de *Radio Sahara*. El 28 de febrero de 1976 se procede a la entrega de *Radio Sahara* a las autoridades marroquíes y a *Radiotelevisión Marroquí*. Este es el texto del acta:

“En la ciudad de Aaiún, a las trece horas del día veintiocho de Febrero de mil novecientos setenta y seis y por cese de la Administración Española del Sahara, se hace entrega de la Emisora E.A.J. 202-203, Radio Sahara, de la Red de Emisoras de Radio Nacional de España y dependiente del Gobierno General de este Territorio, por el Director de la misma D. Federico Campos Álvarez y en presencia de la Administrador-Habilitado D.ª Virginia Gallo Zetina, a los Sres. D. Mohamed Jade, Representante de la Radiotelevisión Marroquí y D. Souleimani Abdelhak, Jefe Técnico de la Radiotelevisión Marroquí en Aaiún.”¹⁶

Programación de Radio Sahara

La programación de *Radio Sahara* estaba orientada a satisfacer las demandas previsibles de cada uno de los grupos a los que se dirige. Un gran porcentaje de la emisión en castellano (70%) se dedicaba a la música y el treinta restante a la información y a la cultura con claro predominio de la primera. La emisión en Árabe- hasania destinaba un 55% de su programación a espacios musicales, 25% correspondía a la información y opinión, un 15% se dedicaba a los temas culturales y el resto a temas de carácter islámico como se puede apreciar en la tabla . En sus últimos meses *Radio Sahara*, llegó a emitir diariamente seis horas y treinta y cinco minutos en español (41,12%) y nueve horas y veinticinco minutos (58,81%) en hasania.

14 Gobierno del Sahara. *Radio Sahara* Servicio de escucha. Emisión del 9 de julio de 1975.

15 Lehreitani Lehsen. Entrevista con el autor en los Campamentos de Refugiados. Rabuni. Julio 2010.

16 El texto completo del acta de entrega de *Radio Sahara* a las autoridades marroquíes y a Radiotelevisión Marroquí. Gobierno del Sahara.

Los servicios informativos en Árabe-hassania consistían, en la mayoría de los días, en traducciones de la propaganda franquista. Mientras que la música saharauí y programas de debate político como *Defendiendo el Sahara* o la *Opinión Pública Saharauí* aumentaban sus audiencias entre los saharauís por el momento histórico que estaba viviendo el territorio.

	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO	DOMINGO
8:00	Apertura programación del día (castellano)						Resumen: noticias de la semana
08:03	Radionoticias. Boletín informativo de radiotelevisión del Sahara (castellano)						
08:10	Buenos días con música (castellano)						
08:15	Corán						
08:20	Maa al ummal (con los trabajadores)						Música árabe hasaní
09:00	Radionoticias. Boletín informativo de radiotelevisión del Sahara						09:15 Maa Tulab (con los estudiantes)
09:05	Maa al ummal (con los trabajadores)						10:00 Hicaias Saharauia (Anecdotario saharauí)
10:30	Alqussah (la novela)						
11:00	Boletín informativo de RNE						"El Aaiún 7 días"
11:05	Sóamente música (espacio de música ligera)						
12:00	Serial español de turno*						
12:30	El Corán						
12:35	"Fi junub uadi Draa" (comentario de actualidad política popular)						14:00 Solistas instrumentales
13:00	Radionoticias. Boletín informativo						
13:05	Música arabe-saharauí (paréntesis musical popular)						
13:30 a 18:00	Programación en español con boletines de noticias, diario hablado en RNE, noticias del sahara, el programa "Soldados del Sahara", radionovela y espacios musicales como "clásicos de la música ligera" o "la música en el recuerdo"						16:00 Tarde del domingo
18:00 a 21:30	Programación en árabe-Hassania que incluye música en "discos dedicados" y programas como "lahbar Saharauia" (noticias del Sahara), curso árabe por radio "al arabiah bil radio" (El árabe por la Radio), "Aqual asuhuf" (Leyendo la prensa), "Difaa an Sahara" (defendiendo el Sahara), "Al-raiul aam Saharauí (opinión pública saharauí)						Música árabe-hassaní, "beina al-sael wal-Muyib" (el oyente pregunta) y el programa "cuadro literario"
22:30 a 24:00	Programación en español que incluye el programa informativo "24 horas", espacios sobre la actualidad política saharauí como "Cita con el futuro" y espacios de poesía y música melódica como "Ronda de la canción hispano-americana", espacio de música clásica "Adagio" y el programa "Intermezzo".						"La zarzuela"

Tabla 3. Programación de Radio Sahara 1975.

Fuente: elaboración propia.

Además de esta programación diaria, *Radio Sahara* ofrecía un programa especial los jueves por la tarde y viernes por la mañana con motivo del fin de semana musulmán y otra los sábados para los oyentes cristianos. La programación especial del jueves y viernes incluye el Corán, El medeh ennabi (Alabanzas al profeta), hadiz dini (Charlas religiosas) y programas para la mujer. La programación del sábado contiene el programa infantil pandilla y el magazine de música y noticias fin de semana.

En 1975 la última programación realizada en colaboración con RNE incluía los programas Soldados de Sahara, Solamente música, Ronda de la canción hispanoamericano, Adagio, flamenco, Pandilla, Solistas instrumentales, Cuadro literario y Tarde de domingo.

Responsables de la emisora Radio Sahara:

1961-1972: El militar Eduardo González Ruiz fue el máximo responsable de la emisora.

Octubre de 1972- octubre de 1973: Carlos Guisasola Estelar es designado, de

forma provisional, como director de RNE y TVE en el Sahara.
 Noviembre de 1973–octubre 1974: Julián Crespo Moreno llega a la dirección de la emisora y también como director de RNE y TVE en el Sahara.
 Octubre de 1974 hasta el 16 de enero de 1976 la Presidencia del Gobierno confía la dirección de Radio Sahara a Pablo–Ignacio de Dalmases y de Olabarría.

Periodistas y trabajadores

<p>ESPAÑOL</p>	<p>Margarita Vázquez Florido, Andrés Montes, Federico Campos, Bienvenida Díaz Rosado, Francisco García Conesa, Conchita Ruiz, Hassena Ali y Hadillettou Mojtat, entre otros.</p>
<p>ÁRABE-HASANNIA</p>	<p>Laila Malainin, Mohamed Mahamud Iselmu, Mohamed Ahmed Mohamed Abdelrahman, Malainin Chej Kebir, Mohamed Mohamed Salem, Mohamed Takio–lah Aduh, Sidati Salami Lehbib, Lehbib Mohamed Embarec, Lehraitani Lahsen Hossein, Hassena Ali Ahmed, Embarca Taleb Hossein y otros colaboradores.</p>

Tabla 4. Periodistas y trabajadores de Radio Sahara (1973–1975).
 Fuente: Elaboración propia

Radio Sahara, Radio Tarfaia, Radio Sahara Libre

Los años 1974–1975 fueron decisivos en la historia del Sahara Occidental, y la radio jugó un papel determinante y decisivo en este periodo de incertidumbres y ofreció a los saharauis las diferentes fórmulas que se estaban manejando para la culminación del proceso de descolonización. Este periodo, es según la mayoría de las personas que hemos entrevistado para este trabajo, el momento en que los saharauis más han sintonizado la radio. De acuerdo a los documentos del servicio de escucha del gobierno provincial del Sahara, consultados para este trabajo, es también el tiempo en que más emisoras de radio han dirigido sus transmisiones hacia el territorio.

La BBC de Londres, *Radio Nacional de España*, *Radio France Internationale*, *Radio Argelia* y *Radio Mauritanie* dedicaron espacios enteros al tema del Sahara Occidental y exponían los intereses y alianzas que se estaban formando. Las radios que más se han involucrado en esta etapa han sido *Radio Saquiati Wa al Wadi a la Tarik al Hurria* y *Radio Sahara Libre* del Frente Polisario, *Radio Tarfaia* (Marruecos) y *Radio Sahara* (España).

En esa época, la *Radio Saquiati Wa al Wadi Ala Tarik al Hurria* del Frente Polisario, que inicia sus transmisiones en 1974, fue la primera vez que los saharauis lograran, a través de las ondas, dar sus puntos de vista acerca de su futuro. Aunque no hay muchos datos sobre esta etapa, se sabe que emitía media hora semanal en un espacio de la radio de Libia dedicado a todas las “voces de la patria árabe” llevaba a los saharauis los ideales de la libertad, la independencia y el sueño de una república. Es, también, la primera vez que el Frente Polisario, a través de la radio, va a comunicar a los saharauis su proyecto para un Sahara independiente. Aunque las transmisiones duraban muy poco, se aprovechan para arremeter contra “las ansias de expansionismo del régimen marroquí y mauritano”.

El seguimiento de *Radio Sahara*, creado por la administración española en el Sahara, era captado por los saharauis, pero en los años decisivos del conflicto todos esperaban las informaciones de la *Radio Saquiati Wa Al Wadi*

Ala Tarik Al Hurria o *Radio Sahara Libre* que transmitían desde Trípoli y Argel respectivamente. Las informaciones de *Radio Sahara* (España) y *Radio Tarfaia* (Marruecos) tenían que ser constatadas con la radio del Frente Polisario. Leheitani Lehsen (locutor de *Radio Sahara* y luego de la RNS) considera que “Radio Sahara se escuchaba para saber las noticias relacionadas con la lluvia y otras informaciones importantes para los nómadas, la cultura y demás asuntos internos del territorio pero no la considerábamos como nuestra”¹⁷. *Radio Sahara*, a pesar de que hablaba en hasania y expresaba las inquietudes de las poblaciones del territorio, no se ganó la confianza de los saharauis, porque muchos la consideraban como una radio de la potencia ocupante. Mientras que *Radio Tarfaia* creaba enemistad entre el pueblo marroquí y saharauí, al insistir en insultos y descalificaciones.

Radio Saguati Wa Al Wadi a la Tarik Al Hurria, en sus escasos treinta minutos semanales, concienciaba a la población acerca de la necesidad de prepararse para la retirada de España y criticaba la actitud, según ella, traidora de los “chiujs” que trabajaban con España y se hacían programas sobre el colonialismo español y se critica a Jalihenna uld Rachid, líder del Partido de la Unidad Nacional Saharauí (PUNS) un partido creado por la administración española. *Radio Saguati Wa Al Wadi a la Tarik al Hurria*, advertía a sus oyentes de que había que estar preparados para cualquier eventualidad y la necesidad de la unidad nacional ante un futuro incierto, ya que no se sabía si España iba a celebrar el referéndum o si Marruecos iba a invadir el territorio. Después de junio 1975 esta radio concentró su atención más en Marruecos y las posibilidades de lo que podía pasar en el territorio después de una eventual salida de la potencia colonizadora.

Radio Tarfaia, que emitía desde la ciudad de Tarfaia, en el sur de Marruecos, perdió a la audiencia saharauí desde sus primeros días porque insistía en que el Sahara era marroquí, y contaba los días para que el ejército marroquí entrara en el Sahara. *Radio Tarfaia* no tenía una gran potencia y no llegaba a los grandes núcleos de población saharauí. El servicio de ejército español, sin embargo, grababa sus boletines para *Radio Sahara*.

Los programas de *Radio Sahara* en los últimos años aumentaron su carga política para tranquilizar a una población saharauí incrédula ante la rápida precipitación de eventos que afectarían su futuro. Aumentaron considerablemente los comentarios políticos que contestaban a las emisiones de *Radio Tarfaia* o *Radio Saguati Wa al Wadi a la Tarik al Hurria* (desde 1974). Estaba cada vez más cerca la retirada de España y la entrega del territorio a Marruecos y Mauritania.

La radio española (*Radio Sahara*), de Marruecos (*Radio Tarfaia*) y del Polisario (*Radio Saguati Wa al Wadi a la Tarik al Hurria*) entraban en una guerra por influir en el territorio. Para Barona (2009) se “buscaba detener el bombardeo informativo que tanto Marruecos como Mauritania y los Polisarios estaban efectuando. Se proporcionaría a la población saharauí la información “necesaria”, siempre que no afectara los intereses de España.” *Radio Tarfaia*, emitía comunicados dedicados a resaltar la importancia de la religión islámica,

17 Leheitani Lehsen. Entrevista con el autor en los Campamentos de Refugiados. Rabuni. Julio 2010.

la lengua árabe y todo cuanto puede tener elementos en común entre los saharauis y los marroquíes. *Radio Tarfaia* insistía en que la entrega del territorio a Marruecos es la mejor opción. Un ejemplo del uso de la religión en las transmisiones de *Radio Tarfaia*, se puede ver en una correspondencia el 10 de octubre de 1975, que señalaba:

...el Islam siempre ha tenido un ideal guerrero, ya que ha sido muy castigado por los colonizadores... Nosotros somos musulmanes y por ello no permitimos que nadie nos atropelle, no somos de los que decimos que hay que resignarse, no, si alguien abusa de nosotros tenemos el deber de defendernos y pagarlo con las mismas armas.¹⁸

Radio Sahara respondía directamente a *Radio Tarfaia* en una guerra dialéctica en las ondas que poco a poco fue convirtiéndose en una guerra entre saharauis de *Radio Sahara* y *Radio Sahara Libre* contra la emisora marroquí *Radio Tarfaia*. En este contexto, *Radio Sahara* respondía directamente a un comentario de *Radio Tarfaia*:

...como ha dicho el locutor de Radio Tarfaia, quiere que el saharauí vierta su sangre y acabe con su existencia, solo en beneficio de Marruecos, pero el pueblo saharauí sabe muy bien, cual es el camino a seguir y en el que debe morir, y este camino es el interés general del Sahara, su defensa y la de su población.¹⁹

Radio Saquiati Wa al Wadi a la Tarik al Hurria desacredita la labor de España en la descolonización del territorio, pero también empieza a ver en Marruecos el principal peligro para las aspiraciones de los saharauis. Poco después de la marcha verde del 6 de noviembre de 1975 y el inicio de la invasión marroquí del Sahara Occidental, nace en Argel la *Radio Sahara Libre*. En noviembre de 1975 sustituye a *Radio Saquiati Wa al Wadi a la Tarik al Hurria* y empieza a responder directamente a la propaganda marroquí.

En cuanto a Hassan II, ayer decía en su discurso que perdonaba a los que habían cometido un error, a los que se habían equivocado, y que podían regresar a su Patria, con el guía de los creyentes... El rey olvida que el pueblo saharauí ha vuelto al pasado por culpa de los aviones y sus carros de combate, también ha olvidado que muchos revolucionarios y revolucionarias han entregado su vida por la causa, y que se ha llevado al Norte a un gran número de saharauis ... para mentalizarlos contra sus hermanos. Olvida también el régimen retrógrado, la cantidad de hombres y mujeres que han muerto a manos de sus oficiales y soldados.²⁰

Radio Saquiati Wa al Wadi a la Tarik al Hurria, más tarde *Radio Sahara Libre* (del Frente Polisario), *Radio Tarfaia* (de Marruecos) y *Radio Sahara* libraron una guerra en las ondas por la audiencia saharauí y para exponer sus intereses en el territorio. La población saharauí, sin embargo, va a continuar su milenaria tradición de obtener las noticias de una persona de confianza a otra (gulu-gulu)

18 Gobierno del Sahara. Radio Televisión de Sahara Servicio de Escucha (Radio Tarfaia 10 de octubre de 1975).

19 Gobierno del Sahara. Radio Televisión de Sahara. Comentario político. Redactor-comentarista Hasan Ahmed Aali Abdal-la (18 de febrero de 1975).

20 Gobierno del Sahara. Radio Televisión de Sahara servicio de escucha (La Voz del Sahara Libre) 16 de enero de 1976)

y de esta forma la nueva emisora del Polisario, siendo saharauí y hecha por saharauís, va a tener un éxito entre la población autóctona.

LA PRENSA

En la historia del Sahara Occidental, la prensa escrita nunca arraigó en la población saharauí, ni antes, ni después de la colonización española. El analfabetismo y la cultura oral y nómada de la población saharauí apartaron a la prensa escrita y a la literatura en general del ciudadano. Los conocimientos, en materia de religión y sabiduría general del desierto de eruditos como Cheij Maelainin²¹ abrieron la puerta a la literatura y a la lectura en el Sahara Occidental. Cheij Maelainin se instaló en la ciudad de Smara en 1898, e inmediatamente se crea un núcleo de población alrededor de la tienda del cheij. Su sabiduría le hace ganar muchos discípulos y entonces, el cheij colecta muchos manuscritos y construye la biblioteca de Smara. Este hecho, hubiera arraigado a la prensa por primera vez en el Sahara Occidental, sino hubiera sido destruida en parte y quemada su biblioteca por las tropas meharistas del coronel francés Mouret en 1913.

La prensa escrita y la literatura no se instauran en el territorio del Sahara Occidental y el Gobierno Español estableció un férreo control sobre toda información procedente del exterior que pudiera afectar la situación interna de la provincia. Sin embargo, al suprimirse la Ley sobre Secretos Oficiales, en 1974, esta situación cambió de forma importante.

A raíz de la operación “escobillón”²² 1957-1958, España ve necesario un medio de comunicación que exponga a los ciudadanos del Sahara las líneas de la política que Madrid respecto a su colonia y dotar a los habitantes de ciertos servicios que los equiparen con el resto de España, para preparar así a los saharauís para cuando sean una provincia en 1961.

En 1958, nace *El Tercio Sahariano* como el primer medio de información en el Sahara. Más tarde se editaron publicaciones periódicas como *El Boletín de la provincia del Sahara* y las revistas *Irfi* y *Fos*. El diario *La Realidad*, sin embargo, es la publicación española que más impacto tuvo sobre la población saharauí. El 10 de mayo de 1973 emerge el Frente Popular para la liberación de Saguia el Hamra y Río de Oro (POLISARIO) y 10 días más tarde realiza su primera acción

21 Cheij Maelainin (1838-1910) es una figura casi mítica para los saharauís. Estudioso de la religión y fundador de la ciudad saharauí de Smara en la que construyó una biblioteca. Sobre la fecha de nacimiento de Maelainin los historiadores no se ponen de acuerdo. Julio Caro Baroja, en *Estudios Saharianos*, la sitúa en el mes de saban de 1246 de la Hégira, es decir 1830-1831 y otros afirman que nació “El año del trazo luminoso (del cometa)” año 1838. Maelainin debía estar dotado de una inteligencia excepcional. La tradición dice que a los 7 años sabía el Corán y a los 18 había completado sus estudios. Dice José Ramón Diego Aguirre en *Historia del Sahara* (1988) que llegó a escribir 300 libros y tenía fama de gran jurista, gramático y teólogo. Poeta de versos improvisados, proféticos y enigmáticos, sabía despertar la inquietud y el entusiasmo de sus seguidores.

22 La operación escobillón representó el inicio de la cooperación militar entre Francia y España contra elementos de la resistencia saharauí. Esta acción militar es conocida también como “Ecouvillon”.

militar contra el puesto español de El Janga. La agencia francesa AFP y el periódico Senegalés *Le Soleil* fueron los primeros en dar la noticia y publicar el documento de la creación del frente, distribuido a las embajadas y agencias de prensa en la capital Mauritana Nuakchot. La revista *El sur militante*, publicada por los saharauis residentes en Mauritania, y el periódico Mauritano “*Achaab*” que se distribuye en Zuerat y Nuadibú también dan la noticia. El comunicado anuncia la creación del Frente Polisario como respuesta.

Ante la resolución del colonialismo de continuar dominando a nuestro viril pueblo árabe y proseguir destruyéndolo mediante la ignorancia, la pobreza... y ante el fracaso de todos los métodos pacíficos.²³

El periódico *20 de mayo*, órgano oficial del Frente Polisario publica su primer número con la noticia del ataque al cuartel español de El Janga, como primera acción armada del nuevo movimiento de liberación nacional saharauí. La primera entrevista que concede el líder y portavoz del Polisario, Luali Mustafa Sayed fue en 1974 al periódico libanés *Asafir*, uno de los dos cotidianos más conocidos de Beirut y portavoz de las opiniones calificadas de “izquierdistas”. En la entrevista, el líder saharauí destaca las líneas principales del movimiento y pide a España que acelere la descolonización del Sahara Occidental.

Llevar la causa a todas partes era el objetivo fundamental de los líderes saharauis. Tomás Alcoverro recordaba un artículo en *La Vanguardia* como “un buen día que emprendedores muchachos del Polisario aterrizaron en la ciudad para difundir en sus diarios, sus programas y objetivos políticos. Beirut era una caja de resonancia imprescindible”.²⁴

El 9 de julio de 1975 y bajo la dirección de Pablo Ignacio de Dalmases, el mismo que desde 1974 dirigía *Radio Sahara*, nace en El Aaiún, el primer diario bilingüe editado en el Sahara. *La Realidad* publica informaciones en español y en árabe e informa, sobre los acontecimientos que más van a marcar la vida en la provincia. *La Realidad* llega a publicar análisis y propuestas que ayuden a la unidad de todos los saharauis en momentos decisivos en la historia del territorio. A finales de 1975 quedaba claro su compromiso con la defensa de los derechos del pueblo saharauí a la autodeterminación e independencia. Este hecho llevó a las autoridades a clausurar el periódico.

El 24 de octubre de 1975 el periódico *La Realidad* desenmascara las conversaciones entre el gobierno de España y Marruecos para traspasar el Sahara a Marruecos. Su director Pablo Ignacio de Dalmases es cesado el mismo día y el periódico clausurado de forma definitiva. Lo publicado por *La Realidad* el 24 de octubre de 1975 cayó en El Aaiún como una bomba y los ejemplares se agotaron en un par de horas.

23 Documento sonoro sin clasificar del Archivo del Ministerio de Información.

24 Tomás Alcoverro, “Diario de Beirut” artículo publicado en *La Vanguardia*, Barcelona 13-05-2006. Es interesante saber como los jóvenes saharauis que fundaron el Frente Polisario estaban conscientes de la necesidad de llevar el mensaje a todos los rincones del mundo.



Imagen 4. Portada del periódico La Realidad del día 24 de octubre de 1975. Esta portada provocó el cierre del periódico y permitió a los saharauis saber las intenciones de España. Menos de una semana después, el 31 de octubre, las primeras tropas marroquíes entran en el territorio saharauí.

La última crónica que publicó Arturo Pérez Reverte en el periódico “Pueblo” el 22 de Diciembre de 1975 narra los primeros momentos de la presencia del ejército marroquí en el Sahara Occidental y muestra de un modo claro y conciso cómo se vivió la entrega del Sahara y de los saharauis y como Radio Sahara Libre era desde ya la única vía de comunicación con los que ya habían cruzado la frontera:

El Ejército marroquí es dueño de la ciudad, y se nota... Ya no se ven uniformes españoles: En cada esquina, en cada cruce, entre la luz gris, patrullan soldados marroquíes y gendarmes con el arma lista... Al caer la noche, saharauis con los ojos vendados son conducidos a misteriosos puntos de destino, con un fusil apoyado en la espalda. Otros escapan por el desierto con sus familias, hacia el este. Los he visto salir de noche, amontonados sobre viejos Land Rover: ancianos, mujeres, niños, cabras. Pero rondan la aviación y las patrullas marroquíes. Muchos no llegarán nunca... España se lava las manos. En el Zoco Viejo, donde nuestros soldados fueron siempre los mejores clientes, las tiendas están vacías. En los barrios musulmanes, los nativos pegan la oreja al receptor para escuchar Radio Sahara Libre. En el desierto, al este y al sur, la lucha continúa: los guerrilleros han atacado Bucraa con fuego de mortero esta mañana... Desde su cuartel general, el coronel Dlimi y su estado mayor se disponen a marroquizar el Sahara. «No existe el Polisario -han declarado hoy-. Es una invención de los periodistas»... En los muros de la capital del Sahara, el sol y las recientes lluvias comienzan a borrar las inscripciones de: «Fuera Marruecos» y «Viva el Frente Polisario» que llenan la ciudad. Colgadas de hilos eléctricos, las banderas saharauis ya son sólo jirones sucios y descoloridos. El Aaiún es una ciudad silenciosamente estrangulada... Me expulsan de aquí. Soy persona non grata. Ahora mi periódico me envía a Argel y al desierto, por el otro lado.²⁵



Imágenes 5 y 6. El periódico ABC del 26 de febrero de 1976 titula: “Hoy se marcha España del Sahara”. Las crónicas sobre el Sahara que publicó el escritor Arturo Pérez Reverte entre mayo y diciembre de 1975 en diario Pueblo son un testimonio de los difíciles momentos que se vivieron en el territorio durante esos meses.

25 Arturo Pérez Reverte. Artículo publicado en el periódico en el periódico “Pueblo” el 22 de Diciembre de 1975.

En cuanto a la censura franquista en esos últimos años de la colonización española del Sahara Occidental, Pérez Reverte tenía claro que después del acuerdo con Marruecos y Mauritania, España no quería testigos que contaran lo que estaba pasando:

Pronto supimos que el control de periodistas no era simple rutina. Por órdenes del Gobierno –a Franco le quedaban dos semanas de vida– se había montado aquel paripé fronterizo, los campos de minas y demás, para justificar la entrega del Sahara a Marruecos. No querían testigos rondando cerca. Algunos lo hicimos, pese a todo, contándolo todo lo mejor que pudimos y nos dejaron.²⁶

El 13 de noviembre de 1975 sale el primer número del periódico *Sahara libre*. Debido a la falta de personal y de medios, es imposible definir una periodicidad o espacios continuos a lo largo de los primeros años. El primer número del periódico sale en forma de hojas fotocopiadas con pocos ejemplares en español, francés y árabe.

Las noticias y espacios dedicados a los avances del frente de la guerra, comunicados militares van a ser sus principales espacios. Muchos errores y falta de profesionalidad son sus principales defectos. A finales de los años 80 el periódico mejora gradualmente y llega a tener más de 5.000 socios suscritos, fundamentalmente, en universidades, institutos y centros internacionales de investigación.

26 Íbidem

4.

LA RADIO COMO ARMA POLÍTICA EN LA HISTORIA RECIENTE DEL MAGREB

- 4.1 Introducción
- 4.2 Radio política y propagandística
- 4.3 Radio ideológica y de los movimientos de liberación nacional
- 4.4 Radio como medio de comunicación de minorías
- 4.5 Guerra mediática en el Magreb
- 4.6 Propaganda y discurso de las partes en el conflicto saharauí

4.1.

INTRODUCCIÓN

-

No es nuestro principal objetivo destacar en este trabajo el largo proceso de la historia y surgimiento de las transmisiones radiofónicas, ni todos los aportes de la radio al desarrollo humano. Sin embargo, los usos de la radio nos pueden ayudar a contextualizar mejor el interés de análisis de nuestra investigación y estudiar la influencia de la radio en la sociedad a la que se dirige. De modo que intentaremos adentrarnos en los aspectos históricos de la utilización metódica de la radio. En nuestro caso, además, centraremos el objetivo en el análisis de la radio ideológica y de los movimientos de liberación nacional como medio de comunicación de las minorías pre-nacionales y prestatales. Esta trayectoria es la seña de identidad del presente capítulo.

A finales del siglo XIX, Popov en Rusia y Marconi en Italia, lograron lanzar al aire señales intermitentes, que fueron captados a distancia por aparatos receptores y transformados de nuevo al mismo código en que fueron transmitidas. Las primeras emisiones públicas de radio, sin embargo, no tienen lugar hasta el año de 1912, a raíz de la proliferación de señales de radio provenientes, en especial, del transporte marítimo y de las estaciones terrestres de comunicación. La tragedia del hundimiento del Titanic (12 de abril de 1912), y las enormes dificultades de comunicación obligaron a muchos países a reglamentar el uso de la radio para lograr un sistema de comunicaciones más eficiente. En este sentido, el Congreso de los Estados Unidos de América aprobó la Radio Act de 1912.

En 1916 se inicia la radiofonía y en 1920 les son asignadas, por primera vez, algunas frecuencias exclusivas a las estaciones de radio de Estados Unidos. A partir de ese año empiezan a nacer diferentes estaciones, igualmente, surgen las primeras cadenas radiales, las cuales, operaban con distintas estaciones en diferentes partes de un mismo país; sin embargo, en esta época eran los gobiernos los que más utilizaban la radio, debido al poder y al alcance masivo que ésta proporciona.

Esto dio lugar a las primeras fricciones entre la radio y la prensa, porque en la radio se leían las noticias de los periódicos y ello provocaba una gran pérdida en la venta de periódicos. Con la llegada de la TV en 1948, también se pensó que era el fin de la radio, pero el auge de la radio, debido a su capacidad de inmediatez y a su agilidad, era evidente, haciendo que ni los medios escritos, ni la televisión le desplazaran como el medio favorito de la mayoría de la sociedad y en especial de las clases más desfavorecidas.

La radio, considerada por muchos, como medio sencillo, barato y portátil lo va a convertir en el medio preferido de las poblaciones de recursos económicos limitados. En Africa la popularidad de la radio es incuestionable. Según la Enciclopedia de la Historia Africana (Shillington: 2005) “la radio el único medio de comunicación de masas de verdad, llegando a cerca del 85% de los africanos”.

En este capítulo trataremos de contextualizar algunos de los usos que va a desarrollar *Radio Nacional Saharaui*. Es importante, además, destacar la importancia de este medio de comunicación y su utilidad en una sociedad dispersa en miles de kilómetros cuadrados de desierto. En el Sahara Occidental siempre ha existido una cultura oral y la forma de llevar las noticias de un grupo poblacional a otro ocurría siempre de boca en boca. De esta forma las noticias llegaban muy tarde a su destino y el surgimiento de la radio va a constituir un verdadero milagro para los habitantes del desierto.

La radio, poco a poco, se convierte en un medio público que lleva la información hablada a miles de personas de distintas condiciones sociales, clases políticas, niveles de educación y formas de vida. La radio suprime el aislamiento y suple la soledad, como medio de una experiencia cultural donde se produce y se conserva la cultura de la sociedad. A través de la radio los individuos producen cultura.

La radio, dice Prado (1983:19) “ese maravilloso invento que ha dado tantas muestras de eficacia”, consolida la glorificación del desarrollo humano, individual y colectivo. La radio no solo satisface demandas de tipo material, sino y mucho más importante se va a convertir en el medio eficaz para expresar sentimientos y reivindicaciones. Como medio masivo, la radio tiene condición pública, se aproxima y aborda hechos y personas en común, es decir comunica a todos.

La radio en sí, como afirma Barea (1999), está “instalada en lo cotidiano hasta límites insospechados. Es parte de una fonósfera que impregna la vida diaria. La radio no está, es. En esa medida muchas de las afirmaciones cuantitativas que se suelen dar por buenas –tiempo de escucha, interés de un programa, adicción a una figura...– se autocorrigen en la entrevista personal o en el grupo de discusión”. Según Balsebre (1994:26) “el conjunto limitado de mensajes sonoros del lenguaje radiofónico es el resultado de un número finito de normas y transformaciones (códigos, gramática normativa) aplicadas a un número limitado de sistemas expresivos (palabra, música, efectos sonoros)”.

La necesidad del ser humano por estar informado, data de tiempos inmemoriales. Pero las personas necesitan también el análisis de estas informaciones y la interpretación de los eventos y las posibles consecuencias de estas para su vida. Con la radio nació el debate y el análisis de las informaciones, es decir, el comentario. Hays (1995:19) en un trabajo que explora el creciente interés por la radio entre las audiencias destaca a ésta, incluso por encima del cine y la literatura:

Hay medios que trabajan con unidades de contenido concretas, específicas. Ése es el caso del cine o el libro. La radio, en cambio, posee un contenido múltiple, es un extenso abanico de artículos. Si a aquellos los identificáramos con un comercio especializado, para la radio tendríamos que utilizar la imagen de un “supermercado”. La radio puede suplir a la televisión y al diario y es gratis.

Otros autores, como Prado (1983:20) creen que la radio no ha logrado superar las expectativas y que “La experiencia de las Radios hizo pensar en un cambio importante de los hábitos comunicativos de nuestra época, pero al final solo han sido una muestra de las posibilidades”.

La radio, sin embargo, ha tenido diversos usos y ha sido utilizada para diferentes propósitos. En diferentes países y contextos la radio ha servido para divulgar objetivos como el desarrollo, la educación, la cultura, el deporte,

las ciencias etc...Y además como medio por el que han logrado expresar sus ideas grupos minoritarios o excluidos. La radio, a lo largo de su historia ha dado voz a pueblos indígenas, minorías lingüísticas y étnicas, organizaciones de nativos, comunidades rurales, sindicatos, organizaciones de mujeres, grupos de campesinos, formaciones juveniles, corrientes políticas y religiosas y movimientos de liberación nacional. La radio ha fomentado la participación de esos y otros grupos gracias a las radios comunitarias.

Ejemplos de los diferentes usos de la radio lo constituyen *Wawatay Radio Network* de los nativos del norte de Canadá, *Radio Rebelde*, utilizado por la guerrilla cubana a finales de la década de los 1950, Colectivo Radial Feminista del Perú, la red de emisoras para la minoría afroamericana en los EE.UU, The National Black Network.

Las radios de minorías y la radio política son importantes en este trabajo porque nos permiten tener una idea de los antecedentes de movimientos de liberación nacional y grupos minoritarios que han logrado hacerse oír a través de las ondas de la radio. La es una radio de un movimiento de liberación nacional, el Frente Polisario pero también es una radio utilizada por la minoría de saharauis que viven en los territorios bajo el control de Marruecos para recibir sus noticias.

El uso político de la radio tuvo su “edad de oro” en el mundo occidental antes de la irrupción de la televisión en los cincuenta del siglo pasado. En los países en desarrollo, sin embargo, la radio como herramienta para reivindicaciones socio-políticas tiene su auge con las guerras de liberación nacional en África y Asia y las luchas de grupos políticos e indígenas en América Latina en la década de los sesenta del siglo XX.

La habilidad de la radio para llegar a muchas audiencias y llevar el mensaje a lugares remotos de donde estamos la ha convertido en el arma preferida de grupos de intereses políticos y culturales. En la radio, la política y la propaganda de muchos movimientos políticos, armados y sociales van a encontrar el medio idóneo para diseminar sus doctrinas.

4.2

RADIO POLÍTICA Y PROPAGANDÍSTICA.

-

El 2 de noviembre de 1920 la cadena americana KDKA de Pittsburgh transmitió los resultados de las elecciones norteamericanas de ese año a una audiencia estimada en cerca de mil oyentes. La convención del partido republicano del 10 de junio de 1924, sin embargo, fue la primera vez que la radio transmitió en vivo un evento de carácter político. La radio fue escenario de discursos políticos, conferencias de prensa, actos en universidades y centros cívicos. Se multiplicaron las estaciones radiales y se duplicaron los usos políticos y comerciales de la radio. En la década del 30 el presidente de los EEUU Franklyn D. Roosevelt hizo un uso exagerado de la radio para levantar el ánimo de los norteamericanos durante el periodo de la gran depresión.

En 1940 una encuesta del American Institute of Public Opinion reveló que el 52 por ciento de los norteamericanos recurría a la radio para obtener la información política frente a solo el 38 por ciento que leía la prensa escrita para informarse. La radio política había entrado en los hogares de medio mundo y los líderes políticos empezaron a utilizar la propaganda política radial para controlar a sus audiencia y para desacreditar y desprestigiar a sus rivales políticos y a sus enemigos.

Así nace la radio comercial y política, cuyo fin es exponer puntos de vista e ideas para convencer o imponer la elección de un producto de consumo o un partido político. En su libro historia de la publicidad, Godoy Checa (2007:77) afirma que

la radio, aunque es invento que data de finales del siglo XIX, entra en el mundo de la publicidad en los años veinte, cuando comienzan a expandirse las emisoras comerciales; el nuevo medio crece en esos años y se consolida en los treinta” Esta radio es manipuladora, está ligada al poder, es un medio de dominación, como la prensa y la televisión. Con la política a la radio llegan audiencias millonarias pero también llega la publicidad.

La radio comercial tuvo su auge y desarrollo en los Estados Unidos de América junto al desarrollo de la radio política mientras en Europa prevalecía la radio pública estatal. “la radio pasa pronto a ser considerada servicio público. Controlada por el estado-Democrático como Gran Bretaña o Suecia; totalitario como Italia, Alemania y la URSS-;” (ídem) Esta tendencia, sin embargo va a cambiar con la desregulación de los servicios radiofónicos en Europa en la década de los ochenta. Esto ha permitido una reestructuración del sector que lo va a dejar a merced de las audiencias y los ingresos publicitarios. Los anuncios comerciales de un determinado producto, pueden dar una evaluación al vendedor por la cantidad de unidades vendidas antes de la emisión del anuncio y después de su emisión. Las transmisiones de carácter político, sin embargo, son más difíciles de evaluar y saber quién las ha oído.

Uno de los objetivos de la radio como medio de comunicación es la libre expresión, pero también en muchos casos ha servido como medio para

fomentar la propaganda política. La información transmitida a través de la radio es un proceso en el que los receptores reciben el mensaje, lo decodifican y dan sentido, pero no tienen la posibilidad de intervenir directamente. Por este motivo es que la radio ha servido como elemento en la difusión de ideologías políticas ya que los individuos que están expuestos a este medio de comunicación pueden ser persuadidos o se identifican con la información que es difundida.

La propaganda es el acto o efecto de propagar o difundir una idea, opinión o sistema y sus efectos los sentimos continuamente porque "todos los días somos bombardeados con una comunicación persuasiva seguida de otra" (Pratkanis y Aronson, 1992). La propaganda es vista por (Lasswell 1927) como "uno de los más poderosos instrumentos en el mundo moderno" O es "la expresión de una opinión o una acción por individuos o grupos, deliberadamente orientada a influir opiniones o acciones de otros individuos o grupos para unos fines predeterminados y por medio de manipulaciones psicológicas" según la definición de Edwards adoptada por el «Institute for Propaganda Analysis» (Edwards, 1938:40).

El fenómeno de la propaganda es inherente también a la organización estatal. Estado y propaganda son inseparables. La propaganda es, pues, propaganda política, civil, estatal, o contra propaganda. Por otro lado, religión y política, organización religiosa y organización estatal, son inseparables en su origen y en buena medida de su desarrollo histórico. La Historia misma no es otra cosa, en su origen, que un fenómeno propagandístico y, de hecho, lo sigue siendo inevitablemente hoy en día de manera más o menos explícita. (Pizarroso 1999:146).

La propaganda fue utilizada por primera vez por las religiones para propagar sus doctrinas. Pero es en la Primera Guerra Mundial (1914-18) cuando la propaganda comenzó a expandirse hacia el mundo político y filosófico, con una organización más específica. Durante la Primera Guerra Mundial los mandos militares descubren la importancia de la propaganda para mantener la moral de la opinión pública. La prensa escrita fue el vehículo mediante el cual se llevaba la labor propagandística durante la guerra de los años 1914 a 1918.

En la Segunda Guerra Mundial la radio y el cine se convierten en los medios idóneos para hacer propaganda política. La radio se convierte así en una de las armas de propaganda políticas más efectiva. "De todos los canales a través de los cuales fluye la propaganda, la radio es lo más efectivo para prevenir o acelerar el cambio social" (Miller 1941:69).²⁷

El persistente y cuidadoso uso de la propaganda política en radio, nos hace pensar que tiene una influencia enorme en la mente del oyente. Al traer la voz y las emociones de las personas que quieren transmitir una idea o un mensaje la propaganda ataca las emociones de las personas y penetra con mayor facilidad. La propaganda política en radio influencia guerras, campañas políticas, elecciones, tensiones y crisis. Quizás, uno de los factores más importantes en la historia de la radio ha sido su alto grado de regulación, control o supervisión de las autoridades, primero por cuestiones técnicas y luego por interés estatal y pura costumbre institucional.

La radio comercial y privada, sin embargo, va a estar dominada por gobiernos, partidos políticos y grupos empresariales. Con el crecimiento de esta radio

27 Traducción del autor del original: "Of all the channels through which propaganda flows, radio is the most effective in preventing or in accelerating social change"

y su capacidad para llegar a audiencias millonarias y diversas, los gobiernos se preocuparon cada vez más por usar y controlar la radio. La censura gubernamental fue y sigue siendo hoy en algunas partes del mundo uno de los elementos que lastran la creatividad en la radio. El uso de la propaganda y las formas de censura varían de un país para otro. Por ejemplo en Europa:

En la mayoría de los países se mantuvo un monopolio de estado, durante décadas, con algunas excepciones, como en Luxemburgo o en España donde la radio comercial convivió con las emisoras del estado. El servicio público se beneficiará de las mejores frecuencias y en naciones como los Países Bajos o Suiza, con una importante implantación del cable, los distribuidores de cable deberán difundir la señal de las emisoras públicas por sus redes (Franquet, 2003:5).

La organización de los monopolios estatales ha sido dispar, desde un control absoluto ejercido por el ejecutivo, a una dependencia ligada al Parlamento o a una estructura federativa como en Alemania, Bélgica y Suiza. En el terreno de la financiación, los sistemas también han sido diferentes, desde el canon sobre los aparatos receptores, a las subvenciones directas del Estado o a la financiación mediante la publicidad.

Así, los líderes de las principales potencias internacionales accedieron al uso sistemático de la propaganda política en radio. En su estudio sobre la radio como arma política, Grandin (1971:10) señala que “la implicación de los principales actores en la escena internacional responde a un esfuerzo consciente y sistemático dirigido a influir en las opiniones y acciones de una capa pública o de toda una sociedad.”

Las principales potencias del mundo se iniciaron en la propaganda radial durante la Segunda Guerra Mundial. Antes de la guerra, ya las informaciones radiofónicas estaban siendo controladas por varios gobiernos en Europa, EE.UU. y la URSS.

En el periodo anterior al inicio de la II Guerra Mundial y durante la guerra, se va a incrementar el uso de la radio con fines políticos y propagandísticos. Cada uno de los países multiplica sus emisiones en onda corta y diversifica los idiomas en que se transmiten dichas informaciones.

Desde la llegada de Adolf Hitler al poder, Alemania va a convertir la propaganda en los medios de comunicación en un arma para difundir sus ideas nazis. Cuarenta y tres días después de llegar al poder, Hitler establece un ministerio de propaganda, dirigido por Goebbels desde 1933 a 1945.

Algunos ejemplos de la propaganda Hitleriana transmitida por radio y llevada a cabo por el ministerio de Goebbels fueron la supuesta “persecución” de minorías alemanas en Checoslovaquia para justificar la invasión o airear los indicios de la inminente derrota de Francia antes de la invasión. Aunque Alemania, es el caso donde más se utilizó la propaganda política, en todos los demás países se va a recurrir a la manipulación en los medios de comunicación y especialmente en la radio para difundir su propaganda.

En Italia, la oficina de propaganda decía a los periodistas las palabras exactas que debían usar. En Rusia “la radio está completamente controlada por el estado... campañas de propaganda que incluyen, programas radiales para futuros funcionarios, programas de educación a los trabajadores de la agricultura, transmisiones para el ejército rojo, programas de ética soviética para la juventud” (Grandin, 1971:15).

En Francia, el Ministerio Postal tenía autoridad y decisión final sobre todos los asuntos de la radio. La propaganda británica demostró ser la más funcional y la pionera de todas. Esta comenzó con la creación del Ministerio de Información, en 1917, bajo la responsabilidad de Lord Beaverbrook.

La *British Broadcasting Corporation* (BBC), no es del gobierno, pero está bajo su influencia a través del Postmaster General, aunque Hale (1979:75) considera que “la BBC fue creída cuando comenzó a hablar de victorias aliadas. Su reputación no se basaba en lo que sus programas hicieran, sino en la aceptación de que lo que decían era cierto.”

En EE.UU., el congresista Celler, de Nueva York, introduce en 1937 en la Cámara una Resolución, autorizando al Secretario de la Marina a construir estaciones de onda corta, designadas especialmente para “mejor entendimiento en las repúblicas del continente americano” (Grandin, 1971:15) y después del ataque japonés a Pearl Harbor y la entrada de los EE.UU en la guerra el gobierno norteamericano crea dos agencias de propaganda. La OWI (Office of War Information) y la OSS (Office of Strategic Service). La primera se encargaba de distribuir información en territorio americano y extranjero y la segunda estaba encargada de conducir la “guerra psicológica” contra el enemigo.

El uso de la propaganda en radio en España merece una atención especial en este trabajo por lo que representa España para el Sahara Occidental. En opinión de Godoy (1989:7):

El 14 de abril de 1931 existían en España una decena de emisoras de radio, todas privadas, en su mayoría pertenecientes a la cadena Unión Radio; la Republica se plantea en sus primeros tiempos la creación de una red estatal, pero la inestabilidad gubernamental dificulta el proyecto.

En España, durante la guerra civil y a lo largo del franquismo, el empleo de la propaganda va a ser uno de los ejes fundamentales de la política del país. La guerra civil, sin embargo, va a ser uno de los ejemplos que mejor ilustran el uso de la propaganda radial en tiempos de guerra. Las transmisiones de cifras contradictorias y mensajes de propaganda llegaron a tal punto, que el conflicto en las ondas empezó a internacionalizarse cada vez más con las estaciones de radio alemanas e italianas propagando los mensajes franquistas, mientras las emisoras radiales francesas e inglesas se oponían a Franco y mostraban su inclinación hacia el campo republicano. Desde Sevilla, Zaragoza y Tetuán las estaciones emitían en lenguas extranjeras mensajes de odio hacia los franceses y por el otro lado se emitían mensajes contrarios a Hitler.

El medio más poderoso fue en toda aquella época la radio y en los años postreros la televisión. En cuanto a la radio dominó desde el principio el esquema de su información militar. La Radio Nacional —apoyada en una emisora de Salamanca y en conexión con las demás— emitía las noticias de guerra: la crónica oficiosa —redactada por El Tebib Arrumí desde el hotel Londres de San Sebastián—, y el parte (todavía llaman en algunos pueblos de España «el parte» al diario hablado). La radio estaba regulada por Ley de 1934 y solamente a partir de 1952-53 se configuraron en su contexto las emisoras de la Falange y de la Iglesia (Beneyto, 1979:165)

La radio gozaba de credibilidad y las contiendas bélicas hicieron de ella un medio imprescindible para la transmisión de información. Las emisoras de radio combinaban música con Garitaonandia (1988) destaca que con “la radio se transmitían la palabra y música, y era el medio de comunicación idóneo para ser utilizado en el conflicto bélico, pues moldeó las necesidades de la contienda

en los dos bandos”.

Radio Nacional de España y Unión-Radio, se encargaban de transmitir los mensajes, una y otra vez, reiterativa y sistemáticamente, convirtiendo la radio en un elemento propagandístico importante en la lucha por el poder. Francisco Franco, daba a la propaganda una importancia capital y por decreto se anuncia en el BOE, el 17 de enero de 1937, la creación de la Delegación del Estado para Prensa y Propaganda²⁸, dependiente de la Secretaría General del Jefe del Estado, siendo sus funciones coordinar el servicio de las estaciones de radio, señalar las normas a que ha de sujetarse la censura y en general, dirigir toda la propaganda por medio del cine, radio, periódicos, folletos y conferencias.” En el preámbulo de este decreto se justificaba su creación por:

La gran influencia que en la vida de los pueblos tiene el empleo de la propaganda, en sus variadas manifestaciones, y el envenenamiento moral a que había llegado nuestra Nación, causado por las perniciosas campañas... y la más grave y dañosa que realizan en el extranjero agentes rusos al servicio de la revolución comunista, aconsejan reglamentar los medios de propaganda.²⁹

El uso de la propaganda política en el franquismo se extendió a noticiario oficioso de inserción obligatoria en el cine con el No-Do, en la radio con el Diario hablado y en la televisión con el Teleque diario único. La radiodifusión franquista interesa en este trabajo por lo que se difundía en los medios franquistas respecto al Sahara Occidental. En este aspecto, es necesario resaltar que después de alejar los acontecimientos del territorio a la opinión pública española durante muchos años, en 1961, el Sahara pasa a ser provincia de España. La propaganda franquista empieza a emitir programas en todos los medios de comunicación donde se resalta la “labor de España en su provincia africana”. Como en las demás provincias de España, RTVE instala su sede en el Aaiún con el objetivo de contrarrestar la propaganda proveniente de los países vecinos y exponer el punto de vista del franquismo, la radio española estrena Radio Sahara, desde el Aaiún, transmitiendo mensajes radiales en la lengua de los saharauis –hasania- por primera vez en 1963.

Lehreitani Lehsen recuerda que en las transmisiones de *Radio Sahara* se insertaban mensajes con alabanzas a España y su labor en el territorio. La propaganda franquista también se emitía en las emisiones de radio en el idioma de los saharauis.

Hacíamos un noticiario diario en hasania y otro en español. En el informativo en hasania incidíamos en la importancia de España para el Sahara y para los saharauis y siempre se subrayaba que solo España podía garantizar la seguridad del territorio y sus habitantes...también se destacaba todo el bienestar que la metrópoli ha proporcionado a los saharauis.³⁰

28 Bofetin Oficial del Estado. Burgos 11 de enero de 1937.-numero 89. Se anuncia que: adscrita a la Secretaria general del Jefe del Estado, se crea la Delegación para Prensa y Propaganda, compuesta de un Delegado, que asumirá la dirección de este servicio; un Interventor, Abogado del Estado, que ejercerá sus funciones con arreglo a las directrices que oportunamente se dicten; un Jefe, un Oficial del Ejército y un Tesorero Contador.”

29 Ibidem

30 Lehreitani Lehsen. Entrevista con el autor en los Campamentos de Refugiados. Rabuni. Julio 2010.

Las particularidades lingüísticas, políticas y sociales reconocidas a la colonia, no se van a extender a otras comunidades y regiones del estado español durante los largos años del franquismo.

El 29 de diciembre de 1978 entra en vigor la nueva Constitución que reconoce los derechos históricos y políticos de algunas nacionalidades y regiones. El proceso autonómico en el estado español es muy largo y a día de hoy continua el debate para fijar términos o asignar competencias, pero ese no va a ser tema de estudio en este trabajo. El uso de los medios de comunicación y en especial las radios autonómicas y regionales y cómo estas influyen en la conciencia política e ideológica de los ciudadanos, sí nos puede dar una idea del papel de radios, como RNS en la cohesión y en el cambio social y político en colectivos que viven diferentes tensiones, conflictos o movimientos político-sociales. Estudiosos de las radios autonómicas como Peñafiel (1994:37), lo explican con este ejemplo:

En Euskadi decimos que la cadena SER es una cadena estatal y la programación que emite desde Madrid, es una programación estatal. Cuando se produce la desconexión de la programación central con los Centros (Por ejemplo. Radio Bilbao-SER) hablamos de una radio regional puesto que no emite sobre la totalidad del territorio y depende del ente central de Madrid... Sin embargo, a Eusko Irratia la consideramos como una radio nacional si tenemos como marco de referencia a Euskadi.

Las radios autonómicas y en especial en las llamadas comunidades históricas, es decir, País Vasco, Cataluña y Galicia, donde las radios públicas pueden estar en manos de gobiernos nacionalistas o con tendencias al nacionalismo y ofrecen programas en las lenguas de estas comunidades no solo como una propuesta de elementos nuevos y diferenciadores para competir con las grandes cadenas, sino más bien como una reivindicación cultural e ideológica y para incentivar, en muchos de los casos un debate político y social sobre la realidad de estas comunidades como solicita la audiencia.

Las emisoras autonómicas, como las demás radios, basan su programación en muchos criterios como presupuesto, demografía y audiencia, pero los condicionamientos externos como la sociología de la audiencia y la presión del entorno sociopolítico y cultural hacen que la programación de las emisoras autonómicas en las comunidades anteriormente mencionadas tengan en el mayor de los casos mucho interés en promover la lengua y la cultura de estas Comunidades Autónomas (CC.AA).

Las radios autonómicas dentro del estado español y como en otros lugares en Europa, sin embargo, se rigen por leyes y normativas que las regulan y evitan así que estas radios utilicen odios raciales, ideológicos, religiosos, culturales o lingüísticos. En España, por ejemplo, las radios autonómicas se tienen que guiar por principios recogidos en la Constitución de 1978 y el Estatuto de la Radio y la Televisión de 1980. Pero como ese mismo Estatuto otorga a las comunidades autonómicas el derecho de tener una presencia continuada de su cultura e historia en la programación y como son entes públicos que tienen que reflejar las opiniones de los ciudadanos, el matiz político-ideológico de unos supera con creces a otros donde los ciudadanos no tienen una conciencia nacionalista.

La transición hacia la democracia tuvo sus momentos de alta tensión como el intento de golpe de estado del 23 de febrero de 1982. Los diversos medios de información ayudaron en la consolidación de la democrática pero Balsebre

(1994) asegura que ha sido la radio la que más se ha implicado en el cambio social.

Desde el campo estrictamente informativo ha sido la radio el medio de comunicación que ha observado más de cerca la trayectoria del cambio social que la dinámica política de la restauración democrática ha impuesto a las instituciones española desde la muerte de Franco. Y ha sido la radio el medio de comunicación que en este camino ha generado más popularidad y más reconocimiento del público; ha modificado incluso ciertas actitudes.

La propaganda política en radio se acentuó, considerablemente, durante la guerra fría. Los dos bloques entraron en una guerra propagandística en radio, televisión, cine y literatura para influenciar a sus propios ciudadanos, a los del bloque opuesto y también a las naciones del Tercer Mundo.

En las naciones menos desarrolladas que, durante décadas, fueron dominadas por el colonialismo se han producido revoluciones y conflictos bélicos e ideológicos en los que los dos grandes bloques enfrentados durante la guerra fría querían influenciarlos a través de la propaganda. En estas guerras y revoluciones las técnicas de propaganda han atacado ferozmente a naciones del tercer mundo, recién independizado del colonialismo y a movimientos de liberación nacional que seguían luchando para obtener la independencia de sus países.

4.3.

LA RADIO IDEOLÓGICA Y LAS GUERRAS DE LIBERACIÓN

-

El uso de la radio como arma ideológica o política por los movimientos de liberación nacional tuvo en África su verdadera protagonista. Los movimientos de liberación y las luchas contra el colonialismo en las décadas de los sesenta y setenta, además del recrudecimiento de la guerra fría entre las superpotencias, van a incrementar la propaganda política y la lucha ideológica en las ondas en el continente africano. Esto provoca, según Hale (1979:114) que “la cantidad de aparatos en África al sur del Sahara haya subido vertiginosamente, desde 360.000 en 1955 hasta cerca de 16 millones en 1973”. Las radios de todas las potencias (*BBC*, *Voz de América*, *Radio Moscú* y *Radio Pekín*) tenían a África en sus prioridades y transmitían sus mensajes a audiencias africanas. En 1958 *Radio Moscú* empezó sus transmisiones para el continente africano.

Durante años África fue para las superpotencias un desafío ideológico y su importancia estratégica era considerada como decisiva. La experiencia bélica de los africanos con las potencias occidentales y la independencia de los nuevos estados hicieron que los experimentos de radios propagandísticos de las grandes potencias fracasasen estrepitosamente. A medida que los países africanos se independizaban, en todas las regiones del continente se facilitaban espacios radiales para que “los movimientos de liberación nacional pudieran transmitir en lenguas vernáculas. Lo que preocupaba y mucho a los regímenes coloniales de mayoría blanca” (Shillington, 2005).

En el norte del continente, Argelia es un claro ejemplo del fracaso de la política colonial en materia de radiodifusión. Las transmisiones de *Radio Alger*, que Frantz Fanon calificaba de “Voz de Francia en Argelia” se alejaban demasiado de los asuntos de los nativos y concentra su interés en la población de origen europeo y la burguesía árabe. A finales de 1956 se rumorea en la clandestinidad que hay una *Voz de Argelia Libre* desde Túnez. A partir de ese momento, Fanon (1965) describe un cambio en la sociedad argelina: “antes de 1954, la radio, en el dominio psicopatológico es un medio malo y maldecido. A partir de 1954 (...) se convierte en un instrumento de combate y un órgano protector.”

Fanon destaca la importancia de la radio para la lucha anticolonial. A medida que el Frente de Liberación Nacional (FLN) adoptó el uso de la radio en la guerra de liberación nacional, la radio se convirtió en el único medio que traía noticias no controladas por Francia. La potencia colonial se percató de la importancia de la radio y restringió el uso de la radio e hizo desaparecer las baterías del mercado argelino.

Los comerciantes argelinos cumplieron con la revolución y suministraron baterías a la población. “los Argelinos tenían, por fin, la posibilidad de escuchar la voz oficial, la voz de los combatientes, explicarles el combate, contarle la historia de la liberación sobre la marcha e incorporarla a la

nueva vida de la nación (ídem).³¹

En África occidental, los líderes Kwame Nkrumah (Ghana) y Nnadi Azikiwe (Nigeria) ya habían publicado periódicos y tenían experiencia con la prensa. Kwame Nkrumah, uno de los padres de la independencia de África y el primer presidente de Ghana, describió a la Segunda Conferencia de Periodistas Africanos, en 1963 que “la verdadera prensa revolucionaria africana existe para presentar y llevar hacia delante nuestros objetivos. ...para liberar al hombre de todo tipo de injusticias” (Ainslie, 1966:19)³². El partido africanista de Nkrumah entró en la ofensiva radial de los movimientos de liberación nacional en África después de la independencia de Ghana. En 1958 anunció sus planes para comprar 100 kilovatios para lanzar un servicio radiofónico. En la vecina Nigeria, *Radio Lagos* empezaba a emitir en 1973 su programa *Cruzada Africana*.

En el sur del continente, cuatro emisoras radiales de movimientos de liberación nacional unieron sus esfuerzos para luchar contra el régimen del Apartheid en Sudáfrica. Las emisoras del African National Congress, *Radio Freedom*, la emisora *Voice of Namibia* del South West African People’s Organizations of Namibia (SWAPO) y las estaciones del Zimbabwe African National Union (ZANU) así como la emisora de *Voice of Zimbabwe* y la *Voice of the Revolution* del the Zimbabwe African People’s Union (ZAPU). Aunque el rol principal de estas emisoras había sido la lucha contra el régimen de segregación racial del Apartheid, entre los propósitos de estas emisoras estaba también la denuncia de las minorías blancas y ricas que explotan las riquezas de esos países. Para ello “se intensificaron las transmisiones de los movimientos de liberación nacional y ocho movimientos nacionalistas, incluyendo ANC, SWAPO, ZANU y ZAPU utilizaron *Radio Tanzania* en 1968” (Mosia et al, 1994).³³

Radio Freedom del Congreso Nacional Africano (ANC) fue la primera emisora africana en emitir de forma clandestina desde Sudáfrica en 1963. El entonces vicepresidente del ANC Walter Sisulu inaugura la nueva emisora con estas palabras:

Os hablo desde un lugar en Sudáfrica. No he salido del país. Ni tengo intención de hacerlo. Muchos de nuestros líderes del Congreso Nacional Africano han pasado a la clandestinidad. Es para mantener el funcionamiento de nuestra organización, para preservar el liderazgo, para que la lucha continúe. ³⁴

Poco tiempo después las autoridades sudafricanas cerraron la emisora y no volvió a emitir hasta seis años después desde el servicio exterior de radio Tanzania. Al principio a la emisora del ANC se le dieron 15 minutos y con el tiempo le dieron más minutos en *Radio Zambia* (1972), *Radio Luanda* (1977),

31 Traducción del autor de la versión inglesa: The Algerian who wanted to live up to the Revolution, had at last the possibility of hearing an official voice, the voice of the combatants, explain the combat to him, tell him the story of the Liberation on the march, and incorporate it into the nation’s new life.

32 Traducción del autor del original en inglés: “The true african revolutionary press existed to present and carry forward our revolutionary purpose...free men from every form of injustice.”

33 Traducción del autor del original en inglés: “Broadcasts by liberation movements were intensified and eight nationalist movements, including the ANC, SWAPO, ZANU and ZAPU used Radio Tanzania in 1968”

34 Traducción del autor del texto original en Inglés. Ver en Bibliografía. (Mosia et al 1994)

Radio Madagascar (1979), *Radio Etiopia* y *Radio Zimbabue* (1981).

recién independizados con los movimientos de liberación nacional de África que seguían luchando por su independencia como el ANC se va a repetir en muchos países del continente. Tanzania, Argelia, Zambia y Congo-Brazzaville también abrieron sus radios a los movimientos de liberación nacional africanos que luchaban por su independencia. *Radio Tanzania* creó un servicio exterior dedicado a “promover los movimientos de liberación africanos, informar sobre sus actividades y transmitir información correcta para contrarrestar la falsa y maliciosa propaganda transmitida por radios en Mozambique, Sudáfrica y África Suroccidental. (Hale,1975:85).³⁵

En los años que siguieron la independencia de los estados africanos es destacable el aporte de *Radio Tanzania* al permitir las transmisiones de los movimientos de liberación de Mozambique (FRELIMO) y Namibia (SWAPO) desde Dar es Salam y el de *Radio Argel* desde donde transmitió la radio del movimiento saharauí Frente Polisario. Y aunque las transmisiones de estos movimientos están llenas de propaganda y de mensajes ideológicos, dieron voces a otros africanos que no los tenían por la potencia de las transmisiones de sus adversarios en *Radio South Africa Broadcasting Corporation (SABC)* de Sudáfrica y *Radio Tarfaia* de Marruecos.

A pesar de que representantes de la SWAPO transmitían programas radiales desde *Radio Cairo* a principio de los 1960, la *Voice of Namibia* empieza a emitir oficialmente durante una hora en 1966 y en 1973 empieza a transmitir una hora desde *Radio Tanzania*. En 1974 la hora de transmisiones de la WSAPO en *Radio Zambia* se convierte en *Voz de Namibia*. Namibia también transmitió desde Angola, Etiopia y el Congo Brazzaville.

RADIOS GUBERNAMENTALES AFRICANOS	RADIOS DE MOVIMIENTOS DE LIBERACIÓN NACIONAL AFRICANOS	MOVIMIENTOS DE LIBERACIÓN NACIONAL
Radio Etiopia	<i>Radio Freedom</i> (1981)	ANC
Radio Alger	<i>Radio Sahara Libre</i> (1974)	Frente Polisario
Radio Tanzania	<i>Radio Freedom</i> , <i>Voice of Namibia</i> (1966), <i>Voice of Zimbabwe</i> (1968)	ANC, SWAPO, ZANU
Radio Cairo	<i>Radio Freedom</i> y <i>Voice of Namibia</i> (1960)	ANC, SWAPO
Radio Zimbabue	<i>Radio Freedom</i> (1981)	ANC
Radio Zambia	<i>Radio Freedom</i> (1977), <i>Voice of Namibia</i> (1976)	ANC, SWAPO
Radio Luanda	<i>Radio Freedom</i> (1977), <i>Voice of Namibia</i> (1976), <i>Radio Sahara Libre</i> (1977), <i>Radio Sao Tome y Principe</i>	ANC, SWAPO, Frente Polisario, CLSTP
Radio Madagascar	<i>Radio Freedom</i> (1979)	ANC

Tabla 5. Radios de gobiernos africanos que han prestado sus emisoras para radios de otros movimientos de liberación del continente.
Fuente: elaboración propia.

35 Traducción del autor del texto original en Inglés “Radio Tanzania’s external services were formed: ...to promote African liberation movements, report their activities and broadcast correct information to counteract the false and malicious propaganda broadcast by radios in Mozambique, South Africa and South West Africa.”

Radio Tanzania y *Radio Mozambique* también brindaron horas de transmisiones al movimiento de liberación de Zimbabue, ZANU y después de la independencia de Ghana el presidente Kwame Nkrumah ofreció la onda corta del servicio exterior de radio Ghana a ZANU. El que fuera director de *Voice of Namibia*, Vinnia Ndadi, explicaba las relaciones entre los movimientos de liberación nacional y la forma de utilizar la radio para promover las causas de estos:

El objetivo de *Voice of Namibia* era contarle la verdad a nuestro pueblo, informarles acerca de las actividades de otros movimientos de liberación nacional por ejemplo, la lucha en otros países como Palestina o el Sahara.³⁶

Dentro de África, América Latina y el Medio Oriente las guerras internas y con las potencias coloniales tuvo una presencia considerable en la radio. El uso de la radio, como arma propagandística, para los movimientos de liberación nacional y en la lucha ideológica también ha sido constante para los movimientos en el sureste asiático, Medio Oriente y las guerrillas en Latinoamérica. Ernesto “Che” Guevara (1972) luchó y dirigió movimientos guerrilleros en América Latina y en África, destaca la labor de la radio para este tipo de lucha:

La radio es un elemento de extraordinaria importancia. En los momentos en que la fiebre bélica está más o menos palpitante en cada uno de los miembros de una región o de un país, la palabra inspiradora, inflamada, aumenta esa misma fiebre y la impone en cada uno de los futuros combatientes. Explica, enseña, enardece, determina en amigos y enemigos sus posiciones futuras. Sin embargo la radio debe regirse por el principio fundamental de la propaganda popular, que es la verdad; es preferible decir la verdad, pequeña en cuanto a dimensiones efectistas, que una gran mentira cargada de oropel. En radio se deben dar, sobre todo, noticias vivas, de combates, encuentros de todo tipo, asesinatos cometidos por la represión y, además, orientaciones doctrinales, enseñanzas prácticas a la población civil, y de vez en cuando discursos de los jefes de la revolución.

La lucha por las ondas en África y el Medio Oriente no solo se dirigía a las potencias colonialistas. Los nuevos gobernantes africanos descubrieron a la radio para la confrontación con sus vecinos y para controlar, mediante la propaganda, la comunicación de sus países. El control de la radio, además, se había convertido en símbolo de control del poder durante los interminables capítulos de golpes de estado que sacudieron la región durante largos años. Según Hale (1979:185) el *New York Times* llegó a citar a un dirigente de la región que se quejaba porque “Parece que todo lo que hace falta ahora para constituir un gobierno es una estación radiodifusora y una declaración de que se ha constituido gobierno.”

La radio fue utilizada también por muchos movimientos políticos para poner sus ideas “en el aire” e influenciar a grupos o audiencias determinadas y a la vez desmentir la propaganda de países o gobiernos mucho más poderosos. Así, numerosas radio clandestinas como la *Voz de Argelia Combatiente* que emitía desde Túnez en 1960, *Radio Rebelde* utilizada por Fidel Castro y Ernesto “Che” Guevara desde la montañas de la Sierra Maestra en Cuba desde 1958, la *Voz del Frente Revolucionario de Kampuchea* y muchas otras recurrieron a la radio para exponer sus programas políticos e ideológicos.

En cuanto a la radio de los movimientos político-sociales del mundo árabe va a ser uno de los medios de comunicación más populares entre una población analfabeta y sedienta de eslóganes patrióticos. El servicio exterior de *Radio*

36 Íbidem

Cairo del entonces presidente egipcio y líder panárabe Gamal Abdel Nasser en Egipto ofreció horas de radio a muchos movimientos de liberación nacional árabes. *La Voz de los Árabes*, desde El Cairo fue una de las emisoras más célebres durante las guerras árabe-israelíes (1967-1973) e incluso se ha llegado a calificar como “el más prominente instrumento que ha conocido el mundo árabe en el último siglo (Jankowski, 2002:55).

La emisora fue la voz del movimiento panárabe conocido como Nasserismo. Esta radio llevó la propaganda y el fervor a todos los rincones del mundo árabe e influyó en las tomas de decisión importantes de muchos países hasta el fin de las guerras de los ejércitos árabes contra Israel en 1973. *La Voz de los Árabes* encontró un territorio fértil para triunfar, “la audiencia estaba preparada para escuchar y la radio era el medio ideal para los pueblos cuya tradición cultural es oral” (Hale, 1975:65).

Otras emisoras árabes nacieron a raíz de la caída de *La Voz de los Árabes*. Las radios entonces, como las televisiones hoy, se multiplicaron en todo el mundo árabe y cada gobierno quería influenciar al resto con sus transmisiones. *Radio Riyadh* de Arabia Saudita, *Radio Palestina* y *Radio Trípoli* compitieron por ser la nueva voz de los árabes. En la *Radio Trípoli*, la *Revista Liberación*, era un programa especial, destinado a atacar a “los estados feudales y monárquicos” y en especial a Marruecos.

La Libia de Gadafi quería convertirse en una voz de las masas árabes para derrocar a las monarquías “corruptas y retrógradas” y apoyar a los movimientos de liberación nacional. En este sentido, Gadafi crea en 1974 un programa de ocho horas diarias llamado “la voz de la patria árabe” para dar voz a los que no la tienen. Hale (1979:107) señala que el primer director de la emisora, Ramadán Abdullah, dijo que “Esta radio será auténticamente la única voz que exprese los sentimientos del árabe, dondequiera que esté.”

La Voz de la Patria Árabe de Libia, quizás fue una emisora más de propaganda y a lo mejor, no cumplió la promesa de dar la voz a todos los que no la tienen, pero entra en la historia por haber dado al pueblo saharauí la oportunidad para que pudiera hacerse oír por primera vez. *Radio Saguati Wa al Wadi a la Tarik Al Hurria* (Saguia el Hamra y Río de Oro hacia la libertad) desde Trípoli y como parte de *Voz de la Patria Árabe* fue en 1974 la primera transmisión que se conoce de la radio hecha por saharauís y dirigida hacia el territorio del Sahara Occidental.

El descubrimiento de la radio por parte de los movimientos de liberación nacional y los grupos guerrilleros o que comparten religiones, ideologías o simplemente grupos minoritarios dentro de sociedades más amplias va a incrementar el uso de la radio en los países en desarrollo.

Uno de los programas más utilizados por las radios de los movimientos de liberación nacional son las cartas de los oyentes para mantener el contacto con sus pueblos. La audiencia además alimenta a las emisoras con lo que acontece en los territorios bajo ocupación. En Sudáfrica los oyentes grababan cintas con discursos de líderes del ANC en sus pueblos y los enviaban junto con recortes de prensa y otros materiales para alimentar las transmisiones de sus emisoras en el exilio. En el caso de *Radio Nacional Saharaui* los oyentes de los territorios bajo control de Marruecos tienen su propio programa y envían también grabaciones y noticias de lo que acontece en el territorio.

Con la independencia, las nuevas emisoras africanas empezaban a incorporar a exiliados y a profesionales de la información habían sido formados en las escuelas de la metrópoli, es decir, la inglesa Cardiff in o el Institute Francais

de Presse y habían hecho sus prácticas en la *British Broadcasting Corporation* o en *Radio France Internationale*. Esto provoca un primer choque entre el modelo africano de comunicación y las antiguas escuelas de la metrópoli. Ugboaja (1985) cree que “no se ha descolonizado el modelo occidental de la prensa, ni se ha integrado el modelo africano de comunicación. Los dos modelos no se han reconciliado ni en la forma ni en los contenidos”.

Inmediatamente después de su independencia en 1980, Zimbabue incorporó a periodistas de la *Voice of Zimbabwe* a los puestos de dirección de los nuevos medios del país. Los dirigentes de ZANU alegaban “la necesidad de una penetración física, política e ideológica” (Mosia et al: 1994) en los nuevos medios como el principal motivos para tomar esta decisión. Sudáfrica, sin embargo, creó un organismo independiente para controlar SABC. De todas formas los objetivos de las radios de países independientes tienen otros objetivos de desarrollo más inmediatos.

Analistas como el experto del organismo internacional de la alimentación y la agricultura (FAO) Ilboudo (2004) destacan la importancia de la radio en el desarrollo de los países recién independizados:

los nuevos países africanos del África subsahariana usaron la radio muy pronto para promover el desarrollo económico, como en el caso de Camerún a partir de 1956, Malí en 1957 y en África de habla inglesa, especialmente en Nigeria. Desde la noche de la independencia en Ghana, en 1956, *Radio Accra* difundía en los diversos idiomas de Ghana y tenía programas para comunidades rurales.³⁷

Lo cierto es que aunque hasta el día de hoy la radio sigue teniendo múltiples usos como arma política también es cierto que las comunidades rurales, las minorías étnicas y lingüísticas y otros grupos marginados están utilizando la radio para expresarse.

37 Jean-Pierre Ilboudo, es un estudioso de las radios rurales. Sus trabajos sobre los medios de comunicación y el desarrollo rural son una referencia para muchos estados africanos, tiene numerosos artículos publicados en los archivos de la FAO.

4.4.

RADIO COMO MEDIO DE COMUNICACIÓN DE LAS MINORÍAS

-

Por ser un medio barato, sencillo y de gran alcance, la radio puede vehicular contenidos para cambiar actitudes para vender, convencer, educar e incluso liberar pueblos. En los pueblos minoritarios, en muchos casos de culturas orales y aisladas geográfica y socialmente, estas dimensiones se incrementan considerablemente. Se resuelven las limitaciones propias del aislamiento físico y la desvinculación geográfica históricamente perennes para muchas regiones y comunidades de pueblos minoritarios. Para el Grupo de Trabajo sobre las Minorías de la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas, la protección de las minorías no debe ser sujeta a los estados que los albergan sino un derecho que la ONU está llamada a jugar:

Durante un largo período del siglo veinte la cuestión de las minorías se comprendió o en la variante que llamaremos de la “Sociedad de las Naciones”, esto es “Protección a las minorías” o en la variante, que denominaremos, “de las Naciones Unidas”, esto es, del proceso de descolonización y aparición de nuevas Naciones anteriormente sometidas al poder colonial. La primera variante señalaba la necesidad internacional de “proteger” a los grupos minoritarios que habían quedado inmersos en los Estados nacionales construidos o reconstruidos en el contexto de la construcción de los Estados Modernos. La segunda consistía en reconocer derechos a las sociedades pre-nacionales, esto es, Naciones sin Estado.³⁸

Por minorías entendemos además a esos pueblos o naciones sin estado y que conviven dentro de un estado por la problemática comunicativa y cultural específica que representan. Igualmente pueden ser grupos de poblaciones minoritarios transfronterizos de un país en otro como los hispanos en Estados Unidos o los turcos en Alemania o los albaneses en Italia. Estas comunidades se consideran culturalmente y lingüísticamente conectadas a otras naciones distintas a los estados donde viven.

Un medio como la radio da voz a la vez que conserva el idioma y la cultura de millones de indígenas y trabajadores rurales del continente americano, de los aborígenes en Australia, los nativos americanos en los EE.UU., los beréberes en el norte de África, los kurdos, los tibetanos y muchos pueblos más que de otra manera se tendrían que resignar al aprovechamiento del medio de difusión que más cerca de su cotidianidad está, que en la mayoría de los casos, ni habla su

38 Documento de trabajo titulado; Minorías: Existencia y Reconocimiento presentado por El Sr. José Bengoa a la Comisión de Derechos Humanos Subcomisión para la Promoción y Protección de los Derechos Humanos. Grupo de Trabajo sobre las Minorías. Sexto periodo de sesiones del 22 a 26 de mayo de 2000. Recuperado en:

<http://www.unhchr.ch/Huridocda/Huridoca.nsf/TestFrame/6328308afb73c394802568eb004e13a5?Opendocument>

idioma, ni se preocupa de sus asuntos.

La radio, a diferencia de la televisión e Internet, está presente en todos los lugares y su audiencia se multiplica en los países en desarrollo. Las estaciones de radio se han expandido en las áreas rurales de África, Asia y América Latina, pero los objetivos de los dueños de estas emisoras también han variado. Además de las radios en servicio de las minorías, también, hay radios que sirven recetas de odio y se convierten en verdaderos instrumentos de genocidio como se verá más adelante en este trabajo.

Tanto en el caso de las radios comunitarias e indígenas en las Américas y Australia, como en las radios rurales en África y Asia se trata de innovar y de promover iniciativas culturales. La mayoría de las radios que se interesan por los asuntos de las minorías se pueden considerar como radios comunitarias. Estas radios pueden servir proyectos y programas rurales para combatir la hambruna o educativos para erradicar el analfabetismo. Las radios comunitarias se diferencian de las radios públicas o gubernamentales y de las radios comerciales.

Una radio comercial va a adecuar el programa para vender más publicidad, una radio pública representa los intereses del Estado. Una radio comunitaria da la voz a sectores sin acceso a las anteriores y, en muchos casos, aporta un servicio específico a la lengua minoritaria en peligro de desaparición.³⁹

El fundador de la Asociación Mundial de Radios Comunitarias (AMRC) José Ignacio López Vigil cree que

"...no se someten a la lógica del dinero ni de la propaganda las emisoras que así se denominan. Su finalidad es distinta, sus mejores energías están puestas al servicio de la sociedad civil. Un servicio, por supuesto, altamente político: se trata de influir en la opinión pública, de inconformar, de crear consensos, de ampliar la democracia. En definitiva -y por ello, el nombre- de construir comunidad. Esta radio en Canadá se conoce como radio comunitaria. En Europa prefieren llamarse radios asociativas. En África, radios públicas. En... América Latina, la unidad de nombres da cierta riqueza de las experiencias: educativas en Bolivia, libres en Brasil, participativa en el Salvador, popular en Ecuador, indígena en México, Comunes aquí y ciudadanas allá" (López Vigil, 1997).

El representante de Bolivia en la Asociación Mundial de Radios Comunitarias (AMRC), José Luis Aguirre, por su parte, ve que las radios comunitarias, indígenas, participativas, y educativas pueden ser muy importante para dar voz a millones de personas y "y ser pieza clave en la estructuración de mecanismos de convergencia con otras tecnologías para ampliar la búsqueda de un desarrollo humano con identidad."⁴⁰

Las radios comunitarias, a diferencia de las grandes cadenas comerciales y gubernamentales, pueden acercar la radiodifusión a las áreas rurales y representar un cambio positivo en la vida de millones de personas. La

39 Agus Hernan de la radio vasca Antxeta Irratia en Semana 19 de octubre de 2013. Recuperado en: <http://www.semana.com/imprimir/361557>

40 Declaraciones realizadas por el representante de Bolivia en la Asociación Mundial de Radios Comunitarias (AMRC), José Luis Aguirre en la Conferencia Regional en Quito. El 19 de agosto de 2004. Recuperada en este enlace: http://www.pbs.org/wnet/wideangle/printable/transcript_sahara_print.html

instauración de transmisores y receptores de FM, de bajo costo ayudó a facilitar proyectos, como los que emprende la FAO para combatir la hambruna.

La FAO ha llegado recientemente a acuerdos con organizaciones no gubernamentales especializadas en radio comunitaria (AMARC, DCFRN) para elaborar programas específicos dirigidos a analfabetos y, sobre todo, a los que pasan hambre. Unas minorías mayoritarias en el África negra (Checa Godoy, 2002)

Las radios comunitarias y educativas se han desarrollado con rapidez en los países latinoamericanos. Desde emisoras educativas para preservar lenguas indígenas como el quechua a las experiencias de radios comunitarias y educativas en Ecuador como Radio Federación Shuar y el Instituto Radiofónico Fe y Alegría que trabajan con poblaciones indígenas, campesinos y marginados.

Muchos grupos minoritarios están usando la llamada radio participativa para mantener vivas instituciones sociales como la lengua, para reproducir expresiones culturales como la música, y para fortalecer su identidad y su sentido de comunidad. Las radios asociativas de las minorías lingüísticas que conviven en países otros países cumplen un papel muy importante en crear espacios de comunicación en la lengua. Quebec es un ejemplo de nación que después de una larga lucha en la política y en los tribunales logró dotarse de un servicio provincial de radiodifusión que le permite intervenir en el campo de las comunicaciones. *Radio-Québec* tiene una misión educativa, pero es-al menos en potencia- un poderoso medio de difusión.

En Europa, la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea en su Artículo 21 prohíbe

toda discriminación, y en particular la ejercida por razón de sexo, raza, color, orígenes étnicos o sociales, características genéticas, lengua, religión o convicciones, opiniones políticas o de cualquier otro tipo, pertenencia a una minoría nacional, patrimonio, nacimiento, discapacidad, edad u orientación sexual... Se prohíbe toda discriminación por razón de nacionalidad en el ámbito de aplicación del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea y del Tratado de la Unión Europea y sin perjuicio de las disposiciones particulares de dichos Tratados. ⁴¹

Sin embargo, no hay ni en las especificaciones, ni en el preámbulo ningún señalamiento a los derechos de las minorías. En su estudio acerca de las minorías nacionales y medios de comunicación: una visión de Europa la doctora Núñez de Prado (2003), señala que mientras en

Italia se reconocen oficialmente las siguientes comunidades lingüísticas: alemana, albanesa, griega, eslovena y croata, franco-provenzal, francesa, occitana, catalana, ladina, sarda y friulana... puede concluirse con la idea de que los medios de comunicación en Italia son prácticamente italo hablantes. La posición opuesta al caso anterior es Hungría, país que reconoce hasta trece minorías nacionales o étnicas distintas, de las que más importante es la de los gitanos.... La Minority Act estipula que el servicio público de radio y televisión tiene la obligación de regular, preparar y transmitir programas específicos para las minorías nacionales y étnicas.

En África y Medio Oriente el colonialismo dividió a los territorios sin tener en consideración las sensibilidades étnicas ni tribales por lo que no es descabellado encontrar a grupos étnico o tribales divididos entre dos o tres

41 La Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea: recuperada en http://www.europarl.europa.eu/charter/pdf/text_es.pdf

países como es el caso de los Kurdos en el medio oriente o las tribus tutsi y hutus en la región de los grande lagos o los beréberes en el Magreb. La radio en las lenguas minoritarias permite la comunicación entre pueblos divididos, en este caso, por fronteras.

la radio de nuestros días es vehículo siempre relevante, primordial en muchos casos, para todo tipo de minorías, lo mismo en países desarrollados que a lo largo y ancho del heterogéneo Tercer Mundo, incluso del olvidado Cuarto Mundo.... La gama de estas emisoras es desde luego amplia. Minorías lingüísticas, religiosas o culturales... todas tienen presencia en esta radio (Checa Godoy, 2002).

Los territorios divididos como en el conflicto israelí-palestino es muy difícil mantener la comunicación entre tantas comunidades que viven en un territorio dividido por razones territoriales, religiosos y políticos. La radio se salta todos los obstáculos para mantener el vínculo entre las diferentes minorías. En una misma familia palestina una persona puede tener familiares en Israel, detrás del muro en Ramallah o aislados en Gaza.

En el caso de los pueblos minoritarios, que no tienen mecanismos para la conservación de sus lenguas, su cultura e idiosincrasia la radio es utilizada para fortalecer la conservación y divulgación de las culturas amenazadas. La radio se convierte entonces en un medio de resistencia. En un foro sobre “Radio y Lenguas Minoritarias”, celebrado en el Parlamento Europeo, en octubre de 2013, , la presidenta de la Asociación Mundial de Radios Comunitarias María Pía Matta, afirmó que “Cuando hablamos de radios comunitarias, hablamos de derechos humanos”⁴²

Aunque RNS no es una radio comunitaria, aquí interesa ver las funciones que desempeña como emisora que transmite para un pueblo dividido por un conflicto político-militar. En este caso la radio sirve como vehículo para mantener el contacto entre un pueblo que ha vivido dividido por un muro durante más de treinta años. Aunque no hemos realizado ningún trabajo de campo en las zonas del Sahara Occidental, bajo ocupación marroquí, si hemos entrevistado a personas que viajaron a los campamentos, durante cinco días, en las llamadas “medidas de confianza o intercambio de visitas” emprendidas por el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados entre el territorio ocupado y los Campos de Refugiados en Tinduf. En esas entrevistas, estas personas han destacado la labor de la radio para mantener el contacto, conservar el idioma y la cultura y otras ventajas que destacaremos más adelante en este trabajo. *Radio Nacional Saharaui*, ayudó además, a que miles de saharauis informarse del conflicto e incorporarse a la guerra de liberación nacional.

Escuchamos RNS porque nos sentimos representados por lo que nos ofrece. Se preocupa por nuestros asuntos y nos tiene de protagonistas durante toda su programación. Es un elemento que nos enlaza con nuestros familiares al otro lado del muro, en el exilio y la diáspora.⁴³

Como había hecho España en la década de los años 70, Marruecos, como nueva potencia colonial, comprendió la importancia que los saharauis dan a su cultura y emprendió medidas para dotar a la población de estaciones de radio

42 La radio, salvación de lenguas minoritarias, en Semana 19 de octubre de 2013. Recuperado en: <http://www.semana.com/imprimir/361557>

43 Jamal Idris. Entrevista con el autor en los Campamentos de Refugiados. El Aaiún. Abril 2010.

y televisión que compaginen la cultura e idiosincrasia saharauí con noticias y reportajes propagandísticos. La televisión y la radio marroquíes que emitían desde El Aaiún intentaban contrarrestar a los medios de información saharauí que transmiten desde la frontera argelina.

El énfasis de la radio en la preservación de las tradiciones ha tenido, probablemente, bastante que ver con la forma en la que los saharauí, al igual que otros pueblos en semejantes condiciones perciben sus informaciones y como una respuesta colectiva a los intentos crecientes por eliminar su cultura. Así, la necesidad de retener un fuerte sentido de identidad cultural y el innegable aporte de la radio para difundir este mensaje han sido, tal vez, la clave del éxito de los pueblos minoritarios en la conservación de su identidad nacional.

La diversidad cultural se plantea hoy día como uno de los mayores desafíos del siglo XXI. Un mundo cada vez más intercomunicado requiere al mismo tiempo mayores niveles de respeto por la diversidad de quienes lo habitan. Simultáneamente las personas tienen derechos, como ciudadanos del mundo, y derechos como consecuencia de pertenecer a sociedades locales, a minorías, a grupos sociales diferenciados y es prioritaria la creación de un organismo internacional que garantice la conservación de los derechos de las minorías.

La cuestión de las minorías conlleva al mismo tiempo un aspecto político y un aspecto social. Por una parte las minorías exigen reconocimiento y derechos, por otra parte, y por lo general muy relacionado con ello, las minorías sufren de la discriminación, la marginalidad y la miseria. Se suponía que las personas que vivían bajo la existencia de un Estado colonial, trasladado a una región remota, tenían conciencia nacional, capacidad jurídica de autonomía y autogobierno, esto es, el derecho a la libre determinación. Muchas veces esas sociedades pre nacionales eran un conjunto complejo de sociedades étnicamente diferenciadas, con sistemas religiosos diferentes y con una trayectoria también diferente. La unidad estaba dada por la existencia de la entidad colonial común. Muchos de los conflictos que se levantaron a fines del siglo veinte y conmovieron la conciencia mundial, y la siguen conmoviendo, provienen de estos procesos políticos ocurridos en la segunda mitad del siglo.⁴⁴

Las radios de las minorías, en muchas ocasiones, sufren las duras condiciones que les imponen los poderes políticos y económicos. Por representar a sectores vulnerables, estas radios operan bajo condiciones muy difíciles.

La radio es un elemento útil para las minorías, pero frágil. La radio para minorías afronta por lo general condiciones –económicas, sociales, políticas, culturales– muy adversas.... En muchos países los promotores de emisoras comunitarias sencillamente lucha por la legalización.... No sólo es una legislación muy dura, casi sin excepciones, o la consabida precariedad económica, es también el drama de la violencia directa (Checa Godoy, 2002)

44 Documento de trabajo titulado; Minorías: Existencia y Reconocimiento presentado por El Sr. José Bengoa a la Comisión de Derechos Humanos Subcomisión para la Promoción y Protección de los Derechos Humanos. Grupo de Trabajo sobre las Minorías. Sexto periodo de sesiones del 22 a 26 de mayo de 2000. Recuperado en: <http://www.unhchr.ch/Huridocda/Huridoca.nsf/TestFrame/6328308afb73c394802568eb004e13a5?Opendocument>

Radios del odio

Pero no todo es unir a las comunidades divididas o a las minorías. La radio puede, además, servir a los más viles propósitos del ser humano y convertirse en un instrumento del odio y la marginación de miles de personas en todo el mundo. Durante la Segunda Guerra Mundial, la radio fue utilizada para difundir ideas del nazismo y mensajes antisemitas, provocando directamente o indirectamente, la masacre de miles de personas. Durante la guerra cada país “gritaba” a través de las ondas, mensajes de odio hacia el otro lado de la frontera.

En las guerras de la actualidad, la radio del odio sigue incitando a millones de seguidores en todo el mundo desde Bosnia a Ruanda a matar en nombre de una ideología, religión o raza. La radio ha sido un instrumento en los genocidios que ha conocido la humanidad en los últimos años. Los cerebros de las transmisiones de estas radios combinan noticias inocentes con manipulaciones que incitan al asesinato, envueltas en piezas populares de música local.

En países como Ruanda donde la mayoría de la población es analfabeta y depende de la radiodifusión para obtener toda su información, la radio se puede convertir en un arma muy peligrosa. *Radio Ruanda* primero y *Radio-Television Libres des Milles Collines* (RTML) más tarde, fueron las responsables de diseminar el odio como virus en la masacre de Ruanda de 1992-1994 RTML, conocida entre la población como “Radio Machete” diseminaba mensajes violentos en contra de los Tutsi y a favor del Hutu Power. Fue una campaña, que directa o indirectamente causó la muerte de cientos de miles de personas. El 3 diciembre de 2003, el tribunal de la ONU, celebrado en Arusha, Tanzania, condenó a cadena perpetua a dos ejecutivos fundadores de *Radio-Television Libres des Milles Collines* (RTML) por el genocidio ruandés. En el dictamen se especifica que “el poder de los medios de comunicación para crear o destruir valores humanos conlleva responsabilidades.”⁴⁵

Las transmisiones de mensajes de odio también son utilizadas por potencias ocupantes o alianzas internacionales, como los mensajes psicológicos utilizados en las guerras de Granada, Somalia, las guerras del golfo o en los bombardeos de la coalición de la OTAN contra las posiciones serbias para tratar de influenciar la opinión pública. En la guerra del Sahara, en varias ocasiones al principio del conflicto, Marruecos recurrió a la guerra psicológica y a mensajes de odio. *Radio Tarfaia* a principios del conflicto, insistía en la superioridad de Marruecos y “contaba” los días en que el Sahara caería en manos de las “muy superiores Fuerzas Armadas Reales”.⁴⁶

Marruecos, junto a regímenes conservadores como Arabia Saudita pertenece, según Abu Warda (2000), al grupo de “monarquías autoritarias: combativas a cualquier tipo de movimientos revolucionarios” donde los sistemas de los medios de comunicación pueden incluirse, mayoritariamente, en los llamados sistemas de exclusión de masas. Los medios oficiales se utilizan como instrumentos de propaganda y cuentan con una serie de privilegios para hacer una competencia desleal a los privados.

45 Court Finds Rwanda Media Executives Guilty of Genocide en The New York Times. 3 de diciembre de 2003. Traducción del autor.

46 Documentos del Servicio de escucha consultados por el autor en el Archivo del Ministerio de Informacion.

Abu Warda (2000) considera que las radios, en esa región,

están subordinadas al estado como instrumentos de propaganda, la crítica es limitada y son afines a la política del gobierno. La dirección de los medios, en todos estos países, generalmente, responde a motivaciones político-ideológicas más que a capacidad profesional.

Los informativos de las radios de esos países se pueden catalogar en lo que Prado (1983:224) clasifica como la “tercera familia o radios de propaganda” que son las emisoras que representan la expresión directa de grupos, organizaciones y partidos políticos. Su objetivo prioritario es el de difundir el discurso político de quién las promueve. Su experiencia no aporta ninguna novedad y es, incluso, escasamente útil desde el punto de vista de la información, el debate y la confrontación de los problemas locales.

Norman Pattiz es presidente del comité de los EE.UU. sobre Medio Oriente del Consejo de Gobernadores de Radiodifusoras (BBG por sus siglas en inglés), el organismo que supervisa todas las transmisiones financiadas por el gobierno norteamericano, entre ellas *Radio Sawa*. Pattiz cree que una radio independiente y participativa puede ser de gran importancia ante la “radio del odio y a la censura gubernamental.”⁴⁷

El uso de las radios comunitarias y participativas, de hecho, puede ser uno de los mejores métodos para llevar la democracia y la participación ciudadana en zonas que han salido de conflictos armados. Al estimular la participación de los ciudadanos en la vida política, económica y social posterior a los conflictos armados, estas radios logran contrarrestar la propaganda de las radios del odio. Por ejemplo, después del conflicto de Liberia, en 2007, se registraron 57 radios comunitarias en el país⁴⁸. En Colombia, en 2014, las radios comunitarias empezaron a preparar talleres y programas especiales dedicados a la actualidad del país después del Proceso de Paz.

47 Norman Pattiz, declaraciones en noticiasdot.com el 22/04/2003 <http://www.noticiasdot.com/publicaciones/2003/0403/2204/noticias220403/noticias220403-11.htm>

48 International Media Support. (2007). Strengthening Liberia's media: A review of media support in the post-conflict transitional period and recommendations for future actions. (Report). Denmark: IMS.

4.5.

GUERRA MEDIÁTICA EN EL MAGREB

-

Aunque para muchos *Al Jazeera* es el símbolo de los medios de comunicación árabes, la verdad es que hay más de 70 canales de televisión de distinta procedencia o ideología transmitiendo en la región del Magreb y el Medio Oriente. El “efecto Al Jazeera” ha hecho que brotaran nuevos canales de televisión y antenas parabólicas en las ciudades árabes como setas tras la lluvia.

Incluso Israel lanzó en noviembre de 2008 su propio canal en Medio Oriente para divulgar el punto de vista de Tel Aviv en los países vecinos, aderezado con telenovelas, programas para niños y películas. Unas emisiones que encontraron su “replica árabe” con de Egipto que transmite programas diarios en hebreo para los televidentes israelíes, como también hace Hezbollah, el partido político-militar que opera en el Sur del Líbano, con la emisión de algunos informativos en hebreo en su *Al Manar TV*, demostrando que la guerra mediática que vive la región está por encima de las fronteras y las religiones.

En cuanto al conjunto del Magreb, además de los nuevos canales árabes, la prensa de las metrópolis y en especial Francia, son las de mayor arraigo en esta parte de continente africano y el mundo árabe. RFI o lo que es *Radio France Internationale*, junto a la BBC de Londres en Árabe, son las emisoras que más se oyen en el norte de África. Después de la independencia de las antiguas colonias, el espacio audiovisual va a estar dominado por las nuevas autoridades. Los medios franceses y de otras potencias europeas siguieron sin embargo, gozando de las audiencias acostumbradas a la calidad de las transmisiones europeas.

La audiencia fue France 24 subió bruscamente en el Magreb en 2011, a raíz de la “primavera árabe “ pero cayó en 2012 , como la de todos los canales internacionales, Tanto pan- árabes como occidentales. France 24 , sin embargo , sigue siendo el segundo canal más visto por su público objetivo en el Norte de África, detrás de Al Jazeera. ⁴⁹

A finales de los años setenta, a los saharauis se les hizo casi imposible poder

49 Valoraciones de los medios de comunicación franceses presentado en la Comisión de Asuntos Exteriores de la Asamblea Nacional Francesa sobre el Proyecto Ley De Finanzas De 2014 (N ° 1395) Volumen VIII. Acción Audiovisual Exterior. Traducción del autor del original en francés: Son cœur de cible est constitué des « leaders d'opinion », mais la chaînes'efforce également de s'adresser au grand public. L'audience de France 24 avait fortement progressé au Maghreb en 2011, dans le sillage des « printemps arabes », mais elle a reculé en 2012, comme celle de l'ensemble des chaînes internationales, panarabes comme occidentales. France 24 demeure toutefois la 2e chaîne regardée par son public cible au Maghreb, derrière Al Jazeera

contrarrestar la propaganda enemiga. Ante la negativa marroquí de hablar de los prisioneros de guerra marroquíes en manos del Polisario los directivos del Ministerio de Información Saharaui sintieron que era necesario que los presos marroquíes mismos hablaran a sus familiares a través de *Radio Nacional Saharaui* y que sus cartas y fotos se publicaran. Para unas personas que el régimen negaba, incluso, su existencia, estos hechos, tan pequeños y sencillos dieron al traste con la maquinaria de propaganda marroquí y abrieron los ojos a los marroquíes más incrédulos. Era la oportunidad para los saharauis de dar a conocer sus ideas a la opinión pública marroquí. Porque no se pueden comparar una hora de transmisiones con 25 radios transmitiendo las 24 horas y otros tantos canales de televisión y prensa. Eran los saharauis, los que le facilitaron a los marroquíes datos de sus familiares y de su guerra en el Sahara. Y eso les impactó enormemente y al Polisario le permitió ganar terreno en el ámbito de la información y la propaganda. Fue precisamente un programa de la radio saharauí sobre los presos, el que obligó al rey de Marruecos Hassan II a reconocer que había una “guerra de transistores” y en 1980 creó la *Radio Méditerrané Internationale* MEDI1, que aunque pertenece al régimen con ayuda de capital francés se presentaba como independiente para informar con un poco más de objetividad sobre el Sahara y decir lo que los medios oficiales no podían decir con libertad.

En Marruecos, a modo de estudio, nos interesa la influencia de los medios de comunicación internacionales en el Reino. A principios de los años setenta y ochenta, la mayoría de la población del norte del país, seguía sintonizando con frecuencia TVE y algunas radios españolas, lo que incrementó el aprendizaje de la cultura y la lengua hispanas en Marruecos. A raíz del éxito obtenido, el gobierno de Felipe González solicita en 1993 al rey Hassan II, instalar repetidores que permitían sintonizar TVE en todo el país, pero el monarca nunca accedió. Cembrero (2006:199) no cree en los argumentos esgrimidos por el régimen:

Sus ministros utilizaron argumentos peregrinos... tales como que en las pantallas españolas aparecían mujeres semidesnudas, y que eso chocaría con las buenas costumbres de la sociedad marroquí... la aparición de antenas parabólicas permitió a los marroquíes ver imágenes mucho más atrevidas que las que difunde TVE.

Ese gesto ha sido uno de los pocos intentos de los gobiernos españoles por influenciar, mediante los medios audiovisuales, a la sociedad marroquí y contrasta, enormemente, con el empuje francés e incluso, británico y norteamericano por ganar un puesto en esta guerra de las ondas. En este sentido, Cembrero (2006:199), el ex corresponsal del diario *El País* en el Magreb y autor del libro “Vecinos alejados” se muestra más categórico:

Si el interés del Estado español por Marruecos y por el conjunto del Magreb se midiese atendiendo al baremo del sector audiovisual, España carecería de política audiovisual en el norte de África.

Francia y Estados Unidos, sin embargo, han competido por el mercado del Magreb, pero también por su espacio audiovisual. En la televisión por satélite, el canal de noticias árabe *Al Jazeera*, junto a televisiones francesas y la americana, en árabe, *Al Hurra* han sustituido a TVE española en muchos locales públicos, mientras, en la radio desde 1980, una emisora franco-marroquí, *Radio Méditerrané Internationale* (MEDI1) ha monopolizado el mercado hasta la aparición de la norteamericana *Radio Sawa* en el año 2003.

MEDI1 transmite desde 1980, combinando frecuentes boletines informativos bilingües, en árabe y francés, con música árabe e internacional y su objetivo

primordial es el Magreb. La política editorial de la emisora es igual a la que reina en el resto de la prensa marroquí, pero con un poco más de libertad. Sus críticas hacia Argelia y su constante omisión de los acontecimientos que suceden en Marruecos, demuestran su poca imparcialidad y le han ganado entre el público la fama de una radio que “abre sus ojos a lo que sucede en Argelia y tapa sus oídos ante lo que sucede en Marruecos.”

En el año 2003 surge la *Radio Sawa*, una voz de Norteamérica dedicada al Magreb y que transmite boletines de noticias cada cuarto de hora en árabe combinado con una música cuidadosamente seleccionada, en inglés y en árabe. Sus programaciones y su estilo más libre y atrevido a la hora de dar las noticias internas de Marruecos le han convertido en la primera emisora de radio internacional en el país. En el año 2014, el portal de *Radio Sawa*, publicó un sondeo para votar por la mujer árabe más inspiradora. Entre las diez mujeres se encontraba la mujer del rey de Marruecos, la princesa Lalla Salma y la activista saharauí de derechos humanos Aminetu Haidar. Los marroquíes vieron como una mujer, que su gobierno califica de “mercenaria” aparecía como activista de derechos humanos, junto a princesa Lalla Salma. Los portales marroquíes se movilizaron para evitar que Haidar tuviera más votos que Lalla Salma⁵⁰. Y es que a diferencia de las emisoras marroquíes, para *Radio Sawa* los activistas saharauis no son “mercenarios” sino activistas que luchan por la independencia de su país, contra la ocupación marroquí. Para los ciudadanos marroquíes, *Radio Sawa*, es una forma de escuchar una “segunda opinión” distinta de la versión oficial del régimen.

A partir del año 2006, el mercado audiovisual del Magreb y en especial la televisión por satélite, conoció más competencia y se diversificaron las procedencias. Además de *Al Jazeera*, *Al Hurra* y la televisión marroquí *Al Magribia*, aparecieron la televisión saharauí, RASDTV, la BBC inicia sus transmisiones de televisión por satélite en árabe y Francia, Rusia y China también lanzan sus canales de televisión en lengua árabe. Francia, además, lanza junto con Marruecos las transmisiones de la televisión franco-marroquí MEDI I SAT.

50 “Una encuesta para elegir a la mujer árabe más popular pone el Majzen* de los nervios”, titula el portal independiente Demain Online. El 10 de marzo de 2014. Recuperado en este enlace: <http://www.demainonline.com/2014/03/10/un-sondage-pour-elire-la-femme-la-plus-populaire-dans-le-monde-arabe-met-le-makhzen-dans-tous-ses-etats/>

* Majzen: Se llama al entramado político y económico que rige Marruecos. Los marroquíes llaman Majzen a todo el aparato gubernamental que dirige los destinos del país.

4.6. PROPAGANDA Y DISCURSO DE LAS PARTES EN EL CONFLICTO SAHARAUI.

-

Un discurso es político en la medida en que el mensaje que transmite no es solamente un mensaje sobre el mundo o sobre una situación social particular, sino sobre todo, un mensaje donde se revela el poder y la autoridad por parte de quien lo emite. También Dijk (1994:7) ha definido el discurso político como:

La relación social entre grupos e instituciones, e incluye el control que ejerce un grupo o institución más poderoso (y el que ejercen sus miembros) sobre las acciones y pensamientos de un grupo (y de sus miembros) menos poderoso. Este poder presupone un acceso privilegiado a los recursos socialmente valorados como la influencia social, la salud, los ingresos económicos, el conocimiento o el estatus.

El discurso político tendrá que ser abordado como un discurso que se muestra sensible al público al que se dirige por el hecho de querer ser persuasivo. En general, el discurso político presenta tres tipos de participantes comprometidos en el intercambio verbal: un YO emisor polémico (el líder) con una presencia explícita en la superficie textual; un TÚ (receptor - destinatario) también inscrito con una cierta insistencia, pero en menor grado en el discurso político. Sin embargo, esta presencia del YO y del TÚ es asimétrica en el discurso político; es el YO enunciador, el líder u orador, quien produce, motiva y conduce la iniciativa discursiva (Kerbrat- Orecchioni, 1997:158).

En los casos que analizaremos hay un discurso, que pretende ser sensible a dos públicos que se quieren convencer y a los que van dirigidos mensajes diferentes (discurso político Marroquí) y otro que intenta contradecir a este discurso (saharaui). En el primer caso, con un emisor en representación del estado marroquí (Majzen) y con dos receptores- destinatarios que persigue convencer: una opinión pública interna cegada por el nacionalismo del gobierno (receptor 1) y una opinión pública internacional incrédula (receptor 2).

El otro participante de la situación de comunicación en este discurso es el oponente político del emisor, a veces presentado en la configuración explícita como un ÉL o tercera persona (en este caso, puede ser el Polisario, pero también puede ser Argelia, España, la ONU o todos juntos). En los discursos de las campañas esta persona está representada por los restantes candidatos políticos que participan en la contienda y a quienes el emisor describe, la mayoría de las veces, negativamente.

Desde el análisis crítico del discurso, se conciben las ideologías como instrumentos dinámicos de representación que cohesionan identidades sociales. Fairclough y Wodak (1997: 275) consideran que “Las ideologías son instrumentos específicos de representación y construcción sociales que reproducen relaciones desiguales de poder, relaciones de dominio y explotación”. La naturaleza dinámica o de proceso es fundamental, puesto que permite amalgamar representaciones e identidades particulares en torno a las representaciones del mundo. En este caso, se verá, además, el papel que tiene la ideología-identidad-religión en la configuración de un discurso que pretende

ante todo imponer ideas.

La política marroquí de los años posteriores a la ocupación del Sahara Occidental se ha caracterizado por un discurso político contradictorio y confuso. Por un lado, se quiere recurrir al nacionalismo de la población y por otro se trata de hablar al resto del mundo con un discurso más acorde al lenguaje de la comunidad internacional. Los dos discursos, sin embargo, son contradictorios. El dictamen de la Corte Internacional de Justicia de la Haya, contrario a las tesis de Rabat y la posterior invasión del territorio saharauí, condenada por la Comunidad Internacional, acentuaron la necesidad de la monarquía de articular dos discursos, uno dirigida a una opinión pública sedienta de nacionalismo y otro más entendible para el resto del mundo. Para divulgar estos mensajes del “Majzen” o entramado político-económico, utilizó la prensa nacional y para el discurso internacional se encomendó el trabajo a los diplomáticos del Reino. Por ejemplo, el ex Ministro del Interior marroquí Driss Basri solía defender el término “Sahara Marroquí” en Marruecos y negociaba en la ONU sobre el tema del Sahara Occidental. Como Ministro del Interior mandó a muchos opositores a la cárcel por defender el concepto de Sáhara occidental, una vez apartado del poder, se refirió al Sahara Occidental en entrevistas con *Al Jazeera*, *La Razón* y otros medios. La prensa marroquí lo llamó “traidor”. Basri se defendió diciendo que el “Sahara aún no es marroquí.”

El Sáhara occidental es un concepto geográfico y político, porque es un conflicto que opone a Marruecos con el Polisario y aún no está resuelto. Yo siempre he defendido que el Sáhara es marroquí y he trabajado a favor de este objetivo. Lo que pasa es que, según Naciones Unidas, el territorio en conflicto se llama Sáhara occidental, y así se seguirá llamando hasta que no se solucione la crisis. ¿Estamos de acuerdo? Entonces, no veo por qué motivos algunos hipócritas se escandalizan porque hablo del Sáhara occidental. El Sáhara, que yo sepa, aún no es marroquí. no veo por qué motivos algunos hipócritas se escandalizan porque hablo del Sáhara occidental.⁵¹

Las estrategias que se emplean en este discurso acentúan la sensación de peligro a “la integridad territorial”, las amenazas de un hipotético enemigo (España, Argelia, el Polisario etc.), se destaca la creencia en la religión y se explota la figura del rey como comendador de los creyentes y descendiente directo del profeta, se usa el color del Islam (verde) para darle a la marcha que invadió el Sahara un carácter religioso y por tanto sagrado, se denigra y se desprestigia al Polisario al que se le llama varios nombres, dependiendo del momento, desde comunistas (durante la guerra fría), islamista o terroristas (después del 11-S) incluso, se incurre en contradicciones por el uso de ambos discursos.

El contradictorio doble discurso marroquí, sólo se puede sostener en un país con las características culturales y de idiosincrasia como Marruecos, donde la disidencia es catalogada de traidora a “Dios” y a “La patria” porque el rey representa a los dos⁵². Los problemas del reino, se achacan a “enemigos”

51 “El Sáhara aún no es marroquí” Driss Basri, ex ministro de Hassan II. Jueves 18 de noviembre de 2004. Recuperado en este enlace: <http://poemariosahara.blogspot.com.es/2004/12/el-shara-no-es-marroqu-driss-basri-ex.html>

52 En Marruecos el rey es considerado el Comendador de los creyentes y descendiente del profeta. El artículo 7 de la Constitución dice que el lema del Reino es: “Dios, Patria, Rey”. El cumplimiento de este lema puede llevar a situaciones cerca del ridículo. En el 24/10/2008, el diario 20 minutos informaba que Un estudiante marroquí de 18 años ha sido condenado a un año y medio de cárcel por escribir en la pizarra de su clase “Dios, patria y el Barça”,

ficticios y a “complots” fantasma y siempre se busca un chivo expiatorio que va a cargar con esos problemas.

Esta postura es una constante en la política exterior de Marruecos, en particular en lo que concierne al Sáhara. La imagen del país y el papel jugado en la geopolítica regional son utilizados para obtener alianzas respecto al Sáhara. Contabilizados minuciosamente, los estados que no reconocen a la, autoproclamada por el Frente Polisario y reconocida por la Unión Africana, República Árabe Saharaui Democrática (RASD) deben igualmente condenar a Argelia y apoyar el plan de autonomía propuesto por Rabat en 2007. Cualquiera que contravenga esta política se expone a las iras del poder que le reprocharía estar a sueldo de Argel. La acusación, que vale para los investigadores y los periodistas, se aplica también a los funcionarios de las Naciones Unidas que se atrevan a transgredir las reglas dictadas por Rabat en materia de intrusión en el conflicto sahariano.⁵³

En los discursos reales se trata siempre de escoger un verso del Corán que, interpretándolo de alguna manera, al final comparta la idea de lo que ha dicho el monarca. Por un lado se evita polemizar sobre el asunto y por el otro el discurso viene como “caído del cielo” y ni siquiera los ministros afectados por los decretos o proyectos anunciados por el monarca son comunicados antes del discurso. La función principal de esta práctica es cuidar la imagen del rey como “comendador de los creyentes” y alzar su imagen, incluso ante su propio gobierno.

El Sahara forma parte diaria del discurso político marroquí. Aunque no hemos realizado ninguna investigación que pudiera reflejar de forma más científica esta cuestión, sin embargo, si se siguen las noticias que recoge la agencia oficial de prensa marroquí MAP, es fácil sostener esta afirmación. No existe un país visitado por una delegación marroquí, ni un diplomático internacional que visite el reino que no se le saque una “declaración”, que interpretada de alguna forma, apoyase la postura marroquí en el conflicto.

Las contradicciones de este discurso, sin embargo, suelen ser visibles incluso en un mismo discurso. Si tomamos en consideración el discurso del rey de Marruecos, Mohamed VI, con motivo de la conmemoración de la “marcha verde” el 6 de noviembre de 2014. En su política en Sahara Occidental, el rey promete “respeto de la igualdad de oportunidades y de la justicia social” para luego calificar de “traidores” a los saharauis que no comparten su visión del conflicto y advertir que se es patriota o se es traidor, no hay término medio.” Esta contradicción, emitida por el emisor va dirigida a receptores 1 y 2.

Este juego de inclusión y de exclusión no vale solo para los saharauis y los marroquíes. El rey designa a Argelia como el principal responsable del bloqueo. Demanda también a los Estados Unidos, a las Naciones Unidas y a las potencias internacionales que “salgan de su ambigüedad”.⁵⁴

en lugar de la frase nacional “Dios, patria y rey” que encabeza el encerado de todos los colegios del régimen alauí. El estudiante, Yassin, confesó ser el autor de la acción ante la Gendarmería Real que acudió a la escuela avisada por el director del instituto. Recuperado en este enlace. en: <http://www.20minutos.es/noticia/422676/0/condena/marruecos/barcelona/#xtor=AD-15&xts=467263>

53 “Marruecos, enfermo de Sáhara Occidental” de Khadija Mohsen Finan publicado en *vientosur.info* el 24/02/2015

54 *Ibidem*

El discurso político saharauí, sin embargo, va a tratar de contrarrestar la propaganda de otro discurso político con unos medios de comunicación mucho más potentes. El discurso saharauí va a dedicar la mayoría de sus energías a contradecir, rectificar o desmentir los mensajes que transmite el discurso político marroquí, a la vez que expondrá sus propios planteamientos, tanto para su opinión pública interna dividida (entre Campamentos de Refugiados en el suroeste de Argelia y los que están en las zonas saharauíes bajo control de Marruecos), como para la opinión pública enemiga y para la comunidad internacional.

En este caso, el (emisor) es el Frente Polisario, en representación del pueblo saharauí y contamos con dos receptores- destinatarios y aunque el discurso fija su mirada en especial en el pueblo saharauí, que es el que, últimamente, va a decidir su futuro, se persigue, además, convencer a una opinión pública marroquí, bombardeada por una propaganda nacionalista (receptor 1) y a una opinión pública internacional expectante (receptor 2).

El otro participante de la situación de comunicación, en este discurso es el oponente político del emisor, a veces presentado en la configuración explícita como un ÉL o tercera persona (en este caso, el gobierno y monarquía marroquí). En el discurso político saharauí, se trata siempre, y con mucha habilidad de demostrar que el conflicto del Sahara Occidental no oponía a los saharauíes contra los españoles, ni a saharauíes y marroquíes, sino a los saharauíes contra la monarquía española primero y la marroquí, que ha invadido su territorio, después. Con ello se transmite además el mensaje de que lo malo para los saharauíes es también malo para los propios españoles y marroquíes, a los que ha empujado a una “aventura colonial, injusta, contra un pueblo hermano y vecino”.⁵⁵

Radio Sahara Libre primero y *Radio Nacional Saharaui* después, hicieron programas dedicados a las opiniones públicas de España, Marruecos y Mauritania. La firma del Acuerdo Tripartito de Madrid y el inicio de la retirada española del Sahara Occidental. *Radio Sahara Libre* inicia la primera guerra mediática contra la entrega del Sahara Occidental en contra de la voluntad de sus habitantes. En una editorial *Radio Sahara Libre* llama a los oficiales españoles en el territorio:

sublevaros contra los que hacen la guerra contra el pueblo saharauí y el pueblo español...rebelaos contra la injusticia para preparar la insurrección del pueblo español...todavía estáis a tiempo de hacer una gran labor por vuestro pueblo y por el nuestro...muchos de vuestros soldados y oficiales han pasado a nuestras filas...el viento de la revolución en el Sahara, soplará también en España, en Marruecos y en Mauritania.⁵⁶

También se hicieron programas como “los saharauíes dialogan con sus hermanos marroquíes” o “los saharauíes dialogan con sus hermanos mauritanos” para resaltar que el conflicto es contra los regímenes y no contra los pueblos “hermanos” de Mauritania y Marruecos. Para estos fines se idearon muchas técnicas de propaganda con el fin de ganar las audiencias del enemigo. En el caso mauritano, se hace mucho uso de la poesía, aprovechándose, quizás, de que Mauritania es conocida como “la patria del millón de poetas” y

55 Radio Sahara Libre. (Grabación de la emisión noviembre de 1975. sin fecha exacta)

56 Ibidem

los mauritanos comparten con los saharauis el mismo dialecto y las mismas costumbres.

En el caso de Marruecos, la propaganda oficial trató, desde el principio de la guerra de evitar que se hable de esta en los medios de comunicación y en este sentido, el papel de los medios de comunicación saharauis y el de la radio en especial ha sido el de exponer ante los ciudadanos marroquíes realidades de la guerra que el régimen fuera incapaz de ocultar o refutar. La idea de que los prisioneros marroquíes explicaran a sus compatriotas lo que estaba pasando en el Sahara Occidental, surgió, como casi todo en el inicio de la nación saharai, de imprevisto. Mahayub Salek, locutor de la *Radio Sahara Libre* en la época, no lo puede olvidar:

Un día me fui a la ciudad saharai de Mahbes, para hacer un reportaje sobre el sufrimiento de la gente a raíz de los bombardeos de Marruecos, en el marco de los testimonios vivos que presentamos en la radio. Casualmente y mientras entrevistaba a los ciudadanos un grupo de combatientes saharauis traía a prisioneros de guerra marroquíes, me acerqué a los presos y al hablar con ellos me di cuenta que esa gente había sido engañada, no sabían nada del Sahara, ni del conflicto ni de nada de lo que estaba pasando y se me ocurrió la idea de hacerles explicar a los marroquíes lo que han encontrado en el Sahara occidental. Con mucha precaución e incluso con miedo entrevisté a algunos de ellos y al ponerlo en la radio, el impacto fue mayor del esperado tanto en el ámbito de Marruecos, como en el ámbito de la población saharai y en Mauritania. Desde ese momento, eso influyó en Marruecos porque a diferencia de su propaganda, eso demostraba que sí había una guerra, un ejército y que los presos marroquíes empezaban a tener nombre y apellidos y hablaban a su pueblo y desde entonces nos enfocamos en la propaganda como arma y los resultados muy satisfactorios para desmentir la propaganda enemiga y obligarles a hablar de la guerra.⁵⁷

Luego, se desarrolló esa idea y dos años más tarde, también en el frente, Mahayub Salek, vio que los combatientes saharauis tenían cajones llenos de carnés, cartas, fotos y otros documentos recuperados en cuarteles atacados o a los presos o muertos, y se le ocurrió que una carta con nombres y apellidos y con información personal podía ser todavía más categórica para desmentir la propaganda marroquí y hacer que los marroquíes oigan historias que tenían lugar en sus ciudades gracias a *Radio Nacional Saharaui*. A partir de entonces, se empezó a utilizar las cartas en las transmisiones radiales.

Esas cartas se leían en nuevo los programas de RNS dedicados a los presos. Se trataba de leer cada día una carta dirigida a una ciudad marroquí distinta, Rabat, Tánger, Casablanca, Fez, Assa... y porque la gente de esa ciudad conoce a aquella persona, cuya carta se ha leído en la radio y porque los detalles son tan reales, el impacto fue enorme.

Uno de los mejores ejemplos para ilustrar este enfoque, se puede ver en el trato que los medios de comunicación saharauis dedican a los militares marroquíes que caen prisioneros de guerra en manos del ejército saharai. A los prisioneros se les reservan grandes espacios en el periódico *Sahara Libre* donde hay una sección que bajo el título “le han enviado a morir y ha logrado sobrevivir” recoge testimonios de prisioneros que narran, cómo han sido “empujados” por su gobierno a combatir en una guerra que no conocían y terminarían alabando a sus captores y aconsejando a los militares marroquíes a no combatir a sus “hermanos saharauis”. *Radio Nacional Saharaui* también va a dedicar muchos

57 Mahayub Salek. Entrevista con el autor. Audio (Araba) Abril 2006.

programas a los prisioneros, lo que le dará más audiencia dentro de Marruecos. Este tratamiento de “hermanos” que el Polisario dispensa a los prisioneros que captura, le va a hacer ganar grandes batallas en la opinión pública y fortalecer y legitimar su imagen dentro de la opinión pública occidental, como en el caso de los pescadores españoles capturados por el Polisario en las aguas saharauis y que la prensa especuló mucho con su suerte y a muchos les sorprendió que al ser liberados el 19 de diciembre de 1980, bajaran del avión, en Madrid, con una bandera saharai y alabando a sus captosres.

Además, Marruecos ha hecho suya, la propaganda de que los refugiados saharauis, son rehenes, secuestrados por el Frente Polisario, en contra de su voluntad y que regresarían a la “madre patria” a la menor posibilidad. Aunque desde la ONU y los miles de visitantes y ONGs que anualmente visitan los campamentos, no han dudado en desmentir a Marruecos. El régimen marroquí, sin embargo, no ha cesado en pedir la “liberación de los secuestrados”. La aceptación por el Frente Polisario de las medidas de “fomentación de confianza” entre las partes, promovido por el Alto Comisionado de la ONU para los Refugiados, que ha permitido a cientos de refugiados visitar a sus familiares en los territorios bajo control de Marruecos y regresar a los campamentos, ha hecho trizas el mito de que los refugiados estén secuestrados.

Otro de los temas que más ha tratado de utilizar el Polisario en su discurso es la carta de los ciudadanos saharauis en las zonas bajo control de Marruecos. Tanto en el discurso de los diplomáticos saharauis, como en la prensa y la radio saharauis, no se concibe un discurso político que ignore a los ciudadanos saharauis en las zonas ocupadas. Es importante el tema de los territorios ocupados que desde el levantamiento popular en estas zonas en 1999, en los gobiernos de la República Árabe Saharaui Democrática, se reserva uno de los puestos más importantes, al Ministro encargado de los Territorios Ocupados.

En su libro “Frente Polisario: del discurso bélico a la acción política”, el periodista saharai Salek Muftah destaca que “los saharauis que han podido salir del territorio, después de muchos años de cárcel y torturas han podido corroborar lo que RNS y demás medios nacionales han estado repitiendo todos estos años.”⁵⁸

Radio Nacional Saharaui, también ofrece programas dedicados a los ciudadanos saharauis en los territorios ocupados por Marruecos. Programas como “el Sahara no se vende” y “jóvenes en la batalla de liberación nacional”, así como numerosos comentarios políticos y llamamientos en árabe y en hasania destacaban la identidad cultural saharai y sus especificidades. Debido a la política de constante traslado de jóvenes saharauis hacia el territorio marroquí, la dirección del Frente Polisario y RNS insisten, constantemente, en la necesidad de preservar una identidad y una cultura amenazadas y en peligro. En este sentido el idioma se convierte en una herramienta para mantener y transmitir esa identidad. Las identidades nacionales existen y son transmitidas por un discurso que se produce en el idioma de una comunidad. (Agirreazkuenaga, I. (2012)⁵⁹.

La principal guerra de los saharauis desde la ocupación española, fue

58 Salek Muftah. “Frente Polisario: del discurso bélico a la acción política” libro inédito. Versión consultada por el autor en el Archivo del Ministerio de Información.

59 Traducción del autor del original en Inglés: National identities exist and are mediated by a discourse that is produced in a community's language.

probablemente, la de demostrar que el pueblo saharauí existe y que es capaz de sobrevivir como nación y contrarrestar la propaganda de España en los años sesenta y la marroquí posteriormente, que solo reconocían a los saharauis como “grupos tribales que comparten especificidades culturales”, pero incapaces de integrarse y formar una identidad nacional. En este sentido, el discurso político saharauí va a resaltar la importancia de la proclamación de la República Árabe Saharaui Democrática el 27 de febrero de 1976 y los logros que han cosechado los saharauis como nación.

El discurso político saharauí, a nivel político y a nivel de prensa ha ido cambiando con los tiempos y las circunstancias históricas; se introdujeron los temas de derechos humanos, la democracia y otros términos e incluso llegaron a realizar programas sobre la globalización, desarrollo sostenible, entre otros. Los congresos generales populares del Frente Polisario se celebran cada tres años y destacan mediante los eslóganes utilizados, en cierta medida el discurso político que se quiere instaurar. Este repaso a las consignas de los congresos generales del Polisario nos puede ayudar a encontrar pautas que demuestren un cambio en el discurso político del Frente:

En el primer congreso, se habla del fusil; en el segundo, de la guerra; en el tercero, de la independencia total; en el cuarto, de la independencia nacional y la paz; en el quinto, el muy rojo lema de toda la patria o el martirio; en el sexto, más marxismo; en el séptimo de 1989, ojo al dato, aparece el término cohesión; en el octavo, nuevamente se alude a todas las energías nacionales; en el noveno de 1995, asoma el término “vía pacífica”; en el décimo, aparece nuevamente la palabra cohesión; y en el decimoprimer, se vuelve a reiterar la palabra cohesión.⁶⁰

Se desarrollaron términos y cambió el discurso político en radio, pero la radio se mantuvo siempre fiel a su objetivo que es el de informar de la realidad saharauí y como elemento de cohesión entre todos los saharauis. La radio ha informado a los saharauis de todos los acontecimientos que han marcado la historia reciente del pueblo saharauí: operaciones militares, proceso de paz y la entrada de la ONU en el territorio. De tradición y cultura oral los saharauis han utilizado la radio para resaltar la poesía, la canción y el cuento en sus emisiones radiales.

En el caso del Sahara Occidental, además, se conjugan elementos de un discurso positivo y otro negativo y ambos están, estrechamente, interrelacionados en las fuentes de poder/conocimiento del conflicto. En el discurso saharauí se habla de una paz espiritual, una paz “justa” que queda ejemplificada en el eslogan “ni paz, ni estabilidad sin el retorno y la independencia total” o “toda la patria o el martirio”. El discurso de la diplomacia occidental y de la ONU, es sin embargo, promotor de una noción negativa de la paz a través de las Operaciones de Mantenimiento de Paz. Un ejemplo de esta noción negativa de paz, se puede ver claramente en el informe del Secretario General de la ONU Koffi Annan (abril de 2006), al obviar el Plan de Paz e insistir en un acuerdo que sea “consensuado, respeta la legalidad internacional y la realidad sobre el terreno”.

Según nuestra visión, esta noción occidental de la “realpolitik”, choca frontalmente con un discurso político saharauí, que cree que la paz, solo puede llegar con la restitución de los derechos usurpados. los saharauis sólo piden en

60 Huneifa Ibnu Abi Rubaia (Hadamin Molud Said) “Sobre el XII Congreso del Frente POLISARIO” en un debate sobre la situación del Sahara Occidental, promovido por la página web de la Asociación por un Referéndum en el Sahara Occidental: www.arso.org

sus comentarios y a sus visitantes que “sean jueces y árbitros entre las partes”.

Tanto o más por cuanto todos los dispositivos adoptados por las Naciones Unidas están claras, el dictamen Internación de Justicia tampoco deja lugar a dudas. La ONU también tiene una postura clara y ni siquiera se reconoce el Estatuto de Autoridad marroquí sobre el territorio y desde septiembre de las Naciones Unidas está en el empeño de celebrar un referéndum de autodeterminación... los saharauis no hemos perdido la esperanza de que las Naciones Unidas entren en razón porque para nosotros la causa saharauí es una causa justa y la experiencia histórica nos ha demostrado que los pueblos que luchan por el respeto de sus derechos han terminado ganando la batalla.⁶¹

Marruecos, sin embargo, insiste ante todos sus anfitriones en que le ayuden a “recuperar su integridad territorial” y busca contrapartidas de los países occidentales en relación con el Sahara Occidental.

En su opinión, los elogios formulados sobre los avances marroquíes en materia de apertura política o sobre papel jugado por Marruecos en la lucha internacional contra el terrorismo deben necesariamente traducirse en un apoyo incondicional a las posiciones marroquíes sobre el Sáhara.⁶²

El discurso político saharauí utiliza, además, la poesía y la canción patriótica para llevar su mensaje a los ciudadanos saharauis, aprovechando así, que solo los saharauis entienden “hasania” y comprenden la música “houl” se transmiten mensajes en las letras de las canciones a la vez que se insiste en la especificidad cultural de los saharauis.

61 Mohamed Abdelaziz, Presidente de la RASD. Entrevista en El País 10 de mayo de 2002.

62 “Marruecos, enfermo de Sáhara Occidental” de Khadija Mohsen Finan publicado en vientosur.info el 24/02/2015

5.

MEDIOS DE COMUNICACIÓN DEL GOBIERNO DE LA RASD

- 5.1 Introducción
- 5.2 Estructura organizativa del Ministerio de Información de la RASD
- 5.3 Agencia de Prensa Saharaui (SPS)
- 5.4 Canal de Televisión Saharaui (RASDTV)
- 5.5 Periódico *Sahara Libre*
- 5.6 *Radio Nacional Saharaui*

5.1. INTRODUCCIÓN

-

El 4 de marzo de 1976 se forma el primer gobierno de la República Árabe Saharaui Democrática. El nuevo gobierno está formado por un Primer Ministro y ministros encargados de las carteras de exteriores, defensa, información e interior y justicia. También formaban parte de ese primer gobierno secretarías de estado encargadas de educación, enseñanza, comunicaciones, transportes, minas y tecnología. Las carteras demuestran las prioridades del recién creado estado saharauí. Es decir, la defensa nacional por la guerra que se libraba contra Marruecos y Mauritania, las relaciones exteriores para explicar la causa al mundo, Interior y justicia para la gestión interna de los campamentos e información para orientar a la población saharauí y llevar su realidad al mundo.

El Ministerio de Información de la RASD, por lo tanto, nace el mismo día que se crea el primer gobierno saharauí. Los objetivos del recién creado ministerio, a juzgar por documentos de la época⁶³, eran:

- Exponer las políticas y prácticas coloniales del enemigo
- Llevar la realidad del conflicto al mundo
- Dar a conocer la justa lucha del pueblo saharauí por la libertad y la independencia
- Luchar por los objetivos nacionales de nuestro pueblo
- Desafiar las mentiras y propaganda del enemigo
- Explicar a la opinión pública marroquí la verdadera naturaleza del conflicto y los objetivos de la lucha del pueblo saharauí.
- Destacar los logros y los éxitos del estado saharauí.

Para cumplir estos objetivos, el Ministerio de Información agrupa a los medios de comunicación escritos y audiovisuales del gobierno de la RASD. El Ministro de Información es miembro del gobierno saharauí y el máximo responsable de la política informativa de la RASD. Los Ministros de Información siempre han sido miembros del Buró Político o el Secretariado Nacional del Frente Polisario y del gobierno de la RASD hasta 1996. Desde esa fecha ha desaparecido esa norma, no escrita y solo son miembros del gobierno de la RASD. Es de destacar que también empiezan a ejercer como Ministros antiguos jefes de secciones del Ministerio.

Los primeros años de la guerra y por la falta de cuadros, el Ministerio de Información recibía a todos los saharauíes que podían aportar a la causa nacional. Los primeros trabajadores eran, en su mayoría gente autodidacta o con mínima experiencia en los medios de comunicación de la época colonial. En los años noventa empiezan a llegar cuadros formados por el estado saharauí

63 Documentos internos del Ministerio de Información. Documento sobre objetivos y prioridades del Ministerio de Información. De Archivo del Ministerio de Información.

y a partir del 2008 todos los trabajadores del ministerio son graduados con diplomas en medios de comunicación o similares. El Ministro de Información, Mohamed Tamek afirma:

Ahora tenemos cuadros graduados en las diferentes ciencias de la comunicación y anualmente anunciamos las vacantes y organizamos concursos para emplear a nuevos cuadros. También queremos consolidar la escuela de comunicaciones “Bassiri” para seguir desarrollando la formación de nuestros trabajadores. Tenemos un mensaje que queremos llevar al mundo y necesitamos contar con el personal de mejor formación posible para llevarlo al mundo. Ahora hemos puesto el tema de la contratación en manos de una comisión especializada.⁶⁴

El Ministerio cuenta con la sede de *Radio Nacional Saharaui*, el periódico *Sahara Libre*, la Agencia de Prensa Saharaui (SPS), el Archivo del Ministerio de Información y la Televisión Saharaui RASDTV. El Ministro de Información de la RASD designa a los directores de los diferentes departamentos del ministerio, incluido el Director de *Radio Nacional Saharaui*. El ministro, es además, miembro de la dirección política del Frente Polisario y el encargado de trazar la política editorial tanto de la radio como de la prensa escrita (*Sahara Libre*), televisión (RASD TV), y la Agencia de Prensa Saharaui (SPS) como se aprecia en el gráfico número 3.

RNS y el periódico *Sahara Libre* surgen en 1975, la Agencia de Prensa Saharaui (SPS) se incorpora a la estructura del Ministerio en 1999, la televisión RASDTV en 2005 y el Archivo como proyecto desde 1999. Los máximos responsables de los diferentes departamentos del Ministerio de Información saharauí (directores RNS, SPS, RASDTV, el Archivo y Cooperación Internacional) se reúnen semanalmente con el Ministro de Información para trazar el trabajo y coordinar la política informativa del Ministerio.



Gráfico 3: Estructura de los medios de comunicación saharauí. Diciembre de 2014.

Fuente: Elaboración propia

El Ministro de Información supervisa el funcionamiento de todos los medios de comunicación del ministerio y mantiene encuentros y reuniones semanales con los directores de los diferentes medios para coordinar la política informativa del Ministerio o para trasladar las directrices y normativas aprobadas por el gobierno saharauí y la dirección del Frente Polisario.

64 Mohamed Tamek. Entrevista con el autor en Rabuni. Noviembre de 2014

5.2. ESTRUCTURA ORGANIZATIVA DEL MINISTERIO DE INFORMACIÓN

-

Directores Centrales (2014)

- Cheibani Beti: Director de la Radio Nacional Saharaui desde 2013
- Mohamed Fadel Abdalahi: Director de la estación de radiodifusión y la televisión desde 1997
- Mohammed Salem Ahmed Abaid: director de la televisión nacional, RASDTV, desde 2003
- Ali Buyema Ahbabi: Director de medio impresos (Periódico Sahara Libre) desde 2013
- Hamdi Mayara: Director de Orientación desde 2006
- Salek Muftah: Director del Archivo del Ministerio de Información desde 2014
- Saleh Nafee: Director de la Agencia de Prensa Saharaui (SPS) desde 2014
- Mohammed Taqi Ettalhi: Director de Radios Regionales desde 2013
- Sidahmed Luali: Director de formación desde 2013

Directores Sectoriales (2014)

- Jalil Mohamed Lamine: Director de Cooperación desde 2011
- Hama Ami Kenti: Director de Personal desde 2013
- Bachri Bujari Ammar: Director de Control e Inspección desde 2011
- Jatri Omar: Director de logística desde 2011
- Dirección de secretaría y archivos vacante desde 2014

Directores Regionales de Información (2014)

- Sidahmed Ahmed Mahmoud Omar: Director regional de Smara. Desde 2013
- Fatimetu Mohammed Salem: Directora regional de información para la Wilaya de Auserd desde 2011
- Ahmed Mahmud Sidahmed: Director Regional de Información para la Wilaya del Aaiún desde 2014
- Jalihenna Sidi Mohamed: Director regional de información para la Wilaya Dajla desde 2013

Jefes de misiones en el extranjero (2014)

- Mohamed Alamin Baali: jefe de misión en Argelia desde 2000
- Moahmed Lamin Nafe: jefe de misión desde España 2000
- Wadadi Salek: jefe de misión en la Unión Africana (Etiopía) desde 2014

Consejo de dirección del Ministerio de Información

El Consejo de dirección del Ministerio de Información es el órgano principal para la gestión de los asuntos de la institución. Este Consejo agrupa al Ministro, el Secretario General, los directores centrales, los directores sectoriales y el secretario de la comisaría política. El Consejo se reúne los días 26 de cada mes y se encarga, entre otras cosas, de las siguientes tareas y funciones:

- Discutir y ratificar el programa y el calendario anual del Ministerio.
- Debatir y aprobar los documentos de trabajo del Ministerio.
- Formar comisiones para examinar los problemas de la institución.
- Velar por la mejora de las condiciones de trabajo de la institución.

Consejo de Administración

Es el órgano encargado de actualizar y desarrollar los contenidos del discurso de los medios saharauis y definir los planes para llevar el mensaje de los medios de comunicación.

Este Consejo agrupa al Ministro de Información, el Secretario General del ministerio y los directores centrales. El ministro supervisa las reuniones del Consejo de Administración y en su ausencia lo suple el Secretario General del ministerio.

El Consejo se reúne todos los sábados para desarrollar las siguientes tareas:

- Sugerir y discutir los programas y de los diferentes departamentos.
- Desarrollar y supervisar las campañas en los medios de comunicación del ministerio
- Implementación de las instrucciones y orientaciones de las autoridades oficiales de la RASD y para examinar las cuestiones de urgencia informativa.
- Seleccionar las misiones de los medios de comunicación para cubrir los eventos nacionales en el país y en el extranjero.
- Evaluar y tomar decisiones relacionadas con las conclusiones y recomendaciones de los informes de la Dirección de Orientación.
- Examinar los informes de las delegaciones regionales de información y de las misiones en el extranjero.
- Adoptar spots publicitarios y programas de promoción.
- Constituir comisiones para los casos y cuestiones relacionados con la contratación de personal.
- Presentar informes mensuales al Consejo de Dirección.

Tras el cese el fuego entre el Frente Polisario y Marruecos el Ministerio de Información ha cobrado una relevancia extraordinaria. La información pasa a ser un aspecto relevante como vía para hacer un seguimiento de los acontecimientos que tienen relación con el conflicto. Esta situación crea la necesidad de buscar fórmulas innovadoras para responder a la guerra de propaganda en los medios de comunicación y divulgar inmediatamente la versión saharauí de lo que acontece para que los medios de comunicación internacionales puedan tenerla a su disposición.

NOMBRE	CARGO	AÑO
Mohamed Salem uld Salek	Ministro de Información	1976-1981
Mahfud Ali Beiba	Primer Ministro y de información cultura	1982-1985
Brahim Hakim	Ministro de Información	1986-1988
Mohamed Salem Uld Sale	Ministro de Información	1988
Ahmed Mahmud Sidahmed (Simunaki)	Ministro de Información	Octubre 1988 - Enero 1989
Abdelkader Taleb Omar	Ministro de Información	1989-1991
Mohamed Sidati	Ministro de Información	1991-1993
Jatri Aduh	Ministro de Información	1993-1998
Mohamed Fadel Ismael	Ministro de Información	1998-1999
Sidahmed Batal	Ministro de Información	2000-2008
Mohamed Tamek	Ministro de Información	(2008-

Tabla 6. Ministros de Información de la RASD (1975-2014)
Fuente: Elaboración propia

El presupuesto del Ministerio de Información saharauí, al igual que los demás ministerios e instituciones saharauíes, no se publica y solo lo conocen el gobierno y el parlamento. La naturaleza de las instituciones de la RASD en las condiciones del exilio y sus escasos medios no permite llevar a cabo todas las iniciativas posibles para tener un avance tecnológico real de los medios de comunicación nacionales. En este sentido, las iniciativas de solidaridad que realizan muchas organizaciones no gubernamentales ayudan a los medios saharauíes en el intercambio de experiencias, la formación de cuadros y la logística.

El Ministerio de Información, además, ha servido para el Frente Polisario y la dirección de la RASD como una escuela diplomática. Muchos diplomáticos saharauíes empezaron su carrera en alguno de los medios de comunicación saharauíes dentro del Ministerio de Información.



Foto 11. De izquierda a derecha el Secretario General de la Comisaría Política del Frente Polisario Salem Lebsir, el Primer Ministro de la RASD Abdelkader Taleb Omar, el Ministro Información Mohamed Tamek, el director de Orientación Hamdi Mayara y el director de RNS Cheibani Beti durante una conferencia sobre la información celebrada en Rabuni el 28 de diciembre de 2014.

Aunque no es objetivo de este trabajo, también destacamos la proliferación de medios saharauis independientes o electrónicos. La revista Futuro Sahara, surgida en 1999 es, quizás, el más antiguo de estos medios. También hay otros portales y radios que transmiten en Internet. Estos medios existen tanto en los Campamentos de Refugiados como en los territorios bajo ocupación marroquí.

5.3.

AGENCIA DE PRENSA SAHARAUI (SPS)

-

La Agencia de Prensa Saharaui (SPS) nace El 29 de marzo de 1999 en los campamentos de refugiados saharauis a través de fax y *radio paket*⁶⁵. Es la agencia oficial del gobierno saharauí y ofrece un servicio en cinco idiomas (árabe, español, francés, inglés y ruso) en el portal de Internet (www.spsrasd.info). La agencia de prensa saharauí nutre a los demás medios de comunicación nacionales con informaciones actualizadas constantemente. Actualmente cuenta con más de 8.000 suscriptores en todo el mundo. Sahara Press Service cuenta con un Consejo Editorial, un departamento de traducción y un departamento técnico.



Imagen 7. Página Web de Sahara Press Service (SPS) y **Foto 12.** trabajadores de la Agencia de Prensa y del Ministerio de Información durante la inauguración de su nuevo local en 2013.

Sahara Press Service cuenta con los siguientes departamentos:

- Administración: Responsable de las labores de coordinación, personal, misiones y archivo.
- Departamento de Edición: Prepara el trabajo diario para evaluar la realidad informativa del día con especial seguimiento del acontecer noticioso e implementa el plan de acción del Consejo de dirección del ministerio y revisa los informes de la Dirección de Orientación.

65 Según la Wikipedia Packet radio o radio por paquetes es un sistema de comunicación digital para las comunicaciones formáticas que emplea un sistema basado en las emisoras de radioaficionados. Consiste en el envío, a través de la radio, de Señales Digitales mediante en pequeños paquetes que luego son reensamblados en un mensaje completo en el destino final.

- Departamento de Traducción: Se encarga de la traducción de las noticias a los idiomas de la agencia. Especialmente la traducción de las noticias del árabe al español, francés e inglés.
- Departamento Técnico: Se encarga de la constante actualización y mantenimiento del sitio de la agencia en Internet. Organiza y archiva la materia utilizada.

La agencia de prensa saharai tiene una plantilla de veinte periodistas y redactores. Sus fuentes de información son el gobierno saharai, las embajadas y misiones diplomáticas de la RASD y el Frente Polisario, las asociaciones de solidaridad con el pueblo saharai en el exterior y grupos de asociaciones y activistas de los derechos humanos en los territorios ocupados por Marruecos. El principal problema al que se enfrenta la agencia de prensa (SPS) tiene que ver con los constantes cortes de fluido eléctrico y de Internet que afectan a sus servicios en línea.

5.4. EL CANAL DE TELEVISIÓN (RASDTV)

-

La Televisión de la República Árabe Saharaui Democrática o RASDTV está ubicado en los Campamentos de Refugiados saharauis. El canal emite diariamente informativos en árabe y español, programas culturales y sociales por vía terrestre, y a través del Satélite Intelsat 14 y en el portal www.rasd-tv.es.



Imagen 8. Logotipo de la televisión de la República Árabe Saharaui Democrática (RASDTV)

En el año 2006 la televisión Saharaui, empieza a emitir desde un portal en Internet en www.rasd-tv.com y las imágenes de las revueltas de los ciudadanos saharauis de ese año en los territorios ocupados por Marruecos se graban y se distribuyen en Internet casi en el mismo momento en que ocurren.

A mediados del año 2003, la televisión marroquí, empieza a transmitir desde el Aaiún, programas cargados de propaganda dirigidos a los ciudadanos saharauis. El 27 de febrero del año 2006, la televisión Saharaui “RASD TV” empieza a transmitir en los Campamentos de Refugiados y en Internet.

El 20 de mayo de 2009, el actual presidente saharauí, Mohamed Abdelaziz, inauguró oficialmente las emisiones por satélite de la Televisión de la República Árabe Saharaui Democrática (RASD-TV) con motivo de la celebración del 36º aniversario del inicio de la lucha armada del Frente Polisario. RASD-TV emite dos horas de programación diarias en lengua árabe a través del satélite INTELSAT 905, que se pueden ver en todo el continente africano, Europa occidental y gran parte de Oriente Medio. RASDTV transmite, además, por vía terrestre otras cuatro horas de programación diarias en hasania con destino a los Campamentos de Refugiados, que pueden ser captadas también en los territorios del Sahara Occidental bajo control de la RASD y en las zonas controladas por Marruecos.

La televisión de la República Árabe Saharaui Democrática emite su programación a través del satélite Intelsat 14 a 45°W (11607 H, DVB-S QPSK SR 1852 FEC 5/6). Desde que empezó sus emisiones, como RNS en 1975, RASDTV ha roto simbólicamente el muro que separa a la población refugiada saharauí

y la que vive en los territorios ocupados por marruecos. La televisión, además ofrece la oportunidad de ver imágenes y sonido de las dos áreas al este y oeste del muro marroquí. RASDTV cuenta con un Consejo Editorial y los siguientes departamentos:

- Departamento de Edición: Se reúne todas las mañanas para evaluar el trabajo diario y distribuir las tareas y funciones, implementa el plan de acción del Consejo de dirección del ministerio y revisa los informes de la Dirección de Orientación. Seguimiento puntual de todos los acontecimientos nacionales e internacionales. Preparar los programas informativos, políticos y culturales y supervisar su presentación en el momento adecuado.
- Departamento de fotografía, edición, montaje y producción: Es el responsable de la producción fotográfica interior y exterior, montaje, edición y producción de informativos y programas.
- Departamento de mantenimiento, iluminación, aire acondicionado, almacenamiento y gestión de medios: Responsable de todo el sonido y demás temas de iluminación y electricidad.
- Departamento de transmisión por satélite, terrestre y en Internet: Responsable de las emisiones de TV.
- Departamento de decoración, maquillaje: Responsable de la decoración de los programas internos y en los estudios, así como del maquillaje y la los vestidos de los periodistas y locutores.
- Departamento de logística: Se encarga de la gestión logística. Transportes, almacenamiento, limpieza y alimentación.

En los cinco años que lleva emitiendo, RASDTV ha cambiado considerablemente. De los documentales culturales e históricos que emitía en el año 2009 se ha pasado a una televisión que emite telediarios, entrevistas, reportajes y cuenta con corresponsales en todas las ciudades saharauis. RASDTV tiene una plantilla de sesenta trabajadores.

Los informativos de la televisión se basan en los despachos de la agencia SPS y en las informaciones de sus corresponsales en los Campamentos de Refugiados y en los territorios ocupados. La dureza del medio para las cámaras digitales y los problemas de Internet para bajar videos e imágenes son los principales escollos a los que se enfrenta RASDTV.

5.5. PERIÓDICO SAHARA LIBRE

-

El periódico *Sahara Libre* es junto a la RNS el medio de comunicación saharauí más longevo. El periódico semanal ha pasado por distintas épocas pero se ha mantenido como el único medio escrito saharauí que ha mantenido cierta periodicidad desde su fundación el 13 de noviembre de 1975. El periódico se hace en los Campamentos de Refugiados pero su maquetación e imprenta se hacen en el exterior.

El periódico cuenta con una plantilla de cerca de 10 periodistas fijos y con numerosos colaboradores y columnistas que trabajan en otras áreas. El periódico *Sahara Libre* se edita semanalmente en árabe y español con una tirada de 10.000 ejemplares. El portal del periódico en internet www.Esshraelhora.info se actualiza semanalmente y cuenta con un buen archivo en formato PDF. Estas son las secciones del periódico *Sahara Libre*:

- Departamento de asuntos Políticos: Se especializa en el seguimiento de los eventos y actividades políticas nacionales, seguir la evolución de los acontecimientos en los territorios ocupados y la organización de conferencias y coloquios.
- Departamento de investigación, encuestas y reportajes: Se especializa en destacar la edificación institucional del estado saharauí y en seguir las transformaciones sociales, tomando en cuenta las principales inquietudes de la población.
- Departamento de información cultural y deportiva: Se especializa en el seguimiento de las actividades culturales y deportivas.
- Departamento Técnico: Se especializa en supervisar la producción artística del periódico y su envío a la imprenta y la actualización de la página del periódico en Internet. Todos los sitios de fin de semana.



Imágenes 9 y 10. Portadas del periódico bilingüe *Esshraelhora* (13.02.1979) y *Sahara Libre* (26.03.2014)

5.6. RADIO NACIONAL SAHARAUI

-

Radio Nacional Saharaui, como veremos en los capítulos siguientes de este trabajo, es el órgano oficial del Frente Polisario y el gobierno de la RASD. RNS transmite en árabe, hasania y español. Las emisiones de *Radio Nacional Saharaui* van dirigidas a la población saharauí en los territorios ocupados y Campamentos de Refugiados en la frecuencia de 1.550 MHz de Onda Media y para el resto del mundo pueden ser captadas en los 41 metros de Onda Corta, equivalente a 7.460 MHz.

6.

RADIO NACIONAL SAHARAUI. CUARENTA AÑOS EN LAS ONDAS

- 6.1 Estructura actual de RNS
- 6.2 Antecedentes de RNS
- 6.3 Creación de la RNS. Rabuni, 1975
- 6.4 Elementos característicos de RNS.
Una radio gubernamental,
generalista y trilingüe
- 6.5 Audiencia de RNS
- 6.6 RNS y el proceso de transmisión
cultural

6.1. ESTRUCTURA ACTUAL DE RADIO NACIONAL SAHARAUI

-

RNS ha pasado por diferentes épocas y estructuras a lo largo de estos cuarenta años en el aire. La estructura de la radio ha conocido un verdadero cambio desde finales de diciembre de 1975 (locutor y un técnico transmitían durante dos horas con una potencia entre 1 y 4 KW desde una unidad móvil) hasta diciembre de 2014 (siete departamentos) y una nómina de profesionales que realizan más de 12 horas de radio diarias en onda media y onda corta.

Cuando Marruecos decidió recurrir a la construcción del Muro en 1980, los saharauis entendieron que con esa construcción los marroquíes optaron por la defensiva, y por mantener las tropas estáticas. Más que un muro en realidad son seis, con una extensión de 2.000 kilómetros que dividen el territorio del Sahara Occidental de norte a sur; RNS va a ser la encargada de “saltar” el muro y llevar la información a los ciudadanos saharauis de ambos lados de la muralla. En ese contexto *Radio Nacional Saharaui* estableció su sede fija en el Ministerio de Información, en Rabuni, no muy lejos de la ciudad argelina de Tinduf.

La estructura de *Radio Nacional Saharaui* se sostiene sobre siete departamentos o secciones que engloban a periodistas, redactores, técnicos, responsables de logística y de administración.

El director de *Radio Nacional Saharaui* es la máxima autoridad en la estructura administrativa de la emisora. A través de la administración, el Ministro supervisa el funcionamiento de la radio con los directores de los diferentes departamentos. En un día de radio cualquiera tienen que haber representantes de todos los departamentos de la emisora.

Desde su creación en 1975 y hasta 1988 solo los miembros de la dirección política del Frente Polisario eran designados como directores de RNS. Ese criterio, sin embargo, ha cambiado y varios jefes de departamentos de RNS pasaron a ocupar el puesto de director de la emisora sin necesidad de ser miembros de la dirección política del Frente.

Los directores de RNS, al igual que los directivos de los demás medios de comunicación saharauis cambian frecuentemente. Estos son los que han ocupado el cargo de director de RNS desde su fundación:

AÑO	DIRECTOR DE LA RNS
1975 - 1976	Ahmed Mahmud Sidahmed (Simunaki)
1976 - 1977	Jatri Aduh
1978 - 1982	Lehreitani Lehzen
1982 - 1985	El ministro es el director (Mahfud Ali Beiba)
1986 - 1988	Mustafa Buh Barazani
1988	Taki Busola
1988	Selmun Heibalti
1991 - 1995	Mohamed Fadel Heit
1996 - 1998	Hamdi Meyara
1998 - 2001	Mohamed Salem Baali
2001 - 2004	Hamdi Mayara
2005 - 2013	Ali Buyema Ahabbi
2013 - Actualidad	Cheibani Betti

Tabla 7. Directores de RNS desde su creación.
Fuente: Elaboración propia

La estructura administrativa de la *Radio Nacional Saharaui*, como se puede apreciar en el gráfico número 7, cuenta con siete departamentos. Las oficinas de los diferentes departamentos están ubicadas en la sede de RNS en el Ministerio de Información en Rabuni. Todos los jefes de departamentos se encargan de coordinar el trabajo de su sección y participar, junto al director de RNS, en las reuniones de planificación y gestión de la emisora.

La estructura de RNS, además, tiene ciertas peculiaridades con respecto a otras emisoras internacionales. Por ejemplo, se destacan departamentos que no existen en otras radios y se omiten otros departamentos vitales en cualquier medio de información actual. Al no ser una radio comercial, RNS no cuenta con un departamento comercial, ni un departamento de relaciones públicas. RNS sin embargo cuenta, dentro de su administración, con un Departamento de Radios Regionales y un Departamento de Programación en Español. Por la peculiaridad de estos departamentos les dedicaremos una atención especial en este capítulo.



Gráfico 4. Estructura actual de Radio Nacional Saharaui (mayo de 2014).
Fuente: Archivo del Ministerio de Información

Departamentos de *Radio Nacional Saharaui*

La administración y gestión de RNS: La administración se encarga de las oficinas de recursos humanos, logística y formación. También gestiona la correspondencia y prepara las actas de las reuniones. La administración de *Radio Nacional Saharaui* coordina, a través de la oficina del director de la radio, el trabajo diario, funcionamiento y las necesidades de todos los departamentos de *Radio Nacional Saharaui*.

- Departamento de redacción: Es el departamento encargado producir los contenidos que se emiten en la radio. Este departamento además centraliza y elabora los contenidos informativos para las otras secciones. También prepara reuniones diarias para evaluar el trabajo y distribuir las tareas. Es además, la autoridad competente para actualizar el discurso y la supervisión y seguimiento de la aplicación de los programas.

- Departamento técnico: Agrupa a los ingenieros y técnicos que trabajan para RNS. El responsable de este departamento tiene que garantizar las necesidades de la conducción técnica de todos los programas, tanto en vivo como en diferido. La peculiaridad de este departamento es que cuenta con técnicos de sonido y de mantenimiento en la sede de RNS y un grupo de ingenieros que trabajan en la estación de emisión que se encuentra instalada a diez kilómetros de Rabuni.

- Departamento de programación: Aborda las diferentes franjas horarias y vela por la variedad y calidad de la programación en la emisora. Este departamento de RNS da una importancia especial al servicio informativo. Las noticias son, quizás, el único segmento de la programación donde se utiliza una técnica horizontal. Siempre se van a emitir a la misma hora. Los programas culturales y políticos, sin embargo, se alternan para crear una diversificación temática de la programación.

El departamento realiza la programación en base a los objetivos de RNS, la sociología de la sociedad saharauí y la relevancia de un mensaje que enfatice el discurso político que la dirección saharauí desee transmitir. Esta programación tratará de ser fiel a una causa y cumplir el objetivo de darla a conocer. En cada una de las etapas de la historia del pueblo saharauí RNS va a adaptar su programación a la coyuntura político-social del momento.

- Departamento de Producción: Realización y producción de programas para diferentes públicos. Se encarga de buscar las formas de desarrollar una programación que atraiga el interés de una audiencia dividida en dos regiones separadas durante cuarenta años.

- Departamento de programas culturales: Diseñar y desarrollar un esquema de programas culturales para los oyentes. A la programación cultural se le ha dado importancia en la última etapa porque RNS ha hecho suyo el reto de la conservación de la cultura oral saharauí y destacar las diferencias culturales entre la sociedad saharauí y la marroquí.

- Departamento de Radio Regionales: Se encarga de coordinar el trabajo entre RNS y las cuatro emisoras locales. El Departamento de Radios Regionales

entró en el organigrama del Ministerio de Información saharauí en 1999. El director del Departamento de las Radios Regionales forma parte del Consejo de dirección de RNS y coordina el trabajo de las cuatro emisoras con RNS. El Ministerio de Información le da una importancia considerable a las Radios Regionales como su extensión natural a nivel de base. El actual director de RNS, Cheibani Betti, ha sido director de *Radio Zemla* (Wilaya de Aaiún) y posteriormente director del Departamento de Radio Regionales antes de ocupar su cargo actual.

El Departamento de Radios Regionales, que reúne a los cuatro directores de Radios Regionales, se reúne dos veces al mes en la sede de RNS para coordinar el trabajo y compartir experiencias en las diferentes aéreas de su trabajo. El departamento, además, traza un plan estratégico a nivel regional y local.

La idea de instalar unas radios regionales o locales en cada una de las cuatro Wilayas empezó a gestarse a finales de 1996. Directivos y técnico de RNS hicieron experimentos de transmisiones de eventos importantes desde las diferentes Wilayas. A finales de 1999 se empiezan a montar los estudios, antenas y demás necesidades técnicas para la puesta en marcha de las Radios Regionales y el 17 de junio de 2000, en radio Zemla (Wilaya de El Aaiún) el Ministro de Información, Sidahmed Batal, inaugura oficialmente las radios regionales.

En la actualidad hay una radio regional en cada una de las cuatro Wilayas (El Aaiún, Smara, Dajla y Auserd) y un proyecto de radio en la Wilaya de Bojador. Las radios regionales llevan los nombres de lugares emblemáticos de las ciudades saharauis. En este sentido:

- Radio Zemla (Wilaya de Aaiún)
- Radio Selwan (Wilaya de Smara)
- Radio Wadi Dahab (Wilaya Dajla)
- Radio Lejuad (Wilaya de Auserd)

Las Radios Regionales, como veremos a continuación en este trabajo, basan su programación en contenidos de carácter local. La salud, la educación y la organización interna de los campamentos ocupan los mayores espacios en las parrillas de estas radios. También es de destacar el éxito de los programas participativos a través de la telefonía móvil. La irrupción de las Radios Regionales ha permitido a los ciudadanos escuchar respuestas a las interrogantes que afectan a su vida. Estas radios cumplen una función comunitaria esencial para el desarrollo de la sociedad civil.

En este trabajo analizaremos *Radio Zemla* de la Wilaya de El Aaiún como un modelo de radio regional. Escogimos Zemla por ser donde se hizo el acto oficial de lanzamiento de las radios regionales el 17 de junio de 2000 que coincidió con el treinta aniversario del levantamiento popular del barrio de Zemla (El Aaiún) el 17 de junio de 1970 contra la presencia de España en el Sahara Occidental. Levantamiento en el que desapareció el periodista y padre del nacionalismo saharauí Sidi Brahim Bassiri. *Radio Zemla* está ubicado en el complejo de oficinas de la administración de la Wilaya de El Aaiún. La emisora transmite todos los días de 10:00 AM A 13:00 PM en Frecuencia Modulada.

Ahmed Mahmud Sidahmed, graduado de periodismo en Argelia y con más de diez años de experiencia en RNS es el director de *Radio Zemla*. La radio regional de la Wilaya de El Aaiún transmite a la misma hora que *Radio Nacional Saharaui*. Esto, a primera vista, parece un problema para tener y mantener oyentes. Ahmed Mahmud piensa que es “un gran reto transmitir a la misma hora. Hay gente que nos sigue y otros sintonizan RNS. Es el programa que diseña el ministerio y nosotros lo que tenemos que hacer es mejorar nuestra programación para estar a la altura.”⁶⁶



Foto 13. El periodista de RNS y director de Radio Zemla Ahmed Mahmud Sidahmed (a la izquierda) en los estudios de Radio Zemla.

El Ministro de Información, Mohamed Tamek no piensa que las Radios Regionales, como *Radio Zemla*, deban cambiar de horario para evitar la competencia con RNS porque “sino esta RNS, a la misma hora transmite la radio argelina de Tinduf y otras emisoras y canales de televisión. La competencia con esas emisoras ayuda a mejorar la calidad de la programación regional y aumenta su cuota de oyentes. Ese debe ser el compromiso con nuestros oyentes.”⁶⁷

En diciembre de 2014, Radio Zemla emitía 13 programas semanales. Dos programas más que Radio Selwan que emitió 11 programas en el mismo periodo. Una comparación entre la programación de ambas emisoras arroja los siguientes datos:

	PROGRAMAS POLÍTICOS	PROGRAMAS SOCIALES	PROGRAMAS CULTURALES	PROGRAMAS RELIGIOSOS	TOTAL
Radio Zemla	4	3	5	1	13
Radio Selwan	3	3	4	1	11

Tabla.8 Comparación entre e los contenidos de Radio Zemla (Aaiún) y Radio Selwan (Auserd).
Fuente: Colaboración propia

66 Ahmed Mahmud, Entrevista con el autor en la Wilaya de El Aaiún. Noviembre de 2014.

67 Mohamed Tamek. Entrevista con el autor en Rabuni. Noviembre de 2014

Las Radios Regionales tienen la ventaja de presentar y discutir temas polémicos de carácter regional y local que, a la dirección de RNS, no le interesa airear en su servicio exterior. Tomado el ejemplo de *Radio Zemla*, los programas de salud, seguridad ciudadana y las entrevistas a cargos electos locales gozan de grandes audiencias por su impacto directo sobre los ciudadanos. Las campañas de vacunación, la lucha contra las epidemias, la recogida de residuos, el reparto de suministros, los problemas escolares y la seguridad ciudadana afectan directamente la gestión de cada una de las seis dairas de la Wilaya y por tanto tiene un trato especial en la programación de *Radio Zemla* como vamos a ver en la parrilla de programación de la emisora.

El actual gobernador de la Wilaya de El Aaiún, Hamma Bunia, conoce mejor que nadie el trabajo en las administraciones locales y la importancia de la radio en el ámbito interno. Hamma Bunia, como ya veremos en este trabajo, ha sido de los primeros trabajadores de RNS y realizó programas como *Lighaa Almuatinin* (encuentro con los ciudadanos). Hamma Bunia ha sido también el encargado de la gestión local de varias de las dairas de la Wilaya de El Aaiún. El gobernador entiende que la radio regional es muy importante para los ciudadanos pero quiere que juegue un mayor papel dentro del trabajo diario de la Wilaya y la sensibilización de la población acerca de la importancia de la democracia, el respeto a las instituciones y el fortalecimiento de las organizaciones de la sociedad civil dentro de cada una de las Wilayas. Para el gobernador:

La radio regional ya forma parte de las instituciones de nuestra Wilaya. Es la radio de la comunidad. Ha facilitado acercar al ciudadano a la vida social y política y a lo que sucede en nuestra Wilaya pero esperamos que esa relación mejore aún más para que juegue un papel educativo, divulgativo e instructivo pero también crítico de lo que realizan las personas encargadas de la gestión de la vida en la Wilaya. Prestamos todo el apoyo necesario a *Radio Zemla* porque sabemos de lo que es capaz de hacer.⁶⁸

En efecto, para el director de *Radio Zemla*, Ahmed Mahmud Sidahmed, la emisora quiere ser una verdadera referencia en el trabajo de las instituciones regionales y locales. “Contamos, cada vez más, con profesionales mejor preparados para desarrollar una radio informativa, educativa y sobre todo de calidad. Hay también una mejor de equipos y ya hay Internet y teléfono en la Wilaya por lo que esperamos aprovechar la disposición de las autoridades locales para que entre todos podamos ofrecer a nuestro pueblo un servicio que, de cierta forma, alivie la situación excepcional en que vivimos”, afirma el director de *Radio Zemla*.

La radio, también ha tenido una participación importante en las actividades que se desarrollan en la Wilaya pero aún no ha llegado al nivel de transmitir, en vivo y en directo, los grandes eventos que se desarrollan en el teatro provincial “Oloff Palme” o en otros lugares alejados de la emisora. El director de *Radio Zemla* cree que es importante para la credibilidad de la emisora llegar a todos los lugares de la Wilaya. El gobernador dice que no hay nada que impida que esos eventos lleguen a las personas que tienen algún problema para asistir.

El ingeniero y director de la Estación de Radiodifusión y la Televisión del Ministerio de Información, Mohamed Fadel Abdalahi, cree que solo es un

68 Hamma Bunia. Entrevista con el autor. Wilaya de El Aaiún. Abril de 2014.

problema técnico por la lejanía de *Radio Zemla* de varios puntos de la Wilaya pero que “se puede arreglar adquiriendo un pequeño radioenlace que lleve la señal a la estación de radio. Ya lo hemos probado en otras emisoras regionales y ha funcionado perfectamente”.⁶⁹

	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	SÁBADO	DOMINGO
9:00 - 10:00	Himno / Corán / Hadiz / Medh Hadiz Sabah / Sabah Aljair					
10:00-10:05	Avance de la información local y regional					
10:05 - 10:30	<i>Sibag alagani</i>	<i>Ala dougak</i>	<i>Awalam almahrifa</i>	<i>Daif aljahawia</i>	<i>Chumuh Bariaa</i>	<i>Aain ala almujtamah</i>
10:30 - 11:00	<i>Sibag alagani</i>	<i>Ala dougak</i>	<i>Awalam almahrifa</i>	<i>Chuun mahalia</i>	<i>Tabib alaila</i>	<i>Sabil arachad</i>
11:05 - 11:30	Noticias locales y regionales					
11:30 - 12:00	<i>Daif aljahawia</i>	<i>Mina Turaz</i>	<i>Aain ala almujtamah</i>	<i>Chumuh Bariaa</i>	<i>Muntada azemla</i>	<i>Asuntos locales</i>
12:00 - 12:30	<i>Gasaid watania</i>	<i>Fi judmati al muatin</i>	<i>Sabil Arachad</i>	<i>Tabib alaila</i>	<i>Fi judmati al muatin</i>	<i>Mina Turaz</i>
12:30 - 13:00	Música Hasaní					

Tabla. 9. Programación de Radio Zemla. Abril 2014.

Fuente: Elaboración propia

Programas de carácter político

A diferencia de los programas políticos que emite RNS, la programación de carácter político en las radios regionales es de carácter local y regional. La programación de ese género está basada, fundamentalmente, en la gestión administrativa y política de los asuntos de los ciudadanos a nivel de las dairas y Wilayas. Generalmente se entrevista a presidentes de dairas, a comisarios políticos y otros agentes sociales que participan en la vida diaria en los campamentos.

Casi todos los programas de carácter político son también programas de participación ciudadana. *Daif aljahawia* (Invitado de la radio regional) y *Muntada Zemla* (El foro de Zemla) son un ejemplo de este tipo de programación. En el primero se invita a algún comisario político o presidente de un comité local de daira para que hable de la realidad local y en el segundo los ciudadanos intervienen para expresar sus inquietudes acerca del quehacer cotidiano en las dairas.

Programas de carácter cultural

Los espacios de carácter cultural en las emisoras regionales basan su programación en concursos y competiciones musicales y artísticas. La última media hora de programación diaria está dedicada a la música hasaní. *Sibag al agani* (Concurso de música) y *hawalim almahrifa* (Mundos del conocimiento) son programas culturales que alientan la participación de los ciudadanos a través de concursos. Otros programas como *Maa Turaz* (Con las tradiciones) acercan a la audiencia a la idiosincrasia, tradiciones y cultura saharauis.

69 Mohamed Fadel Abdallahi. Entrevista con el autor. Rabuni. Noviembre de 2014

Programas sociales

Los programas de carácter social cubren casi todas las áreas importantes del acontecer social en los campamentos. Hay programas infantiles, programas sobre asuntos que afectan socialmente a los ciudadanos, programa sobre la seguridad ciudadana y programas de salud. Esta programación permite que muchos temas sociales de carácter regional y local que no pueden emitirse en RNS tengan cabida en la parrilla de programación de las Radios Regionales.

Chumuh bariaa (Inocencias) es un programas que trata el tema de la infancia, la salud materno-infantil, el desarrollo de los primeros meses y años de la vida de los niños en los Campamentos de Refugiados con conocedores y expertos del tema.

Hain ala almujtamah (Una mirada a la sociedad) es un programa que trata los problemas y fenómenos sociales que afectan a una sociedad cambiante.

Fi jidmati almuwatin (Al servicio de los ciudadanos) es un programas se realiza en coordinación con los servicios de policía y seguridad para ayudar a los ciudadanos. Este programa lo produce y dirige la policía local de la Wilaya de El Aaiún.

Tabib alhaila (Médico de familia) un programa de salud familiar que educa mediante la prevención de las enfermedades que afectan a la población en las diferentes épocas del año. Es, además, producido y dirigido por la secretaría regional de salud de la Wilaya.

Programas de carácter religioso

Sabil arachid (Consejos) junto con los minutos dedicados al Corán/Hadiz/Medh al principio de cada transmisión son los únicos espacios de carácter religioso que emite *Radio Zemla* dentro de la programación trazada por RNS dentro de su departamento de Radios Regionales.

Departamento de Programación en Español: Se encarga exclusivamente de la producción, redacción y presentación de las emisiones de RNS en castellano. También agrupa a traductores e intérpretes bilingües para los contenidos y archivos en lengua árabe.

Desde el comienzo del conflicto saharauí en 1975 los dirigentes del Frente Polisario querían insistir en el carácter “hispano” de los saharauis y así diferenciarlos más del resto de los países francófonos que limitan con el Sahara Occidental. “El español forma parte de nuestra herencia cultural, nuestra administración es en español que se considera nuestro segundo idioma”⁷⁰. Radio Nacional Saharaui empezó a emitir su informativo en castellano desde sus primeros años, su duración era de quince minutos. Era el último programa antes de cerrar sus emisiones. Radio Nacional Saharaui en castellano, por lo tanto, era un informativo que había que madrugar para poder escucharlo. Se sabía, sin lugar a dudas, la importancia de esa lengua para los saharauis, no

70 Jatri Aduh. Entrevista con el autor. Campamentos de Refugiados saharauis. Abril 2010.

solo para hacer llegar su voz, sino por ser un elemento de identidad que los distingue en la región del Magreb donde mayoritariamente se habla como segunda lengua, el francés. Para el gobierno de la RASD el castellano es considerado una lengua oficial al igual que el árabe.

Desde sus inicios RNS siempre ha dedicado un espacio a la radio en castellano pero “la falta de profesionales en la radio retrasó el desarrollo de amplios programas radiales en español.”⁷¹ Desde 1975 hasta 1995 la programación en castellano consistía, básicamente, en un noticiario de quince a veinte minutos de duración. El desembarco de nuevos licenciados en las Ciencias de la Comunicación en el año 1996, permitió la ampliación de la programación en castellano. De quince minutos pasó a emitir durante una hora o dos horas diarias en algunos periodos. Uno de esos licenciados es el poeta y escritor Limam Boicha que recuerda las dificultades de cambiar aquella radio:

Después de un par de meses renunciamos a traducir las noticias del árabe al castellano para los informativos y empezamos a redactarlas reuniendo toda la información posible, aunque por ejemplo el acceso a las informaciones era muy difícil. No teníamos acceso a Internet como ahora, el teléfono era un lujo y la prensa impresa no llegaba donde estábamos. Nuestra fuente de información era escuchar otras emisoras y hacer un resumen de las noticias internacionales. (No sé si fue una casualidad, pero el primer año de nuestra llegada se colocó la primera parabólica allí y eso nos ayudó a estar un poco más informados, gracias a las cadenas internacionales) La elaboración de las noticias nacionales la hacíamos nosotros. Éramos los locutores de los informativos, los corresponsales, y a la vez los mismos que hacíamos programas de debates políticos sobre temas de actualidad, tanto nacionales como internacionales o programas de música, poesía, literatura, etc. Seguíamos contando con una sola hora de emisión, que luego pasaron a ser dos horas de mucha audiencia. En el Sahara hay miles de personas que hablan castellano y les gusta escuchar programas de radio hecho por sus compatriotas, programas que hablan del Sahara, de lo que pasaba allí y en otras partes del mundo.⁷²

Cada noche las emisiones en castellano se pueden escuchar en el Sahara Occidental, en Argelia, Mauritania, Libia, Islas Canarias y el sur de la península Ibérica. De esas transmisiones en lengua castellana, treinta minutos diarios se dedican exclusivamente a los informativos. El resto de la programación se dedicaba a otros espacios de actualidad política, social o cultural o cualquier temática que podría interesar a los oyentes. Hay que destacar que a partir de 1996 ya había en los Campamentos de Refugiados una comunidad numerosa de saharauis que cursaron sus estudios en el exterior, sobre todo en Cuba y que su primera lengua es el castellano, por encima incluso de su lengua materna el hasania. Además, como se ha dicho anteriormente, el castellano es una lengua oficial en el Sahara, y se imparte desde tercer año de primaria en los campamentos de refugiados. Conjuntamente con RNS, los saharauis suelen sintonizar más *Radio Nacional de España*, que se escucha perfectamente en los Campamentos de Refugiados, que las radios de Argelia, Mauritania o Marruecos como muestra el siguiente gráfico:

71 Zahra Ramdan. Entrevista con el autor. Madrid octubre de 2014.

72 Limam Boicha. Entrevista con el autor. cCampamentos de Refugiados saharauis. mayo 2012.

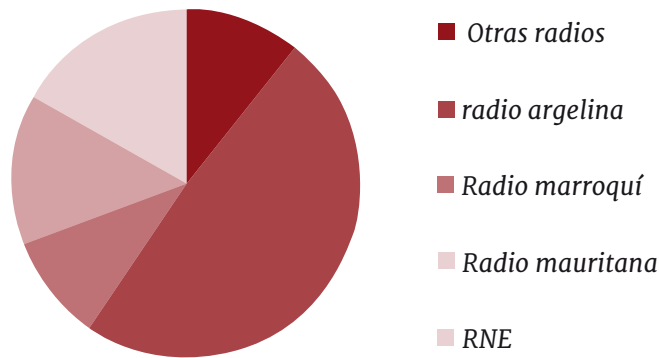


Gráfico 5. Resultados de la pregunta de nuestra encuesta: ¿además de RNS que otras radios escuchas? El 19.8% afirma que sintoniza RNE. Fuente: Elaboración propia.

Los informativos se consolidaron con el aporte de los reporteros desde varios puntos del Sahara Occidental, llegaban incluso corresponsalías grabadas desde la clandestinidad por saharauis en los territorios ocupados por Marruecos. Desde el extranjero cuando se celebraban manifestaciones de apoyo a la causa saharauí también se conecta directamente con RNS.

Se explotó con mayor utilidad el género de la entrevista. A los estudios de Radio Nacional Saharaui, tanto a las emisiones en árabe, como en castellano eran invitados médicos para hablar de una campaña de vacunación o cómo erradicar un brote de cólera, también accedían abogados, políticos, no sólo saharauis, sino alcaldes, concejales, diputados de España y de otros países, para dar su visión sobre el conflicto saharauí, lo hacían también poetas, escritores, muchos de ellos llegaban para ver y conocer la experiencia de un pueblo que lleva treinta años en el exilio, o miles de ciudadanos solidarios.⁷³

Para atraer más oyentes se adelantó el horario de la emisión en castellano, de la una y cuarenta y cinco pasó a emitir a partir de las doce de la noche. El problema del horario era lo que más afectaba a los informativos. Hay que tener en cuenta que la radio saharauí es una radio singular, por ser una radio en el exilio, que emite desde unos Campamentos de Refugiados. “Los jóvenes se identifican mucho con la programación que les ponía música, y en eso, la emisión en castellano, se lleva el palmarés, y adquirió gran popularidad entre los jóvenes por los contenidos que ofrece.”⁷⁴

En 1997 se dejó de traducir los boletines informativos del árabe al castellano. A los informativos se les imprimió un nuevo dinamismo que sin renunciar a la lucha del pueblo saharauí, se abandona definitivamente el discurso panfletario y las consignas propagandísticas y se opta por unos informativos, que dan prioridad al conflicto del Sahara Occidental pero donde se abordan también los acontecimientos que tiene gran trascendencia en África, especialmente en el Magreb, América Latina y también el resto del mundo, si la actualidad lo requiere.

En un informativo cualquiera de *Radio Nacional Saharaui*, se pueden encontrar las noticias que más influyen en la situación nacional, desde los acontecimientos que tienen lugar en los territorios ocupados, a los últimos desarrollos del Plan de Paz de la ONU, la actividad en los Campamentos de

73 Luali Lehsen. Entrevista con el autor. Elche, Valencia. junio de 2014.

74 Ali Salem Iselmu. Entrevista con el autor en Vitoria/Gasteiz. Junio de 2012.

Refugiados y el acontecer en el movimiento solidario internacional. Además, se hace un repaso a las noticias más relevantes de la prensa internacional, principalmente la española y la argelina.

Las informaciones internacionales no ocupan mucho tiempo en los informativos de RNS, y generalmente se prioriza el acontecer del Magreb, España y Europa, África y el Medio Oriente en este orden. Una vez por semana y directamente después del telediario, se emite el programa “temas de actualidad” que analiza la noticia internacional más destacada de la semana.

Las informaciones deportivas, culturales y económicas tampoco ocupan mucho espacio en las emisiones de RNS, aunque también cuentan con programas semanales dedicados a esos temas. También hay espacios dedicado a la lectura de mensajes de apoyo enviados desde Europa.

Radio Nacional Saharaui, al igual que el periódico *Sahara Libre* se realizan en castellano, con la ayuda de muchas organizaciones no gubernamentales y otras organizaciones, especialmente ONGs y el Gobierno Vasco y con la indiferencia del Instituto Cervantes.

En realidad los titulares de la radio nacional saharai son esas noticias que nunca salen como primera plana en los medios de comunicación internacionales o sólo aparece como una breve reseña en una página pérdida o en noticias de poca audiencia. No mide las noticias por la audiencia, aunque es un objetivo importante para la causa. Y no hay publicidad comercial en la radio saharai, porque es la “voz de un pueblo en lucha.”⁷⁵

75 “La voz del pueblo saharai en lucha” era el nombre de RNS del 28 de diciembre de 1975 a 27 de febrero de 1976.

6.2.

ANTECEDENTES DE RADIO NACIONAL SAHARAUI

-

Abordaremos en este capítulo central de la tesis los antecedentes de la creación de RNS y nos centraremos en dos etapas (de 1975 a 1991 y de 1992 a 2014), cada una con unas características políticas diferentes. El tránsito entre una y otra (1988-1991) está marcado por el contexto político y social que vivieron los saharauis y la región en general. Este periodo reviste importancia por la existencia de movilizaciones internas en octubre de 1988 y en el mes de septiembre de 1991 por la firma del cese el fuego entre el Polisario y Marruecos. Este trabajo constata la relevancia de tales fechas que marcan la transición entre las dos etapas. Este periodo de tres años merecería una investigación con mirada propia.

Después de los acuerdos tripartitos firmados en Madrid el 14 de noviembre de 1975, España pone fin a su presencia en el Sahara Occidental el 26 de febrero de 1976 y entrega el territorio a Marruecos y Mauritania. Los saharauis se ven obligados a huir de sus casas al desierto por miedo a la represión de los nuevos ocupantes. Comienza una nueva etapa de persecución. Se inicia el conflicto armado. La población es bombardeada y los sobrevivientes se refugian en el sur de Argelia, radio *Sahara Libre* desde Argel, va a acompañar la larga huida de los saharauis hacia el exilio e incluso va a ayudar a muchos a seguir el desarrollo de los acontecimientos.

Con la llegada de los refugiados de diferentes grupos tribales y posiciones sociales a una nueva tierra del desierto argelino e instalarse en campamentos de refugiados cerca de la ciudad de Tinduf, se establece un nuevo estilo de vida sedentario. Así surgió la necesidad de distribuir a los exiliados en cuatro campamentos cerca de los pozos de agua y alejados para evitar brotes de epidemias y enfermedades. Cada uno de los cuatro campamentos o provincias (Wilayas) se divide en seis municipios (dairas). A las nuevas provincias y municipios de les ponen los nombres de las ciudades saharauis abandonadas por los refugiados después de la invasión marroco-mauritana. Así surgió la necesidad de orientar y cohesionar a los refugiados en un criterio común.

Como los saharauis han sido literalmente “olvidados” en el exilio y en las zonas bajo ocupación marroquí, RNS ha hecho suyo el reto de romper “el muro de silencio” y comunicar las noticias al resto del mundo, a la vez que mantiene el contacto entre las dos comunidades divididas por muros de alambradas y bombas. “Sin RNS no hay causa y todos nos sentimos perdidos e incomunicados unos otros”⁷⁶ me comentó Mahfud. Encontraremos los

⁷⁶ Mahfud, nómada saharauí de 76 años, la mayoría de ellos vividos en el medio del desierto de Sahara y con la radio y sus camellos como única compañía. Encuentro con el autor en Tifariti, 2008.

antecedentes de RNS tanto en Trípoli como en Argel y Luanda.

Trípoli, 1974. Radio Saguiati Wa Wadi a la Tarik Al Hurria

A principios del año 1974 Libia permitió la emisión de un programa en su radio que se llamaba “Voz de la patria árabe” en el que todas las voces de los países árabes tenían cabida. Las autoridades libias facilitaron a los saharauis entre quince minutos y media hora semanal de radio que se llamó *Saguiati Wa al Wadi a la Tarik al Hurria* (Sagua y río de oro hacia la libertad). Ésta fue la primera conexión radial que unía a todos los saharauis. Las noches en que se emitía *Saguiati Wa al Wadi a la Tarik al Hurria*, la sintonización de todos los saharauis en todas partes estaba garantizada. Se sintonizaba en el Sahara, en Francia, en Mauritania, en Marruecos y en Argelia. Es necesario resaltar que esas noticias eran pocas y carecían de inmediatez porque Libia está muy lejos de los eventos que estaban teniendo lugar en el territorio. Solo se transmitían generalidades y orientación revolucionaria. Pero esas pocas noticias hechas por saharauis y dirigidas hacia saharauis eran un elemento de unión muy eficaz como ya veremos en el apartado dedicado al papel de la radio en la cohesión de la sociedad saharai.

Debido a los escasos treinta minutos semanales de transmisiones no se emitían programas específicos. *Saguiati Wa al Wadi a la Tarik al Hurria* inculcaba a sus oyentes los valores de la revolución y mediante llamamientos y eslóganes demostraba que lo que estaba ocurriendo en el Sahara Occidental era un capítulo más de la lucha de liberación nacional de los pueblos árabes y africanos contra el colonialismo de las potencias europeas. También se leían resúmenes semanales de las noticias relacionadas con el Sahara Occidental en la prensa internacional.

Evidentemente, *Saguiati Wa al Wadi a la Tarik al Hurria*, no era una radio informativa. Era más una radio para crear una conciencia nacional, para unir a todos los ciudadanos en la lucha contra el colonialismo español y el expansionismo marroquí-mauritano. Hoy se puede afirmar que fue la voz que preparó el terreno para que *Radio Sahara Libre* primero y luego *Radio Nacional Saharaui*, se instalaran de forma definitiva en los hogares de los saharauis.

Argel 1975 y Luanda 1977. Radio Sahara Libre

Radio Sahara Libre surge el 13 de noviembre de 1975 en territorio argelino. Esta radio utilizó las frecuencias de *Radio Argelia Internacional* para informar y unir a todos los elementos de la sociedad saharai. Esta experiencia se asemeja a las utilizadas en otras partes del mundo para dar frecuencias radiales a emisoras que transmitían para pueblos que habían sido ocupados por el fascismo o sufrían dictaduras. En Europa, por ejemplo, *Radio Netherlands* la voz exterior de Holanda, crea en 1942 el programa *Radio Orange* utilizando frecuencias cedidas por la BBC en Londres, con el objetivo de unir a la sociedad holandesa, especialmente los que viven en las zonas ocupadas del país o *Radio España Independiente* (La Pirenaica) que nace en 1941 y transmite desde Moscú y Bucarest contra la censura franquista. En el Magreb *Radio Argelia Libre* transmite desde Túnez.

Radio Sahara Libre, surge primero para denunciar la precipitada salida de España y a finales de 1975 concentra sus programas en la información sobre la invasión

del territorio por parte de Mauritania y Marruecos. Con el inicio del conflicto armado el 31 de octubre de 1975 los partes militares y la actualidad de los refugiados van a acaparar la totalidad de los programas de la nueva emisora. Los temas de actualidad eran el material militar incautado, zonas liberadas, ciudadanos bajo ocupación y prisioneros de guerra. Estas noticias se daban, de acuerdo a sus protagonistas, con mucho fervor revolucionario combinado con música revolucionaria y disparos de cañón para “elevar la moral del pueblo y desmoralizar al enemigo”.

Las noticias de *Radio Sahara Libre* se emitían durante una hora diaria desde Argel y desde Luanda. Todas las noches desde las once hasta la medianoche los saharauis podían seguir un boletín informativo exclusivamente sobre la realidad saharauí. Las emisiones de esta radio fueron escuchadas por saharauis en el territorio, en Tinduf y en Mauritania. En Marruecos, muchos se vieron obligados a sintonizar *Radio Sahara Libre* para saber de sus seres queridos en el frente o para informarse de una guerra que su gobierno no quería reconocer. *Radio Sahara Libre* desde Angola permitía difundir la actualidad saharauí en África.

Esta etapa de *Radio Sahara Libre*, (1975-1990) a pesar de su reducido tiempo de emisión (al principio una hora y luego hora y media) no descuidó los aspectos culturales donde hizo hincapié en la canción y en la poesía que destacaran la valentía y la defensa del honor. En solo una hora (media en árabe y la otra media a veces en español y otras en francés) la programación de *Radio Sahara Libre* estaba dirigida al mundo. Se hacía desde Argel para oyentes de Europa y el mundo árabe y se transmitía desde Luanda para África. Desde diciembre de 1975 RNS se va a dedicar a los campamentos y Radio Sahara Libre va a ser la que lleva las informaciones al resto del mundo.

En diciembre de 1975 trabajaban en *Radio Sahara Libre* en árabe Busola y Sidi Abdelmalek y luego se incorporaron Jatri Aduh, Mahayub Salek y Lehreitani Lehzen y en español trabajaban Lehbib Breika, Malainin Bagada, Alian Kintawi y Bujari Ahmed mientras que Barazani y Zennan lo hacían en francés. Algunos de ellos como Lehreitani Lehzen ya tuvieron alguna experiencia en la radio colonial española *Radio Sahara* mientras los otros eran autodidactas.

En 1977 la RASD libró una intensa batalla por integrarse en la Organización para la Unidad Africana (OUA) hoy Unión Africana (UA). La radio y, en especial, *Radio Sahara Libre*, transmitiendo desde Luanda, va a jugar un papel determinante en esta lucha. El gobierno saharauí exponía sus razones a África a través de las estaciones de radio en Argel y Luanda (Angola) que transmitían a todo el continente africano las emisiones de *Radio Sahara Libre*. En 1982 la RASD es admitida como miembro de pleno derecho de la OUA y el gobierno de la RASD sustituye la estación de *Radio Sahara Libre* de Luanda por embajadas en distintos países del continente.

El 10 de julio de 1977, *Radio Mauritanie* anuncia un golpe de estado que acabó con el régimen de Mokhtar Uld Daddah. Mahayub Salek, en *Radio Sahara Libre* recuerda que interpeló al presidente mauritano vía *Radio Sahara Libre* “Te dije antes que no entraras en esta guerra, ahora sufre las consecuencias”⁷⁷.

77 Mahyub Salek. Entrevista con el autor. Ludio (Araba) Abril 2006.

La educación de la sociedad era una necesidad al principio de la guerra y *Radio Sahara Libre* en esos primeros años (1975-1977) tuvo una contribución a esta tarea. Había un programa de aprendizaje del idioma árabe, el programa *Coja el lápiz* enseñaba a los ciudadanos a leer y a escribir en lengua árabe. Este espacio también fue emitido por RNS.

Radio Sahara Libre siguió emitiendo desde Argel en onda corta hasta 1993. En esta última etapa (1980-1993) el Frente Polisario quería que su voz pueda ser escuchada en árabe, francés y español en todo el mundo. *Radio Sahara Libre* dedicó programas en español para los países latinoamericanos para destacar que el Sahara Occidental era el único país árabe de habla hispana. Eso, junto con ofensivas diplomáticas del Frente Polisario en esos países, se tradujo en reconocimientos de varios países latinoamericanos que abrieron embajadas de la RASD en sus capitales. También se iniciaron proyectos educativos con varios países que permitieron a miles de niños saharauis estudiar y formarse lejos de la guerra y el exilio.

Simultáneamente a las transmisiones de *Radio Sahara Libre*, había necesidad de crear una radio que podrían transmitir desde los Campamentos de Refugiados que se empezaban a organizar a finales de 1975. Había muchas informaciones y avisos que sólo interesaban a los saharauis y por tanto no podrían ser transmitidas a través de *Radio Sahara Libre*.

6. 3. CREACIÓN DE LA RADIO NACIONAL SAHARAUI. RABUNI, 1975

-

De 28 de diciembre de 1975 a 27 de febrero de 1976: “Voz del pueblo saharauí en lucha” y la Proclamación de la RASD.

La dirección política del Frente Polisario que ya contaba con *Radio Sahara Libre* emitiendo desde Argel en noviembre, crea el 28 de diciembre de 1975 *Radio Nacional Saharaui* que al principio se le llamó *Voz del pueblo saharauí en lucha*. Una radio de 1 a 5 kilovatios que solamente se podía oír en los campamentos para dar noticias y orientar e inculcar a los oyentes los ideales de la revolución. *Voz del pueblo saharauí en lucha* nace, según sus primeros comunicados, para informar, aliviar el sentido de soledad y los sufrimientos de la población y ayudar a la organización interna de los campamentos.



Foto 14 y 15. Los estudios actuales (Centro de Producción de Programas) de RNS en edificios de adobe en Rabuni. A la derecha la estación de transmisiones o Centro de Emisor. (2014)

Teniendo en consideración que los estudiosos de la radio consideran que ésta “nació precisamente para acercar en directo esa realidad informativa al hombre” Herreros (1983:16) y que “la información es el fin propio del mensaje radiofónico”, Faus (1973: 192-193), RNS priorizó espacios informativos desde los primeros años de su creación. Se hicieron programas informativos especiales para expresar las opiniones de los ciudadanos, programas de orientación de la salud y la alimentación, salud infantil, cultura (cultura popular con música saharauí), programas de poesía y boletines informativos (en árabe y castellano) que contaban con noticias de interés nacional, operaciones militares, comentarios políticos y llamamientos.

Así se puede afirmar que el 28 de diciembre de 1975 comienzan las emisiones de *Voz del Pueblo Saharaui en Lucha* desde los Campamentos de Refugiados saharauíes cerca de la ciudad argelina de Tinduf. La radio inicia sus transmisiones con un limitado apoyo económico de Argelia y técnicamente

estaba compuesta por una consola de grabación tipo nagra montada sobre un camión que se desplazaba de un lugar a otro buscando la mejor ubicación posible para evitar las constantes amenazas de bombardeos.

Lehreitani Lehsen que había trabajado como locutor en la radio colonial española, *Radio Sahara*, se incorporó a la radio saharauí gracias a un encuentro casual con el líder del Polisario. A principios de diciembre de 1975 se encontró con Luali en Mahbes y este le dice que vaya a la frontera porque “vamos a inaugurar una radio”⁷⁸. Luali contactó, también, con Naama Zieindin y Sidahmed Simunaki que, igualmente, habían trabajado en *Radio Sahara*.

Durante varios días los locutores y técnicos hicieron ensayos y sesiones de familiarización con los equipos. El 28 de diciembre de 1975 y sin ninguna ceremonia oficial se iniciaron las transmisiones de una radio hecha por saharauis y para los saharauis. Los primeros días solo se emitió media hora. Lehreitani Lehsen frente al micrófono y Naama Sidizein en la parte técnica iniciaron las transmisiones de radio en un lugar cercano a Tinduf. Lehreitani Lehsen recuerda que solo “*teníamos una nagra, con un técnico y un locutor al otro lado de la mesa y así se hacían los programas*”.⁷⁹

Los primeros programas consistían fundamentalmente en noticias, avisos y comunicados emitidos por la dirección política del Frente Polisario y repetidos por los locutores. En los primeros días el Secretario General del Frente Polisario Luali Mustafa Sayed visitaba la radio con frecuencia para dar instrucciones o escribir comentarios. Lo más importante, sin embargo, eran los partes de guerra. A la radio de los primeros días contribuyeron también Sidahmed Simunaki como locutor, Hamma Bunia como técnico y Jadiyah Kina como locutora en español. Por el temor a un bombardeo la radio se hacía un día en un camión, otro en una casa cercana al aeropuerto de Tinduf hasta que finalmente se instaló en su sede actual en 1979.

El 27 de febrero de 1976 el Frente Polisario proclama la República Árabe Saharaui Democrática (RASD). A la radio se le llamó *Radio Nacional Saharaui* o *Radio Nacional de la RASD*, quizás para reforzar en la mente de los ciudadanos la noción de estado, quizás para dar mayor protagonismo a la república a través de la radio o tal vez ambas hipótesis. En su Programa de Acción Nacional, el tercer Congreso General Popular del Frente Polisario, celebrado del 26 al 30 de agosto de 1976, insistía en la necesidad de crear programas de radio que “*unan a la formación con las tareas diarias de la revolución y la educación para la ciudadanía*”⁸⁰.

En 1980 RNS estrena una estación de 20 KW. En ese momento adquiere una importancia capital al poder alcanzar a toda la región del noroeste africano, incluido el territorio saharauí bajo ocupación.

78 Lehreitani Lehsen. Entrevista con el autor en los Campamentos de Refugiados. Rabuni. Julio 2010.

79 Naama Zeindin, Técnico saharauí de telecomunicaciones. Entrevistado por Abel Al Jende Medina. Investigador de Lefrig. Zeindin. Entrevista con el autor Bilbao junio de 2009.

80 Documento titulado *Third Congress of the Polisario Front held from 26-30 August 1976*. Impreso por Calvert's North Star Press Ltd. Página 21.



Foto 16: El Secretario General del Frente Polisario Luali Mustafa Sayed anuncia la creación de la RASD el 27 de febrero de 1976 en Bir Lehlu, territorio saharauí. Voz del pueblo saharauí en lucha (denominación que tenía la emisora antes de pasarse a llamar RNS) presente en el acto se transformará en Radio Nacional de la RASD o simplemente Radio Nacional Saharaui.

La naturaleza nómada y de vida en colectivo de los saharauis y características de la radio como “La facilidad de transmisión y de recepción, su riqueza. El costo por millar de la radio es proporcionalmente más bajo al de cualquier otro medio masivo” (Figueroa, 1997: 389) hicieron que la radio se convirtiera rápidamente, en el medio más acorde a las aspiraciones de los saharauis. En una sociedad de mayoría analfabeta y viviendo dispersa en miles de kilómetros, sólo la radio podía traer las noticias con la claridad y hasta el alcance deseados.

En un medio tan duro y hostil como el exilio de la *Hamada*⁸¹ argelina, donde, hasta hace poco no había canales de televisión, ni existía la prensa escrita, la radio desempeña una función social y educativa, dirigida a la población en el exilio, y a todos los saharauis que viven en los territorios ocupados por Marruecos. La programación de *Radio Nacional Saharaui* varía de una etapa a otra (se abordará más adelante) no sólo contiene información sobre la actualidad política nacional e internacional, sino que incluye varios programas sobre cultura, educación, sanidad, deportes y música, música saharauí, árabe e internacional.

Técnicamente RNS pasó por momentos muy difíciles pero el apoyo del gobierno argelino ha sido clave para su funcionamiento. Naama Zeindin, el técnico más veterano de RNS matiza el apoyo que ha recibido la radio desde los primeros momentos de su creación.

Los argelinos han jugado un papel que hay que reconocer desde el primer día. La primera emisora que hemos tenido de 2, 4 y 20 KW. más todo el mantenimiento, los grupos electrógenos, la parte técnica, las cintas y todo fue gracias a los argelinos en un momento en donde nadie te miraba, no existían asociaciones, no existía nada, en el 75 llegó el primer emisor con técnicos y todo. Cuando tuvimos cierta formación, a los años, se fueron y quedamos solos. Desde 1995 lo están afrontando los vascos.⁸²

Aunque en cuarenta años de exilio ha mejorado sus servicios, RNS sigue siendo una radio en condiciones percederas respecto a muchas otras emisoras africanas o de la propia región del Magreb. La radio saharauí es: “la voz de un pueblo que lucha en el exilio”. Es también la voz del Frente Polisario (Frente

81 Hamada: se denomina a “la parte más árida del desierto del Sahara” y es donde están ubicados los campamentos y refugiados saharauis en la región de Tindouf

82 Naama Zeindin, Técnico saharauí de telecomunicaciones. Entrevistado por Abel Al Jende Medina. Investigador de Lefrig. Zeindin. Entrevista con el autor Bilbao junio de 2009.

popular de Liberación de Seguía el Hamra y Río de Oro) que se fundó en el año 1973, y lucha todavía por la independencia del Sahara Occidental. En términos generales, la radio saharai es una radio, mayoritariamente, de propaganda. Esa radio lo es todo y es el único contacto que tienen muchos nómadas que pastorean en regiones alejadas de los asentamientos de los refugiados.

En el capítulo siete vamos a estudiar modelos de programas de *Radio Nacional Saharaui*, durante las dos etapas en las que hemos dividido este trabajo. Después de realizar los primeros trabajos de campo y analizar el desarrollo de RNS con sus responsables y con la dirección saharai, hemos considerado que la historia de la emisora ha conocido dos etapas diferentes con similitudes pero también con diferencias. Una etapa de guerra y adaptación a las condiciones excepcionales que se vivieron desde 1975 hasta 1991 y otra etapa caracterizada por el fin del conflicto armado, la espera de una solución definitiva y lo que se ha conocido desde 1992 hasta la fecha como la era de “ni guerra ni paz”.

En este estudio abordaremos la programación de RNS desde la perspectiva de los estudios sobre la programación radiofónica y la explotación peculiar que proponen los dirigentes de la emisora. El director de RNS, Cheibani Betti, destaca que desde sus inicios RNS ha clasificado su programación en tres tipos de programas (informativos, políticos y culturales).⁸³

Los estudios de Radio Nacional Saharaui.

Los primeros años de transmisiones de RNS se caracterizaron por la movilidad de la radio y la falta de estudios fijos debido al inicio de la lucha armada y el miedo a los bombardeos de la aviación marroquí. En 1975 y hasta inicios de 1977 la radio se hacía, con un aparato negro sobre un camión. En 1978 empezó a crearse la radio en estudios fijos. Se instaló un estudio en un contenedor. Dentro de ese contenedor se instaló una mesa para el técnico y el locutor y unas estanterías para cintas, bobinas y documentos escritos. El estudio de RNS funcionó de esta manera hasta 1982. En ese momento se habilitó otra localidad para el archivo sonoro y de documentos. Este archivo sonoro contenía la música, los indicativos y demás grabaciones utilizadas en las emisiones diarias de RNS.

En 1986 se obtuvo un nuevo estudio compuesto de una mesa de mezcla fija con diversidad de canales y cuatro magnetófonos que se convirtió en el estudio de transmisiones y se aprovechó el estudio anterior para las grabaciones de los programas. En ese tiempo se intentó enlazar el centro de producción de programas, ubicado a ocho kilómetros, con el centro emisor a través de unas líneas de teléfono soterradas. Debido a las condiciones propias del terreno esa vía de comunicación no logró funcionar. A finales de ese año se instaló un radioenlace que permitió que la radio emitiera a principios de 1987 en vivo y en directo.

Durante esos años se perdieron muchos programas por la escasez de material. La falta de nuevas cintas para la grabación de programas y eventos obligaba a reutilizar casetes y bobinas que ya contenían un contenido archivado. Eso repercutió mucho en el archivo de la radio durante los primeros años.

83 Cheibani Betti. Entrevista con el autor. Campamentos de Refugiados. Rabuni. Abril 2014.

En 1994 se crea otro estudio de grabaciones y RNS empieza a transmitir desde el estudio número 1, mientras que los estudios 2 y 3 eran utilizados como salas de montaje y grabación de programas. Este periodo coincidió con el fin del conflicto armado, la llegada de más profesionales a RNS y el inicio de cooperación con organizaciones internacionales y emisoras amigas para obtener mejores estudios.

En el verano de 1999 y gracias a la solidaridad del pueblo y gobierno vascos, llega el cuarto estudio a los edificios de RNS. Un estudio moderno con equipos digitales para la producción y emisión de programas. El montaje empezó a ser más sencillo y seguro. La programación de RNS se podía realizar durante horas sin la intervención de los técnicos. Se unieron los estudios de las cuatro Radios Regionales a los estudios de RNS. Todos los programas que se producen en los estudios de grabación pasan directamente, a través del ordenador, al estudio de transmisiones. En ese momento todo pasó a realizarse desde un ordenador y la biblioteca sonora se digitalizó. Fue un momento crucial en la historia de RNS y una mejora considerable que sigue funcionando hasta el día de hoy.

6.4. ELEMENTOS CARACTERÍSTICOS DE RNS. UNA RADIO GUBERNAMENTAL, GENERALISTA Y TRILINGÜE.

-

Radio Nacional Saharaui es una emisora de un movimiento de liberación nacional. Es, además, junto a RASDTV, SPS y el periódico *Sahara Libre* un medio oficial o público del gobierno de la RASD. *Radio Nacional Saharaui* es, asimismo, la voz que siguen las minorías étnicas de saharauis que viven en los países limítrofes del territorio del Sahara Occidental. Como emisora del gobierno saharauí, RNS ha sido dotada de elementos constitutivos que responden a la coyuntura político-social que vive el pueblo saharauí. En este sentido, RNS transmite su programación en árabe, hasania y en castellano. El equipo profesional y la programación de la emisora constituyen también dos elementos constitutivos que analizaremos en este trabajo.

Por su programación, RNS podría considerarse, también, dentro de las denominadas radios generalistas, que se conocen, igualmente, como radios convencionales, totales o tradicionales. Radios que utilizan distintos contenidos para ofrecer una programación variada. *Radio Nacional Saharaui*, asimismo, puede identificarse como una radio de temática de interés permanente o radio temática de información especializada y cultural, si tenemos en consideración que es una radio que explota un tema específico o en temas de interés permanente –en nuestro caso el conflicto político-militar y la conservación cultural. Ali Buyema Ahabbi que fue Director de RNS hasta 2013 piensa que

RNS tiene un poco de todas. Utilizamos una programación variada, es decir cultural, política, social, etc... pero también tenemos una temática permanente que como se sabe es el conflicto político militar y las condiciones de nuestro pueblo en el exilio y en las zonas ocupadas.⁸⁴

Por los idiomas en que transmite RNS se puede catalogar como una radio trilingüe. *Radio Nacional Saharaui* emite en hasania la mayoría de sus programas sociales y culturales. Los informativos y algunos programas políticos se realizan en árabe clásico, y hay un departamento que transmite una hora diaria de programación diaria en español.

El hasania, una variante del árabe clásico, es el idioma que hablan todos los saharauis, tanto en los Campamentos de Refugiados como en los Territorios Ocupados. El hasania se habla también en Mauritania y se diferencia de la *dariya*⁸⁵ que se habla en Marruecos. Desde el inicio del conflicto la dirección del

84 Ali Buyema Ahabbi Entrevista con el autor en la sede de la RNS en febrero de 2008.

85 El *dariya* es una lengua oral utilizada en Marruecos. Es una lengua dinámica que se caracteriza también por la utilización de palabras procedentes de otros idiomas, como el francés.

Frente Polisario ha utilizado el hasania como forma de diferenciar la identidad saharauí de la marroquí, considerando que "ha sido ampliamente aceptado que la lengua es uno de los elementos centrales de la identidad nacional (Agirreazkuenaga, I. (2012)).⁸⁶

El árabe clásico y el español son los idiomas oficiales de la administración de la RASD. El español se enseña desde el tercer grado de primaria en las escuelas de los Campamentos de Refugiados saharauis. El español es considerado como el segundo idioma. La relación entre los tres idiomas dentro de la sociedad saharauí es complementaria.

El hasania habla del territorio. Es una lengua que une como las dos orillas de un río, a los saharauis que habitan en los campamentos y a los que están bajo el control de la ocupación marroquí, y como un río se hunde en sus fuentes. También sirve como una variante del árabe para comunicarse con el mundo cultural y social árabe, más que político y en cierta manera también con el Islam... El español, es un idioma que busca el contacto con el exterior, con la solidaridad y la cooperación, pero también se encuentra con las diplomacias política de los antiguos países colonizados por España, especialmente con los países latinoamericanos (buena parte de ellos reconoce a la RASD). Estas dos lenguas hablan de manera distinta del pasado, quizás se complementan. Y enfocan de manera distinta el futuro; y aquí también pueden, o podrían complementarse (Gimeno y Martín, 2010).

La programación de RNS se hace en árabe y hasania. Esos son los idiomas que ocupan la mayor parte de tiempo de emisión de la emisora. Son las dos lenguas que dominan casi toda la parrilla. La programación en castellano, como ya vimos en este trabajo, aparece como un departamento diferenciado de RNS.

1. Equipo profesional

El equipo profesional de RNS, como veremos en los capítulos siguientes, varía de una etapa a otra. De un colectivo de autodidactas civiles que aprendieron el oficio sobre la marcha en los primeros años del conflicto militar (1975-1991) se pasó a un grupo de periodistas y profesionales de la comunicación formados en diferentes países y culturas. Desde el año 2008 RNS solo emplea a licenciados universitarios.

2. Programación

La programación de una emisora es "el escaparate que constituye el contenido general e imagen que sale al aire y que determina el ser de la radio" (Figueroa, 1997: 386). RNS nace, como señaló su director, con conciencia de la necesidad de llevar un mensaje al mundo. Este mensaje va a responder a las peculiaridades de la emisora y a la ideología, los criterios y objetivos de la dirección del Frente Polisario. Esta programación va a expresar las características de la emisora y va a dar una personalidad diferenciada a todo

86 Traducción del autor del original en inglés: has been widely accepted that language is one of the central elements of national identity (Edwards, 2009; Fishman, 1989), citado en (Agirreazkuenaga, I. (2012).

lo que produce. No solo los programas informativos de RNS son de carácter político o ideológico, otros programas culturales y especializados contienen además un carácter de signo político que engloba el mensaje que se quiere transmitir.

Como radio oficial del gobierno de la RASD, RNS va a basar sus contenidos, en las dos etapas que vamos a desarrollar, en aspectos relacionados con temas que interesan a los ciudadanos. RNS utiliza una programación de temática de interés permanente durante el conflicto armado y otra generalista (programas de cultura, de políticos, de carácter religiosos, para la mujer, programas para los jóvenes, para los saharauis en los territorios ocupados por Marruecos) después del cese el fuego. Para ello, RNS utiliza varios géneros y formatos para presentar su parrilla de programación.

El actual director de RNS, Cheibani Betti, cree que *Radio Nacional Saharaui* es una radio que nació con un “mensaje claro que siempre va a aparecer en todos los programas... es el mensaje de un pueblo forzado a abandonar su tierra... Una tierra invadida...”⁸⁷ Entonces, RNS se podría considerar una emisora de temática de interés permanente durante los primeros años del conflicto armado.

El cambio del escenario sobre el terreno, después del cese el fuego, unido a la llegada de más profesionales del periodismo hizo que la radio fuera, cada vez más, una emisora generalista en su programación. Desaparecen los comunicados militares y los partes de guerra. Poco a poco se van a ir introduciendo programas culturales en RNS. Cheibani Betti reconoce el cambio que experimentó la programación de RNS en el nuevo contexto “La emisora va a diversificar sus programas para responder a todos los gustos de sus oyentes y a cubrir todos los dominios. Era necesario producir programas culturales, políticos, sociales, religiosos, para la mujer, para los jóvenes, deportes, música etc. pero sin renunciar al mensaje”.⁸⁸

En el capítulo siete vamos a presentar algunos modelos de programas de *Radio Nacional Saharaui*, durante las dos etapas en las que hemos dividido este trabajo. Después de realizar los primeros trabajos de campo y analizar el desarrollo de RNS con sus responsables y con la dirección saharauí, hemos considerado que la historia de la emisora ha conocido dos etapas diferentes con similitudes pero también con diferencias. Una etapa de guerra y adaptación a las condiciones excepcionales que se vivieron desde 1975 hasta 1991 y otra etapa caracterizada por el fin del conflicto armado, la espera de una solución definitiva y lo que se ha conocido desde 1992 hasta la fecha como la era de “ni guerra ni paz”.

En este estudio abordaremos la programación de RNS desde la perspectiva de los estudios sobre la programación radiofónica y la explotación peculiar que proponen los dirigentes de la emisora. El director de RNS, Cheibani Betti, destaca que

Desde sus inicios RNS ha clasificado su programación en tres tipos de programas (informativos, políticos y culturales). Nuestra programación se basa en la

87 Cheibani Betti. Entrevista con el autor. Campamentos de Refugiados. Rabuni. Abril 2014.

88 Ibidem

información, en los programas de carácter político para llevar el mensaje de la causa y en programas culturales.⁸⁹

Radio Nacional Saharaui adoptó su propia programación. “Una programación presupone una emisora con sus características propias; es decir, no existe una programación válida para todas” (Muñoz y Gil, 1994: 66). El ex periodista de RNS y autor del trabajo “*Radio Nacional Saharaui: Profesión o misión*”, Salek Muftah, piensa que “RNS es una emisora para una causa y su programación, ya sea política o cultural, siempre va a ser fiel a esa causa”⁹⁰.

Durante el conflicto armado, el Polisario, como el Frente de Liberación Nacional Argelino, la guerrilla cubana y demás movimientos de liberación nacional y de guerrilla comprendieron, rápidamente, el papel influyente ideológica y políticamente de la radio para agitar a las masas y lo utilizó para este fin. Después de la guerra RNS introdujo una programación más cultural. Poco a poco, se fue introduciendo en las tiendas y en los corazones de los saharauis hasta convertirse en imprescindible.

La programación de RNS ha variado durante los últimos cuarenta años. López Vigil (1997: 507) cree que la programación es “un ser vivo, se mueve. Los programas nacen, crecen, se reproducen (o te los copia la competencia) y mueren. O mejor, son matados.” Hay programas de RNS que han estado en parrilla más de 30 años y son un símbolo de la emisora, otros han cambiado de nombre y hay espacios que han aparecido en etapas concretas para responder a una necesidad de la dirección saharauí con respecto al proceso de la cohesión social y política en la primera etapa y a la trasmisión de la cultura oral en la segunda etapa.

89 Cheibani Betti. Entrevista con el autor. Campamentos de Refugiados. Rabuni. Abril 2014.

90 Salek Muftah. Entrevista con el autor. Campamentos de Refugiados. Rabuni. 2010. Su libro “Frente Polisario: Deel discurso guerrero a la acción política.”

6.5. AUDIENCIA

-

Desde su surgimiento en diciembre de 1975, *Radio Nacional Saharaui* se ha dado a conocer como “la voz del pueblo saharauí”. La emisora ha dejado claro que se dirige a todo el pueblo saharauí, tanto en los Campamentos de Refugiados como en los territorios ocupados. Sin embargo, a lo largo de su historia, RNS se ha dirigido a audiencias específicas, ya sea para llevar un mensaje de la dirección política o para responder a una estrategia de comunicación.

En sus primeros años (1975-1979) *Radio Nacional Saharaui* se dirigió a audiencias en tres países. España acababa de abandonar el Sahara Occidental, mientras Marruecos y Mauritania entraban para ocupar el territorio. La dirección del Frente Polisario necesitaba dirigirse a los ciudadanos de esos países y a los saharauís para dar su punto de vista sobre esos acontecimientos y tratar de influenciar a las audiencias en esos países.

Durante esos primeros años, *Radio Nacional Saharaui* transmitía, diariamente, noticias con “llamamientos a los ciudadanos saharauís” donde se le explicaba a la audiencia la situación política, social y militar que se estaba viviendo en aquellos momentos. También se emitían “llamamientos a los ciudadanos marroquíes” y “llamamientos a los ciudadanos mauritanos”. En esos comentarios se apelaba a la audiencia marroquí y mauritana a entender la naturaleza del conflicto y a solidarizarse con el pueblo saharauí. Mediante la programación en castellano se reclamaba a la población española a denunciar “la traición” de su gobierno.

Desde 1980 a 1986, RNS empezó a diseñar programas dedicados a los ciudadanos saharauís en los Campamentos de Refugiados y otros a la audiencia de los territorios ocupados. En el exilio, RNS ayudó en las primeras campañas de alfabetización de la ciudadanía a través del programa *Jud al ghalam* (Coja el lápiz). La emisora alentaba a los ciudadanos de los territorios ocupados a resistir la ocupación con el espacio *Maa Samidin* (Con los que resisten), que en 1987 se convertiría en *Assahra ma Timbaah* (El Sahara no se vende).

También se emitían programas dirigidos a la audiencia marroquí en momentos en que su gobierno ocultaba la guerra del Sahara y negaba la existencia de prisioneros de guerra marroquíes en manos del Frente Polisario. *Barnamij alasraa* (Programa de los presos) primero y *Dafahuh ila almout fa hach*: (Lo han enviado a morir y ha logrado sobrevivir) popularizaron a RNS en la audiencia marroquí. A raíz de esas experiencias, la emisora saharauí utilizó su difusión en Marruecos para dar lectura a libros y artículos de prensa críticos con la monarquía y prohibidos por las autoridades marroquíes.

Los datos que recoge nuestro trabajo sobre la programación de RNS muestran

que la programación de RNS ha estado, en su mayoría, dirigida a ambas audiencias, Campamentos de refugiados y territorios ocupados, durante las dos etapas. Los espacios destinados a ambas audiencias han oscilado entre el 70.0% (1980 y 1986) y el 93.1% en el periodo comprendido entre el año 2000 y el 2013.

La programación dirigida a los Campamentos de Refugiados solo se emitió durante la primera etapa cuando se hacía el programa de alfabetización *Jud al ghalam* (Coja el lápiz). La programación dirigida a esta audiencia alcanzó el 10.0% entre 1980 y 1987, cuando el programa *Jud al ghalam* (Coja el lápiz) pasó a emitirse diariamente en horario matutino.

Los programas destinados a la audiencia de los territorios ocupados han oscilado entre (2.5%) en la primera etapa y (6.1%) en la segunda etapa. Después del inicio de la intifada saharauí, en mayo de 2005, RNS empezó a dedicar programas y análisis a la actualidad de los territorios ocupados con periodistas y expertos sobre el terreno.

La información dirigida a otras audiencias alcanzó el (12.5%) en la primera etapa y (4.9%) en la segunda e incluye a los programas dirigidos a Marruecos, Mauritania y a la audiencia que sigue las transmisiones de la programación en español. A finales de los años noventa *Radio Nacional Saharaui* emitió el programa *Almagrib min aldajil* (Marruecos por dentro) para exponer la realidad del reino alauí a la audiencia Marroquí.

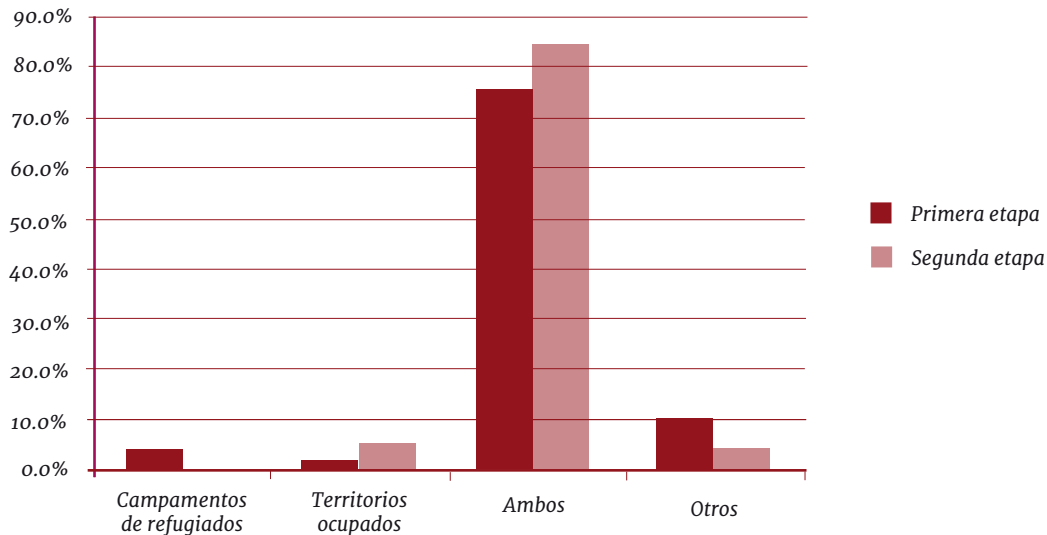


Gráfico 6. Programación de RNS dirigida a la audiencia, tanto en los territorios ocupados como en los Campamentos de Refugiados.

Fuente: Elaboración propia

A pesar de que RNS mantiene una lucha en diferentes frentes para dar a conocer la política del gobierno saharauí y para contrarrestar la propaganda de las emisoras marroquíes dirigidas a la audiencia saharauí, la emisora también se afana por seguir siendo la voz del pueblo saharauí. Un 64.8% de los oyentes encuestados para este trabajo afirman que escuchan RNS porque es un medio saharauí y un 86.9% la consideran como un símbolo de la resistencia contra la ocupación.

Los hábitos de los saharauis a la hora de escuchar la radio van en consonancia con la vida social y familiar de la población. Es muy frecuente (50.6%) escuchar las emisiones de *Radio Nacional Saharaui* con la familia. Por las costumbres de la sociedad saharauí se suele escuchar los informativos y algún programa político con los padres, generalmente a la hora del té familiar de la mañana y antes de la cena. Sin embargo, no está bien visto escuchar música en compañía de personas consideradas mayores. El 49.4% restante escucha la radio solo o con los amigos como muestra el gráfico número 7.

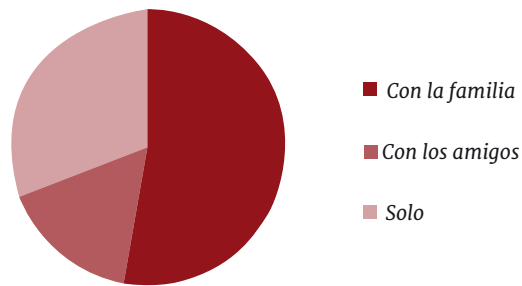


Gráfico 7. Respuesta a la pregunta con quien escuchas RNS?
Fuente: Elaboración propia

Fidelidad de la audiencia

Con los años y especialmente con el auge de otros medios de comunicación, saharauis y extranjeros, a la emisora le ha salido competencia para retener a sus oyentes. A RNS se le ha ido exigiendo mejor variedad y calidad de programas para responder a las exigencias de su audiencia. Cheibani Betti, director actual de RNS, explica este desafío:

Desde el cese el fuego de 1991 hasta hoy la programación ha ido variando porque es una radio que tiene en cuenta a sus oyentes y las necesidades y la situación de esos oyentes ha cambiado. Con el fin del conflicto armado, que se entendía como una situación excepcional, empieza a emitirse una programación más cultural y más variada para responder a los gustos de los oyentes sabiendo que son de diferentes generaciones y diferentes gustos. RNS también tiene que ganarse la fidelidad de su audiencia.⁹¹

A pesar de la competencia que ha tenido *Radio Nacional Saharaui* en los últimos años, la mayoría (70,2%) de los oyentes encuestados para este trabajo no han cambiado sus hábitos de escucha a pesar de la erupción de los canales de televisión por satélite. La audiencia saharauí espera a RNS para obtener sus noticias. RNS siempre ha ofrecido a sus oyentes las noticias más relevantes relacionadas con el conflicto de la ex colonia española. A lo largo de su historia, RNS ha dado una gran importancia al informativo y la dirección política siempre ha dejado a los noticiarios de la emisora las exclusivas más importantes del acontecer político. La mayoría (55.6%) de los oyentes se consideran muy informados escuchando a RNS.

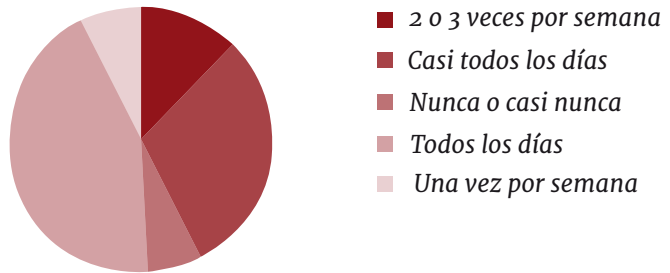
Una de las razones por las que los oyentes sintonizan *Radio Nacional Saharaui* es, precisamente, ésta preocupación de la emisora por mantener informados a

91 Cheibani Betti. Director de RNS. Entrevista con el autor. Rabuni. Abril 2014.

sus oyentes y velar por los asuntos que preocupan a la audiencia saharauí. En nuestra encuesta, la mayoría (88.1%) de los oyentes han destacado que siguen sintonizando a RNS por ser un medio saharauí y por tratar las cuestiones que les preocupan.

La fidelidad hacia *Radio Nacional Saharaui* se puede también comprobar por la frecuencia en que los saharauís escuchan las transmisiones de la emisora. Como muestra el gráfico número 12, la mayoría de los oyentes encuestados (43.5%) afirman que escuchan la RNS todos los días. Una cifra considerable comparada con la minoría que escucha RNS menos de una vez por semana (13.6%).

Gráfico 8. Respuesta a la pregunta ¿con qué frecuencia escuchas RNS?
Fuente: Elaboración propia



Es decir, *Radio Nacional Saharaui*, como voz del pueblo saharauí ha correspondido la fidelidad de su audiencia situando la cuestión del Sahara Occidental, y en cierto sentido el mismo futuro de sus oyentes, como el tema más importante de sus emisiones. Esta compenetración ha permitido a RNS contar con la lealtad de la mayoría de sus oyentes a pesar de sus limitaciones y del cada vez más amplio panorama de los medios de comunicación que emiten hacia el territorio.

RNS, del mismo modo, ha aprovechado las necesidades de cada momento de la historia del conflicto político-militar para trazar su estrategia hacia una audiencia específica que quería influir. Con la ciudadanía saharauí también ha pasado lo mismo. RNS diseñó una programación acorde a la coyuntura de la primera etapa donde se buscaba fortalecer la cohesión social y política durante los primeros años de la guerra y el exilio y otra en la segunda etapa para la recopilación de la cultura oral saharauí.

6.6. RNS Y EL PROCESO DE COHESIÓN SOCIAL Y POLÍTICA EN LOS CAMPOS DE REFUGIADOS

-

El significado del concepto “cohesión social” no genera un consenso entre los especialistas. El concepto, sin embargo, suele relacionarse con aspectos como la equidad, la inclusión, el bienestar, la igualdad de oportunidades o las medidas orientadas a reducir las diferencias entre los ciudadanos. Para Maldonado (2008) “la cohesión social se funda en aspectos tales como un conocimiento común, una memoria común, pero sobre todo: en la existencia de un futuro y de posibilidades comunes”

Para el Director Ejecutivo del Instituto Interamericano de Derechos Humanos (IIDH), Dr. Roberto Cuéllar (2009)

la cohesión social surge como un esfuerzo democrático para establecer equilibrios sociales, dinamismo económico e identidad nacional, a fin de instaurar un sistema de equidad...La cohesión social es un proceso social que busca consolidar la ciudadanía en pluralidad al reducir las desigualdades y promover espacios para las reclamaciones políticas y judiciales contra la injusticia.

El cambio social, sin embargo, es la alteración en el orden social de una sociedad. Estos cambios pueden incluir transformaciones culturales, de comportamiento, organizaciones sociales o valores. Los cambios sociales pueden ocurrir de una forma lenta y progresiva o pueden ser bruscos y rápidos. “Debido a que estos términos gozan de amplio uso en la sociología contemporánea y son de carácter general e incluyente, parecen preferibles a los términos más específicos, tales como “evolución” “progreso” “diferenciación”, o incluso “desarrollo”, muchos de las cuales evocan mecanismos más específicos, procesos y direcciones del cambio” (Haferkamp y Smelser, 1992).⁹²

El tema de la cohesión y el cambio social que ha conocido la sociedad saharauí desde 1975 es amplio y complejo y requerirá de un estudio más extenso, por parte de historiadores y sociólogos para tener una idea del impacto social,

92 Traducido por el autor. Del original en inglés: Because these terms enjoy wide usage in contemporary sociology and are general and inclusive, they seem preferable to more specific terms such as “evolution” “progress,” “differentiation,” or even “development,” many of which evoke more specific mechanisms, processes, and directions of change.

político y cultural que ha tenido sobre el pueblo saharauí. Mi aportación, sin embargo, va a ser mucho más restringida al papel que ha tenido *Radio Nacional Saharaui* en los procesos de cohesión y cambio que estaba experimentando la sociedad saharauí en los inicios del conflicto político-militar.

Algunos de los aspectos de esta cohesión y ese cambio social que analizaremos en este trabajo tienen relación con el conocimiento común, la memoria saharauí, la equidad e inclusión de todos los miembros de la población y la unión de todas las sensibilidades de la sociedad. También se hará un breve estudio de la vida de la sociedad saharauí y el cambio social que se asentó sobre la base de enterrar las viejas relaciones tribales e insistiera en la igualdad y prosperidad de la sociedad saharauí como un estado moderno.

En el Sahara Occidental, la palabra adquiere una importancia enorme, porque los hombres del desierto se basan exclusivamente en la comunicación oral para el conocimiento del terreno. La información es muy importante ya que permite saber los elementos más importantes y esenciales para la supervivencia en un medio tan hostil como es el desierto. La historia de la información para la sociedad saharauí es que se transmite de persona a persona mediante el llamado (gulu-gulu) o lo que es lo mismo que el ejercicio del “boca-boca”.

Los habitantes de diferentes regiones del Sahara Occidental enviaban a algunos de sus miembros a los pozos de agua, la llamada *ruaya*⁹³ y se intercambiaban las noticias de todo lo que ha acontecido en las diferentes regiones. Los que se quedan esperando el agua que traerá la *ruaya* también pueden saciar su sed con las informaciones que ésta traerá, hay incluso un dicho que dice: “las últimas noticias las trae ruaya”. El informador consistía en aquella persona que traía esas noticias.

El deseo de los saharauís de tener información y a poder compartir los acontecimientos que suceden a su alrededor es tan grande, que después del primer saludo, inmediatamente preguntan “¿Qué hay de nuevo?” y sigue un intercambio de informaciones entre las dos personas. Esas noticias incluyen, si ha llovido, las informaciones generales más importantes, quién está vivo y quién ha muerto en los diferentes *frigs*⁹⁴ o asentamientos tribales.

Las noticias de todas las regiones del desierto, relacionadas con la agricultura, la ganadería, el comercio y demás circulan por medio de la *ruaya* a la par del bien más preciado del desierto, el agua y mantuvieron una cohesión y una unidad entre toda la sociedad. Las noticias siguieron siendo a modo de “gulu-gulu”, hasta la aparición de los medios de comunicación y en especial, la aparición de la radio. En un trabajo que está preparando sobre las sociedades que habitan el desierto, Mahayub Salek destaca que

En 1971 la cantidad de aparatos de radios por país, el Sahara Occidental, resalta como el territorio con mayor cantidad de aparatos de radio en el noroeste africano... Con respecto al Sahara Occidental, había un radio por cada 100 habitantes. En Marruecos,

un aparato por cada 2000 habitantes, en Argelia uno por cada 800 habitantes y en

93 Ruaya: “expedición que envía un frig para que traiga agua de los pozos”.

94 Frigs es el plural de frig o “asentamiento de tiendas de campaña.”

Mauritania uno por 350 habitantes.⁹⁵

¿Por qué esta situación? La respuesta puede residir en que una sociedad, como la saharauí, acostumbrada a tener sus noticias de forma oral que vive del *gulu-gulu* a la espera de las noticias de la *ruaya*, al encontrar “una pequeña caja portátil” que facilita las noticias de forma continua y sin moverse de su sitio va a seducir enormemente a los saharauis. La radio tuvo un enorme impacto en la sociedad saharauí, ya que daba información del tiempo, la localización de las distintas tribus y las más importantes informaciones del Magreb y del mundo.

A medida que la población saharauí se iba acostumbrando a la radio, empezaba a sintonizar emisoras como la argelina para seguir las noticias de las revoluciones en Palestina y Vietnam. Esos hechos van a crear un especial interés en la sociedad por el cambio y la revolución. La gente empezaba a tener una conciencia política de los acontecimientos que estaban teniendo lugar en los países limítrofes y a tener conciencia de la necesidad de preparar el terreno para la revolución. Para la población saharauí dispersa en miles y miles de kilómetros en el desierto sin ningún sistema de información, ni medios de comunicación, la llegada de la radio va a suponer un salto cualitativo en la apertura de esta sociedad al mundo. El proceso de sedentarización que empezó con la colonización española y se consolidó con la nueva vida en el exilio, en los Campos de Refugiados, ayudó a un uso cada vez más masivo de la radio.

Durante la colonización española, el gobierno de Madrid, estaba al corriente de la necesidad de información de los saharauis. Mediante *Radio Sahara*, la administración colonial trató de crear en la sociedad la necesidad de la radio. Esto permitió a España hablar a los saharauis con una voz que pudieran llegar a todos sobrepasando los obstáculos naturales del desierto y llegando a regiones hasta entonces inaccesibles.

Cuando la revolución saharauí estaba dando aún sus primeros pasos en la clandestinidad la información estaba en el punto de mira de los jóvenes saharauis. Era necesario y esencial encontrar un medio de información que pudiera llevar el mensaje a todos los saharauis. El ex Ministro de Información, Jatri Aduh recuerda esa época:

Nos costó mucho encontrar armas para iniciar la lucha armada, pero la idea inmediatamente después de las armas, fue la de desarrollar un medio de comunicación que nos permitiera exponer nuestra causa. Por ello, realizamos la revista “20 de mayo”, a mano, en noviembre de 1973 y luego a través de fotocopia y así se fue desarrollando poco a poco. En ese momento, la revista llegaba solo a un reducido grupo de intelectuales y así estos se encargaban de llevar las noticias a los demás.⁹⁶

No fueron unos medios de comunicación masivos, es decir, las noticias no llegaban a todos. Se logró que el mensaje llegue a muchos y los que oyen o leen las noticias las contaban a otros. Luego se recurrió a otro método, el del casete. Se grababa una cinta y se distribuía a lo largo de la geografía saharauí y en los países limítrofes donde viven saharauis. Mahayub Salek, estuvo recorriendo

95 Mahayub Salek. Entrevista con el autor. Laudio (Araba) Abril 2006

96 Jatri Aduh. Entrevista con el autor. Campamentos de Refugiados saharauis. Abril 2010.

todos los rincones del Sahara Occidental y recuerda cómo lograron llevar el mensaje a los ciudadanos

Porque nuestro pueblo buscaba las noticias, valoraba la música y la poesía y era en su mayoría analfabeto, aprovechamos esas manifestaciones artísticas, aprovechamos a los poetas para transmitir nuestro mensaje y el casete jugó un papel decisivo antes de la aparición de la radio.⁹⁷

La distribución de las cintas logró, por primera vez, unir a todos los saharauis y en poco tiempo la canción o poesía que cantaban u oían los saharauis en el sur de Marruecos, era la misma que escuchaban en el Aaiún, en el oeste de Argelia o el norte de Mauritania.

A principios de los años setenta, se empieza a crear una conciencia revolucionaria y patriótica en la mente de todos los saharauis con canciones revolucionarias. Se inicia la proliferación de una cohesión cultural que agrupaba a toda la población en torno al objetivo mayor que es la libertad y la independencia nacional. El movimiento embrionario de Bassiri primero y el Frente Polisario después organizaron células clandestinas en todas las ciudades saharauis para empezar a preparar la resistencia a la ocupación. Según Pazzanita y Hoges (1994:292) “Bassiri favorecía mantener la clandestinidad para evitar la represión pero en el otoño de 1970 tuvo que aceptar la decisión de la mayoría de organizar una manifestación y presentar una petición a las autoridades coloniales el 17 de junio de 1970”. Esa técnica ya había sido empleada por los movimientos de liberación en muchos países africanos.

El mensaje de las células de la organización clandestinas era claro. Había que unir a la sociedad saharauí. Los jóvenes revolucionarios entraban en las casa de los saharauis y les persuadían de que una tribu por sí sola no podía hacer nada frente al colonialismo español ni a la anunciada invasión marroquí. El mensaje era que la única forma de supervivencia de la sociedad saharauí era la cohesión y la revolución.

Las emisiones en 1974 de *Saguiati Wa Wadi Ala Tarik al Hurria* (Saguia y río de oro hacia la libertad) desde Trípoli van a sustituir a las cintas. Por primera vez el frente Polisario va a contar con un medio que le va a llevar la orientación revolucionaria y los eslóganes anticolonialistas fuera de la clandestinidad. El mensaje llega al Sahara, a España, a Francia, a Mauritania, a Marruecos y a Argelia. Al estar lejos de la realidad nacional saharauí era más una radio para crear una conciencia nacional, para unir a todos los ciudadanos a través de sus escasos treinta minutos semanales. Hoy no se puede negar su aporte a la cohesión de la sociedad saharauí, ni su papel en la preparación de los saharauis para los eventos que se avecinaban.

Con la invasión marroquí-mauritana del Sahara Occidental y el consiguiente éxodo masivo de los refugiados saharauis hacia la frontera argelina, se hizo necesario encontrar un medio capaz de cohesionar a la población y llevar el mensaje del Frente Polisario a todos los ciudadanos saharauis desperdigados a lo largo y ancho del territorio. Y para iniciar una revolución o un cambio social en una sociedad nómada y tribal.

97 Mahayub Salek. Entrevista con el autor. Laudio (Araba). Abril 2006.

El uso de las cintas con mensajes revolucionarios que se intercambiaban los miembros de la organización clandestina, el fervor del momento histórico que se estaba viviendo en el territorio y en la región y las emisiones de *Radio Saquiati Wa Wadi Ala Tarik al Hurria* ayudaron en la transición hacia un cambio social. El proceso de creación de una organización social, política y militar empezó antes de la llegada al exilio. Para Caratini (2006) el proyecto de sociedad que acompañaba a esta revolución pretendía también acelerar el nacimiento de un verdadero “pueblo” –que sería reconocido como tal por comunidad internacional– y de una sociedad “democrática” formada por ciudadanos libres e iguales.

Históricamente, la tribu o Cabila, ha sido, la unidad socio-política de la sociedad saharauí. Para Baroja (1990:15) la cabila es “la unidad social permanente más grande de todo el Sahara occidental español”. En diversos documentos de distintos autores aparecen como sinónimos de tribus. La lealtad en la pertenecía a una tribu garantizaba un sistema de relaciones sociales, a la vez que ayudaba a los más débiles dentro del grupo y les permitía gozar de un apoyo en caso de ser acosados por otras personas. Baroja considera que la “Cabila es algo funcional ya que a él van vinculados principios sociales muy importantes como la categoría social, religiosa, intelectual, deuda de sangre... el fundador de la cabila posee autoridad propia, el jefe puede establecer leyes y tomar decisiones ..la cabila lleva el nombre del fundador que es un miembro que es o fue sobresaliente por alguna razón. Dentro de cada cabila hay varias ramas.”(íbidem)

La sociedad tradicional saharauí- una sociedad altamente jerárquica donde el “cheij” o jefe de tribu era la fuente de sabiduría y poder y su papel consistía en transmitir las tradiciones saharauíes y las leyes ancestrales a las nuevas generaciones de jóvenes, mediar en los conflictos internos y externos de la tribu. Conocedores de la importancia de los jefes tribales o notables, las autoridades coloniales españolas instauraron la Asamblea General del Sahara o Yemaa⁹⁸ el 11 de mayo de 1967

para proveer un marco para consultas más efectivas a los líderes tribales tradicionales que a través del Cabildo Provincial que solamente contaba con seis miembros saharauíes en 1967, junto a varios españoles. La Djemaa, sin embargo, tendría 82 miembros saharauíes y solamente dos españoles sin derecho al voto...En 1963 las autoridades coloniales elevaron el número de miembros a 102 (Pazzanita y Hoges 1994:115-116).

El nómada por naturaleza es una persona libre. No cree en barreras y basa su fortaleza y libertad en el conocimiento del desierto. El descubrimiento de recursos naturales en el Sahara Occidental evidenció las diferencias entre el colonizador y el nómada. “los fosfatos que para el colonizador europeo son de enorme interés, para el nómada camellero y pastoril del Sahara no significan nada o casi nada, o, por lo menos, significan otra cosa. En cambio, una hierba minúscula que nosotros contemplamos indiferentes, es para él de gran importancia” (Baroja, 1955: 63).

98 Yemaa o Djemaa es la Asamblea General del Sahara. Un organo de jefes tribales saharauíes creado por las autoridades españolas para participar en la gestion del territorio y defender los intereses de Espana.

Para los dirigentes saharauis había una necesidad de aprovechar esa fuerza y cambiar la mentalidad del nómada para unir a la sociedad e iniciar el cambio social. Se inicia una estrategia dirigida a cambiar la mentalidad de los ciudadanos. El proceso de cambio de la sociedad saharauí acelera, inmediatamente, después del inicio del conflicto político-militar en 1975.

Esa libertad históricamente estaba constreñida a la pertenencia de cada cual a su cabila... los beduinos pueden ofrecer al mundo una práctica de la democracia de las poblaciones en movimiento... La Revolución social impulsada por los jóvenes saharauis del Frente Polisario, es el resultado de ese aprendizaje crítico: amplió el principio de igualdad a todos los hombres y mujeres, reconociendo la misma condición libre para cada saharauí. Pero la concepción de libertad no proviene de la filosofía liberal (ni de su genealogía: Hobbes, Locke, Adam Smith y Stuart Mill...), sino de la experiencia de las generaciones viviendo en el desierto (Caratini, 2006).

La unidad del pueblo saharauí es, quizás, uno de los elementos que más preocupa a los dirigentes saharauis. No es por tanto una casualidad que en el Segundo Congreso del Frente Polisario celebrado del 25 al 31 de agosto de 1974 bajo el lema “la guerra de liberación la garantizan las masas” tenga como objetivos a corto plazo “la Politización y organización de las masas en el seno del Frente Polisario y fortalecer el frente interno para que sea capaz de hacer frente a todas las eventualidades y a largo plazo la instauración de la unidad nacional”.⁹⁹

Los saharauis vivían divididos en tribus y en constantes guerras ínter tribales y aunque contaban con mecanismos para mantener la paz y la concordia entre las tribus, existía el peligro de que se rompa la cohesión entre todos los miembros de la sociedad. Para Baroja el poder político en una sociedad nómada se puede “definir como algo difuso, pero que tiene su expresión definida en asambleas que celebran esporádicamente, asambleas largas, turbulentas a veces y no siempre eficaces” (1955: 23-24). España, comprendió rápidamente, el temor de los saharauis a la desunión y jugó la carta de “divide y vencerás” durante la época de la colonización. Esta política tuvo su ápice en la creación del Partido de la Unidad Nacional Saharaui, (PUNS)¹⁰⁰ para dividir a los saharauis y debilitar al Frente Polisario.

Al inicio del conflicto, Marruecos intentó dividir a los saharauis insistiendo en su carácter tribal. En una reunión celebrada con los “chuijs” o notables de las tribus en la localidad saharauí de Ain Bentili se declara el manifiesto de “unidad nacional” el 12 de octubre de 1975. Los jefes tribales saharauis (algunos de ellos habían sido miembros de la Asamblea o Yemaa durante el periodo colonial) declaran su apego al Frente Polisario como el único representante legítimo del pueblo saharauí.

99 Documento del 5 Congreso en el libro publicado por el Ministerio de Información y Cultura de la RASD: Front Polisario. Dix ans de lute contre le colonialisme et le expansionisme. 1983. (pp 121-122)

100 El Partido de la Unidad Nacional Saharaui, (PUNS) fue fundado en noviembre de 1974 por las autoridades coloniales. España confió el partido al saharauí Jalihenna uld Rachid y algunos de los chuijs más cercanos a las autoridades coloniales. El 14 de noviembre de 1975 se disuelve el partido y su Secretario General, Jalihenna uld Rachid, se pasó a Marruecos. Más información en (Pazzanita y Hoges 1994:122).

permitió la metamorfosis de la sociedad saharauí bajo el liderazgo de una nueva fuerza, del Frente Polisario. Nos proporciona una nueva lectura del acto de cesión de la autoridad que se dio el 12 de octubre de 1975 cuando las tribus saharauí cedieron su autoridad al Frente Polisario. La Revolución significó el renacimiento de lo que ya había. En todos los niveles de la conciencia saharauí se gestaba la Revolución. Pivotaba sobre el saber, conocer, ser conscientes que tenían una personalidad propia, como pueblo; una personalidad que valía tanto como la de cualquier otra sociedad; tanto como la metrópoli colonial, tanto como la de sus vecinos (Caratini: 2006).

El 14 de noviembre de 1974 se firman los Acuerdos Tripartitos de Madrid¹⁰¹. Los seis puntos de la “Declaración de Principios entre España, Marruecos y Mauritania sobre el Sahara Occidental” consistían en la entrega del Sahara Occidental a Marruecos y Mauritania. Para pretender que se quería descolonizar el territorio se incluye un tercer punto que dice “Será respetada la opinión de la población saharauí, expresada a través de la Yemaa.”

El 28 de noviembre de 1975, 67 de los miembros de la Yemaa (una mayoría absoluta de los 102 miembros) firman la Declaración de Gueltat Zemur, disolviendo la Asamblea para evitar que fuera utilizada para legitimar la proyectada anexión y declaran su apoyo al Frente Polisario (Pazzanita y Hoges 1994:115-116).

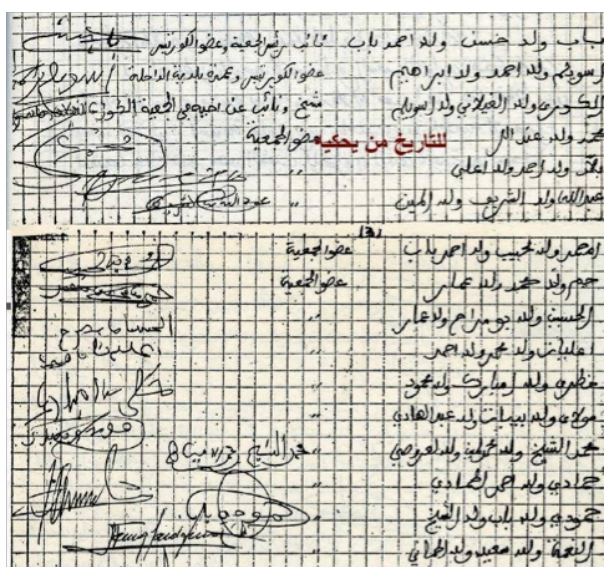


Imagen 11. Nombres y firmas de los miembros de la Yemaa que firmaron la Declaración de Gelta Zemur, oponiéndose a la anexión y respaldando al Frente Polisario.

Con la llegada de los refugiados de diferentes grupos tribales y posiciones sociales a una nueva tierra del desierto argelino e instalarse en campamentos de refugiados cerca de la ciudad de Tinduf, se establece un nuevo estilo de vida sedentario. Así surgió la necesidad de distribuir a los exiliados en cuatro campamentos, sin tener en consideración su origen tribal, cerca de los pozos de agua y alejados para evitar brotes de epidemias y enfermedades.

101 Declaración de Principios Entre España, Marruecos y Mauritania sobre el Sahara Occidental. Mas conocido como «Acuerdo tripartito de Madrid» o «Acuerdo de Madrid» Fuente: “United Nations Treaty Series”

Una vez instalados los campamentos de refugiados, las nuevas autoridades saharauis inician un proceso de cambios en la estructura social de la sociedad. Los dirigentes estaban conscientes de que las antiguas relaciones sociales, basadas en el tribalismo no pueden garantizar una lucha de liberación nacional y por tanto tendrán que superarse, si se quiere lograr un consenso de unidad nacional. En ese momento comienza una nueva era. Según Pazzanita y Hoges (1994:32) el Frente Polisario “tuvo éxito en unir a los líderes tradicionales más prominentes”. La dirección del Frente Polisario, entonces, comprende la responsabilidad que le otorga el manifiesto de Ain Bentili e inicia un proceso para la cohesión de la sociedad saharauí y para garantizar un cambio social sereno en esos momentos difíciles. Nace entonces la RASD. El estado en el que caben todas las sensibilidades de la sociedad saharauí. De hecho, los fundadores del Polisario y de la revolución sabían que no se podía hacer la guerra, ni resistir a la invasión sin contar con la adhesión de todas las sensibilidades de la sociedad saharauí y tener su apoyo a la causa nacional. La radio será un medio, un vehículo para mantener esta unión y para reforzarla. *Radio Nacional Saharaui* va a tener un papel importante en este proceso.

El nombre mismo de la emisora *Radio Nacional Saharaui* va a ser uno de los primeros mensajes para que el pueblo tenga un elemento de unión. El término “nacional” va a ser muy utilizado por los saharauis y poco a poco les desvincula de las otras pertenencias tribales y los programas van también a insistir en esta línea. Es evidente que la dirección del Polisario hizo los programas de RNS en los primeros años para una audiencia, ante todo saharauí y con el propósito de instruir a la población en la lucha revolucionaria y de masas. En la cohesión y el cambio social.

Radio Nacional Saharaui, como voz del nuevo estado, insistirá en la importancia de los elementos que unen a los saharauis y la necesidad de mantener la cohesión entre todas las capas de una sociedad dividida. *Radio Nacional Saharaui* hizo suyo también el reto del cambio social. Por primera vez en la historia, el pueblo saharauí sintió que tenía una radio propia, que llevaba su nombre, hablaba su idioma y en la que trabajaban saharauis y no recibían dictados ni de España ni de Marruecos. Una radio que hablaba acerca de su lucha, por lo tanto, fue un elemento de cohesión entre todos y si por alguna razón alguien no oía la radio, al siguiente día preguntaba a los demás “¿y qué ha dicho la radio anoche?” Se podría decir que era el único elemento de cohesión entre todos los saharauis donde quiera que se encontraran. El 64.8% de las personas encuestadas para nuestro trabajo escuchan RNS por ser un medio saharauí como muestra el gráfico número 9.

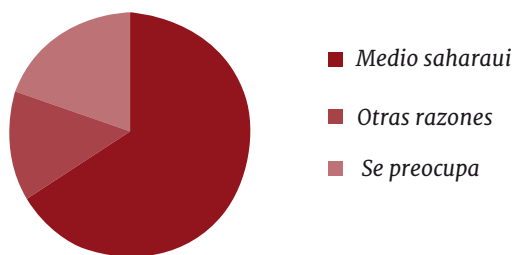


Gráfico 9. Resultados de encuesta realizada por el autor. El 64.8% escucha RNS por ser un medio saharauí, 23.3% escucha RNS porque se preocupa por sus asuntos y el 11.9% la escucha por otras razones. (Fuente: Elaboración propia)

Desde los primeros momentos del exilio la radio intentó ser un elemento de enlace entre los saharauis que vivían en el territorio y los que salieron hacia el exilio en la frontera argelina. Mohamed Salem Buchraya (Doctor) fundador de

RNS recuerda que

Intentamos tranquilizar a las familias haciendo entrevistas con los que iban llegando a Rabuni...las familias estaban nerviosas porque sabían de los bombardeos de la aviación marroquí en Um Draiga, Tifariti, Gueltat Zemur y Amgala y se temían lo peor...Entrevistábamos a los supervivientes para que le cuenten a la gente lo que ha pasado, ¿Quién había venido con ellos? ¿Quién había sobrevivido? ¿Quién había fallecido? Sabíamos que éramos la única voz que podía ser el enlace entre una población dispersa en el desierto.¹⁰²

Todas las instituciones de la nueva nación se enfocaron en la erradicación del tribalismo, la esclavitud y todos los vestigios de la época colonial. El Frente Polisario inició un cambio drástico para la superación del tribalismo como forma de organización social y los nuevos medios de comunicación y en especial, *Radio Nacional Saharaui*, hicieron suyo el reto de insistir en la pertenencia a un pueblo, el saharauí, y no a una tribu. La revolución estaba presente en cada conversación, en cada programa, en cada evento, en cada música. RNS repetía la canción *azaura zeina zeina wana aw yalali* (¡qué buena es la revolución!), se empezaba a escuchar un lenguaje desconocido para muchos, la nueva organización político-social estaba en su auge e impregnaba todo.

El nacionalismo y el patriotismo, poco a poco y a fuerza de la situación de la guerra y el exilio van a sustituir al tribalismo. No es casual que uno de los primeros eslóganes de la revolución saharauí fuera “No hay nada más que un pueblo, ni una organización que no sea la organización política (Polisario).” Para llevar todo ese cambio el Polisario contaba con el momento que se estaba viviendo y con la adhesión de la ciudadanía.

La noción del estado, sus instituciones y la igualdad entre todos los miembros de la sociedad, sustituyen a la Cábila. Desde ese momento solo la justicia y los poderes de la nueva nación se encargarán de la defensa de los derechos de todos los ciudadanos y en las elecciones en las dairas o ayuntamientos y a nivel nacional, se eligen a las personas que se encargan de la organización político-social, que antaño se reservaban a los chiujs o jefes de tribus. RNS jugó un rol decisivo en el cambio de la estructura social, política y organizativa de la sociedad al exponer que el cambio no iba a afectar a la tribu, ni al jefe de la tribu, sino que había que acostumbrarse a las nuevas circunstancias y que la nueva realidad obliga a defender la causa como un pueblo y no como una organización tribal o de nómades.

La RASD, a través de medios como RNS, explicaba que la revolución no solo era un mero ejercicio teórico de poder sino una realidad y una responsabilidad hacia los ciudadanos. El gobierno distribuía la ayuda alimentaria, medicamentos y el equipamiento necesario para subsistir en el desierto, escolarizaba a los niños y asignaba funciones y responsabilidades en las estructuras del estado.

La guerra, el exilio y la división de las familias, unido a las nuevas relaciones sociales y de convivencia en un nuevo medio hostil y de manera sedentaria constituyen demasiados cambios drásticos y en tan poco tiempo para una

102 Mohamed Salem Buchraya. Entrevista con el autor vía Skype. Junio de 2009.

sociedad, en su mayoría nómada y analfabeta. *Radio Nacional Saharaui* va a ayudar en la normalización de la nueva situación y en el desarrollo cultural del pueblo saharauí en esos años de incertidumbre.

Radio Nacional Saharaui, empezó transmitiendo a una potencia de 5 kilovatios, en los primeros momentos desde los campamentos de refugiados. A esta potencia, la radio sólo se podía sintonizar en el área de los campamentos y como la gente acababa de llegar del territorio saharauí y tenía todavía una mentalidad y una organización social basada en el tribalismo, había que orientar a la gente e inculcar la idea de nación, de estado, era necesario cambiar la mentalidad de las personas, Jatri Aduh, miembro del Secretariado Nacional del Frente Polisario y ex Ministro de Información detalla la estrategia seguida por el frente en los primeros años del exilio:

Precisamente, hemos creado la primera radio nacional en los campamentos porque queríamos que hiciera el papel del cheij y del padre, queríamos que informara y orientara a la gente acerca de la nueva organización, que las cosas han cambiado y hay un nuevo orden político y nuevas relaciones sociales. En esta radio, se informaba y se orientaba a la gente mediante conferencias, encuentros con ciudadanos y responsables etc. Y como la radio solo se oía en los campamentos se hizo mucho más fácil llevar el mensaje a la ciudadanía.¹⁰³

Radio Nacional Saharaui fue un medio muy importante para la moral de los refugiados en los primeros meses del exilio. *Radio Sahara libre*, por su parte, mantuvo atentos a los que no pudieron salir del Sahara, dándoles las noticias de cómo se estaba desarrollando el frente militar y la organización de los campamentos. Tanto *Radio Sahara libre* como *Radio Nacional Saharaui* iniciaban sus transmisiones con un *llamamiento a los ciudadanos saharauis*. En estos llamamientos el Polisario daba las instrucciones necesarias para mantener a la población alerta ante los acontecimientos que se estaban produciendo, daba el parte militar diario y también insistía en la cohesión y el cambio social que se estaba produciendo. En la emisión de su programa *llamamiento a los ciudadanos saharauis* del 16 de enero de 1976, *Radio Sahara libre* insiste en estos conceptos:

Este pueblo está decidido y dispuesto a luchar hasta conseguir la libertad e independencia... ¡Hermanos héroes de Saguia el Hamra y Uad Deheb!; nuestra Patria es el Sahara, el Sahara es nuestro padre y nuestra madre. A nuestro Sahara lo vamos a convertir en un infierno rojo contra todos los invasores enemigos de los pueblos, y para ello no vamos a tener descanso. Lucharemos hasta levantar la bandera de la libertad y la dignidad en nuestro Sahara combatiente.¹⁰⁴

No está claro si los saharauis hubieran podido sobrevivir al éxodo, el bombardeo y la dureza del desierto si los argelinos no les hubieran abierto la única frontera que tenían a salvo y hubieran puesto a su disposición una radio que transmitía una hora diaria y se podía oír en toda la región. La emisora *Radio Sahara libre* comienza a emitir a principios de noviembre, aproximadamente, coincidiendo con los acuerdos tripartitos de Madrid del 14 de noviembre de 1975, la retirada de España y el inicio del éxodo y juega un papel destacado en

103 Jatri Aduh. Entrevista con el autor. Campamentos de Refugiados saharauis. Abril 2010.

104 Radiotelevisión de Sahara (RNE). Servicio de escucha. Emisión de Radio Sahara libre 16 de enero de 1976.

esos momentos de confusión e incertidumbre, Chrifa Mahmoud, herida en los bombardeos de la aviación marroquí en la localidad de Tifariti, recuerda como

Cerca de Tifariti, un señor nos informa que han bombardeado a la gente en Um Dreiga y había que dirigirse a la frontera argelina, exactamente a Tinduf. Nos indica que hay una radio saharai que informa todas las noches, a las once acerca de la situación. La verdad es que esa radio nos trajo un poco de consuelo en aquellos momentos de agonía y desolación.¹⁰⁵

En lo que se refiere a su papel propagandístico y unitario, *Radio Sahara libre* jugó un rol destacado en la unidad y concienciación del pueblo saharai. La radio hizo llamamientos a todos los saharais para que se incorporen a la revolución y la respuesta fue masiva. Se incorporaron trabajadores que vivían en Francia, en Mauritania, en Argelia, España, Marruecos e incluso en Malí. Esto demuestra, en buena medida, que en aquellos años de invasión y dispersión, a las once de la noche, todos los saharais tenían una cita en la radio y la seguían. Todos se unían alrededor de la palabra, todos la esperaban la radio. Eso quedará para la historia.

Muchos saharais llegaron a los campamentos gracias a la nueva radio y algunos, incluso, lograron salvar la vida. El ex locutor Mahayub Salek se siente privilegiado de ser de los primeros protagonistas de Radio Nacional Saharaui y no tiene dudas acerca de su importancia, ni de su labor en la cohesión y unidad de la sociedad saharai. Mahayub Salek explica su experiencia en aquellos.

Se nos dio total libertad de forma clara en nuestras transmisiones. Usamos un indicativo de la emisora muy claro que decía “radio Sahara libre, voz del pueblo saharai en lucha. Viva el Sahara Libre e independiente y la guerra de liberación la garantizan las masas” luego una canción que hablaba de la lucha... Para la historia, puedo testificar que he conocido a decenas de saharais que han venido a la revolución, gracias a esa radio. Uno que no sabía que la revolución se estaba desencadenando, se enteró por la radio, su música y el entusiasmo revolucionario. Eran muchos, estaban en Francia y en España. Conozco a uno que era pescador y se pasaba seis meses en alta mar (actualmente está en los campamentos) y estaba navegando cuando se enteró de la lucha de su pueblo, escuchando la radio con sus amigos y al bajar a tierra se desplazó a Tinduf y se unió al combate. Personalmente, me vio y me dijo que vino gracias a la radio.¹⁰⁶

La radio ha hecho el milagro de unir a tanta gente y lograr la supervivencia de un pueblo disperso y bombardeado en el desierto. La radio era una batalla y una forma de unión de todos los saharais. En torno a la radio, todas las noches a las once la gente esperaba, impaciente, las noticias de todos los frentes y especialmente alguna información de personas que se habían perdido en medio del desierto. Algunos habían huido, otros estaban bajo ocupación, otros estaban siendo perseguidos en Mauritania, otros estaban presos y muchos estaban en el extranjero. En ese momento el único elemento que unía a todos eran las emisiones de la radio. Entonces el comentario que se emitía llegaba a todos los saharais en Francia, España, Bélgica, Holanda, el Sahara, en todas partes. Era como una señal a los que estaban desesperados o un grito de alivio a los que en

105 Chrifa Mahmud. Entrevista con el autor en los Campamentos de Refugiados saharais. Marzo 2009

106 Mahayub Salek. Entrevista con el autor. Laudio (Alaba) 2006.

medio del desierto estaban extraviados.

Radio Sahara libre va a ser la voz que va a unir y a orientar a los saharauis en su huida hacia el exilio. Se emitía en las ondas corta y media y la podían oír los saharauis en España, Canarias, Bélgica, Holanda y Francia, además de los que vivían en los países limítrofes del Sahara Occidental. Durante esos primeros meses de la retirada de España y la invasión marroco-mauritana, *Radio Sahara libre* se encargó de transmitir noticias y llamamientos tanto a saharauis como a los pueblos marroquí y mauritano. La emisora también realizó encuentros con ciudadanos saharauis recién llegados del territorio y realizó llamamientos a los que se habían quedado en el territorio a resistir.

Como habían hecho el FLN argelino, el ANC sudafricano, el SWAPO namibio y tantos otros movimientos de liberación nacional africanos, el Frente Polisario va a aprovechar la radio para explicar al mundo el plan estratégico y los objetivos del frente. También la radio va a ser importante para organizar la resistencia, cohesionar a la sociedad y trazar la estrategia a seguir para lograr la liberación del territorio. Las emisiones de *Radio Sahara libre* dedicaban un amplio espacio al parte militar y a destacar el valor de los combatientes. Es destacable también el rol que la radio empezó a dar a la mujer saharai. El protagonismo de la mujer saharai en la lucha de liberación nacional es de los primeros indicios del cambio social que la dirección saharai quería instaurar. Más adelante destacaremos el programa de RNS *Nisawna hala darb atahrir* (Nuestras mujeres hacia la libertad) como una referencia. En su emisión del 15 de enero de 1976 *Radio Sahara libre* destaca el valor de las mujeres saharauis:

...Ciudadanos del Sahara Occidental, os habla el frente de liberación de Saguia el Hamra y Uad Deheb.....La Güera, esa ciudad resistente que ha sido objeto de numerosos ataques por parte de las fuerzas invasoras, ha dado una prueba más de nuestro heroísmo y valentía por parte de hombres y mujeres, de entre las que destacamos a la combatiente noble, hermana nuestra Haleila, esa mujer que ha dado un vivo ejemplo de heroísmo y valor haciendo frente al enemigo, sacrificando con ello su vida en defensa de su pueblo y su patria. ¡Mujeres nuestras!, sed cada una de vosotras otra Haleila contra las fuerzas invasoras al igual que todas las combatientes del mundo.¹⁰⁷

Solamente una hora diaria de radio fue capaz de concienciar a la población. A raíz del golpe de estado de agosto de 1978 en Mauritania que permitió al nuevo gobierno firmar la paz con el Frente Polisario, la gente que vino a los campamentos afirmaba que la radio era el único vínculo que tenían con la revolución. Vinieron gracias a la radio y vivían gracias a ésta porque era su única relación con la causa saharai. Había guerra con Marruecos y Mauritania que representan más del 90% de las fronteras del Sahara Occidental (ver mapa en los anexos). Las fronteras estaban cerradas y no había nada más que la radio. Esta era el único hilo, la única vía y la única esperanza y cuando alguien hablaba por la radio, cuando entrevistaban a alguien, al siguiente día todos comentaban exaltados las buenas nuevas y celebraban que esa persona aún estaba viva. Hasta los presos saharauis que se encontraban en la prisión de Gaalat Maguna (Marruecos), en aquel entonces secreta y los presos saharauis en Mauritania también seguían la radio. Los presos de Gaalat Maguna, después de ser

107 Radiotelevisión de Sahara. Servicio de escucha. Emisión de Radio Sahara libre 16 de enero de 1976.

liberados fueron entrevistados por Mahayub Salek:

Me habían dicho que tenían un aparato de radio escondido bajo tierra y a las 11 de la noche uno hacia guardia, mientras otro oía las noticias y más tarde se las contaba a los demás. Los presos en Mauritania, sin embargo, me dijeron que no lograron meter una radio en la prisión. Sabían, sin embargo, que los guardias oían la radio y me han dicho que en las noches que yo leía las noticias debido a la fuerza de mi voz, lograban oír las noticias. Eso me lo dijeron al ser liberados en 1979.¹⁰⁸

En los primeros años de la guerra la mayoría de los hombres estaban en el frente y las mujeres se encargaron de organizar los campamentos, crear las escuelas primarias, los primeros dispensarios, las campanas de nutrición y vacunación infantil y la preparación militar. Durante los primeros años de su creación, *Radio Nacional Saharaui* se centró en informativos, llamamientos y encuentros con los ciudadanos para facilitar el cambio social y político que estaba experimentando la población. RNS extendía las ideas y estrategias que se debatían en las asambleas que se organizan en cada una de las dairas. Estas asambleas (se siguen realizando hasta el día de hoy) daban las informaciones y criterios que la dirección de orientación política quería transmitir a población. También se discutían temas relacionados con la alimentación, la higiene personal y del medio ambiente, el agua, las epidemias, salud, etc...

El actual director de Radio Nacional Saharaui, Cheibani Betti cree que

RNS ha acompañado a los saharauis durante estos años...en momentos de victorias y en momentos más difíciles...la RNS informaba, educaba, concienciaba, sensibilizaba, ayudaba a sobrepasar las situaciones difíciles. Informaba sobre las operaciones militares, sobre los presos, sobre las bajas del ELPS, los reconocimientos de nuevos estados...etc. Educaba a los ciudadanos sobre la higiene del medio, la alimentación, el agua, las epidemias...esto dicho así parece fácil pero es una educación a una sociedad que experimentaba un verdadero cambio social, político. Durante los años de la guerra RNS informaba sobre los juicios de los presos políticos saharauis en Marruecos. RNS no dejó de servir de puente entre el territorio ocupado y los campamentos porque llevaba los sufrimientos de unos a los otros y la solidaridad entre ambos para sobrepasar esa situación.¹⁰⁹

A finales de 1979 RNS pasa a una potencia de 20 kw que la llevan a todos los países de la región. RNS estrena los estudios fijos y programas que contribuyan a llevar el mensaje de revolución social a los saharauis que no habían llegado a los Campamentos de Refugiados. Se crearon programas para inculcar a todos los saharauis la idea de un pueblo-un estado-una nación. La radio hizo este cometido, en gran medida, al trabajo de los primeros locutores y trabajadores.

Ellos enaltecieron una institución como es RNS, que a pesar de las limitaciones materiales del momento la supieron mantener y desarrollar y convertirla en un medio capaz de aglutinar a todos los saharauis a través de su programación.....ha quedado claro que con su voluntad han hecho milagros sin estudios, sin diplomas, sin materiales...ellos tenían que hacer de periodistas, de maestros, de instructores... tenían que llevar el mensaje de la cohesión, el mensaje de la revolución política y

108 Mahayub Salek. Entrevista con el autor. Laudio (Alaba) 2006.

109 Cheibani Betti. Entrevista con el autor. Rabuni. Campamentos de Refugiados. Abril 2014.

social...y lo llevaron a cabo de una manera exitosa.¹¹⁰

La dirección saharauí, a través del Ministerio de Información, ha creado programas de radio para inculcar los ideales de la revolución y la necesidad de la unidad nacional. La radio daba voz a todos los saharauís por igual. Hacía que los saharauís se sintieran oyentes y protagonistas al mismo tiempo. Los micrófonos de *Radio Nacional Saharaui* salían todos los días a grabar el programa *Lighaa Almuatinin* (Encuentro con los ciudadanos) para tener sus opiniones y puntos de vista acerca de las diferentes proyectos que se estaban realizando. De este modo el ciudadano se sentía parte importante del proyecto. Los oyentes también escuchaban la voz de ciudadanos como ellos (y no solo a los líderes) insistiendo en la necesidad de apoyar la revolución y fortalecer la cohesión interna. A través de *Lighaa Almuatinin* (Encuentro con los ciudadanos), las personas que habían llegado al exilio hablaban a sus familiares que no habían podido salir del territorio, después de la entrada de las tropas marroquíes. A través de programas como *Lighaa Almuatinin* donde las mujeres y los señores de mayor edad expresaban sus puntos de vista y sus opiniones acerca de cualquier evento, la dirección del Polisario resaltaba la importancia de la igualdad entre todos los ciudadanos, sin quitar protagonismo a los señores de mayor edad, que representan la tradición de la sociedad saharauí.

Para los ciudadanos saharauís que no pudieron abandonar el territorio se crearon programas como *Maa Samidin* (Con los que resisten). El objetivo del programa era animar a los que se habían quedado en el territorio para que resistan la ocupación. En los primeros años del exilio no había una forma de obtener información diaria sobre lo que ocurre en los territorios bajo control marroquí. RNS aprovechaba la llegada de nuevos refugiados para realizar entrevistas y destacar la realidad que dejaron atrás. Cuando a finales de los años ochenta Marruecos concluyó la construcción de un muro de arena, piedra, alambres y minas dificultando la salida del territorio hacia los Campamentos de Refugiados y aislando a los refugiados de los que se quedaron en el territorio, RNS continuó apostando por unir a los dos lados a través de la radio. En esos momentos RNS empezó a emitir *Ahrar Jalf algudban* (Libres tras las mazmorras).

El programa *Assahra ma Timbaah* (El Sahara no se vende) sustituye a *Maa Samidin* (Con los que resisten) y a *Lighaa Almuatinin* (encuentro con los ciudadanos) en 1987. Este es un espacio que prepara la Comisaría Política del Frente Polisario. La canción que da nombre al programa responde a los acuerdos de Madrid del 14 de noviembre de 1975 para repartir el territorio saharauí entre España, Marruecos y Mauritania. Este espacio hablaba a todos los saharauís y explicaba la importancia de la unidad nacional. *Assahra ma Timbaah* exponía a los saharauís, de manera clara y en hasania, el programa de acción nacional del Frente Polisario tanto a nivel interno como exterior. Este programa muestra, además, lo que el Polisario ve como maniobras de Marruecos para debilitar a la sociedad saharauí a través del tribalismo. Analizaremos este programa como una referencia de programación más adelante en este trabajo.

Maa Chabab (Con los jóvenes) Este programa junto con *Chabab Fahal* (Jóvenes en acción) resaltan la importancia de los jóvenes en el proceso revolucionario. El cambio social necesita de una juventud que pueda responder a los retos de

110 Ibidem

esos momentos y *Radio Nacional Saharaui* llamaba a los jóvenes a estar unidos para consolidar la lucha por la liberación. Se insistía en que todos los jóvenes son hijos de la “revolución del 20 de mayo” y que son los que deben asegurar el futuro de una nación unida y libre de colonialismo y del tribalismo.

Nisawna hala darb atahrir:(Mujeres en la batalla de liberación) En esos momentos era muy importante destacar el papel de la mujer saharauí en las nuevas estructuras de la sociedad. Se creó la Unión Nacional de Mujeres Saharaui (UNMS) y se le dieron todas las facilidades para realizar su trabajo. La UNMS es la que produce y dirige este programa de radio. Uno de los símbolos más claros de la nueva revolución social es la lucha de las mujeres saharauí por la liberación nacional y también por conservar los logros de las mujeres saharauí una vez lograda la independencia.

Durante las diferentes etapas del proceso de paz, impulsado por la ONU en 1991, *Radio Nacional Saharaui*, continuó ofreciendo a sus oyentes, en todas partes la información necesaria acerca de la implementación de las diferentes etapas del proceso. Durante la identificación de votantes, por ejemplo, la radio era el medio al que se acudía para saber los nombres de las personas que tenían que presentarse ante la comisión de identificación de la Misión de las Naciones Unidas para el Referéndum en el Sahara Occidental (MINURSO).

Los servicios secretos marroquíes, a veces mediante el boca a boca y a veces en los propios medios de información del régimen hacían circular toda clase de rumores acerca de los saharauí que viven en los Campamentos de Refugiados para confundir y desorientar a sus familiares en las zonas ocupadas. En esos casos las noticias de RNS son más esperadas que nunca para verificar la veracidad final del rumor. Esta confianza en RNS le ha hecho comprobar tantas fuentes como sea necesario para evitar caer en una trampa del enemigo y fallar a sus oyentes.

RNS también ha sido instrumento de unión y comunicación para el colectivo el nómades saharauí que viven alejados de los campamentos. Aun fieles al boca-boca y a las noticias que trae “ruaya”, los nómadas mantiene a RNS como el hilo de conexión con la causa nacional. Mahfud, nómada saharauí de 76 años, que no ha estado nunca en los Campamentos de Refugiados, me comentó que la pasó muy mal cuando a finales de los años noventa la antena de RNS dejó de funcionar un par de días por fuertes tormentas de arena que provocaron problemas técnicos al radiotransmisor

no sabíamos que había pasado. Al no haber señal de Radio Nacional Saharaui pensábamos que algo malo había pasado...que ya no había revolución, ni lucha ni un pueblo ni nada...la radio es nuestro contacto con nuestra gente, con nuestra causa... nos trae todas las noticias a nuestra jaima, aliviando nuestra soledad y aislamiento¹¹¹

Paradójicamente, el alto el fuego, entre el Frente Polisario y el ejército marroquí firmado el 6 de septiembre de 1991 y el inicio del plan de paz, han traído un retroceso en el proceso de modernización de la sociedad saharauí. El Plan de Paz incluye un proceso de identificación de votantes que se realizaba con grupos tribales incluidos en el último censo español de 1974. RNS tenía

111 Mahfud. Encuentro con el autor. Tifariti. Enero 2008.

que informar a las personas llamadas a comparecer ante la comisión de identificación al día siguiente pero siempre evitó utilizar el tribalismo en esos programas.

La falta de avance en la descolonización del Sahara Occidental, unido a un proceso de identificación de votantes largo y frustrante han aumentado las tensiones entre las familias saharauis y reavivado el fantasma del tribalismo. Para muchos saharauis, ahora, solo la lucha armada puede traer la libertad e independencia y la consolidación de los valores de la sociedad moderna y la cohesión entre todos los saharauis, adquirida en los años de la guerra de liberación nacional.

Hubo errores ciertamente, como por ejemplo se consideró al tribalismo como algo prohibido o como un tabú y eso quizás, junto con el proceso de identificación de votantes empleado por la ONU influyeron en su rebrote a finales de los años noventa. Ahmed Said Baba es un joven saharai que estuvo estudiando en el extranjero durante muchos años y volvió con muchos amigos de los que desconoce su origen tribal pero a los que considera como sus hermanos

a nosotros el Polisario nos educó como saharauis, no como miembros de una tribu o grupo... a mí no me molesta el tribalismo como forma de identidad e historia pero habría que erradicarlo como medio de relaciones políticas y organizativas... Es decir, se puede identificar a una persona como de tal o cuál tribu, pero no se le pueden asignar puestos de responsabilidad debido a su condición de miembro de esa tribu.

112

Para la antropóloga Caratini

ha sido sobre todo el proceso de identificación del censo electoral el que volvió a sacar a la luz las antiguas pertenencias tribales, pues se pidió a la gente que se inscribiera por tribus. Ambos factores, unidos a la lucha por la supervivencia (el dinero apareció en los campos en 1991, con el cese de los combates y la libertad de movimientos) provocaron a la vez la vuelta al discurso tribal y el repliegue en la familia y los antiguos aliados. En todo caso, este “tribalismo” renaciente no puede compararse con la situación en Mauritania. En la conciencia saharai hay una forma de hostilización de las tribus, un distanciamiento, podríamos decir, que no afecta a la toma de conciencia del pueblo saharai como tal y tampoco a su cultura ni su identidad (Caratini, 2009).

Sea una cosa o la otra, lo que no deja dudas es que la dirección del Frente Polisario sentía que estaba en peligro la cohesión que tanto esfuerzo había costado conseguir desde el manifiesto de Ain Bentili el 12 de octubre de 1975. La preocupación de la dirección saharai queda patente con la inclusión del término “cohesión” y “todas las energías nacionales” en los lemas de los Congresos Generales del Frente Polisario celebrados en 1989 y 1995.

Radio Nacional Saharaui, volvería a insistir en la necesidad de mantener la cohesión de todas las energías nacionales. Pero esta vez ya no sería necesario hacerlo a través de una programación cargada de contenidos políticos e ideológicos. RNS encontró en la cultura saharai un modo de continuar la

112 Ahmed Said Baba. Entrevista con el autor. Tifariti (Sahara Occidental). Diciembre 2011.

batalla de la cohesión y la revolución social. Cheibani Betti, director de RNS no ve que la radio haya dejado de luchar por la cohesión de la sociedad saharauí en ningún momento de su historia. *Radio Nacional Saharaui* “es el único fusil que no ha dejado de disparar desde 1975”¹¹³ me dijo en la sede *Radio Nacional Saharaui* en Abril de 2014.

Cambio de ciclo. Crisis interna, fin de la guerra con Marruecos y el inicio del Plan de Paz (1988–1991)

El año 1988 va a ser clave en la historia de la humanidad por ser el inicio del fin de la guerra fría. Se inicia un proceso de cambios políticos internacionales, como la Perestroika en la extinta URSS y el inicio de la caída del muro de Berlín. Soplan vientos de apertura en todo el mundo. Los partidos únicos en muchos países del tercer mundo, antiguos movimientos de liberación nacional tienen que dejar de lado la propaganda y ofrecer nuevos incentivos a sus pueblos. El multipartidismo, y el respeto a los derechos humanos sustituyen a los viejos eslóganes revolucionarios. En Argelia, el FLN prepara las primeras elecciones multipartidistas de la historia del país y Marruecos de Hassan II acepta el referéndum como vía de solución al conflicto saharauí.

El pueblo saharauí no es la excepción a estos aires. Dentro del Polisario algunas voces empiezan a pedir apertura, democracia interna y más participación de los ciudadanos en la toma de decisiones. Dentro de la dirección hubo fisuras y discrepancias que llevaron a una crisis dentro del movimiento saharauí. El cambio social y sobre todo la cohesión de la sociedad saharauí estaban en peligro. En abril–mayo de 1989 el Frente Polisario organiza su VII Congreso General Popular bajo el lema “lucha y cohesión por la independencia nacional y la paz” y se somete a la voluntad popular. Se organizan debates, conferencias y se elige a una nueva dirección. Se sortea la crisis y la causa saharauí sale más reforzada, pero el segundo cambio social empezaba a ser un hecho y el nómada convertido a revolucionario, sin renunciar a su lucha de liberación nacional, ahora quiere más democracia y más transparencia en la gestión de sus asuntos. La Radio será un reflejo y a su vez protagonista de este proceso de cambio.

Durante esa crisis interna, el Ministerio de Información de la RASD cambió de ministro tres veces en un año. Entre el verano de 1988 y el de 1989 Hakim, Simunaki y Abdelkader Taleb Omar ocuparon el puesto de Ministro. RNS no informó sobre la crisis interna del verano de 1988. “No se podía darle un regalo al enemigo y contarle la difícil situación que estábamos atravesando”¹¹⁴ dice Uld Heit, locutor de RNS durante la crisis y justifica que el hecho de que la dirección del Polisario grabara cintas de los debates internos y las distribuyera en los campamentos demuestra que no quería ocultar la crisis a los ciudadanos saharauí, “solo que no quería que RNS pase a ser un instrumento de propaganda para el enemigo”. Su colega, Mahayub Salek, presente también durante la crisis no comparte esa idea y piensa que RNS debió haber informado en todo momento de lo que estaba pasando, “de todas formas muchas copias de las cintas que el Polisario distribuyó las llevaron los torturadores que se

113 Cheibani Betti. Entrevista con el autor. Rabuni. Campamentos de Refugiados. Abril 2014

114 Mohamed Fadel El Heit. Entrevista con el autor. Bilbao 2005.

pasaron a Marruecos”¹¹⁵ se lamenta Mahayub Salek.¹¹⁶

Lehreitani Lehsen trabajó en *Radio Sahara* y fue director de RNS a principios de los años ochenta, cree que la mayoría de los saharauis comprendieron y apoyaron el silencio de la radio:

Los acontecimientos del 1988 fueron una crisis política que sacudió a medio mundo. Eran vientos de apertura que soplaban en muchas partes de la tierra. Y en este caso era una crisis del Frente Polisario y la radio no es independiente, sino propiedad del frente Polisario y por lo tanto no estaba dispuesta a airear sus problemas. Ha sido una de las mayores crisis de la historia reciente del Frente Polisario y había dos partes enfrentadas. ¿En nombre de cuál de las partes va a hablar la radio? ¿A cuál de las versiones consideraría como la verdad? ¹¹⁷

Durante el congreso del Frente Polisario celebrado el 28 de abril de 1989, RNS transmitió casi todas las conferencias y desde ese momento se inició un nuevo capítulo en la radio que sin dejar de ser la voz del pueblo saharauí y seguir militando activamente por su independencia, cambió el discurso y se adaptó a las nuevas circunstancias. A este cambio le favorecerá en sus primeros años el cese el fuego firmado entre el Frente Polisario y Marruecos el 6 de septiembre de 1991 y las posteriores negociaciones directas entre el Polisario y el rey de Marruecos.

Dentro de este cambio en 1989 RNS inicia un nuevo tipo de programa en el que se daba lectura a libros y otros análisis académicos escritos por intelectuales extranjeros sobre el conflicto saharauí. “Nuestro amigo el rey” del escritor francés Gilles Perrault fue el primer libro traducido y leído en las ondas de RNS. El libro no tenía desperdicio. Era un testimonio acerca de la crueldad del rey Hassan II de Marruecos, en el que se describían escenas de torturas que el rey realizaba con sus propias manos, como un hobby, una vez por semana. Además, se destapan cárceles secretas de disidentes marroquíes y saharauis, hasta entonces desconocidas y donde a los muertos se les enterraba en los jardines. Esto hizo que el mundo supiera de la existencia de las cárceles de Gaalat Maguna y Agdez y que en 1990 el rey Hassan II indultara a todos los desaparecidos y presos saharauis. El libro, como era de esperar, provoca un revuelto político y diplomático enorme y se dice, incluso, que los servicios secretos marroquíes compraron y quemaron casi toda la primera edición.

En esta ocasión y como en el caso de los presos, los primeros que querían leer el libro “prohibido” eran los ciudadanos marroquíes y RNS no podía dejar escapar esta oportunidad. En el más breve periodo de tiempo, RNS lo traduce al árabe y se lee en francés y en árabe, con boletines de noticias, llamamientos, propaganda y otros segmentos intercalados.

Hassan II no lo podía soportar, los marroquíes estaban sintonizando la radio

115 Mahyub Salek. Entrevista con el autor. Laudio (Araba) Abril 2006.

116 Con torturadores se refiere a algunos dirigentes del Polisario que se pasaron a Marruecos después de la crisis y que han sido acusados de violaciones a los derechos humanos por organizaciones saharauis y extranjeras.

117 Lehreitani Lehsen. entrevista con el autor. Agosto de 2010.

del Polisario. Oyendo las historias de sus “jardines secretos” y embriagándose de propaganda del Polisario. Esto no podía seguir. Hassan II solicitó al entonces presidente argelino, Chadli Benjadid, que pidiera al Polisario que detuviera la lectura del libro en su radio, en cambio Hassan II acepta organizar el referéndum. Como gesto de buena voluntad el rey de Marruecos recibió en breve en su palacio a una delegación saharauí. Había ambiente de entendimiento. RNS interrumpe la lectura del libro “nuestro amigo el rey”. Mahayub Salek recuerda lo difícil que resultó todo aquello y el ambiente que se vivía en RNS:

Honestamente, los argelinos nos pidieron que dejáramos de leer el libro, accedimos, a pesar de que yo era uno de los que nos opusimos a que se dejara de leer. Pero Argelia es un país aliado y amigo y le complacimos, sino podíamos tumbar el trono... Casi toda nuestra música y nuestros programas hablaban de la revolución, pero también insultaban a los agresores y al rey, de repente en 1989, nuestra delegación iba a ser recibida por el rey en su palacio. Entonces, ¿qué hacer? En aquel entonces yo era jefe de los informativos, nos reunimos y decidimos prescindir de muchos términos a los que nos habíamos acostumbrado. Automáticamente, nos habíamos acostumbrado durante años a decir adjetivos como Hassan II el dictador, el tirano, el sanguinario, Marruecos invasor y de la noche a la mañana teníamos que eliminar estos adjetivos y a evitar las canciones que insultaban al rey. Fue difícil, pero, afortunadamente, solo duró dos o tres semanas.¹¹⁸

El 18 de junio de 1990 el Secretario General de la ONU, Javier Pérez de Cuéllar, hace público un informe en el que detalla el Plan de Arreglo del conflicto del Sahara Occidental, en conjunto con la OUA. Previendo un alto el fuego y la celebración del referéndum en menos de dos años. El 29 de abril de 1991 el Consejo de Seguridad de la ONU crea la Misión de la las Naciones Unidas para el Referéndum en el Sahara Occidental (MINURSO) y el 6 de septiembre de 1991 se decreta el Cese el Fuego entre las partes Marruecos y el Frente Polisario.

Desde ese momento el vocabulario utilizado en los Informativos se va a ir adaptando al nuevo periodo en el que las partes en conflicto se habían comprometido con un Proceso de Paz que finalizaría con la celebración de un Referéndum en el que el pueblo saharauí elegiría ser un país independiente o integrarse a Marruecos. Este periodo (1988-1991) merece una investigación ad hoc que haga luz sobre los cambios acaecidos. Cambios que coinciden con el fin del periodo bélico con Marruecos y el comienzo de un Proceso de Paz auspiciado por la ONU.

Radio Nacional Saharaui (RNS) inicia un nuevo capítulo en su acompañamiento del proceso de liberación nacional que ha emprendido el pueblo saharauí en los últimos cuarenta años. Mohamed Fadel El Heit, director de la emisora en 1992, ha visto pasar etapas muy difíciles en el exilio y en el reto de lograr una radio saharauí que represente a la causa y sea un elemento de unificación nacional. El Heit considera que “las etapas más duras ya han pasado y *Radio Nacional Saharaui* se va perfilando como la columna vertebral de la idiosincrasia saharauí.”¹¹⁹

118 Mahyub Salek. Entrevista con el autor. Laudio (Araba) Abril 2006.

119 Mohamed Fadel El Heit. Entrevista con el autor. Bilbao 2005.

6.7. RNS Y EL PROCESO DE TRANSMISIÓN CULTURAL

-

“Cuando un anciano fallece, una biblioteca se quema” reza un proverbio africano. En las sociedades de cultura oral, como la saharai, es de vital importancia conservar y transmitir el conocimiento para su supervivencia cultural. En las colectividades beduinas en general y en la saharai en particular, la cultura oral se transmite de generación en generación. A falta de una cultura escrita, los saharais recibían de sus mayores todos sus conocimientos de la literatura, la poesía, la medicina tradicional, el canto y otras manifestaciones artísticas. Esta tradición, sin embargo, está amenazada después de tantos años de exilio y vida sedentaria. Las nuevas generaciones corren el riesgo de desarraigo cultural una vez que se produzca el cambio generacional en el exilio. *Radio Nacional Saharaui* ha sido la respuesta de las autoridades saharais para que las historias de cada anciano saharai lleguen a toda la sociedad.

En cuanto a los saharais que viven bajo la ocupación marroquí, ellos son los que más agradecen las emisiones culturales de RNS porque están siendo víctimas del aniquilamiento de su cultura en su propio país. Los programas de la radio y la televisión marroquíes dirigidos a los saharais no les llegan, no se sienten representados, no reflejan su cotidianeidad, no indagan en sus costumbres, historia ni tradiciones y sobre todo vienen impuestos de afuera.

La dirección del Polisario apostó por el arma de la cultura a pesar de la necesidad de seguir buscando publicidad para la causa, no sólo lo noticiable de la cultura, sino su transformación de la sociedad al convertir a los ciudadanos en protagonistas. La gente que conoce la historia y la cultura saharai la comparte con los oyentes a través de RNS. Lo que los mayores cuentan alrededor de un té, ahora lo cuentan en *Radio Nacional Saharaui*.

Los elementos culturales, son quizás, los temas más amplios para transmitir y lograr las aspiraciones nacionales, así como de identidad. En el caso del Sahara Occidental las costumbres, tradiciones y otras manifestaciones de la cultura nacional unen a un pueblo dividido, a la vez que sirven de puente de continuidad generacional. Durante todos estos años “RNS va a trabajar por crear una base cultural capaz de hacer frente a la propaganda enemiga que intenta absorber a los saharais en la sociedad marroquí.”¹²⁰ Desde los primeros momentos del conflicto, en 1975, RNS insistió en que la invasión marroquí no solo trata de aniquilar a la población saharai y ocupar su territorio, sino que quiere exterminar los valores culturales de la sociedad saharai.

120 Cheibani Betti. Entrevista con el autor. Rabuni. Campamentos de Refugiados. Abril 2014.

El Frente Polisario va a utilizar la radio y otros medios para reafirmar las especificidades culturales de los saharauis y para erigirse en el defensor de esa cultura. La lucha por la liberación nacional está ligada, en varias formas, a la vida cultural saharauí y las prácticas culturales de los Saharauis están implícita y explícitamente en contraste con los de los marroquíes. Como resultado, muchos aspectos de la existencia cotidiana de los saharauis se convierten en marcadores culturales que distinguen a los saharauis de otras culturas, y esto legitima el papel del Polisario como un defensor de la cultura saharauí. (Chamberlain, 2005)¹²¹

En el Plan de Acción Nacional aprobado por el quinto Congreso General Popular del Frente Polisario en 1982 queda claro que una de las formas para dar a conocer la causa saharauí a través de la radio es la cultura.

Consolidar el aparato de información para desplegar la explicación de la causa de nuestro pueblo y alentar la producción cultural que expresa la historia, el patrimonio autóctono y la lucha actual de nuestro pueblo.¹²²

RNS va a destacar que la lucha por la libertad, es además, una lucha por la supervivencia de una cultura amenazada. La música, la poesía y demás elementos culturales, propios de la sociedad saharauí y especialmente en hasania van a ser elementos que aportarían más cohesión entre toda la población. La presencia de poetas saharauis en la radio va a ser muy frecuentes en la segunda etapa de RNS.

En la sociedad nómada, se memoriza la poesía que habla de las montañas, de las lluvias y de la tierra. La dirección saharauí va a explotar la importancia de la poesía para la sociedad *bidan*¹²³ para introducir, gracias a RNS, una nueva poesía y música revolucionaria. Las nuevas manifestaciones artísticas se van a comprometer en la lucha por la independencia, la libertad y van a insistir en la idiosincrasia y los valores del pueblo saharauí. También se va a rendir homenaje a los combatientes del ELPS y se va a destacar el valor y la valentía de los ciudadanos saharauis bajo ocupación marroquí.

Estas manifestaciones culturales junto a la naturaleza y forma de ver la vida de los saharauis se van a emplear para fortalecer una unión como única forma de subsistencia y de resistencia. Una cultura rebelde que agrupa las reivindicaciones individuales y colectivas de los saharauis para consolidar un proyecto nacional cohesionado que pueda hacer frente al nuevo colonialismo.

Aquí el lugar que uno ocupa es el centro de sí mismo, porque en el vasto desierto donde las fronteras no existen, o lo son todo, no hay mas centro que el que uno ocupa, y cada uno ocupa su propio centro. Los saharauis han heredado esta forma de ver la vida, de estar en el mundo. La revolución que se llevó a cabo en los años de la década de 1970 y la lucha por la independencia se basarán en ella; en la guerra

121 Traducción del autor.

122 Documento del 5 Congreso en el libro publicado por el Ministerio de Información y Cultura de la RASD: Front Polisario. Dix ans de lute contre le colonialisme et le expansionisme. 1983. (pp 165) Traducción del autor.

123 *Bidan*: Las sociedades que hablan hasania y comparten tradiciones similares y cubren los territorios del Sahara Occidental, Mauritania, el oeste de Argelia, el sur de Marruecos y el norte de Mali.

cada saharai participará siguiendo esta filosofía igualitaria de estar en el mundo, componiendo con naturalidad una “nación armada”. Y esa filosofía es difícil de derrotar, si se enfrenta, porque, como el tejido de una malla, no se rompe cuando unos cuantos puntos se destruyen. El tejido avanza junto, para un lado, para el otro, pero siempre avanza junto (Gimeno y Martín, 2010).

La revolución en el Sahara Occidental, al igual que en otros lugares del mundo, tuvo su poesía, su música, su arte. Su cultura. Una cultura que une y que sin ser una cultura nueva si va a destacar la importancia de conservar el legado cultural del pueblo saharai. Las canciones, rápidamente, pasaron a formar parte del discurso político y se repetirán estribillos de canciones saharauis en el Aaiún, en Tinduf o en Nuakchot.

Los títulos de las primeras canciones, por sí solos demuestran la necesidad de lucha y cohesión y expresan elementos de política del Polisario que era necesario transmitir a la población a través de la radio. La música *nidal* o revolucionaria ha sido un elemento importante para transmitir eslóganes políticos y mensajes de unidad.

- “Mamá no llores por mí”
- “Ciudadanos del Aaiún, hermanos, estamos en camino, victoriosos”
- “Perdonará el mundo las matanzas de niños o que se destierre a los libres”
- “Fiesta de nuestra nación”
- “La guerra de liberación la garantizan las masas”

Las canciones *nidal* saharauis, con guitarras eléctricas y el tambor, como únicos acompañamientos, son una mezcla de música con ritmo árabe-africano y se asemejan mucho a la música *houl*¹²⁴ que se escucha en el universo de habla hasaní, conocido como *bidan*. Las canciones patrióticas saharauis, sin embargo, cantarán a la libertad e incitarán a la lucha, a la unidad de todos los saharauis y a la resistencia en las ciudades bajo ocupación. *Radio Nacional Saharaui* se va a volcar con la divulgación y conservación de la cultura oral saharai.

En RNS casi todos los indicativos de los programas radiales o son canciones o poemas revolucionarios como *el Sahara no se vende a sumud*. Los programas de RNS siempre llevaban un elemento de la cultura hasaní que podía, con mucha facilidad, apelar a todos los saharauis, en las zonas ocupadas, en los Campamentos de Refugiados o en Mauritania e incluso a los que permanecen siendo nómadas.

La poesía es una de las manifestaciones culturales más importantes en la sociedad saharai y es percibida como forma de recoger la historia, las batallas, los actos de valentía, el conocimiento de la tierra, pero también como forma para expresar pensamientos políticos y sociales y para expresar la cultura oral de la sociedad saharai. Estas manifestaciones culturales, transmitidas de forma oral durante siglos, corren el riesgo de quedar en el olvido con las nuevas generaciones nacidas en el exilio. Creada una conciencia política saharai y con un pueblo cohesionado en torno a la lucha por la liberación nacional, RNS introduce cambios en su programación (segunda etapa desde 1992) y apuesta más por la cultura que la carga política e ideológica.

124 “houl” : Música tradicional que se escucha en el territorio de los “bidan”

A principios de los años 1990 llegan a los campamentos los primeros grupos de jóvenes graduados después de la revolución. Los jóvenes graduados saben que ha llegado el momento de dar a conocer la causa con un nuevo enfoque y un nuevo discurso. El periodista, poeta y ex locutor de RNS Limam Boicha lo explica así:

Yo quiero escribir de la lucha de mi pueblo pero no decirlo de manera política, como un slogan. Yo quiero decirlo de manera poética. Que el lector conecte conmigo sin que sienta que le estoy dando un discurso. Es la mejor manera de hacerlo. La más humana. Lo que yo siento, lo intento expresarlo de forma poética y no tanto política. Aunque todo es político. Porque cuando uno ha sido expulsado de su país y vive en refugio o en exilio hay una decisión política que uno debe tomar. Yo intento explicar la cultura del pueblo saharauí y sus tradiciones, visibilizar su vida cotidiana y sus costumbres... Yo escribo sobre la cultura saharauí, para entenderla, para explicarme, para sacarme muchas dudas que he tenido. Y el desierto es eso. Está en todo, está en los años, en la ceremonia del té, en los paisajes. Y eso es algo maravilloso. El desierto tiene una magia, es tan poderoso que te atrapa. Es mágico. Todos los viajes que he hecho ahí me han inspirado para hacer poesía. El paisaje es muy recurrente en nuestra poesía. Es envolvente y el desierto te atrapa para escribir sobre ello...¹²⁵

Con una población en su mayoría joven y educada pero con un limitado conocimiento de su idiosincrasia, surge entonces el problema. Lo que les faltaba a los padres de nivel de educación y conocimiento político hace treinta años, ahora les falta a unos hijos graduados de distintas universidades del mundo, que desconocen su cultura, su idiosincrasia y en algunos casos hasta su idioma.

El cambio generacional ya se había producido pero el peligro de perder una cultura oral que puede desaparecer de la noche a la mañana, con el último de los ancianos, no se puede permitir. Para paliar esta situación se empezaron a realizar las campañas de alfabetización a finales de los años ochenta. El ex locutor de RNS, Luali Lehsen, estuvo más de quince años estudiando en Cuba y cuando volvió a los campamentos se benefició de estos programas. "Los jóvenes que llegaban en el verano de vacaciones de sus estudios, impartían clases a los mayores para enseñarles a leer y a escribir y en cambio los de mayor edad, daban sus conocimientos del Sahara, de su historia, su geografía y cultura a sus jóvenes profesores."¹²⁶

Esta experiencia fue apoyada por concursos organizadas por RNS entre los diferentes campamentos, con buena acogida entre los ciudadanos saharauis. Lograda la alfabetización de los mayores y con los jóvenes con un mejor dominio de sus tradiciones, en 1995 y con total cobertura de la radio se empezaban a celebrar, todos los veranos, los festivales culturales de la juventud.

Limam Boicha, periodista y escritor saharauí, estudió durante muchos años en

125 Entrevista con Limam Boicha en: <http://pterodactilo.com/main/portfolio-view/entrevista-con-limam-boicha>

126 Luali Lehsen. Entrevista con el autor. Elche, Valencia. junio de 2014.

Cuba y trabajó en RNS. Es uno de los defensores de la preservación de la cultura oral saharauí.

Una cultura oral que necesita ser escrita, necesita urgentemente ser rescatada del olvido, porque la oralidad tiene sus días contados. Los ritos explicados hacen más comprensible y cercana el alma saharauí.....Yo incido en los detalles, yo soy ese escritor que intenta recuperar y escavar en uno mismo. Recupero elementos culturales de esa memoria que puede perderse. Rescatar lo que se puede morir..... El poeta en la cultura saharauí está en todos los momentos. En las reuniones o en conciertos, o en las comidas.¹²⁷

Los responsables del Ministerio de Información y de *Radio Nacional Saharaui* sabían de la importancia de la divulgación de la cultura saharauí, tanto para dar a conocer la realidad política y social del conflicto como para la conservación de esa cultura oral. Durante el conflicto armado con Marruecos las condiciones de la guerra y la necesidad de la cohesión y unidad nacional impidieron a RNS darle una mayor difusión a la cultura. Después del cese el fuego se desarrollaron varios proyectos para el rescate y la preservación del legado cultural saharauí como base de la idiosincrasia e identidad nacional del estado saharauí. En este sentido y en coordinación con el Ministerio de Cultura de la RASD se organizaron eventos culturales, caravanas informativo-culturales y programas radiales dedicados a cultura.



Ilustración 3. *Radio Nacional Saharaui* transmitió y patrocinó la celebración de los Festivales de Cultura y Artes Populares que recrean las manifestaciones culturales y tradiciones de la sociedad saharauí.

Radio Nacional Saharaui transmite los eventos que se organizan anualmente en los Campamentos de Refugiados como los Festivales de Cultura y Artes Populares para recrear las manifestaciones culturales y tradiciones de la sociedad saharauí, las exposiciones de pintura y plástica y juegos tradicionales. Del mismo modo se involucra en los Encuentros Internacionales de Arte (ARTIFARITI) y los festivales de cine (FISAHARA) y de música. *Radio Nacional Saharaui* también acompañó a las Caravanas de Información y Cultura que se organizaron para explicar la cultura saharauí en varios países africanos y las giras artísticas de pintores, músicos y poetas saharauís en varios países. En esas giras musicales participaron muchos músicos saharauís. Um Murghiya, considerada una de las voces más representativas de la música *nidal* "Sabe mejor que nadie de la importancia de llevar la voz de la lucha a todos los

127 Limam Boicha. Entrevista en <http://pterodactilo.com/main/portfolio-view/entrevista-con-limam-boicha/>

rincones del planeta, como hizo ella durante los años de la guerra a través de giras a más de 25 países por todo el mundo. Las anécdotas que cuenta de esos viajes son interminables, unas veces divertidas, otras verdaderamente terribles debido a las condiciones en las que viajaban, pero siempre con el orgullo de haber sido, y seguir siendo, una de las grandes embajadoras de la causa saharauí”.¹²⁸

Partiendo del concepto de la UNESCO de que los programas culturales son “aquellos cuyo objetivo es estimular la curiosidad artística o intelectual, actividades o representaciones culturales y en general programas que pretenden enriquecer los conocimientos de la audiencia en cualquier esfera o fenómeno de la cultura sin sentido didáctico,”¹²⁹ RNS incluyó muchos espacios culturales en sus programaciones y en el enriquecimiento cultural de su audiencia.

Los programas culturales y de música de RNS son los más populares después de los espacios informativos como muestra el gráfico número 7 de los resultados de nuestra encuesta. El fin del conflicto militar propició que RNS se involucrara más en la cultura oral saharauí. Un buen ejemplo de ese cambio son programas como *Lighaa Almuatinin* (1980) que era un espacio de entrevistas que recogía opiniones de ciudadanos sobre la situación político-militar. *Jaulatu almicrofon* (2012) sigue el mismo formato pero aboga por encuentros más educativos, de concursos, poesía, música etc.... el programa intenta rescatar el legado cultural saharauí.

El ex locutor de RNS y poeta Ali Salem Iselmu cree que

La programación de RNS en los últimos años refleja un claro enfoque hacia la conservación de la cultura saharauí. La memoria oral saharauí, se ve reflejada en los programas de poesía en hasania, donde se narra mediante poemas los modos de vida y el pasado de la vida nómada que siempre se ha caracterizado por la oralidad. La poesía oral saharauí que se recita en la radio es un claro reflejo del papel que se hace para la difusión y conservación de la cultura nómada y oral saharauí.¹³⁰

Radio Nacional Saharaui apostó entonces por la música, la poesía, la literatura y todas las manifestaciones de la cultura saharauí. Dos de los espacios culturales por excelencia de RNS llegaron a recibir cartas de países como el propio Marruecos, Mauritania, Malí o Egipto y contar con cintas grabadas de sus emisiones en los mercados de algunos de esos países.

128 Escrito sobre la música saharauí, publicado en el blog de Violeta Ruano. Enlace: <http://violetaruanomusica.blogspot.com/2014/05/el-sahara-no-se-vende-la-cancion-de-una.html>

129 Recomendación de la UNESCO sobre la Normalización Internacional de las Estadísticas relativas a la Radio y la Televisión. Recuperado en: http://portal.unesco.org/es/ev.php-URL_ID=13092&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

130 Ali Salem Iselmu. Entrevista con el autor en Vitoria/Gasteiz. Junio de 2012.

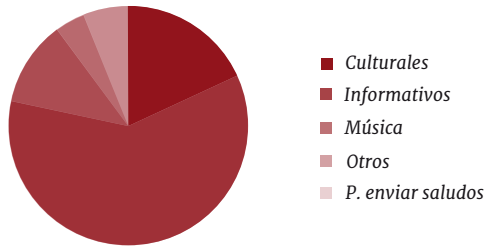


Gráfico 10. Resultados de la encuesta. Pregunta de nuestra encuesta: ¿Qué programas de RNS le gusta escuchar? Los programas culturales son los más populares después de los informativos. (Fuente: Elaboración propia a partir de datos obtenidos en la investigación. Marzo 2007–septiembre 2010)

Nadi Al adab (El Club de la literatura), es un programa que compara la poesía en hasania con la poesía árabe clásica con un fondo de música en hasania o árabe que hable del mismo tema, producido y dirigido por Hamdi Mayara un estudioso de la literatura árabe y una voz inmejorable. Este programa tiene una audiencia considerable a juzgar por las cartas que recibía semanalmente. Hamdi Mayara, locutor del programa y ex director de RNS cree que el programa tuvo éxito cuando los oyentes descubrieron que había mucha poesía oral “olvidada”.

El programa entretiene a la vez que rescata la cultura oral. A veces tenemos una estrofa de un poema enviado por un oyente de los campamentos y en otra semana un oyente de otro lugar del Sahara completa el poema y otro más nos envía una carta con el nombre del autor y las circunstancias en las que nació el poema. Quedará para la historia el aporte que *Nadi Al adab* y RNS han hecho para que la poesía y cultura saharauis no caigan en el olvido.¹³¹

Fi Rihab Azagafa wa aladab achaabi (Cultura y Literatura Popular) es un espacio de debate en poesía y prosa entre varios poetas que generalmente destacan hechos históricos y sociales e invitan al oyente a dar su opinión- a través de cartas acerca del tema de debate de la semana siguiente. Este programa intenta rescatar la cultura y literatura populares saharauí que a su vez se nutre de la cultura africana y árabe. *Fi Rihab Azagafa wa aladab achaabi* también ha salvado del olvido a numerosas obras literarias saharauis a través de las entrevistas a notables y poetas saharauis.

Jalsatun Adabiah (Mesa literaria), *Jawatir* (Pinceladas), *Min adakira Achaabiya* (De la conciencia nacional), *Gauim turazak* (Tradiciones), *Galu lemganin* (Dicen los poetas), *Aalamu azagafa* (El Mundo de la cultura) y *Abiir alkalimat* (La fragancia (Significado) de las palabras) también fueron programas que llevaron la cultura saharauí a las ondas de RNS y permitieron copilar y archivar importantes obras de la literatura oral saharauí.

Saleh Nafee, ex director del Archivo del Ministerio de Información, ha participado en el proyecto para la digitalización de muchos programas de RNS. Saleh Nafee destaca la importancia del trabajo hecho por RNS durante todos estos años en la conservación y recopilación de la cultura oral saharauí.

En los últimos años el Ministerio de Cultura ha iniciado un ambicioso proyecto para recopilar y editar publicaciones sobre la cultura saharauí a través de entrevistas a notables saharauis. Los programas de RNS de todos estos años han servido para no solo enriquecer este trabajo sino también para complementarlo con grabaciones

131 Hamdi Mayara. Entrevista con el autor. Radio Nacional Saharaui. Rabuni. Febrero de 2010

culturales de incalculable valor.¹³²

Además de estos programas, RNS estimuló, mediante concursos y programas especiales y talleres literarios la producción literaria y artística y la conservación de obras culturales y artísticas en peligro de desaparición. El rescate de todas esas manifestaciones literarias se debe a RNS. La radio, al implicar al mayor número posible de refugiados en sus transmisiones, ha roto el aislamiento individual y colectivo y ha logrado crear una relación entre los refugiados y entre estos y el mundo exterior. Además, RNS hará que la cultura oral saharauí no desaparezca, sino que llegue lejos y que rompa fronteras y al publicarla la acerca más a otros pueblos y a otras personas.

132 Saleh Nafee. Entrevista con el autor en Rabuni. Abril 2014.

7. RADIO NACIONAL SAHARAUI. PROGRAMACIÓN Y EQUIPO PROFESIONAL

7.1 Primera etapa (1975-1991)

7.2 Segunda etapa (1992-2014)

7.3. Resultados

7.1. PRIMERA ETAPA (1975-1991)

-

7.1.1. INTRODUCCIÓN

Desde la primera emisión de RNS el 28 de diciembre de 1975 hasta el 6 de septiembre de 1991, la radio fue un instrumento para dar a conocer la realidad del conflicto político-armado, trabajar para lograr un cambio social y lograr la cohesión del pueblo saharauí para hacer frente a las nuevas realidades del exilio, la guerra, la división y el destierro. Desde 1992 hasta la actualidad la radio ha tenido que sustituir los llamamientos, comunicados de guerra y demás carga ideológica por una programación que resalte la importancia de la cultura oral saharauí como se ha visto en el capítulo anterior.

En este capítulo analizaremos los formatos y géneros de la programación de RNS. El marco teórico de la programación radiofónica ofrece múltiples definiciones de lo que son los contenidos radiales. Repasando algunas de estas definiciones, López Vigil (1997: 466) cree que el programa radiofónico es “lo que sale al aire, lo que se produce en la radio, es lo que comúnmente conocemos como programación radiofónica”. Cebrián (1983:308) considera que el programa de radio es “el conjunto de contenidos sometidos a una unidad de tratamiento, estructura y tiempo para ser fundidos por radio”.

Las recomendación de la UNESCO sobre la Normalización Internacional de las Estadísticas relativas a la Radio y la Televisión estiman que un programa es el “conjunto de secuencias sonoras y/o visuales que constituye un todo, difundido durante un periodo de tiempo anunciado de antemano, con un título o bajo otra indicación.”¹³³

Gutiérrez y Huertas (2003) definen el formato de un programa como el modo en que se estructuran y organizan los contenidos en su interior. De ahí que el término formato nos permita hablar, por ejemplo, de boletín informativo, magazine, entrevistas o transmisiones deportivas. Para López Vigil (2000:126) Los géneros, entonces, son los modelos abstractos. Los formatos, los moldes concretos de realización. En realidad, casi todos los formatos podrían servir para casi todos los géneros.

En su trabajo sobre “La programación de las radios generalistas en España” Gutiérrez y Huertas (2003) han identificado once géneros radiofónicos utilizados en las radios generalistas (Informativo, Entretenimiento, Humor,

133 Recomendación de la UNESCO sobre la Normalización Internacional de las Estadísticas relativas a la Radio y la Televisión. Recuperado en: http://portal.unesco.org/es/ev.php-URL_ID=13092&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

Información/Entretenimiento, Cultura, Musicales, Religión, Juvenil, Participación, Deporte, y Otros). El género, sin embargo, "no hace perder de vista la fecundidad que cada medio para configurar, crear o explotar de forma peculiar y única las propiedades comunes a todos los medios audiovisuales" (Cebrián, 1992:20). El género depende también del "impulso intuitivo y creativo de un autor para plasmar una necesidad comunicativa" (ibídem).

Pero "¿Para qué y para quienes pensamos la programación? (...) Se trata de determinar el eje central en torno al cual se diseña el conjunto de la programación. (...) Y para quienes se diseña" (López Vigil, 1997: 498). Durante los primeros años, RNS tuvo que hacer frente a muchas dificultades técnicas y de personal cualificado para llevar a cabo su mensaje, pero el problema más arduo ha sido educar y alfabetizar a los ciudadanos saharauis. El árabe clásico que se emplea para dar las noticias en las emisiones de la radio no se entendía con claridad por la mayoría analfabeta de la sociedad. Con el paso de los años y gracias, en gran parte, a programas de RNS se erradicó el analfabetismo y la radio contribuyó a mejorar el nivel cultural de la sociedad.

En esta primera etapa abordaremos el contexto político de la guerra de liberación y señalaremos aspectos técnicos de la radio. También analizaremos la programación de esta etapa tomando en consideración tres ejemplos de momentos históricos (1976, 1980 y 1987) así como el equipo de trabajadores y locutores que lo lleva a cabo.

Hemos tenido en consideración el material existente en el Archivo del Ministerio de Información para escoger estas fechas pero también la importancia histórica de esos años para el conflicto y para *Radio Nacional Saharaui*.

- 1976 es el primer año de RNS pero también es el de la retirada de España, la creación de la RASD y el de mayor éxodo de refugiados saharauis de la historia.
- En 1980 RNS aumenta su potencia de transmisión a 20kw y las transmisiones empiezan a llegar al propio territorio del Sahara Occidental.
- En 1987, gracias a la adquisición de radio enlaces, RNS empieza a transmitir los informativos en vivo y en directo.

Radio Nacional Saharaui, nace en un momento decisivo en la lucha del pueblo saharauí por la autodeterminación. En diciembre de 1975, los tiempos de mayor convulsión e incertidumbre y con la inexperiencia tanto de los responsables políticos del Polisario, como de los locutores y periodistas, RNS vino a exponer el punto de vista de los saharauis. RNS se dedicó en los primeros años a ofrecer la otra cara de lo que los medios marroquíes transmitían, a la vez que trata de mantener viva la cultura y la idiosincrasia de un pueblo.

Durante esta primera etapa, caracterizada por los años de guerra entre el ejército marroquí y el Ejército de Liberación Popular Saharaui (ELPS) entre el 31 de octubre de 1975 y el 6 de septiembre de 1991, *Radio Nacional Saharaui* va a expresar la política del gobierno saharauí y del Frente Polisario, respecto a muchos temas de política nacional, regional e internacional. Este hecho era aún mayor porque se buscaba influir la opinión política a través de los mensajes de la radio. Mediante los comentarios y llamamientos, la radio hablaba a veces a personas específicas o a entidades o países recriminándoles alguna posición

o aconsejándoles que adoptasen cierta postura ante algún acontecimiento de relevancia nacional. En Mauritania, por ejemplo, para espiar a los saharauis, las autoridades enviaban a sus agentes a vigilar a quienes sintonizaban las emisiones de *Radio Nacional Saharaui*.

Desde sus inicios *Radio Nacional Saharaui* priorizó a los espacios informativos y programas de carácter político. Primero las noticias, donde se destacaba la actualidad militar, después el llamamiento. El veterano locutor Mahayub Salek, recuerda la importancia de esos llamamientos en los inicios de RNS que pueden ser dirigidos a todos los saharauis donde

Se destacaba de forma permanente, la necesidad de defender la patria con lágrimas, sangre, dolor y sufrimiento...Luego había un programa dirigido a los ciudadanos marroquíes, donde les exponemos que han sido empujados por su régimen a una guerra injusta. Otro programa era llamado “los saharauis llaman a sus hermanos mauritanos” y “por cierto tenía un indicativo muy bien logrado que se basaba en un verso de un poeta mauritano que se refería a la traición de los hermanos.”¹³⁴

De esta forma, la primera etapa de las emisiones de Radio Nacional Saharaui, desde finales de 1975 hasta 1991, la radio se concentró en la guerra de liberación nacional. A medida que se iban dando las condiciones tanto materiales como educativas, la radio se fue especializando en el conflicto y orientando a la sociedad y empezó a emitir programas con mayor contenido político y social. Se trataba de unir a la sociedad y promover el cambio social.

Durante este periodo *Radio Nacional Saharaui* varió la potencia y duración de sus emisiones como se refleja en la tabla número 10. Así desde 1975 hasta 1978 la radio emitió de media hora a dos horas diarias a una potencia entre 1 y 5 kilovatios. A finales de 1979 la radio estrena una emisora de 20 Kw que cubre toda la parte del Sahara, Marruecos, Argelia y parte de Mauritania. En 1986 se transmite por primera vez un informativo en vivo y en directo. Esto representó un salto cualitativo en RNS. En 1988 la emisora llegó a transmitir los primeros eventos en vivo y directo.

La programación de RNS ha cambiado tanto como la radio misma a lo largo de esta etapa. No es lo mismo las noticias, llamamientos y comunicados durante un escaso (media hora, una hora y hora y media) que se emitían en los dos primeros años de existencia de la radio que la programación de cuatro y cinco horas diarias a partir de 1980 y estos a su vez guardan poca relación con las más de seis horas a las que se llegó a emitir en 1987. Si algo tiene en común la programación de esta etapa es su apuesta por la programación con una gran carga ideológica y un gran énfasis en la guerra y la noción de un estado en el exilio con su ejército, juventud, mujeres y sus ciudadanos en las zonas bajo control de Marruecos.

Fuentes de información de la primera etapa. RNS tuvo que sortear la primera etapa y parte de la segunda sin Internet, ni teléfonos, ni prensa, ni bibliotecas. Las fuentes de información durante esos primeros años eran un quebradero de cabeza para los editores/locutores pero también para los directivos de la emisora y los dirigentes de la RASD. En los momentos claves de esta primera

134 Mahayub Salek. Entrevista con el autor. Laudio (Araba) Abril de 2006.

etapa, el presidente saharauí y algunos ministros organizaban charlas con los periodistas de RNS para coordinar y movilizar la cobertura de estos eventos. El Ministro de Información se encargaba de supervisar los comentarios políticos y el discurso político a seguir en cada evento. La visita de la Comisión Técnica conjunta de la OUA/ONU el 20 de noviembre de 1987, la entrada en vigor del Cese el Fuego entre el ejército marroquí y el ELPS el 6 de septiembre de 1991 y el inicio de la intifada en 1999 son ejemplos de estos acontecimientos.

Las otras fuentes de información fueron:

- Noticias que llegan por Fax y Télex a la presidencia de la RASD y que tiene que ver con informaciones sobre las relaciones del estado saharauí con otros países. También llegaba este tipo de transmisión de las embajadas y delegaciones saharauís en el extranjero sobre sus actividades y las acciones de las asociaciones de apoyo al pueblo saharauí.
- Servicio de escucha: Un servicio que sintonizaba las emisoras de mayor influencia sobre el territorio y preparaba documentos y resúmenes de las informaciones más importantes.
- El informativo diario: Es una recopilación de informaciones recogidas por distintos medios por el Ministerio de Información y distribuidas a los ministros y altos rangos del estado.
- Prensa extranjera: La poca prensa extranjera que llega a los campamentos gracias a la embajada saharauí en Argel y otras misiones diplomáticas de la RASD.
- Comunicados: El Ministerio de Defensa de la RASD publicaba comunicados militares regulares que recogían los detalles de las batallas y acciones militares en el frente de Guerra. Los otros organismos del estado también publicaban comunicados relacionados con las áreas de su especialidad. Políticos (Comunicados del Ministerio de Información), Humanitarios (Comunicados de la Media Luna Roja Saharaui), etc.
- Eventos en los campamentos: Los eventos culturales, deportivos, políticos, etc.. que se desarrollan en los Campamentos de Refugiados.

	MAYO 1976-1979	FEBRERO 1980-1986	MARZO 1987-1991
Tiempo emisión/día	30-2h	4-5h	6-7h
Horario emisión	23:00 - 00:30	18:00-23:00	08:00-09:00 19:00-01:00
Potencia	De 1 a 4 kw	20kw	20kw

Tabla 10. Tabla de tiempos, horarios y potencia de emisión de Radio Nacional Saharaui durante la primera etapa. (1976-1991)
(Fuente: Elaboración propia)

7.1.2. PROGRAMACIÓN

Programas y contenidos 1976

Tabla 11. Programación de RNS. Marzo de 1976.

	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO	DOMINGO
23:00 - 23:20				Noticias			
23:20 - 23:30			Llamamiento a los ciudadanos saharauis				
23:30 - 23:40	Llamamiento a los ciudadanos marroquíes	Llamamiento a los ciudadanos mauritanos	Llamamiento a los ciudadanos marroquíes	Llamamiento a los ciudadanos mauritanos	Llamamiento a los ciudadanos marroquíes	Llamamiento a los ciudadanos marroquíes	Llamamiento a los ciudadanos mauritanos
23:40 - 23:59	Barnamij alasraa	Lighaa al muwatinin	Revista de prensa	Harb Asahra bi alasmaj wa alargam	Agani wa ghasaid saharaiyya	Agani wa ghasaid saharaiyya	Tarij wa Azagafa Saharaiyya
00:00 - 00:30	Noticias en castellano	Noticias en castellano	Noticias en castellano	Noticias en castellano	Noticias en castellano	Noticias en castellano	

(Fuente: Archivo del Ministerio de Información. Rabuni)

La programación de RNS desde su fundación en diciembre de 1975 hasta finales de 1978 consistía, básicamente, en un periodo de tiempo reducido de transmisiones. *Radio Nacional Saharaui* transmitía desde dos camiones móviles. Desde diciembre de 1975 hasta principios de febrero de 1976 la radio solo emitía durante media hora noticias, comunicados y partes de guerra.

Coincidiendo con el primer aniversario del inicio de la lucha armada el 20 de mayo de 1976, la radio empieza poco a poco a emitir durante dos horas diarias. Durante la primera hora y media en lengua árabe y la última media hora se dedica a la radio en castellano. Las transmisiones eran idénticas todos los días de la semana. Se iniciaban con las noticias, los comunicados a la población, el parte de guerra y a continuación se entrevistaba a ciudadanos que habían llegado al exilio para que hablaran a sus familiares en del territorio ocupado por las tropas marroquíes. Algunos días se grababan entrevistas con los presos de guerra marroquíes saludando a sus familiares en Marruecos y se emitían después de las noticias.

Durante los primeros meses de transmisiones de RNS, los dirigentes del Frente Polisario se acercaban a menudo a la emisora para supervisar el trabajo. También llevaban comunicados y otros documentos para que fueran leídos en la radio. Leheitani Lehsen, uno de los fundadores de RNS, recuerda que

Nos visitaba Luali y otros dirigentes para comunicar alguna consigna u orientación necesaria para el proceso del cambio que estaba conociendo la sociedad y además para asistir y ayudar a los que estábamos trabajando. Eran momentos difíciles y era necesario que la radio cumpla con su papel de elemento unificador y educador de un pueblo dividido y en guerra en varios frentes.¹³⁵

En marzo de 1976 (tabla 11) RNS transmitía durante una hora y media con llamamientos a saharauis, marroquíes y mauritanos, algún programa de historia, revista de prensa y boletines en español. Los informativos consistían en un noticiero diario y la revista de prensa semanal. Los programas políticos ocupaban la mayor franja horaria de la parrilla y versaban, fundamentalmente, sobre llamamientos, programas sobre la guerra y encuentros con los ciudadanos sobre la realidad política del conflicto. Los programas culturales eran una hora semanal dividida de música, poesía, historia y cultura saharauí.

Como ya hemos subrayado, la diferenciación entre los programas políticos y culturales es, a veces, confusa por la peculiaridad del mensaje político que quiere transmitir RNS. Los programas culturales, en muchas ocasiones transmiten ideas políticas porque “en nuestro caso el mensaje tiene que ver con nuestra situación, todo lo que expresamos responde a nuestras necesidades de dar a conocer el conflicto político que vive nuestro pueblo.”¹³⁶

135 Leheitani Lehsen. Entrevista con el autor. Campamentos de Refugiados. Rabuni. Julio 2010.

136 Cheibani Betti. Entrevista con el autor. Rabuni. Abril de 2014.

Informativos

Noticias y llamamientos: La tabla número 11 muestra que durante el tercer mes de su fundación, RNS se va a centrar en las noticias y los llamamientos. Directamente después de las noticias se emiten llamamientos a los ciudadanos saharauis y luego a los ciudadanos marroquíes y mauritanos. Los llamamientos apelaban a los saharauis a la unión, mientras que a los ciudadanos marroquíes y mauritanos les invocaban a entender la verdadera naturaleza del conflicto creado por sus gobiernos.

Noticias: Desde su creación en 1975 los informativos de RNS han sido noticiarios en tiempos de guerra. Se iniciaban con un comentario político cargado de fervor revolucionario y con una banda de música de fondo y terminaban con un llamamiento. Las noticias eran una grabación de 20 minutos leídos generalmente por un solo locutor en lengua árabe y traducidos al español al final de la emisión.

El frente de guerra era el tema más importante de las noticias de RNS. Se hablaba de las batallas libradas, localidades liberadas, bajas del enemigo, material capturado etc.... también se habla del frente diplomático que incluye la posición de los diferentes países respecto al conflicto y los nuevos estados que han reconocido la recién creada RASD. Los movimientos en la ONU y la OUA eran también temas asiduos en las noticias de aquel momento.

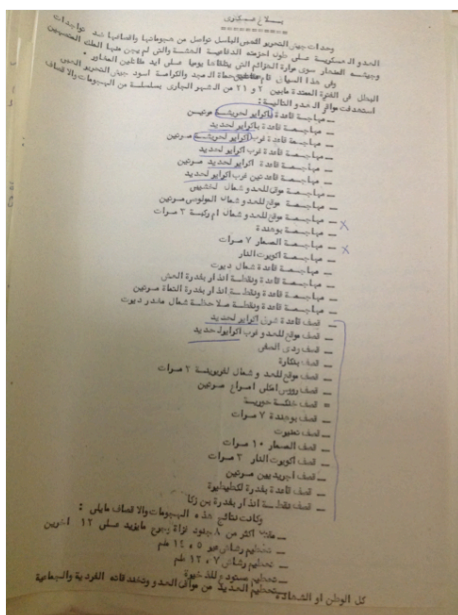


Imagen 12. Ejemplo de los comunicados de guerra que el Ministerio de Defensa enviaba a RNS. Comunicado militar de marzo de 1976. Fuente: Archivo del Ministerio de Información de la RASD.

Las noticias incluían también el frente interno y las zonas bajo ocupación marroco-mauritana. En este sentido, las noticias de la radio insistían en la unión de todos los saharauis en su lucha por la independencia nacional. Se destacaba la importancia del estado saharauí en el exilio y se entrevistaba a ciudadanos recién llegados al exilio para que explicaran sus experiencias.

Durante aquellos años, las noticias de RNS dedicaban su atención a la “ofensiva militar Luali Mustafa Sayed” entre el verano de 1976 y noviembre de 1978. Dando nombres de los oficiales marroquíes capturados y el material

militar incautado. En el plano diplomático, RNS destacaba las noticias del reconocimiento de varios países africanos a la RASD como un estado independiente. En este sentido las noticias de que Burundi, Argelia, Angola, Benín, Guinea Bissau y Togo reconocieron a la RASD en la primera quincena de marzo de 1976 abrieron el informativo varios días durante ese mes.

Una delegación del PSOE, encabezada por su Secretario General, Felipe Gonzales, acompañado de Luis Fajardo, Emilio Menéndez del Valle y Enrique Ballester se entrevistan con el Frente Polisario en los Campamentos de Refugiados el 14 de noviembre de 1976 y firman un comunicado conjunto declarando "nulos los acuerdos de Madrid y denunciando la guerra de exterminio impuesta al pueblo saharauí."¹³⁷

A continuación destacaremos los titulares de las noticias del informativo de RNS en marzo de 1976 y febrero de 1979.

Informativo del viernes 5 de Marzo de 1976.

Nombre: Noticias

Redactor/Locutor: Jatri Aduh.

Horario: 23:00 a 23:20

Duración: 20 minutos

Los informativos del viernes 5 de Marzo de 1976 recogen las informaciones siguientes:

- Se anuncia el primer gobierno de la RASD
- Mohamed Lamin Ahmed designado Primer Ministro de la RASD y Mohamed Salem Uld Salek Ministro de Información.
- Brahim Gali Ministro de Defensa del gobierno de la RASD.
- Una nueva victoria de nuestro pueblo. Argelia reconoce a la RASD
- Nuevas operaciones militares y victorias del Ejército de Liberación Popular Saharaui en varios frentes militares.
- Aislamiento marroquí en África. Después de Madagascar, Burundi y Argelia se espera que más países africanos reconozcan a la RASD.

El informativo del 5 de Marzo de 1976 recoge noticias del acontecer nacional (anuncio del primer gobierno de la RASD), informaciones del acontecer militar y diplomático. Los informativos combinaban hechos noticiables con opiniones y adjetivos que resaltaban la política del Frente Polisario. El informativo de ese día fue leído por Jatri Aduh como único locutor. Hay indicativos que anuncian el inicio de las noticias sobre la guerra y una banda de música para designar los éxitos diplomáticos. El informativo duraba unos veinte minutos y es seguido por llamamientos a los ciudadanos saharauis y a ciudadanos marroquíes/mauritanos. El contenido de los llamamientos tiene relación con los informativos y pretende ser un mensaje de optimismo para los saharauis y una llamada a los ciudadanos de los países invasores a denunciar las acciones de sus gobiernos.

137 Grabación sonora de RNS consultada en el Archivo del Ministerio de Información.

Las noticias archivadas aparecen en hojas de cuadernos o folios blancos o amarillentos. Generalmente las noticias son de uno o dos párrafos cada una. A veces hay un comentario de la misma noticia y a en otras ocasiones se pasaba directamente a la noticia siguiente. En el Informativo del día 5 de marzo de 1976 empieza así:

23:00 a 23:09 Locutor: Muy buenas noches estimados oyentes y bienvenidos al informativo de Radio Nacional de la República Árabe Saharaui Democrática. Se acaba de anunciar el primer gobierno de la república árabe saharai democrática como paso importante y decisivo para la consolidación del estado saharai. El compañero Mohamed Lamin Ahmed ha sido designado como Primer Ministro....

Se leen los nombres del nuevo gobierno.

Un comentario político acerca de la importancia del reconocimiento de Argelia a la República Árabe Saharaui Democrática... (El comentario político no aparece archivado)

23:09 a 23:20: Sonido de disparos y un indicativo relativo a las victorias de nuestros combatientes en diferentes regiones militares del territorio saharai...comunicados militares con cifras hasta el final del informativo.

El informativo del miércoles 27 de febrero de 1979

Nombre: Noticias

Redactor/Locutor: Mohamed Fadel El Heit.

Horario: 20:00 a 20:30

Duración: 30 minutos

El informativo del miércoles 27 de febrero de 1979 recoge las noticias siguientes:

- El pueblo saharai festeja el tercer aniversario de la RASD. Tres años de logros y victorias.
- El presidente Argelino Chadli Benjedid envía una carta de felicitación al presidente saharai Mohamed Abdelaziz por el tercer aniversario de la RASD
- El presidente Argelino Chadli Benjedid envía una carta de felicitación a Mohamed Lamin Ahmed, miembro de la dirección revolucionaria y presidente del gobierno saharai con motivo del tercer aniversario de la RASD
- Etiopia reconoce a la RASD
- Breve reseña política e histórica sobre la República Federal de Etiopia.
- Fuertes combates, cientos de bajas entre los soldados marroquíes y numeroso material bélico recuperado en Tan Tan, Tifariti, Smara, Bucraa, Bir Enzaran, Gueltat Zemor y Lemsail
- Organización de mujeres africanas felicitan al pueblo saharai por el aniversario de la RASD
- El Comité suizo de solidaridad con el pueblo saharai envía una carta de felicitación al pueblo saharai por el tercer aniversario de la RASD
- Comité Húngaro de solidaridad felicita a la RASD por el aniversario de su proclamación.
- Confederación mundial del trabajo felicita a la RASD por el aniversario de su proclamación.
- CCOO felicita a la RASD por el tercer aniversario de su proclamación.
- Unión Nacional de Mujeres Argelinas felicita a la RASD por el tercer aniversario de su proclamación.

El informativo del miércoles 27 de febrero de 1979 coincidió con el tercer aniversario de la proclamación de la RASD y recogía noticias relacionadas con las relaciones internacionales de la República Saharaui con varios países y organizaciones internacionales. El noticiero abrió con una grabación histórica de la proclamación de la RASD. El informativo también incluyó un comentario sobre los logros y victorias de los últimos años. Durante el tercer aniversario de la RASD, Etiopía reconoció al estado saharauí y RNS ofreció, también, una reseña política, geográfica y política sobre la República Federal de Etiopía.

El informativo recogía, además, las noticias relacionadas con la guerra. Con el sonido de las armas como indicativo, el parte de guerra recogía con detalle las operaciones realizadas en Tan Tan, Tifariti, Smara, Bucraa, Bir Enzaran y Guelat Zemur. La operación de Tan Tan tuvo lugar el 28 de enero de 1979, mientras que las otras operaciones militares habrían ocurrido los días anteriores a la emisión del informativo que estamos analizando. El parte de guerra cubría todos los aspectos de las operaciones militares mencionadas: bajas enemigas, material incautado, prisioneros, etc. El locutor del informativo anuncia más informaciones sobre estas batallas en los llamamientos y en el programa Revista de Prensa.

Revista de Prensa: Este programa se encargaba de leer los artículos y análisis de la prensa internacional sobre el conflicto saharauí. La prensa española estaba casi en todos los programas. Las informaciones provenientes de España y Francia se seguían con especial atención. La edición del 27 de febrero de 1979 recogía artículos de la prensa francesa y española sobre las operaciones militares:

- *El País* 31 de enero de 1979: Preocupación en Marruecos ante el ataque del Polisario a Tan Tan.
- *El País* 06 de febrero de 1979: El Polisario dispuesto a imponer una solución militar en el Sahara.
- *Le Monde* 1 de febrero de 1979: Un ataque espectacular.

Programas de carácter político

Llamamiento a los ciudadanos Saharauis: Estos llamamientos recurrían a la conciencia saharauí para detallar el delicado momento que atravesaba el conflicto. Exponían los cambios que estaba conociendo la sociedad por el proceso revolucionario en curso y explicaban las políticas internas del Frente Polisario. Los llamamientos también apelaban a la cohesión de todos los saharauis para hacer frente a las amenazas que proveían del exterior. Los llamamientos de RNS consideraban necesario hacer ver a los saharauis que se mantengan vigilantes ante las posibles infiltraciones de espías y agentes de gobiernos enemigos en los Campamentos de Refugiados para sabotear el proceso desde el principio. Se emitía durante una hora y diez minutos semanalmente.

Llamamiento a los ciudadanos Marroquíes y Llamamiento a los ciudadanos Mauritianos: Eran espacios utilizados por el Frente Polisario para informar, alentar y explicar su programa no solo a los saharauis sino también a los marroquíes y a los mauritanos. Estando en guerra con Marruecos y con Mauritania, el Frente Polisario quería dejar claro que los pueblos mauritano

y marroquí no eran el enemigo. En esos primeros momentos de la guerra la dirección saharauí quería crear una conciencia contraria a la guerra en esos países. RNS leía las cartas enviadas por el Secretario General del Frente Polisario Luali Mustafa al presidente Mauritano Moktar Ould Daddah y al rey de Marruecos Hassan II. “Teme a dios Moktar” le decía al primero y “sus tropas han bombardeado a civiles en Um Draiga y Tifariti, espero que usted no esté al tanto” le decía al segundo. Se emitía durante una hora y diez minutos semanalmente.

Lighaa al muwatinin (Encuentro con los ciudadanos), *Barnamij alasraa* (Programa de los presos), *Harb Assahra bi alasmai wa alargam* (La guerra del Sahara con nombres y números) eran los tres programas de carácter político que se emitían después de las noticias y los llamamientos. Junto a estos espacios también se emitían cuarenta minutos semanales de canciones y poesía saharauis, veinte minutos de lectura de la actualidad saharauí en la prensa extranjera y veinte minutos sobre la historia y cultura. Durante esta etapa, RNS emitía informativos en español durante media hora, seis días por semana. La radio siguió transmitiendo de hora y media hasta las dos horas diarias hasta 1980.

Lighaa al muwatinin (Encuentro con los ciudadanos) En este programa los ciudadanos que habían llegado al exilio hablaban a sus familiares que no habían podido abandonar el territorio después de la llegada de las tropas marroquíes. *Lighaa al muwatinin* era un programa donde RNS sacaba sus micrófonos a la calle para que los ciudadanos dieran su opinión sobre diferentes temas de la época. En muchos casos, los propios ciudadanos recordaban su difícil huida del territorio después de la invasión marroco-mauritana.

Otras veces se habla de la organización de los campamentos y de temas de salud, higiene, agua, etc.... En algunos de esos programas, RNS llevaba su micrófono a las reuniones de las dairas o a las reuniones de los comités encargados de algún tema específico.

Este programa ayudó, además, a que los propios ciudadanos explicaran a otros vecinos el proyecto de cambio social y la necesidad de cohesión para seguir la lucha y lograr el retorno a la patria. El retorno (Alauda en árabe) es una palabra que se utilizó mucho tanto en RNS como en la narrativa de la dirección saharauí. No es casualidad que el lema del tercer congreso del Frente Polisario de 1976 sea “Ni paz ni estabilidad antes del retorno y la independencia total”. Los ciudadanos, poco a poco, veían que todos eran iguales y que la situación del exilio era una etapa transitoria. El programa se emitía durante 20 minutos semanales.

Barnamij alasraa (Programa de los presos): El programa de los presos tuvo éxito en Marruecos porque el gobierno de ese país negó la existencia de prisioneros marroquíes en manos del Frente Polisario. Como antes, la misma clase dirigente de Marruecos había ocultado la guerra al pueblo marroquí. *Barnamij alasraa* era un espacio de radiodifusión política que además servía una causa humanitaria. A los familiares de los prisioneros de guerra les ofreció la posibilidad de escuchar las voces de sus seres queridos. Hay que resaltar que este programa se transmitía también por *Radio Sahara Libre*, lo que le permitía llegar a lugares donde RNS no tenía capacidad de llegar en ese momento. Se emitía por RNS durante veinte minutos semanales. Se emitía simultáneamente en RNS y *Radio Sahara Libre*.

Harb Assahra bi alasmal wa alargam (La guerra del Sahara con nombres y números): Como la propaganda marroquí negaba la guerra y daba su versión en números, RNS quería dar la versión del Frente Polisario sobre la guerra. Al igual que el programa de los presos, este programa daba nombres de militares, localidades recuperadas y cifras para desmentir a la propaganda divulgada por los medios de comunicación marroquíes. Se emitía durante veinte minutos semanales.

Programas culturales

Tarij wa Azagafa Saharauiya (La historia y cultura saharauis): Un programa que también recogía la historia del Sahara Occidental contada, por primera vez, por los propios saharauis al mundo. El programa destaca las diferencias culturales e históricas entre el Sahara Occidental y Marruecos. Este espacio incidía en las especificidades culturales del pueblo saharauí y la necesidad de cohesionar a la sociedad en torno a la idiosincrasia del pueblo saharauí. Se emitía durante 20 minutos semanales.

Agani wa ghasaid saharauiya (Canciones y poesía saharauis): En esos primeros años, las canciones trataban sobre el conflicto político-militar. Sus letras eran eslóganes que llamaban a la resistencia y a la unidad de todos los saharauis. Esa música patriótica o revolucionaria saharauí, que nació con el conflicto, se llama *nidal* y se escucha todavía en los Campamentos de Refugiados y en los territorios ocupados. “El Sahara no se vende” es, quizás, el mejor ejemplo de la música *Nidal*. Esta canción guarda mucha relación con Radio Nacional Saharaui. Al igual que RNS nació a finales de 1975 y da nombre a uno de los programas más emblemáticos y antiguos de la emisora. Se emitía durante 40 minutos semanales.

Programas y contenidos 1980

Tabla 12. Programación de RNS Marzo de 1980.

	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO	DOMINGO
18:00 - 19:00	Noticias y llamamientos						
19:00 - 20:00	Butulat wa amjad	Jud al ghalam	Lighaa almuatinin	Maa Chabab	Jud al Ghalam	Dafahuh...	Lighaa almuatinin
20:00 - 21:00	Noticias y llamamientos						
21:00 - 22:00	Dafahuh...	Butulat wa amjad	Lighaa almuatinin	Dafahuh...	Maa samidin	Maa samidin	Lighaa almuatinin
22:00 - 22:30	Maa samidin	Dafahuh...	Música y Poesía saharai	Ahrif Watanak	Ahrif Watanak	Maa Chabab	Música y Poesía saharai
22:30 - 23:00	Programación en castellano						

Fuente: Archivo del Ministerio de Información de la RASD.

RNS empezó a emitir durante cuatro horas diarias en 1980 y siete años más tarde llegó a las seis horas diarias de transmisiones. La radio adelantó su horario a las seis de la tarde y empezó a presentar programas más elaborados. Era la primera vez que la RNS tenía su propia programación diaria. Los programas que se emitían en *Radio Nacional Saharaui*, como muestra la tabla número 12, eran espacios de marcado carácter político. Los programas se emitían en árabe y hasania durante las primeras cuatro horas y media y en castellano la última media hora. Todos los programas se grababan en los estudios en Rabuni y se llevaban en un coche todoterreno a la estación de transmisiones situada a ocho kilómetros. Todo lo que se emitía era pre-grabado.

La mayoría de la programación, como en los primeros cinco años, estaba relacionada con la guerra de liberación nacional y en torno a la creación del nuevo estado y la edificación de una nueva sociedad. Muchos eventos históricos van a aparecer reflejados en la radio y a expresar los sentimientos del pueblo saharauí respecto a su causa.

Como se puede apreciar en la tabla número 12, RNS transmitía su programación durante cinco horas diarias. De las treinta y cinco horas semanales se dedicaban tres horas y media a la programación en castellano, tres horas a la programación de carácter educativo y cultural y el resto del tiempo (28 horas y media semanal) se dedica a los informativos y programas de carácter político.

Programas informativos

La emisión de los espacios informativos pasa de veinte minutos a dos horas diarias. Había mucho material para transmitir. Se presentaban noticias procedentes de las regiones militares, de las incipientes embajadas y delegaciones saharauis en el exterior, de los campamentos, de las nuevas escuelas, de los hospitales y noticias procedentes del territorio bajo ocupación marroquí. Las noticias de RNS, sin embargo, se seguían emitiendo grabadas.

El informativo de RNS pasa a ser el portavoz oficial del Frente Polisario y de la RASD. El conflicto avanzaba rápido en diversos frentes. La preparación de los servicios informativos era una cuestión de vital importancia y el propio Ministro de Información saharauí y otros dirigentes del Frente Polisario supervisaban y daban instrucciones y aclaraciones sobre detalles como el orden de las noticias y cuales debían ser tratadas con más sensibilidad. Jatri Aduh, fundador de RNS, ex Ministro de Información y actualmente Presidente del Parlamento Saharaui y miembro del Secretariado¹³⁸ del Frente Polisario explica así estos recelos

Estábamos en una guerra con Marruecos, en otra con Mauritania, nuestras relaciones con Argelia y Libia no habían madurado, no sabíamos cómo iba a evolucionar la posición de España y otros países de importancia. Éramos un movimiento naciente y todos los servicios de escucha evaluaban nuestras más mínimas declaraciones. Los primeros locutores de RNS eran jóvenes autodidactas y

138 Secretariado Nacional del Frente Polisario: máxima instancia política del Frente Polisario. Se compone de 33 miembros electos cada cuatro años en el congreso general del frente.

no queríamos que todo este peso cayera sobre ellos.¹³⁹

Había guerra con armas y carros de combate, pero también se libraba la batalla de la información entre la radio saharai y la maquinaria de información marroquí. Era esencial el parte de guerra. Se transmitían las batallas que se estaban desarrollando en esos momentos. Las noticias de lo que pasaba en el frente de batalla tenía un gran impacto psicológico sobre la población. Casi siempre, y durante los quince años que duró la contienda, las noticias llegaban o eran transmitidas en “caliente” con un enorme fervor patriótico. Las victorias en la guerra eran celebradas como si a la gente le hubieran anunciado la independencia.

Los informativos de RNS en esos primeros años de guerra eran el espacio más importante de RNS. La radio transmitía el entusiasmo que se vivía en los Campamentos de Refugiados con las noticias que llegaban tanto del frente militar como del área diplomática. Las batallas en todos sus detalles desde la cantidad de bajas enemigas a la historia de las zonas recién recuperadas continuaban siendo la columna vertebral del espacio dedicado a las noticias.

Después de la salida de Mauritania del conflicto en Agosto de 1979, los informativos empezaban a dedicar más tiempo a la guerra con Marruecos y destacaban “la ofensiva militar Houari Boumediene” en honor al presidente argelino fallecido en diciembre de 1978. Las noticias empezaban con una banda de música y sonidos de cañón y un indicativo acerca de la guerra de liberación. Durante el mes de febrero de 1980 los informativos de RNS destacaban, fundamentalmente, las operaciones militares efectuadas en Hagunia. Los informativos recogían, así mismo, los avances que se estaban logrando en el frente diplomático.

El informativo miércoles 15 de Marzo de 1980

Nombre: noticias y llamamientos.
Redactor/Locutor: Mohamed Fadel El Heit.
Horario: 18:00 a 19:00 y 20:00 a 21:00
Duración: 60 minutos

El informativo miércoles 15 de Marzo de 1980 recoge las noticias siguientes:

- El ELPS asesta un importante golpe militar a las fuerzas militares de ocupación marroquíes en Ouarkziz. Aniquilación de los batallones militares marroquíes de Ohoud, Zellaka, y Badr.
- 659 soldados marroquíes muertos y cientos de heridos.
- El ELPS captura importante material militar.
- 108 soldados y oficiales hechos prisioneros.
- La quinta cumbre de estados saharianos reafirma en Bamako el apoyo total al pueblo saharai. Marruecos queda excluido de la cumbre.
- El Polisario reclama el cumplimiento de las cláusulas del acuerdo de paz firmado con Mauritania el pasado 5 de Agosto en Argel.

139 Jatri Aduh. Presidente del Parlamento Saharaui. Entrevista con el autor. Rabuni. Mayo 2010.

El 15 de Marzo de 1980 los informativos de RNS seguían destacando la importancia del acuerdo de paz firmado entre el Frente Polisario y Mauritania el 5 de agosto de 1979 en Argel. En su cuarto aniversario, treinta y cinco países en todo el mundo habían reconocido a la RASD. Con cada nuevo reconocimiento de un país a la RASD, la radio hacía suya la victoria dedicando espacios enteros a resaltar la noticia. Bajo la banda de música y una lectura con mucho fervor se iniciaban los informativos con la frase "una nueva victoria para nuestro pueblo" y se destaca la importancia estratégica de este nuevo reconocimiento y la historia del país en cuestión.

Los llamamientos: Son, generalmente, comentarios políticos de alguna de las noticias del informativo y un llamamiento a la parte que tiene relación con la noticia en cuestión. Se hacen llamamientos a los ciudadanos saharauis a la vigilancia y a la unión frente a las "alertas de algún problema externo" o se hacen llamamientos a los ciudadanos marroquíes ante alguna noticia relacionada con sus dirigentes.

En 1981, Marruecos atravesaba una crisis política, social y militar. El 20 de abril Libia proponía a Argelia y Mauritania constituir una alianza a favor de la cuestión saharauí. El Frente Polisario efectuaba un ataque, con casi 2000 efectivos, a la ciudad de Smara y el rey Hassan II visitaba el sur de Marruecos para tratar de contener la situación. El comentario político de Radio Nacional Saharaui, el 21 de abril (imagen 13) es un buen ejemplo de los llamamientos que se dirigían a los marroquíes a través de las emisiones de la radio:

"Marroquíes libres. La visita del sanguinario Hassan II a Rashidiya y Warzazat, en el verdadero Sahara marroquí, no es más que una maniobra para intentar ocultar... los problemas de un Marruecos a punto de un colapso... y la causa principal es la guerra colonial emprendida por el rey contra el combatiente pueblo saharauí y su derecho a la libertad e independencia... esta visita con su gran despliegue informativo oculta tras de sí más de una verdad y más de una interrogante...."

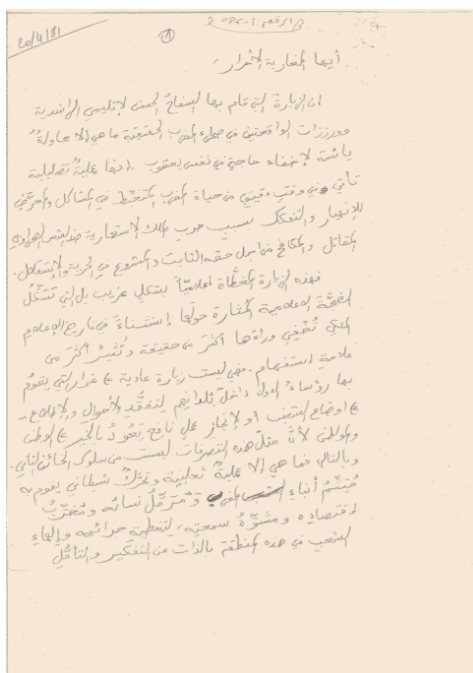


Imagen 13. Comentario político de RNS el 20 de abril de 1981. Fuente: Archivo del Ministerio de Información.

Programas de carácter político

Maa Samidin: (Con los que resisten) Programa dedicado a los ciudadanos saharauis en los territorios bajo control de Marruecos. Este espacio llamaba a la resistencia a la ocupación. RNS siempre se consideró como un elemento de enlace entre los que están en el exilio y los que se habían quedado en el territorio. Analizaremos este programa en el apartado dedicado a estudio de caso. Se emitía dos horas y media semanalmente.

Lighaa Almuatinin: (Encuentro con los ciudadanos) es el mismo programa que *Maa Almuatinin* (con los ciudadanos) que se emitía en 1976. Un espacio donde RNS abre sus micrófonos a las opiniones de los ciudadanos en las dairas y en los comités encargados de la organización de los campamentos. El programa demuestra de la importancia que los responsables políticos el Frente Polisario daban a la participación ciudadana para cohesionar a la sociedad en torno al proyecto del cambio político y social en curso. Se emitía cuatro horas semanales.

Butulat wa amjad: (Valentías y logros)

Programa dedicado al Ejército de Liberación Popular Saharaui (ELPS). Destaca las batallas que se libraban contra el ejército marroquí. Este programa lo produce y presenta la Comisaría Política del ELPS. El programa reproduce los materiales del frente militar que no salían en los informativos. Narra batallas, entrevista a combatientes en el frente y destaca los logros conseguidos por el ELPS y las historias de los que cayeron en el frente. Se emitía dos horas semanales.

Maa Chabab: (Con los jóvenes)

Programa que llamaba a la movilización de los jóvenes para la liberación nacional. También se utilizaba como instrumento para la educación e instrucción político-social para el cambio social y la cohesión de la sociedad saharauí. *Maa Chabab* llegó a transmitir los Festivales de la Juventud que se organizaban en el verano para los jóvenes saharauis que estudiaban en el extranjero. Se emitía durante una hora y media semanal.

Dafahuh ila almout fa hach: (Lo han enviado a morir y ha logrado sobrevivir) este programa sustituye a Barnamij alasraa (programa de los presos). Es un espacio en el que los presos de guerra marroquíes hablaban a sus familiares y amigos. Con cada grupo de marroquíes que se hacía prisionero, RNS era la primera en dar los nombres de las personas afectadas. Esto permitió a la emisora ganar oyentes en Marruecos, donde la propaganda oficial evitaba hablar de los presos marroquíes. El programa fue una jugada política muy importante ya que daba voz a los prisioneros de guerra y desbarataba la versión marroquí que negaba su existencia. Se emitía tres horas y media semanales.

Ahrif Watanak: (Conozca a tu patria) es el programa que sustituye al programa *la historia y cultura saharauis* que se emitía en los primeros años. La connotación más importante, es quizás, que este programa deja de ser un programa cultural. El espacio fue diseñado para que los refugiados no olvidaran su tierra. El espacio destacaba la geografía del territorio del Sahara Occidental, haciendo énfasis en las fronteras, internacionalmente reconocidas, del Sahara Occidental y desmintiendo las reivindicaciones de Marruecos. Se emitía durante media hora dos veces por semana.

Agani wa ghasaid saharaiya: (Música y poesía saharai) Es el mismo programa que se ya destacamos en la programación de 1976. Un respiro musical de una hora semanal dentro de una programación de carácter político. Música Nidal.

Jud al Ghalam: (Coja el lápiz) Un espacio dedicado a la alfabetización de la población de los Campamentos de Refugiados. Se emitía durante una hora, dos veces por semana. Uno de los pocos espacios que no contiene contenido político. El programa se emitía los martes y viernes. Este programa fue el precursor de las campañas de alfabetización que se llevaron a cabo en los Campamentos de Refugiados.

Para promover un cambio social de la población era necesario erradicar el analfabetismo en una sociedad de pasado nómada. Programas como *Jud al Ghalam* permitieron a las autoridades saharauis utilizar *Radio Nacional Saharaui* para llevar el aprendizaje y la enseñanza a la mayor cantidad posible de saharauis. La radio, entonces, fue creando el hábito del aprendizaje y el conocimiento al hacer a los oyentes partícipes de una experiencia nueva y enriquecedora.

Como se puede apreciar en la imagen número 14, el guión del programa *Jud al Ghalam*, como todos los programas de RNS, está escrito a mano. El programa del 21 de julio de 1981 consistía en una lección de gramática. Las lecciones incluían dictados presentados por un profesor a una audiencia radiofónica. *Jud al Ghalam* respondió, de una manera efectiva, a la necesidad urgente de alfabetizar a la población de los Campamentos de refugiados. La radio se convierte así en el medio idóneo, barato y accesible para impulsar la educación en los primeros años del exilio.

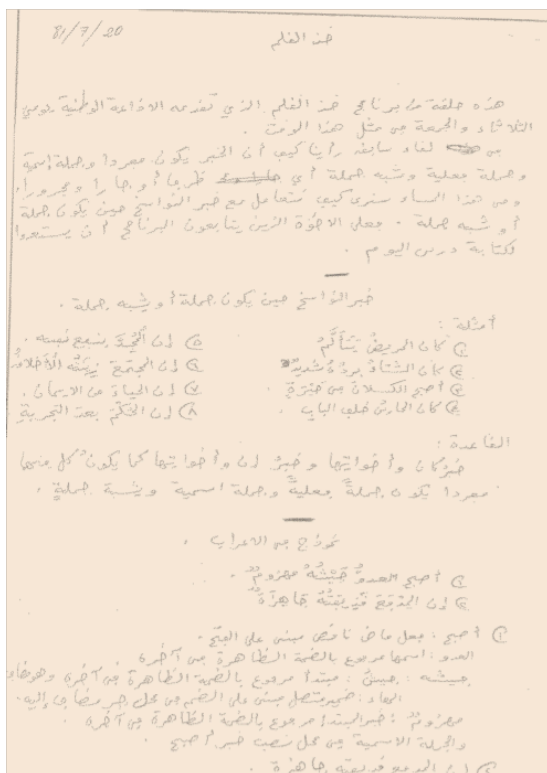


Imagen 14. Programa *Jud al Ghalam* (Coja el lápiz) el 20 de julio de 1981. Fuente: Archivo del Ministerio de Información. Rabuni

Programas y contenidos 1987

Tabla 13. Programación de RNS Abril de 1987

	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO	DOMINGO
08:00 - 08:10	Versículos del Corán						
08:10 - 08:30	Noticias						
08:30 - 09:00	Coja el lápiz						
19:00 - 19:30	Nisawna hala darba atahrir	Fi jidam al maaraka	Nisawna hala darba atahrir	Maa Chabab	Revista de prensa	Fi jidam al maaraka	Maa Chabab
19:30 - 20:00	Avances informativos, comentario político y llamamiento						
20:00 - 20:30	Itlalatum hala alwatan	Jawatir	Itlalatum hala alwatan	Ihdaa habra al acir	Ihdaa habra al acir	Min tahaalim Al Islam	Jalsatum Adabiah
20:30 - 21:00	Una mirada a la historia						
21:00 - 22:00	Noticias						
22:00 - 22:30	Entrevista	Revista de prensa	Asahra timbach ma	Butulat wa amjad	Butulat wa amjad	Reportaje	Asahra ma timbach
22:30 - 23:00	Butulat wa amjad	Nisawna hala darba atahrir		Entrevista	Entrevista	Butulat wa amjad	
23:00 - 00:00	Noticias						
00:00 - 01:00	Programación en castellano						

Fuente: Archivo de la RNS en Rabuni.

Los programas de RNS a partir del año 1986 experimentaron cambios con respecto a los primeros diez años de transmisiones. La principal novedad tiene relación con la parte técnica pero también con factores que van a cambiar la historia de la radio. *Radio Nacional Saharaui* llegó a transmitir en vivo y en directo por primera vez en su historia. Antes de esa fecha, se grababan cintas de 15 minutos en los estudios de Rabuni y se llevaban en vehículos a la estación central a ocho kilómetros de distancia. Naama Zeindin, técnico de RNS en aquellos momentos, recuerda la importancia histórica de esos momentos.

En 1986, por primera vez, fui a Barcelona donde había una empresa que tenía unos *radioenlaces*, los compro, enlace, y ya nunca volvió a usarse una grabadora. El locutor se sentaba y decía “Hola, son las 8” en directo. Las primeras emisiones en directo y nos ahorramos un montón de cosas, cintas, vehículos, gasolina, retrasos en la emisión, etc. Eso es muy importante en la historia de la radio. Entonces la radio cogió otra imagen que fue muy aplaudida.¹⁴⁰

Como bien afirma Naama Zeindin, ese va a representar un momento de extraordinaria importancia en la historia de la radio. No solo por el ahorro del escaso material, sino porque RNS recuperó la principal característica de la radio. La inmediatez. Se introdujeron elementos de modernidad y las noticias empezaron a llegar más rápido a todos los oyentes. La programación, entonces empezó a variar, poco a poco y aparecieron más espacios culturales y educativos.

De la tabla número 13 se deduce que hay más horas de transmisiones. RNS también estrena la programación matutina. A continuación destacaremos los programas de RNS en 1987. Como en los epígrafes anteriores destacamos que en los informativos se sigue utilizando la técnica horizontal¹⁴¹, los programas de carácter político ocupan las últimas horas de transmisiones y la programación cultural y educativa durante las primeras horas de transmisiones diarias.

Programas informativos

Aunque en 1987, como en 1975, todavía la guerra colmaba casi todos los espacios informativos, podemos notar algunas pautas que nos permiten ver que RNS se empezaba a asentar y a adecuarse al medio y al momento histórico que se vivía. La principal novedad con respecto a los años anteriores fue la aparición de programas informativos que reforzaron el noticiario habitual de RNS. Los últimos años de la etapa que analizamos (1975-1991) fueron momentos caracterizados por el cambio en casi todos los sentidos.

Informativo estelar de la RNS: Se emitía cada dos horas con una duración de una hora. Es el espacio más seguido de RNS, suele ser precedido por un llamamiento y finaliza con un comentario político cargado de fervor revolucionario. Las noticias se leían por este orden:

140 Naama Zeindin, Técnico saharauí de telecomunicaciones. Entrevistado por Abel Al Jende Medina. Investigador de Lefrig.

141 La técnica horizontal consiste en ofrecer a la audiencia el mismo programa o espacio a la misma hora durante un ciclo de la programación determinado. Esta técnica busca aumentar y fidelizar la escucha.

1. Noticias de la guerra (La ofensiva “Gran Magreb” llevó la guerra hasta el sur del territorio de Marruecos, lo que obligaría al reino Alauita a construir el muro militar que divide el Sahara Occidental de norte a sur).
2. Los territorios ocupados (Presos políticos).
3. Relaciones exteriores y diplomáticas (Las actividades de la RASD como miembro de pleno derecho de la Organización para la Unidad Africana (OUA) y la actividad diplomática de los embajadores y representantes saharauis).
4. Frente interno (La celebración del decimocuarto aniversario de la creación del frente Polisario era la noticia más repetida durante el mes de mayo de 1987).

Los corresponsales de guerra entraban desde las líneas del frente militar destacando las bajas del enemigo y entrevistando a los prisioneros de guerra. (Mahayub Salek o Mohamed Fadel El Heit que tienen una voz muy poderosa) eran los locutores que más se encargaban de presentar informativo estelar de RNS durante todos esos años.

Informativo del martes 28 de abril de 1987 (Las noticias incluyen, además, un comentario político sobre el rey de Marruecos y un llamamiento a los colonos marroquíes residentes en el Sahara Occidental. También una corresponsalía desde Trípoli en la voz de Mohamed Fadel Ismael)

El informativo del martes 28 de abril de 1987

Nombre: Noticias

Redactor/Locutor: Mohamed Fadel El Heit.

Horas de emisión: de 21:00 a 22:00 y de 23:00 a 00:00

Duración: 60 minutos

El informativo del martes 28 de abril de 1987 recoge las noticias siguientes:

- El ELPS derriba un avión F-5 marroquí y asesta importantes ataques en la región de Gueltat Zemur.
- De visita en Argelia, el Ministro de Educación Sidahmed Batal mantiene una reunión con la viceministra de educación argelina.
- El embajador saharauí en Panamá, Hamdi Bueha, afirma que la RASD ha logrado importantes logros diplomáticos.
- Partidos peruanos aprueban una moción de apoyo a nuestra justa causa.
- Jefes de delegaciones afirman ante la IV Comisión de la ONU su apego a nuestra causa.
- Una delegación saharauí de visita a varias ciudades argelinas
- La secretaria general de la UNMS de visita oficial en Alemania
- Habib Bukhreis se reúne con el presidente Mathiew Kerekou de Benín para discutir temas de interés bilateral.
- La prensa de Libia carga contra el trato que están dando las autoridades marroquíes a la relación entre la RASD y la OLP.
- Los mineros marroquíes inician una huelga para protestar por su situación laboral.
- El Partido Comunista de los Trabajadores Palestinos condena la decisión de las autoridades marroquíes contra la OLP.

Revista de prensa: Es un espacio de media hora semanal. En el programa se leían los principales artículos de prensa acerca del conflicto saharauí. (Como vimos en el apartado de la historia de la radio, esto provocó un conflicto entre la prensa y la radio. En el caso del Sahara al no haber una tradición de prensa, su lectura es complementaria al traer el análisis de prestigiosos diarios internacionales a personas que nunca han leído un diario.) La revista de prensa sirve también para aliviar el sentido de soledad y desamparo que viven los refugiados y es utilizada por la dirección saharauí para demostrar que no están solos.

La revista de prensa no recogía las informaciones de la prensa del día sino una recopilación de artículos de prensa internacional aparecidos durante la semana que finaliza. El programa del 28 de abril de 1987 recogía las siguientes informaciones:

- La Agencia de Prensa Francesa "AFP" (no se especifica fecha): Los hijos del General Ufkir piden clemencia. Las informaciones de AFP afirman que cuatro miembros de la familia del general Ufkir (acusado de organizar un golpe de estado contra el rey Hassan II en 1972) habían escapado de la cárcel durante algunas horas y que una de sus hijas habría llamado a la radio francesa para pedir clemencia.
- El diario español "El País" del 27 de abril de 1987 titula El Polisario afirma haber derribado un avión F-5 marroquí en el Sahara.
- Los periódicos nigerianos "The Guardian", "The Daily Times" y el "New Nigerian" del 24 de abril de 1987 recogen las declaraciones del Ministro de Cultura y Asuntos Sociales de Kenia, Henry Kosgey, donde asegura que Marruecos no participara en los juegos africanos por haberse retirado de la Organización de la Unidad Africana.
- "Diario La República" de Perú del 17 de abril de 1987 publica una entrevista con el embajador saharauí en Panamá, Hamdi Bueha. El embajador saharauí relata para la prensa peruana los últimos acontecimientos en el terreno militar y político.

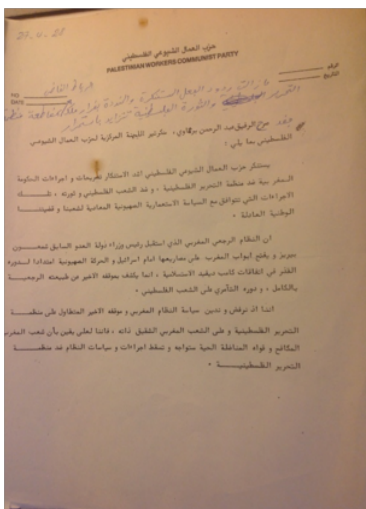


Imagen 15 y 16. Recortes de prensa internacional pegados a un papel blanco o documentos de organizaciones internacionales enviados a la RASD son utilizados para los informativos o para programas como Revista de Prensa. Fuente: Archivo del Ministerio de Información.

Boletines de noticias: Generalmente flashes, titulares de las noticias más importantes o resúmenes reducidos de las noticias más importantes. Se emite antes del informativo estelar acompañados siempre por llamamientos, avisos y comentarios políticos. Los titulares del informativo son los que se destacan una hora antes de la emisión del informativo.

Reportajes: Los reportajes se introducen en RNS a finales de los años setenta. Se realizan, entonces, reportajes acerca de la guerra y de algún evento de trascendencia. En los años anteriores los reportajes se incluían en el informativo. En esta etapa se empiezan a emitir reportajes semanales como un programa de RNS. Cambian mucho de día y hora. Tenía una duración de media hora semanal. En la mayoría de los casos consistían en una ampliación de una corresponsalía sobre la guerra u otro tema que resulta muy largo para el informativo estelar y se transmite inmediatamente después del informativo. También se hacen reportajes sobre los campamentos, las visitas de delegaciones extranjeras o acerca de la situación interna de Marruecos.

Entrevistas: Se entrevista a alguna personalidad del ámbito nacional. Semanal, aunque a veces se realiza más de una entrevista, dependiendo de las circunstancias y el disponibilidad de entrevistados. Las entrevistas son generalmente explicativas. Es decir, un dirigente o experto explica a la población el significado de alguna resolución de la ONU, la importancia de un país que acaba de reconocer a la RASD o algún punto del “Programa de Acción Nacional”. A veces también se entrevista a alguna personalidad solidaria que visita los campamentos. Normalmente se emitía durante media hora y repetía durante la semana.

Programas de carácter cultural y educativo

Poco a poco los programas de carácter educativo y cultural se iban introduciendo en la programación de RNS. En 1980 solo se dedicaban tres horas semanales a la programación de carácter cultural y educativa, en 1987 se triplica el número de programas de este tipo.

El programa educativo *Jud al ghalam* (Coja el lápiz) pasa a tener un espacio diario en las mañanas de RNS. Este espacio desempeñó un papel primordial en los años 1980 hasta que fue sustituido por las campañas de alfabetización que desarrollaban los jóvenes saharauis que volvían de sus estudios en el extranjero durante los meses de verano. *Jud al ghalam* era un programa que promovía la enseñanza del idioma árabe a los ciudadanos. El programa terminaba con un concurso de dictado a través de la radio.

Ihdaa abra al acir: (Saludos)

Programa de intercambio de saludos, donde los oyentes pueden dedicar canciones y enviar sus saludos a familiares y amigos. Las cartas se recogen en los campamentos o se entregan directamente en la sede de RNS. El programa se emite el jueves y viernes por ser el fin de semana musulmán. Al llegar a los territorios ocupados el programa jugó un papel destacado en la cohesión y unión de la sociedad saharauí a ambos lados del muro. Se emitía durante media hora semanalmente.

Min Taalim Al Islam: (Enseñanzas del Islam)

Programa religioso-cultural acerca de las enseñanzas de la religión musulmana. Este programa es el primer programa de acento religioso en la parrilla de RNS. La dirección de RNS consideraba que es un programa educativo y lo incluye en la programación cultural. En la segunda etapa ya se incluye como un programa de carácter religioso. Se emitía una vez durante media hora por semana.

Jawatir: (Pinceladas)

Programa dedicado a la cultura popular. Un encuentro en el que un grupo de poetas y pensadores saharauis repasan la cultura popular con especial énfasis en dichos, refranes, adivinanzas y otras manifestaciones de la cultura y las artes populares. Uno de los objetivos del programa era enseñar a las generaciones más jóvenes la cultura popular saharauí. Se emitía durante media hora por semana.

Nadratun hala Tarij: (Una mirada a la historia)

Es un programa educativo acerca de la historia universal con especial énfasis en la historia del mundo árabe y la región. También es un programa que educa y orienta a los oyentes acerca de la historia del mundo. Se emitía durante media hora todos los días.

Jalsatun Adabiah: (Mesa literaria)

Programa dedicado a la poesía en hasania. El espacio que en los años 1990 se va a convertir en el programa cultural de mayor éxito de la historia de RNS llamándose "el club de la literatura". A los saharauis les gusta la poesía y estos programas garantizan el éxito porque los oyentes envían sus versos y esperan compartirlos en la radio. Se emitía durante media hora por semana.

Programas de carácter político:

Al igual que en los primeros años de esta primera etapa (1975-1991), se puede deducir que resulta difícil encontrar programas o contenidos de RNS que no tuvieran un carácter político o ideológico. Incluso las canciones que emitía la radio eran verdaderas estofas de propaganda política. La dirección del Frente Polisario se enfrentaba al reto crear una conciencia política en un pueblo que siempre había sido nómada y alejado de los juegos políticos que mueven el mundo. La radio tenía el cometido de ayudar a que los ciudadanos cambien la mentalidad tribal, beduina y reservada por la noción de un estado, de una sociedad contemporánea y participativa.

Butulat wa amjad: (Valentía y logros), *Maa Chabab* (Con la juventud) son programas que ya se emitían antes de 1987 como ya hemos destacado en el epígrafe anterior. *Assahra ma Timbaah* (El Sahara no se vende) nace para combinar los contenidos de los programas *Lighaa Almuatinin* (Encuentro con los ciudadanos) y *Maa Samidin* (Con los que resisten).

Assahra ma Timbaah: (El Sahara no se vende) Se emite en hasania. El título del programa traducido al árabe sería *Assahra laa tubaa*. Programa político que destaca la historia del Sahara Occidental en el idioma de los saharauis (hasania) se emite dos horas semanales. Ha sido uno de los programas estelares de RNS y se transmite directamente después de las noticias. El programa lleva el nombre

de una de las canciones revolucionarias saharauis más conocidas. Por la importancia de este programa le dedicaremos más análisis como una referencia de la programación.

Assahra ma Timbaah (El Sahara no se vende) y *Fi jidam al maaraka* (en la batalla nacional) enfatizaban la vida de los ciudadanos en los Campamentos de Refugiados y la resistencia de los saharauis que viven los territorios ocupados por Marruecos. La radio nacional tenía como una de sus tareas fundamentales destacar los avances de la guerra de liberación nacional, tanto a nivel de los Campamentos de Refugiados como en los territorios ocupados. Así como informar a unos y a otros de lo que acontecía en cada una de esas zonas. De esta forma RNS actuaba como elemento de cohesión entre las dos zonas.

Como en los años anteriores, *Radio Nacional Saharaui* siguió emitiendo programas especializados dedicados al ejército, a los jóvenes, a la mujer y a otras capas de la sociedad. Estos programas han acompañado a RNS durante muchos años. Es la forma del Frente Polisario y la RASD de hacer que todas las capas de la nación se sientan representadas en la nueva sociedad.

Butulat wa amjad: (Valentía y logros) era el mismo programa que se transmitía en los años anteriores. El espacio, como ya destacamos anteriormente, estaba dedicado al Ejército de Liberación Popular Saharaui. Como otros programas de RNS, el indicativo de este programa es un poema que narra, a través de la poesía, una batalla militar.

Maa Chabab: (Von la juventud), destaca los avances de la juventud saharauí en los diferentes ámbitos de la guerra de liberación nacional. Los jóvenes estaban considerados como la fuerza principal para asimilar y expandir el cambio social que estaba conociendo el pueblo en esos años. *Maa Chabab* provocaba un debate entre los jóvenes acerca de la revolución, el pasado y el futuro de la causa nacional.

Nisawna hala darb atahrir (nuestras mujeres hacia la liberación), es un programa dedicado, exclusivamente, a las tareas que desarrolla la mujer saharauí en la organización de los campamentos en las tareas de educación, sanidad y otros aspectos de la vida social de los refugiados. El programa es producido y dirigido por la Unión Nacional de Mujeres Saharauis (UNMS) para destacar el rol de la mujer saharauí en la lucha de liberación nacional. Analizaremos este programa como una de las referencias de esta etapa.

Referencias

Referencia 1: *Assahra Maa Timbaah* (El Sahara no se vende)

Objetivos del programa:

La dirección del Frente Polisario, a través de RNS, utilizó algunos programas para llevar su estrategia política a la población saharauí. La dirección política unió dos programas (*Lighaa Almuatinin* y *Maa Samidin*) para poder ofrecer un espacio de carácter general (*Assahra ma Timbaah*) que combinara las declaraciones de los ciudadanos, las noticias y un comentario político-

propagandístico. Y el locutor Mohamed Salem Buchraya.

Assahra ma Timbaah (El Sahara no se vende) se creó pensando en el elemento de enlace entre los ciudadanos de los territorios bajo control marroquí y los que vivían en los Campamentos de Refugiados. La revolución no podía existir solo a un lado, el “enemigo” no podría aprovechar un vacío de la voz de la RASD para fortalecerse entre los ciudadanos saharauis.

Programa: Assahra ma Timbaah (el Sahara no se vende)
Etapas: 1ra
Audiencia a la que se dirige: Territorios Ocupados y Campamentos de Refugiados
Género: Político
Día de emisión: Domingo y Miércoles
Hora de emisión: 22:00 a 23:00 y 22:30 a 23:00
Fecha de creación: 1987
Fecha de finalización: Se sigue emitiendo
Locutor/redactor: Mohamed Salem Buchraya
Sexo: M
Producción: RNS y Comisaria Política del frente Polisario.

Ficha técnica 3. Programa Assahra ma Timbaah (El Sahara no se vende).
Fuente: Elaboración propia.

A través del programa *Assahra ma Timbaah*, el mensaje llegó a todos los saharauis y la dirección política del Frente Polisario pudo promocionar el cambio social emprendido en 1975 y apelar a la cohesión de la sociedad saharauí para garantizar un consenso nacional que alejara el fantasma del tribalismo. Pues el tribalismo era el peor enemigo, tanto del cambio social como de la cohesión y unidad nacional. Jamás se aludió a la descendencia tribal de un saharauí en RNS. Y el programa *Assahra ma Timbaah* dedicaba sus comentarios y las entrevistas con los ciudadanos a destacar el tribalismo como el peor enemigo de los intereses nacionales de los saharauis.

Historia del programa:

En 1975, RNS emitía el espacio *Lighaa Almuatinin* (encuentro con los ciudadanos) con el objetivo de interpelar a la sociedad saharauí. Este programa pretendía ser un hilo, un enlace entre todos los ciudadanos saharauis para facilitar el cambio social y mantener la cohesión de todo el pueblo... Mohamed Salem Buchraya fue el primer promotor de este programa. En esos primeros años, Buchraya era el especialista en los temas relacionados con los territorios ocupados. Hamma Bunia, como técnico de RNS, se encargaba de grabar la mayoría de los programas “salía con la negra y ponía el micrófono delante de los ciudadanos, yo no necesitaba decir nada, solo dejar que los ciudadanos compartieran sus historias con otros, con experiencia similar...eso fomentó la unión, la cohesión entre los ciudadanos y fue el principio de un cambio social considerable.”¹⁴²

142 Hamma Bunia. Entrevista con el autor. Wilaya de El Aaiún. Campamentos de Refugiados.



Foto 17. Mohamed Salem Buchraya (el doctor), el más conocido de los locutores de RNS, fue muy activo en la lucha clandestina durante el colonialismo español y conocedor de la realidad del territorio bajo ocupación marroquí. El doctor fue el realizador y la voz de *Assahra ma Timbaah* durante la primera etapa. (Las Palmas de Gran Canaria-febrero de 2012)

Lighaa Almuatinin, como casi todo lo que se emitía por RNS en esos primeros años, era un compendio de eslóganes políticos y propagandísticos. Todos los programas analizados para este trabajo contienen mensajes que llaman a la cohesión, a la unión, la a lucha y rechazan el tribalismo y demás formas que puedan dividir a los saharauis o devolverlos a la etapa anterior al 12 de octubre de 1975. *Lighaa al Almuatinin* era una plataforma abierta y un encuentro con ciudadanos saharauis para que expresaran sus opiniones acerca del cambio social que se estaba gestando. Para que puedan hablar de la revolución, de las instituciones y de la lucha para la liberación nacional.

En 1980 *Radio Nacional Saharaui* empezó a emitir a una potencia de 20Kw. suficiente para llegar al propio territorio del Sahara Occidental. RNS seguía emitiendo el programa *Lighaa Almuatinin* a su audiencia. Se empezaron a emitir mítines, encuentros con mujeres, ancianos, jóvenes, estudiantes, etc. En ese quinto año del exilio ya no venían más ciudadanos del territorio bajo ocupación marroquí. En 1979 se firma el acuerdo de paz con Mauritania y se abre la puerta ante los saharauis que estaban refugiados en Mauritania. RNS se vuelca con los que se quedaron en el territorio del Sahara Occidental. Para ello nace el programa *Maa Samidin* (Con los que resisten), un programa que pretendía ser la voz de la otra parte de la población saharauí.

El programa siguió apostando por la unión y la cohesión de un mismo pueblo dividido. Siguió hablando en hasania, dando voz a los ciudadanos y destacando la realidad del territorio bajo ocupación marroquí. El programa confortaba a los que estaban en el territorio asegurándoles que la revolución triunfaría y llamándoles a resistir la ocupación. El programa narraba los éxitos de otras revoluciones árabes y africanas para sostener que la lucha saharauí se inscribe dentro de las guerras de liberación nacional árabes y africanas contra el colonialismo.

Mohamed Salem Buchraya, editó y presentó el programa hasta 1987 recuerda que *Maa Samidin*

“fue el primer intento de unir y cohesionar a todos los saharauis a través de un programa de radio. Las consignas de la dirección política estaban claras. La radio tenía que jugar un papel primordial en el proyecto nacional y eso no podía ser solo en los campamentos de refugiados. Era necesario que nuestros ciudadanos en los territorios ocupados fueran partícipes de la revolución.”¹⁴³

Programa: *Lighaa al muwatinin*
 (Con los ciudadanos)
 Etapa: 1ª
 Año: 1976
 Audiencia a la que se dirige:
 Campamentos de Refugiados
 Género: Político (Propaganda)
 Día de emisión: lunes martes miércoles
 jueves viernes sábado domingo
 Hora de emisión: (23h40 a 23h59)
 Fecha de creación: 1975
 Fecha de finalización: 1979
 Locutor/redactor: Mohamed Salem
 Buchraya y Hamma Bunia
 Sexo: M
 Producción: RNS

Programa: *Maa Samidin*
 (Con los que resisten)
 Etapa: 1ª –
 Año: 1986
 Audiencia a la que se dirige:
 Territorios Ocupados
 Género: Político
 Día de emisión: lunes y jueves
 Hora de emisión: 22:00 a 22:30 y
 19:00 a 20:00
 Fecha de creación: 1977
 Fecha de finalización: 1987
 Locutor/redactor: Mohamed Salem
 Buchraya
 Sexo: M
 Producción: RNS

Fichas técnicas 4 y 5. Corresponden a los programas *Lighaa Almuatinin* (Con los ciudadanos) y *Maa Samidin* (con los que resisten). Estos dos programas son el antecedente del programa *Assahra ma Timbaah*. (Fuente: Elaboración propia con los datos recopilados en la investigación)

En 1987 Mohamed Salem Buchraya (el doctor), especialista en los temas de los territorios ocupados y creador de *Lighaa Almuatinin* y *Maa Samidin*, fusiona los dos programas en uno solo. Nace el programa *Assahra ma Timbaah* (el Sahara no se vende). La idea era ser fiel a un programa dirigido a los territorios ocupados pero que, además, hable a todos los saharauis, en hasania, sobre su causa, su pasado y su futuro. Un programa que unía a los que resistían bajo la ocupación con los exiliados en los Campamentos de Refugiados.

El nombre *Assahra ma Timbaah* (El Sahara no se vende” es el título de una canción revolucionaria saharai de finales de 1975, que denunciaba los “Acuerdos tripartitos de Madrid”, por los que España “vende” el Sahara a Marruecos y a Mauritania. *Radio Nacional Saharaui*, rescata la canción “El Sahara no se vende” como título de un programa, que a lo largo de los años va a denunciar todos los intentos de desviar el proceso de descolonización del Sahara Occidental y a destacar la historia del conflicto.

El programa es, por decirlo de una manera, el espacio político y de agitación de mayor éxito de la historia de RNS. *Assahra ma Timbaah* se realizaba en el idioma de los saharauis. Su creador y presentador, Mohamed Salem Buchraya, era uno de los locutores más veteranos de RNS, también era un conocedor del idioma y los hábitos de los saharauis. M. S. Buchraya piensa que su éxito se debe a que “rompe los esquemas normales de un programa de radio. Es como si alguien entrara en tu jaima y te hablara durante la ceremonia del té en tu propio idioma y sobre la situación que estás viviendo.”¹⁴⁴ *Assahra ma Timbaah* ha sobrevivido a todos los cambios que ha conocido la radio en todos estos años y aún hoy sigue contando con una audiencia considerable, a juzgar por las informaciones obtenidas en nuestras entrevistas y grupos de discusión.

144 Mohamed Salem Buchraya. Entrevista con el autor vía Skype. Junio de 2009.

El programa en sí combina pasajes de la historia del Sahara Occidental con dichos y acontecimientos del momento y entrevistas con ciudadanos de a pie. Durante la guerra, este programa daba las victorias militares como ejemplos de que tarde o temprano Marruecos abandonaría el Sahara Occidental y destacaba la lucha y resistencia de los ciudadanos saharauis en los territorios ocupados.

La canción e indicativo del programa ofrecen una idea del que significado del programa. La traducción de la letra de la canción dice:

<i>El fosfato lo deseáis,</i>	<i>como la belleza de</i>
<i>os va a perturbar</i>	<i>sus pastos,</i>
<i>ni aun en venta,</i>	<i>en los ojos del</i>
<i>lo podéis comprar</i>	<i>buen pastor.</i>
<i>El Sahara,</i>	<i>yo soy refugiada,</i>
<i>hermanos míos,</i>	<i>he cruzado a pie</i>
<i>no se vende.</i>	<i>desde Dajla</i>
<i>El verde de mi tierra,</i>	<i>a Agueinit Lecraa.</i>
<i>Me llena de orgullo,</i>	

El exilio, la guerra y la división de la sociedad saharauí, junto con las nuevas estructuras y relaciones sociales que se estaban dando en los Campamentos de Refugiados eran muchos cambios, a la vez, para una sociedad dividida. Las instituciones del estado saharauí en el exilio tenían que ser conocidos por los ciudadanos en los territorios ocupados si se quería cohesionar a toda la colectividad saharauí. Se entendía que había comenzado una nueva etapa y que la radio tenía que jugar un papel importante para llevar el mensaje. *Assahra ma Timbaah* hizo suyo ese cometido.

Assahra ma Timbaah representa la seña de identidad de RNS, tanto en los Campamentos de Refugiados como en las zonas controladas por Marruecos. El éxito del principal programa de carácter político de la RNS, es palpable también en los territorios controlados por Marruecos. La mayoría de las personas que viven en esos territorios, entrevistadas para este trabajo, destacan este programa más que cualquier otro. Jamal Driss es el nombre con que este saharauí del Aaiún quiere ser identificado en este trabajo para evitar futuras represalias. El joven saharauí que en el 2010 se trasladó a los campamentos de refugiados durante cinco días en las visitas que organiza la ONU resume así el éxito del programa:

Habla en hasania y los marroquíes no pueden entender el mensaje. Nos demuestra lo diferentes que somos de los ocupantes y se preocupa por nuestra lucha en los territorios ocupados. A mí me gusta mucho el indicativo del programa con la canción el Sahara no se vende y luego esa voz aguda que dice nuestros hermanos en los territorios ocupados un volcán bajo los pies del enemigo eso a nosotros nos inspira a luchar más contra la ocupación.¹⁴⁵

145 Jamal Idris. Entrevista con el autor en los Campamentos de Refugiados. El Aaiún. Abril 2010.

Guión del programa:

El programa *Assahra ma Timbaah*, como muchas de las emisiones radiofónicas de la primera etapa, no tenía un guión fijo. El programa era un espacio totalmente promovedor y político. Cuando se empezó a realizar en 1987, se intentó que ese programa reflejara lo que se decía en *Lighaa Almuatinin* y *Maa Samidin*. Es decir, se fundía el contenido de ambos programas en un solo espacio. Un programa normal de *Assahra ma Timbaah*, durante esta primera etapa tenía estos segmentos:

1. Resumen y comentario de las noticias más importantes del día
2. Encuentros con ciudadanos saharauis de los campamentos
3. Comentarios de actualidad

1. Resumen y comentario de las noticias más importantes del día

El resumen y comentario de las noticias se hacía de una forma pausada e insistiendo en cada detalle. Las batallas militares se comentaban con “nuestros gloriosos combatientes”, los reconocimientos de nuevos estados con “una nueva victoria de nuestro pueblo”. Se resaltaba lo colectivo, lo que une a todos. En realidad, constituía una repetición de las últimas noticias ofrecidas por RNS. En este seguimiento de las informaciones, sin embargo, predominaba la opinión del presentador del programa.

Las noticias de *Assahra ma Timbaah* se comentaban, en hasania, insistiendo en los “logros de la revolución”, en la cercanía de la victoria y en la necesidad de la unión de todo el pueblo. También se buscaban noticias y hechos que han ocurrido en los territorios ocupados para comentarlos y acercar al oyente a su realidad a través de RNS.

A diferencia del informativo de RNS, las noticias de *Assahra ma Timbaah* se centran más en la unión, la cohesión, la revolución, las instituciones del estado. Las noticias del programa se basan en resaltar lo que pueda ser considerado importante para los valores de la revolución y sus beneficios para todos los ciudadanos.

Como la mayoría de los saharauis de mayor edad no entendían muy bien el árabe clásico de los informativos, *Assahra ma Timbaah* les llevaba esas noticias en hasania. El comentario de las noticias se hacía de forma pausada para que los oyentes entendieran mejor las novedades del conflicto en el frente diplomático, militar, político, etc. Y para los ciudadanos de los territorios ocupados es una manera de unirlos con sus hermanos de los campamentos bajo el paraguas de la RASD y una manera marcada de expresar una identidad distinta a la ocupación.

Las informaciones de *Assahra ma Timbaah* también presentaban noticias diarias y reales de los hechos que ocurren en las zonas ocupadas. Es una forma de expresar que RNS se preocupa por los asuntos cotidianos de los ciudadanos saharauis en cualquier lugar y una manera de mostrar autenticidad de las informaciones y fortalecer la confianza de los oyentes en la emisora.

El repaso de informaciones presentadas en el programa *Assahra ma Timbaah* del

domingo 7 de octubre de 1990, a modo de ejemplo, se centra en el interés de la vigésimo quinta Asamblea General de la ONU que se celebraba en Nueva York. La explicación de la información diserta sobre la importancia de la Asamblea General de la ONU en el organigrama de las Naciones Unidas. También destaca las intervenciones de los Ministros de Asuntos Exteriores de Senegal, Mauritania y Laos a favor de una solución del conflicto del Sahara Occidental.

2. Encuentros con ciudadanos saharauis de los campamentos

En el segmento dedicado a los ciudadanos de los campamentos, RNS, a través de *Assahra ma Timbaah*, realizaba entrevistas con personas conocidas en los territorios ocupados. Estos ciudadanos tenían que explicar los pormenores de las labores que realizan en alguna de las instituciones del estado. De esta forma se intenta involucrar a los saharauis que se quedaron en el territorio en el proceso del cambio social y se intentaba mantener la cohesión de todo el pueblo.

Con este espacio se buscaba, además, crear familiaridad en la población que se quedó en el territorio. Que la voz de RNS sea la voz de los saharauis. Mohamed Salem Buchraya lo justifica con la necesidad de ganar la confianza de los oyentes. “entrevistábamos a ciudadanos conocidos para que corra la voz en el territorio y más gente pueda saber de RNS. También queríamos que la población oyera de la revolución y el cambio social en boca de conocidos, familiares, amigos, gente de su plena confianza...eso ayudaba a la cohesión social porque la gente veía a la revolución y a la radio como algo suyo... Se sentían partícipes del proyecto.”¹⁴⁶

Los programas de *Assahra Maa Timbaah* realizados entre 1987 y 1991 contenían entrevistas con ciudadanos de casi todas las esferas de la sociedad saharauí. De los programas estudiados para este trabajo hemos podido encontrar entrevistas a ciudadanos que explican la realidad de los campamentos y el desarrollo de las siguientes instituciones o funciones:

- Salud Pública
- Enseñanza y educación
- Relaciones Exteriores de la RASD
- Equipamiento, abastecimiento y autosuficiencia económico en los campamentos
- Justicia y asuntos religiosos
- Agua potable y limpieza del entorno
- Juventud y deportes
- Información
- Cultura saharauí
- Política interna del frente
- Ejército de Liberación Popular Saharaui
- Interior
- Comisaría política del Frente Polisario.

Todos los invitados del programa exponían los pormenores del funcionamiento de las instituciones que representan. Se explicaba a los oyentes en los

146 Mohamed Salem Bucharaya. Entrevista con el Autor. Tenerife junio de 2012.

territorios ocupados los avances de la RASD en los diferentes dominios. También se quería que todos los saharauis sintieran suyas esas instituciones. Que el cambio social que estaba conociendo la sociedad saharauí en los Campamentos de Refugiados pudiera ser expuesto, a través de *Radio Nacional Saharaui*, al conjunto del pueblo.

Nosotros hemos dejado nuestras casas y nuestras riquezas porque pensamos que ninguna riqueza es más importante que nuestra dignidad y libertad. No somos ni nunca fuimos marroquíes. Somos saharauis y nuestro gobierno es el gobierno de la RASD. Yo trabajo en el comité de información y dirijo una célula de la organización política en mi daira. No se me ha elegido por ser la hija de mi padre, ni por ningún parentesco familiar. Se me ha elegido gracias al trabajo con mis compañeras y a la confianza de mis vecinos. La RASD y el Polisario somos todos, son los que nos unen y son los que nos llevarán hacia la libertad. Son nuestros padres y nuestras madres.¹⁴⁷

Las entrevistas con los ciudadanos, consultadas para este trabajo, eran verdaderas proclamas políticas y propagandísticas que buscaban reforzar el mensaje de la unidad nacional. No hacía falta preparar a los entrevistados, ni orientar sus pensamientos. Se vivía la euforia de la revolución y todos querían expresarlo con sus palabras. Todos querían ser partícipes de ese momento histórico.

3. Comentario de actualidad

El comentario de actualidad era como un resumen del programa. Empezaba ensalzando la lucha y destacando las noticias positivas y alentadoras del momento. Luego enfatizaba la institución que a la que se había dedicado la entrevista del programa y finalizaba incidiendo en la victoria definitiva y la liberación del territorio.

Todos los comentarios que hemos analizado para este trabajo constituían verdaderas prédicas contra la desunión y el tribalismo y alegatos a favor de una mayor cohesión de todos los saharauis entorno a la revolución. El presentador del programa, Mohamed Salem Buchraya, utilizaba su don de la oratoria para explicar a los saharauis todo lo que estaba aconteciendo y la necesidad de estar preparados para los diferentes escenarios.

“Lo primero que hacíamos era hablar de las victorias militares y diplomáticas para levantar el ánimo de los oyentes, luego les explicábamos el funcionamiento de las instituciones del estado-su estado- y entonces conversábamos con los oyentes de una manera honesta y leal sobre la necesidad de mantener esa cohesión y de las ventajas que la revolución y el cambio social para nuestro pueblo.”¹⁴⁸

El comentario del mismo domingo 7 de octubre de 1990 empieza así:

el conflicto del Sahara Occidental, un conflicto que desde hace más de 15 años enfrenta al pueblo saharauí a una invasión ilegal desde el punto de vista jurídico internacional y carente de argumentos históricos, basada en la violación y la fuerza de las armas. Un conflicto que toca la armonía y convivencia entre los

147 Gaibal Mohamed Salem. Programa Sahara ma timbaah fecha domingo 7 de octubre de 1990.

148 Mohamed Salem Bucharaya. Entrevista con el autor vía Skype, 22 diciembre 2014.

estados y pueblos de la región del norte de África y amenaza la paz mundial. La máxima instancia internacional, la ONU viene consagrando esta cuestión como una cuestión de descolonización. Un gran interés, testigo son las numerosas resoluciones aprobadas por la ONU para garantizar el derecho del pueblo saharauí a la autodeterminación e independencia. Por lo tanto no es un hecho aislado que las delegaciones participantes en la actual 45ª Asamblea General de la ONU destaque el tema saharauí en sus intervenciones. Un hecho que fortalece a nuestra causa, a nuestro pueblo y a la revolución del 20 de mayo. Una victoria de todo el pueblo saharauí, en todas las zonas y luchas por la independencia y soberanía nacional.¹⁴⁹

Los comentarios políticos eran utilizados para destacar las victorias, promover el cambio social y destacar el término “nacional” como forma para que todos los saharauís se sientan representados dentro de un estado unido que lucha por su libertad. Los comentarios de Mohamed Salem Buchraya, muy bien conocido en la ciudad de El Aaiún, llevaban un mensaje de seguridad y convicción en los cambios sociales que estaban sucediendo y en que la cohesión nacional es esencial para lograr el objetivo de la independencia.

Assahra ma Timbaah hoy:

Después del cese el fuego de 1991 y hasta la actualidad *Assahra ma Timbaah* siguió fiel a su cometido. Solo ha cambiado la forma de hacer radio, el presentador y el momento. En la actualidad *Assahra ma Timbaah* se sigue emitiendo los mismos días que en 1987, miércoles y domingo. Es quizás el único programa de RNS que ha mantenido sus días de emisión durante tantos años. *Assahra ma Timbaah* hoy sigue un guion diferente pero persigue los mismos objetivos. Ahora se insiste más en la cultura, se realizan entrevistas telefónicas con activistas en los territorios ocupados y se invita a expertos para debatir temas relacionados con la identidad, derechos humanos, gobernabilidad, etc.

Desde el año 2001, el programa *Assahra ma Timbaah* es presentado por el historiador Bachir Yara. Licenciado en historia, Yara es también ex combatiente y buen conocedor de hasania y de las costumbres del pueblo saharauí. Yara ha sabido evolucionar el programa hacia los nuevos tiempos sin apartarse de sus objetivos fundamentales. Bachir Yara cree que *Assahra ma Timbaah* seguirá siendo importante para RNS mientras no se resuelva el conflicto y los saharauís sigan viviendo divididos entre los Campamentos de Refugiados y los territorios ocupados. Para Yara

El programa es una necesidad por todo lo que vivimos. Por supuesto que ahora no hablamos a la gente del cambio social. Eso lo llevan viviendo casi cuarenta años. Ahora demostramos con hechos porque a Marruecos le interesa dividirnos, porque quiere que seamos unas tribus y no un pueblo. Eso lo ven los de las zonas ocupadas, lo sienten y lo palpan a diario. Ahora también invitamos a expertos para que expliquen con cifras el saqueo de nuestra tierra por parte de Marruecos, damos a los ciudadanos datos para que saque sus propias conclusiones. La unidad del pueblo saharauí, los logros de la revolución del 20 de mayo de 1973 y la necesidad de cohesión siempre serán nuestro punto más importante mientras siga el exilio, el

149 *Assahra ma timbaah*. Domingo 7 de octubre de 1990.

conflicto y la separación de familias.¹⁵⁰

Referencia 2: Nisawna hala darb atahrir (Nuestras mujeres hacia la libertad)

Objetivos del programa:

Nisawna hala darb atahrir (Nuestras mujeres hacia la libertad) entra dentro de la programación dedicada a las llamadas organizaciones de masas¹⁵¹ (mujeres, jóvenes, trabajadores). La mujer saharauí es de tradición africana, árabe y musulmana. Estas especificidades le dan una importancia dentro del cambio social y el proceso de cohesión emprendidos por el estado saharauí.

La UNMS surge en 1974, es decir antes de *Radio Nacional Saharaui*. Desde esos primeros momentos, el frente Polisario comprendió la importancia de la mujer en la lucha y en el cambio social. En los primeros años del exilio la mayoría de las mujeres eran analfabetas y carecían de una mínima formación para aportar a la nueva sociedad. En los campamentos, las mujeres empezaron a organizar toda la infraestructura del nuevo estado. Crearon su propio centro de formación profesional (27 de febrero), su revista “8 de marzo” y luego el programa de RNS *Nisawna hala darb atahrir* (Nuestras mujeres hacia la libertad).

Foto 18. La Unión Nacional de Mujeres Saharaui (UNMS) se ha encargado de producir y presentar el programa *Nisawna hala darb atahrir* (Nuestras mujeres hacia la libertad). Jadija Hamdi, Hleila Bahia, Lalla Jatri, Gleila Slama y Embarca Mehdi son algunas de las locutoras que presentaron el programa.



El programa era la pieza que le faltaba a RNS para poder llevar la estrategia del Frente Polisario de dar mayor difusión al cambio social y a la cohesión del pueblo saharauí. La mujer ha sido el centro y base de la sociedad saharauí en el exilio y en los territorios ocupados. El programa *Nisawna hala darb atahrir* (Nuestras mujeres hacia la libertad) que en 1992 se convirtió en *Almaraa Gauamu sumud* (la mujer símbolo de resistencia) se encargó de educar a la mujer para la sociedad y a educar a la sociedad sobre la mujer.

150 Bachir Yara. Entrevista con el autor en Rabuni. Mayo de 2014.

151 Las llamadas organizaciones de masas saharauíes son La Unión Nacional de Mujeres Saharaui (UNMS), Unión de Estudiantes de Saguia El Hamra y Río de Oro (UESARIO): Unión General de Trabajadores de Saguia El Hamra y Río de Oro (UGTSARIO), Unión de Jóvenes de Saguia El Hamra y Río de Oro (UJSARIO). Los secretarios generales de estas organizaciones son miembros del Secretariado Nacional del Frente Polisario, que es la máxima instancia política del Frente.

A través de entrevistas con mujeres, reportajes sobre instituciones del estado y las actividades que la UNMS llevaba a cabo en los Campamentos de Refugiados y en el exterior, el programa *Nisawna hala darb atahrir* ha sido un espacio fijo en la parrilla de RNS. Las transmisiones del programa mostraban a la mujer como elemento unificador de la sociedad saharauí y un claro ejemplo del cambio social experimentado por la sociedad después del inicio del conflicto armado.

RNS dedicada programas a jóvenes, mujeres y combatientes como parte de una programación destinada a promover la nueva sociedad que el frente Polisario y la RASD querían instaurar. Era necesario demostrar que tanto los jóvenes como las mujeres representaban la base de la revolución y la fuente primordial del nuevo cambio social. Eran también los mejor colocados para jugar un papel primordial en la unión y cohesión de la nueva sociedad. En este sentido se crearon programas como *Chabab Fahal* (jóvenes en acción), *Butulat wa amjad* (valentías y logros) y *Nisawna hala darb atahrir* (nuestras mujeres en la batalla nacional). En esta referencia analizaremos el programa dedicado a las mujeres como parte de la estrategia nacional de promover el cambio social.

Historia del programa:

En 1975 la situación de los Campamentos de Refugiados era alarmante. El pueblo saharauí había sufrido una invasión, huida y un éxodo masivo de la mitad de su población. La otra mitad había quedado bajo ocupación. En 1982 nace *Nisawna hala darb atahrir* para cicatrizar las heridas del dolor. También para fomentar la lucha y la unidad de las mujeres saharauíes para continuar la lucha. El programa insistía en la liberación de la tierra pero también la liberación de la mujer. *Nisawna hala darb atahrir* educaba en los valores de la revolución y destacaba la igualdad entre hombres y mujeres en la guerra de liberación nacional.

Programa: *Nisawna hala darb atahrir* (nuestras mujeres hacia la libertad)

Etapas: 1ª

Audiencia a la que se dirige: Territorios Ocupados y Campamentos de Refugiados

Género: político

Día de emisión: martes y miércoles

Hora de emisión: de 21:30 a 22:00

Fecha de creación: 1982

Fecha de finalización: 1992

Locutor/redactor: Jadija Hamdi, Hleila Bahia, Lalla Jatri, Gleila Slama

Sexo: M

Producción: UNMS

Ficha técnica 6. Corresponde al programa *Nisawna hala darbi atahrir* (nuestras mujeres hacia la liberación).

Fuente: Elaboración propia

Nisawna hala darb atahrir como ya se señaló en este trabajo es un programa dirigido y producido por la Unión Nacional de Mujeres Saharaui (UNMS). Este programa se alzaba como la voz de las mujeres saharauíes. Según su propio indicativo, representa a todas las mujeres, tanto en los Campos de Refugiados

como en los territorios ocupados. Gleila Slama que presentaba el programa, junto a Jadija Hamdi en la redacción y producción, cree que el programa

Tenía la intención de ser un puente, un elemento de unión entre todas las mujeres saharauis. También intentamos jugar un papel importante para que nuestro pueblo pueda entender mejor los cambios que estábamos dando en lo político, social y el mismo modo de vida de nuestra sociedad. Nisawna hala darb atahrir insistía en que las mujeres saharauis como base de la sociedad estaban llamadas a fortalecer la cohesión interna para lograr los objetivos de la liberación nacional.¹⁵²

Nisawna *hala darb atahrir* ha revolucionado a muchas conciencias y ha hecho que los hombres miren a la mujer con menos complejos. Es destacable, además, que las mujeres fueron aumentando su presencia en las estructuras del poder y en los órganos de toma de decisiones tanto dentro del frente Polisario como en la RASD.

La lucha de la mujer saharai ha sido decisiva para el cambio de una sociedad tribal a la noción de un estado. El programa insistía en el papel de la mujer “en la batalla nacional” y su rol en la cohesión que permita a los saharauis llevar la guerra de Liberación como un pueblo unido.

Guión del programa

Los programas de *Nisawna hala darb atahrir* consultados para este trabajo presentan un guión único. Una locutora presenta las noticias más importantes del acontecer de la UNMS, seguido de una entrevista con una mujer saharai destacada y la labor de las mujeres en alguna profesión. En todos los programas se intentaba presentar a la mujer saharai como un factor importante en el nuevo cambio social y en la cohesión de todas las fuerzas nacionales.

El programa dedica gran parte de su espacio a destacar el papel de las mujeres saharauis en la construcción, mantenimiento y gestión de los Campamentos de Refugiados. Los campamentos surgen durante el inicio del conflicto armado y la presencia masiva de los hombres en el frente militar hizo que las mujeres asumieran la administración casi total de los campamentos. Esta realidad permitió a la UNMS emprender las campañas de alfabetización y empoderamiento de la mujer. *Radio Nacional Saharaui*, a través de *Nisawna hala darb atahrir* ofreció un espacio para acentuar el importante rol de la mujer saharai en el nuevo cambio social y en la cohesión de todas las energías nacionales.

El programa *Nisawna hala darb atahrir* consistía de tres segmentos:

1. Introducción acerca del rol de la mujer saharai
2. Entrevista con una mujer destacada
3. Actividades de la UNMS

152 Gleila Slama. Entrevista con el autor en los Campamentos de Refugiados Saharaui. El Aaiún. Enero de 2011.

1. Introducción acerca del rol de la mujer saharai

Es un segmento dedicado a la labor de la mujer saharai en alguna de las áreas de trabajo nacional. De acuerdo a nuestra investigación se había entrevistado a mujeres que se dedican a las siguientes funciones:

- Salud Publica
- Enseñanza y educación
- Relaciones Exteriores de la RASD
- Autosuficiencia económico en los campamentos
- Agua potable y limpieza del entorno
- Juventud y deportes
- Información
- Cultura saharai
- Política interna del frente
- Política interior (presientas de dairas)
- Comisaría política del frente Polisario.

El programa del 22 de enero de 1991, a modo de ejemplo, se dedicó al papel de la mujer saharai en la enseñanza y la educación. *Nisawna hala darb atahrir* valoró el enorme aporte de las mujeres saharais a la formación en los Campamentos de Refugiados. Escogemos el programa de ese día como un modelo de *Nisawna hala darb atahrir* durante esta etapa:¹⁵³

“Muy buenas noches compañeras, oyentes de RNS y bienvenidos a su programa *Nisawna hala darb atahrir* correspondiente a esta noche.”

Música saharai

“La mujer ocupa hoy un lugar destacado en la sociedad saharai por ser la base de nuestro pueblo. El gran trabajo y disciplina de nuestras mujeres le ha permitido avanzar y alcanzar niveles muy altos en las diferentes etapas de la lucha de liberación nacional liderada por el frente Polisario. Es una experiencia pionera en nuestra región, por la naturaleza de nuestras sociedades y el pasado colonial. La mujer saharai ha contribuido enormemente a la nueva sociedad y a la cohesión nacional para un futuro más democrático. La construcción de la nueva sociedad y la unión de todas las sensibilidades de la sociedad son algunas de las funciones que ha desempeñado la mujer saharai para responder al momento histórico que atraviesa nuestro pueblo. En este sentido, la mujer saharai ha logrado formar parte de las esferas de toma de decisiones y estar representada en todas instituciones de la RASD.

En nuestro programa de esta noche abordaremos la experiencia de la mujer saharai en la enseñanza y educación. Y los aportes de la mujer saharai para la formación de las futuras generaciones de la revolución. También entrevistaremos a la ingeniera Jira Bulahi, directora del Centro de Formación Profesional 27 de febrero”

Música saharai

“La mujer saharai es hoy maestra en las escuelas nacionales, es educadora y es profesara. La experiencia de las mujeres en de la enseñanza y educación en el estado saharai y su aporte a la consolidación del cambio social emprendido por la

153 Programa *Nisawna hala darb atahrir* del 22 de enero de 1991.

revolución del 20 de mayo de 1975 serán los temas que desarrollaremos a lo largo de este programa”

Los puntos más importantes del tema educativo discutidos en el programa tienen que ver con la necesidad de sensibilizar a todas las mujeres acerca de la importancia de la educación de las niñas como garantía de futuro de una sociedad más igualitaria. También se subraya la necesidad de una mayor formación profesional y política de la mujer para que pueda desempeñar un papel más activo en la lucha de liberación nacional. El programa, además, hace referencia a la educación y la lucha para erradicar el analfabetismo y consolidar la existencia de una nación culta y unida.

2. Entrevista con una mujer destacada

Se entrevistaba a una mujer líder, una responsable en su área o simplemente una ciudadana que ha sido elegida para un puesto de responsabilidad. Las entrevistas se realizan para presentar a la mujer como la base de la sociedad saharauí y elemento importante en la cohesión nacional y el cambio social. A partir de los años ochenta, *Radio Nacional Saharaui* y el programa *Nisawna hala darb atahrir* empezaron a entrevistar a mujeres graduadas universitarias. Por los micrófonos de *Nisawna hala darb atahrir* pasaron doctoras, ingenieras, profesoras, licenciadas, etc.

En el programa del 22 de enero de 1991 se entrevista a la ingeniera Jira Bulahi como directora del Centro de Formación Profesional 27 de febrero. Como ingeniera de telecomunicaciones, Jira Bulahi explica que la revolución y el cambio que ha conocido la sociedad saharauí abren horizontes ilimitados para que pueda alcanzar las metas que se proponga. En el programa, Jira Bulahi presentó a su Centro de Formación Profesional como un ejemplo de los establecimientos educativos creados por la RASD para la educación de la nueva sociedad saharauí.

3. Actividades de la UNMS

En este apartado se presentaban las actividades que la Unión Nacional de Mujeres Saharaui realizaba tanto en los Campamentos de Refugiados como en el extranjero. Generalmente se exponían las acciones que se realizaban en las dairas y Wilayas y las giras de los miembros de la ejecutiva de la UNMS en el exterior.

También se transmitían actividades de solidaridad con las mujeres saharauis en los territorios bajo ocupación marroquí, coloquios, festejos de aniversarios como el día internacional de la mujer, etc.

Dentro de las actividades de la UNMS también está la atención social a discapacitados, personas de mayor edad y actividades dedicadas a proyectos pedagógicos para perfeccionar las capacidades culturales, políticas y sociales de la mujer.

7.1.3. EQUIPO PROFESIONAL

Introducción

A finales de 1975 los acontecimientos se precipitaron con mucha rapidez. El dictamen de la Corte Internacional de Justicia, España se preparaba para evacuar el territorio y Marruecos preparaba la marcha verde. El 12 de octubre los saharauis declaran la unidad nacional en torno al frente Polisario. Pero esa unión necesitaba un elemento que la anunciara, la explicara y la mantuviera. En ese contexto nace *Radio Nacional Saharaui*. Los dirigentes del frente Polisario sabían que tenían que aprovechar toda la experiencia informativa que tenían algunos saharauis para acelerar la puesta en marcha de la emisora. El primer secretario General del frente Polisario, Luali Mustafa contactó con Lehreitani Lehsen, Naama Zeindin y Sidahmed Simunaki que habían trabajado en *Radio Sahara*.

Los primeros locutores y profesionales moldearon la radio y la adaptaron a la realidad saharauí. Con la graduación de profesionales de la comunicación la radio ofreció un servicio de mejor calidad en su programación. En definitiva “no debe pasar inadvertido que el producto de una empresa radiofónica puede ser tan bueno como el hombre que propicia, supervisa y mejora constantemente su desarrollo y crecimiento programático” (Figuerola, 1997: 389).

Sin embargo, la mayoría de los primeros locutores y periodistas de la radio eran gente autodidacta que improvisaba y aprendía sobre la marcha. Los redactores y presentadores de los informativos tenían pocos conocimientos del oficio que desempeñaban. Lo importante no era la calidad de la emisión, ni el horario, ni la frecuencia con que se emitía. Lo importante era el mensaje, y que el mensaje, la información estuviera en el aire, y se pudiera escuchar.

Una de las dificultades en la investigación de este trabajo ha sido contactar con cada uno de los protagonistas que han hecho posible esta radio. Algunos han fallecido, muchos viven desperdigados en varios países y otros continúan ligados de una forma u otra a RNS o al gobierno de la RASD. Algunos de los locutores y trabajadores que han sido importantes en la historia de RNS entrevistados para este trabajo declinaron hablar de su historia personal en la radio. Otros aceptaron dar su versión de la historia pero aconsejaron señalar a RNS por encima de las personas. Destacaremos la importancia de RNS a través de los hombres y mujeres que han hecho posible la radio saharauí. En este trabajo intentaremos hacer un viaje a través de la historia de RNS siguiendo la huella que han dejado algunas de las personas que han sido participes en cada una de las dos etapas.

Primeros trabajadores

En los primeros años, por la crudeza del conflicto militar, RNS no tenía estudios fijos. Los programas se realizaban sobre dos camiones que se movían de un lugar a otro evitando ser detectado por los marroquíes. En Diciembre de 1975, en *Radio Nacional Saharaui* trabajaba un grupo muy reducido de personas que

cambiaban constantemente. En ese momento aún no se había proclamado la RASD, ni había un gobierno saharauí y la radio era conocida simplemente como “la Radio Saharaui o la voz del pueblo saharauí en lucha”.

De acuerdo a la investigación que hemos realizado y todas las entrevistas y documentos que hemos consultado podemos concluir que en Diciembre de 1975 había dos grupos de profesionales que trabajaban en transmisiones radiales. Uno trabajaba en RNS en los Campamentos de Refugiados y otro hacía *Radio Sahara Libre* en Argel. La línea entre las dos emisoras era muy confusa y a veces algún profesional salía de RNS para trabajar en *Radio Sahara Libre* durante semanas o meses y volvía a RNS. También había trabajadores de *Radio Sahara Libre* que se incorporaban durante un periodo a RNS. La Tabla número 14 puede darnos una idea de las personas que estuvieron durante esos primeros meses ligados a RNS y a *Radio Sahara Libre*:

DICIEMBRE DE 1975	DICIEMBRE DE 1976	RADIO SAHARA LIBRE * 1975/76
Sidahmed Mahmud Sidahmed (Simunaki)	Jatri Aduh	Busola Taquiolah
Jadiyetu Kina	Mohamed Salem Bucharaya	Lehbib Breika
Lehreitani Lehsen	Hamma Bunia	Aibed Mohamed
Moilemnin Beiruk	Sidahmed Ahmed Mohamed	Mustafga Bah Barazani
Naama Zeindin	Jadiyetu Kina	Maima Cheijatu
Sidahmed Hamad		Kenti Mohamed Ali Kentawi
		Sidi Abdelmalek
		Malainin Bagada

Tabla 14. Primeros trabajadores en incorporarse a RNS y Radio Sahara Libre.

*Radio Sahara Libre transmitía en Onda Corta desde Argel.

Fuente: Elaboración propia

Por lo tanto podemos afirmar que en el momento de su creación *Radio Nacional Saharaui* contaba con una plantilla de seis trabajadores. Cuatro hombres y dos mujeres. Dos locutores Lehreitani Lehsen y Sidahmed Mahmud Sidahmed (Simunaki). Dos técnicos Sidahmed Hamad y Naama Zeindin. Y las dos mujeres, Jadiyetu Kina y Moilemnin Beiruk se dedicaban a la programación en castellano. Un grupo en el que predominaban los profesionales que habían adquirido cierta experiencia en *Radio Sahara*.

Entrada RNS	PERIÓDICO	RADIO S. LIBRE	RADIO SAHARA	TÉCNICO	NA	TOTAL
1975-1979	0	8	3	0	12	23
1980-1987	3	1	0	2	3	10
1987-1991	2	0	0	0	5	7
TOTAL	5	9	3	2	20	40

Tabla. 15 Experiencia laboral de los trabajadores de Radio Nacional Saharaui durante la primera etapa (1975-1991)

Fuente: elaboración propia

Inmediatamente después se incorporaron *Mohamed Salem Bucharaya* (Doctor) el 23 de enero de 1976 y los locutores de *Radio Sahara Libre* Busola Taquiolah, Lehbib Breika, Aibed Mohamed, Mustafa Bah Barazani, Maima Cheijatu, Kenti

Mohamed Ali Kentawi, Sidi Abdelmalek y Malainin Bagada. Algunos, como ya hemos mencionado, se turnaban entre RNS y *Radio Sahara Libre*. En diciembre de 1976, es decir, un año después de su creación, RNS contaba con una plantilla de cinco trabajadores Jatri Aduh y Mohamed Salem Buchraya (locutores/redactores), Hamma Bunia y Sidahmed Ahmed Mohamed (técnicos y también hacían programas de entrevistas) y Jadiyahetu Kina (programación en Español). Es decir, muchos de los trabajadores de los primeros años se movían en diferentes esferas de la actividad político-social de aquellos momentos. Otros desaparecían de RNS durante periodos de tiempo y luego regresaban para volver a desaparecer. No hay ningún documento que recoja toda esa actividad. Ese ha sido uno de los principales escollos encontrados para estudiar el personal de la emisora. Para este trabajo, sin embargo, hemos preparado una base de datos de 117 profesionales que han estado en Radio Nacional Saharaui al menos por un periodo de dos años.

La vida de los primeros locutores era como la vida del resto de saharauis en los Campamentos de Refugiados. Los locutores y técnicos vivían las dificultades de la nueva condición de refugiados, exiliados y en estado de guerra. Las enfermedades y falta de alimentos y medicinas afectaban a toda la población. Los pocos medios existentes dificultaban el trabajo en aquel entonces. El locutor entraba, micrófono en mano, a las bases militares para grabar las noticias del frente, entrevistar a los combatientes, a los presos y ese era otro peligro añadido a su misión.

Mahayub Salek, que sin ser periodista de formación, se unió a RNS después de su fundación lo explica así:

En aquella época, todos los ciudadanos tomaban la iniciativa para realizar cualquier misión. Se decía que cada uno debería tener la capacidad de hacer todo con valentía y decisión. Yo mismo, un combatiente que me llamaron del frente para trabajar en la radio, sin saber si el locutor estaba dentro del aparato. Escribí un comentario y al leerlo, por primera vez en la radio, sentí que estaba sudando en pleno invierno. Después, gracias a la experiencia, me fui educando y especializando y llegué a hacer programas que más tarde transmitían académicos argelinos, yo creo que la experiencia es el mejor profesor y aprendimos mucho e incapacitamos a la radio marroquí y obligamos a Hassan II a reconocer una guerra del transistor entre sus académicos y profesionales y nosotros, que solo teníamos la experiencia de pocos años en la radio.¹⁵⁴

Los primeros periodistas y técnicos eran una combinación entre ciudadanos que no habían trabajado en una emisora de radio y otros que habían adquirido cierta experiencia en la emisora colonial *Radio Sahara*. Mohamed Salem Buchraya, más conocido como el doctor, Mustafa Bah Barazani, Sidahmed Hamad, Sidahmed Ahmed Mohamed y Hamma Bunia no habían trabajado nunca en una emisora de radio. Ahmed Mahmud Sidahmed (Simunaki), Naama Zeindin y Lehreitani Lehsen habían trabajado en *Radio Sahara* que emitía desde el Aaiún durante la administración española. En las transmisiones en castellano trabajaron las locutoras Jadiyahetu Kina y Moilemnin Beiruk. Mohamed Fadel el Heit y Mahayub Salek “Jafaf” se incorporaron después de la fundación de RNS y adquirieron su experiencia en los primeros años de transmisiones de la radio saharauí. Mohamed Salem Buchraya, Mohamed Fadel el Heit y

154 Mahayub Salek. Entrevista con el autor. Laudio (Araba) Abril 2006.

Mahayub Salek se han retirado de *Radio Nacional Saharaui*.

De los primeros profesionales destacamos a Sidahmed Mahmud Sidahmed (Simunaki), el primer director de RNS, fallecido antes de la realización de este trabajo. De aquellos primeros locutores que estuvieron ligados a RNS destacaremos especialmente a:

- Lehereitani Lehsen: Ha sido director de RNS, trabajó en Radio Sahara y es el actual consejero presidencial en temas de medios de comunicación en la presidencia de la RASD.
- Naama Zeindin: Fundador de RNS. También trabajó en Radio Sahara. Contribuyó a la mejora de parte técnica de RNS en los primeros años.
- Jatri Aduh: Ha sido locutor y director de RNS. También ha sido Ministro de Información de la RASD, encargado de la Comisaria política del frente Polisario. Actualmente es el presidente del Parlamento saharauí y el responsable del equipo de negociadores saharauís con Marruecos.
- Mohamed Salem Buchraya: El locutor más conocido de RNS, creador, productor y realizador del programa Assahra Maa Timbaah.
- Hama Bunia: trabajó de técnico y locutor de RNS en los primeros años y después se incorporó a la dirección del frente Polisario. Actualmente es el gobernador de la Wilaya de El Aaiún.
- Mohamed Lamin Nafe: combinó el trabajo en RNS y Radio Sahara Libre desde los primeros años. Actualmente es el corresponsal de RNS en Madrid y el único de los primeros locutores que sigue ligado a RNS.
- Mohamed Fadel Heit: Ha sido locutor y director de Radio Nacional Saharaui durante la mayor parte de la primera etapa.

Lehereitani Lehsen trabajó en *Radio Sahara* durante la colonización española. Después del inicio del conflicto llegó a ser miembro del buró político del frente Polisario y director de RNS durante esos primeros años (1978-1982). En la actualidad es el consejero de temas de información en la presidencia de la RASD.

A principios de 1975 la dirección de *Radio Sahara* empieza a sospechar de la posición política de Lehereitani Lehsen y de su apoyo al frente Polisario. La administración colonial también sabía de su visión contraria al colonialismo español y al expansionismo marroquí. Unos días después de los acuerdos tripartitos de Madrid del 14 de noviembre de 1975 un saharauí, que trabajaba en la policía territorial, avisa a Lehereitani que tenía que huir al desierto porque iba a ser encarcelado y probablemente entregado a Marruecos. Entones, Lehereitani se puso en contacto con la resistencia clandestina en el Aaiún y salió en dirección a Mahbes.

En esa localidad del este del Sahara Occidente se encontró con el fundador y primer secretario general del frente Polisario, Luali Mustafa Sayed. Lehereitani recuerda esos primeros momentos:

Lo reconocí por las fotos que aparecían en las revistas españolas de las negociaciones entre el frente Polisario y Marruecos. En ese encuentro Luali me propuso trabajar en “una radio que vamos a inaugurar” dentro de poco, en referencia a la Radio Nacional Saharaui. A principios de diciembre de 1975 entre Mahbes y Amgala escuche por primera vez las emisiones de Radio Sahara Libre desde Argel. Recuerdo que eran las voces de Busola y Lehbib Breika.¹⁵⁵

Naama Zeindin, por su parte, era un técnico en telecomunicaciones que trabajaba en *Radio Sahara* antes de ser contactado, en 1975, por el líder saharauí Luali Mustafa Sayed. El aporte de Naama Zeindin ha sido significativo en los primeros años de *Radio Nacional Saharaui*. Participó en la primera emisión de la emisora en 1975, ayudó a grabar el último discurso del fundador del frente Polisario en mayo de 1976 y trajo el primer radioenlace que permitió transmitir en vivo y en directo a finales de 1986. Zeindin ha estado, además, en todas las innovaciones que ha conocido el mundo de las telecomunicaciones en los Campamentos de Refugiados saharauis.

En esta historia creo que soy un poco el creador, porque yo trabajaba en el Aaiún para Radio Nacional de España... Vino la orden del Luali y a las 3 de la mañana, en todo terreno, me encontré en Mahbes. Me monté con el Luali, y me dijo “esta es la radio, toma las llaves, adiós” y nada más...luego a Tinduf para empezar a hacer funcionar a la primera emisora que creo que era de 2 KW de potencia. Hacíamos nuestras emisiones de manera algo extraña, eran unos camiones móviles, montábamos las infraestructuras, las antenas y tal. Emitíamos media hora, recogíamos y nos marchábamos. Eran circunstancias muy difíciles, hay que volver muy atrás, que era guerra y bombardeos.¹⁵⁶

Al año siguiente se incorporaron Jatri Aduh, Mohamed Salem Buchraya, Hamma Bunia, Sidahmed Ahmed Mohamed y Jadiyahetu Kina. Jatri Aduh lo ha sido todo en RNS: locutor, redactor, director y Ministro de Información del gobierno de la RASD. Mohamed Salem Buchraya nunca ha desempeñado un papel en la dirección administrativa de RNS pero es, quizás, la voz más conocida de la historia de la emisora. Hamma Bunia trabajó toda la primera etapa en RNS y después ha estado ocupando numerosos puestos de responsabilidad en la dirección del frente Polisario y el gobierno de la RASD.

El actual presidente del Consejo Nacional Saharaui (Parlamento) Jatri Aduh empezó como locutor en RNS en 1976, llegó a ser director de RNS entre 1976 y 1977 y Ministro de Información de 1996 a 1998.



Foto 19. Jatri Aduh siempre ha estado cerca de la política informativa del frente Polisario y el gobierno de la RASD. Ha sido uno de los primeros locutores de RNS. Fue director de RNS, Ministro de Información, encargado de la comisaría política del frente y actualmente es el presidente del Consejo Nacional Saharaui (Parlamento).

155 Lehereitani Lehsen. Entrevista con el autor en Rabuni. Agosto de 2010.

156 Naama Zeindin. Entrevista con el autor Bilbao junio de 2009.

El caso de Mohamed Salem Buchraya (El Aaiún 1950), apodado el doctor, se puede considerar como una referencia de los primeros locutores de RNS y uno de los presentadores de mayor prestigio entre los saharauis. La historia de Mohamed Salem Buchraya es un ejemplo de la historia de muchos de los primeros trabajadores y locutores de RNS. Hijo de Buchraya Sidi Yahya, un combatiente que falleció luchando contra el colonialismo español en Edchera, norte del Sahara Occidental, el 13 de enero de 1958 cuando Mohamed Salem apenas tenía ocho años y una madre que tuvo que criar a seis hijos por su cuenta. A los dieciséis años completó un curso de enfermería a raíz del cual los amigos le llamaban “el doctor”. Apodo que conserva hasta el día de hoy.

En Mayo de 1970 Mohamed Salem Buchraya conoce al periodista y padre del nacionalismo saharauí Sidi Brahim Bassiri en una reunión clandestina celebrada en el Aaiún e inicia su activismo a favor de la independencia del Sahara Occidental. El 17 de junio participa, junto a Bassiri y cientos de saharauis en la manifestación de Zemla contra el colonialismo español. Bassiri y Buchraya fueron detenidos por las autoridades españolas. Mohamed Salem Buchraya fue puesto en libertad tres días más tarde mientras que Bassiri desapareció desde entonces. Aquellos hechos van a marcar el resto de su vida y su determinación a continuar la lucha por la liberación del Sahara Occidental.

Buchraya intentó continuar sus estudios en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Complutense de Madrid en 1973 pero los acontecimientos de 1975 en el territorio saharauí le llevaron a volar hacia el exilio. “Tuve que renunciar a mi carrera y en cierto modo, a mi familia que no pudo salir del Aaiún”¹⁵⁷ dijo Buchraya. El 17 de noviembre de 1975, Buchraya llega a Rabuni y empezó a trabajar en el área de la educación. Ayudó a crear escuelas en Tifariti, Mahbes y otros territorios liberados. Cuando RNS empieza a transmitir el 28 de diciembre de 1975, Buchraya estaba preparando un congreso de los profesores en la región saharauí de Glaibat Elfula.

El 23 de enero de 1975, el Secretario General del frente Polisario, Luali Mustafa, lo contactó para que se incorporara a la nueva emisora radial saharauí. En *Radio Nacional Saharaui*, Buchraya empezó siendo traductor y redactor y luego, como locutor, fundó *Lighaa Almuatinin* (encuentro con los ciudadanos), *Maa Samidin* (Con los que resisten) en 1976, y en 1987 los convirtió en el *Assahra ma Timbaah* (el Sahara no se vende), el programa insignia de RNS que se sigue emitiendo hasta el día de hoy. Buchraya contribuyó también a recibir a los miles de saharauis que estaban perdidos en el desierto tratando de alcanzar la frontera argelina. Hacía entrevistas a los que iban llegando y daba sus nombres para tranquilizar a sus familiares.

En 1989 Mohamed Salem Buchraya fue designado corresponsal de RNS en América Latina antes de retirarse de la radio por problemas de salud. Buchraya sigue muy de cerca todo lo relacionado con RNS y con la causa en general. En noviembre de 2014 fue nombrado presidente de honor de la Liga de Periodistas Saharaui en Europa.

157 Mohamed Salem Bucharaya entrevista en <https://www.youtube.com/watch?v=Uo45WD1hJAg>

Hamma Bunia, miembro del Secretariado Nacional del frente Polisario y gobernador de la Wilaya de el Aaiún, fue junto a Mohamed Salem Buchraya, uno de los primeros trabajadores que se incorporaron a RNS en 1976. Hamma Bunia llegó a RNS como técnico pero realizó muchos programas entrevistando a ciudadanos en el programa *Lighaa Almuatinin*. Hamma Bunia cree que en honor a

“toda aquella historia de personas anónimas que lucharon, desinteresadamente, por llevar la voz del pueblo saharauí al mundo es mejor no hablar de individualidades... Nosotros formábamos un equipo de poca gente, inexperta y sin estudios universitarios, pero hacíamos todos los trabajos conjuntamente...el trabajo colectivo hacía que se notaran menos nuestras carencias...sentíamos que era una responsabilidad colectiva de que nuestros programas tenían que salir adelante... nadie pensaba en sí mismo, todo se hacía por la causa, por el bien común de nuestro pueblos”¹⁵⁸

Hamma Bunia llegó a los campamentos de refugiados con la invasión marroquí del territorio en 1975. Había terminado el primer año de bachillerato y soñaba con hacer reportajes fotográficos. En diciembre de 1976 y sin esperarlo se le designó para trabajar en la parte técnica de la recién creada RNS. Durante ese tiempo realizó labores de grabación y también participó en la realización y presentación de programas como *Maa Almuatinin*. En aquellos programas, Hamma se acercó a la realidad de los ciudadanos, conoció las historias del exilio de muchas familias saharauis y ayudó en las campañas de concienciación para el cambio y la cohesión de la sociedad saharauí.

En julio de 1989 Hamma Bunia terminó su etapa en RNS y se sumó al trabajo en las instituciones nacionales en los Campamentos de Refugiados saharauis. Ha ejercido de jefe de Consejo Popular Local en varias dairas y luego vicegobernador de la Wilaya de Samara. En 2012 fue designado gobernador de la Wilaya del Aaiún.

Entre los primeros trabajadores de RNS hemos de citar también a Mohamed Lamin Naffe, Mohamed Fadel el Heit y Mahayub Salek “Jafaf”. Todos ellos llegaron muy jóvenes y con estudios de enseñanza media. Mohamed Fadel El Heit se sumó a RNS en sus inicios, con apenas 18 años cumplidos y estudios de bachillerato. Entre 1992 y 1996 llegó a ser el director de RNS. El Heit considera que la fuerza de la palabra en la sociedad saharauí y su cultura oral han contribuido, en gran medida, al éxito de la emisora y piensa que el uso de la oración “lo ha dicho RNS” para argumentar la veracidad de un hecho, en sí mismo, refleja la confianza que los oyentes han depositado en los profesionales que han trabajado en RNS.

Mohamed Salem Buchraya cree que la unión del grupo de los primeros trabajadores de RNS fue esencial para superar aquellos tiempos difíciles. “Ayudábamos a las compañeras con sus bebés. Hacíamos de canguros para Fátima porque era la que preparaba la imprenta y para Jadija, cuando preparaba el programa *Jawatir*. Hacíamos de todo, radio, periódico, revista 20 de mayo, traducíamos documentos, a mí me tocaba el turno de la cocina con Abeida Cheij.” Así era la vida de los primeros trabajadores de RNS.

Los primeros graduados (década de los ochenta)

Una de las primeras políticas del Ministerio de Enseñanza y Educación de la RASD, creado en marzo de 1976, fue enviar a jóvenes saharauis a estudiar en países amigos. A principios de los años ochenta los primeros jóvenes formados, gracias a estos acuerdos de la RASD, empezaban a incorporarse a las instituciones del estado saharauí en el exilio. A *Radio Nacional Saharaui* comenzaban a llegar graduados de institutos y universidades para sumarse a los locutores y profesionales que ya habían adquirido una década de experiencia en radio. Los nuevos graduados aportaron conocimientos académicos a la experiencia de los primeros trabajadores de RNS. Al exilio saharauí llegaban graduados de universidades libias y argelinas pero también de centros universitarios latinoamericanos.

Los graduados dieron un nuevo impulso a la programación radiofónica y llevaron de una forma más profesional el mensaje que se quería presentar en aquellos momentos. Con personal más competitivo la emisora fue capaz de diversificar su programación y centrarse en temas que no solo fueran noticias y llamamientos. La llegada de los primeros graduados la aprovechó la dirección política del frente Polisario y RNS para también ayudar a la educación y alfabetización de los oyentes. En este sentido se crearon programas como *Jud Al ghalam* (Coja el lápiz) para la enseñanza del idioma árabe. De los primeros graduados universitarios destacaremos especialmente a:

- Zahra Ramdan: Llegó a RNS en 1982 como licenciada en lengua inglesa y relaciones internacionales, trabajó como locutora y traductora. Actualmente dirige una organización de mujeres saharauis en España.
- Salek Muftah: Primer periodista saharauí que llega a Radio Nacional Saharaui. Ha trabajado en la información saharauí desde entonces y ha aportado importantes logros a la historia de RNS. Ha sido director de
- Sidahmed Luali: Graduado de economía en 1986 pero ha estado en RNS desde entonces. Ha sido locutor, también ha sido encargado de personal y formación en la emisora.
- Lemhamid Sidi: Su llegada a RNS ayudó a crear una programación cultural más amena.

Zahra Ramdan se unió a la plantilla de RNS en 1982. Había estudiado Filología Inglesa y Relaciones Internacionales en las Universidades de la Habana y en Panamá respectivamente. Trabajó durante los últimos diez años de la primera etapa en la programación en castellano. Zahra Ramdan ha sido locutora de radio en castellano, además de su labor en la traducción de las noticias del árabe y del francés al castellano.

La radio de los primeros años, sin prensa en los campamentos ni Internet, obligaba a los locutores como Zahra Ramdan a investigar muchos temas de actualidad para poder ofrecer a los oyentes una variedad de programas con calidad. Los graduados, sin embargo necesitaban de la experiencia de los primeros trabajadores de RNS para completar su formación. Zahra muestra su admiración por aquellos primeros profesionales de la información saharauí.

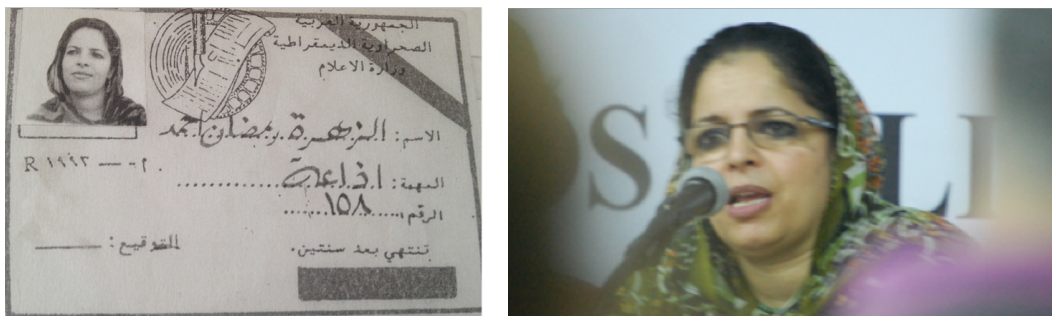


Imagen 17. Tarjeta profesional de Zahra Ramdan con la transcripción: RASD, Ministerio de Información. RNS. 1993. **Foto 20.** Zahra Ramdan en la actualidad representa a la Unión Nacional de Mujeres Saharaui en España (2013).

Radio Nacional Saharaui ha sido una de las instituciones nacionales que más cuadros nacionales han formado y hasta el día de hoy sigue formando cuadros para la diplomacia saharauí. Profesionales de la talla de Jatri Aduh, Hach Ahmed Barikal-la, Bulahe Lejlifa, Lehbib Breika, Alí Mojtár, Sadafa Daf me inspiraban y me daban mucho aliento.¹⁵⁹

Efectivamente, *Radio Nacional Saharaui* ha sido una escuela de formación de cuadros del gobierno saharauí. En aquellos primeros años, la radio era una escuela para estar al tanto de la actualidad política del conflicto y la línea estratégica del frente Polisario. Por esa razón RNS fue suministrando cuadros al Ministerio de Asuntos Exteriores cada vez que la RASD abría una nueva embajada o representación diplomática. La radio y el crecimiento diplomático del estado saharauí crecieron paralelamente gracias a la incorporación de cuadros formados en los primeros años del exilio.

De los profesionales que trabajaron con Zahra Ramdan podemos destacar que Hach Ahmed Barikal-la, Lehbib Breika, Alí Mojtár, Sadafa Daf, Malainin Bagada y Aibad Mohamed se incorporaron al Ministerio de Asuntos Exteriores de la RASD. Actualmente Hach Ahmed es ministro encargado de América Latina y los demás son embajadores o representantes diplomáticos de la RASD. Como se puede apreciar en la tabla número 16 en esta primera etapa se habían graduado cuatro periodistas. Ali Mojtár y Bulahe Lejlifa fueron los primeros periodistas saharauí graduados por la Universidad de la Habana en 1985. Los dos periodistas, sin embargo, han trabajado más en el periódico *Sahara Libre* y solo han tenido una aportación testimonial en *Radio Nacional Saharaui*. Salek Muftah por la universidad de Bengasi en 1986 y Mohamedi Fakal-la por la Universidad de la Habana en 1988 llegaron a *Radio Nacional Saharaui* como graduados en periodismo.

En julio de 1984, Salek Muftah llegó a RNS como estudiante de periodismo en prácticas. Se le recomienda organizar el incipiente proyecto de archivo. No era el mejor momento para ser estudiante saharauí en Libia. El 13 de Agosto de 1984 Libia y Marruecos firman el Tratado de Oujda que hace peligrar las excelentes relaciones entre la RASD y Libia. Estas relaciones amenazaban, sobre todo, a los cientos de estudiantes saharauí que estaban en Libia ese momento. Salek Muftah fue invitado a participa en una conferencia nacional, organizada en los

¹⁵⁹ Zahra Ramdan. Entrevista con el autor. Madrid octubre de 2014.

PERIODISTAS GRADUADOS 1975-1991	LICENCIADOS UNIVERSITARIOS EN RNS 1975-1991
Salek Muftah	Zahra Ramdan
Mohamedi Fakal-la	Lemhamid Sidi
Ali Mojtat	Sidahmed Luali
Bulahe Lejlifa	

Tabla 16. Periodistas y licenciados que llegaron al Ministerio de Información en la primera etapa.
Fuente: elaboración propia

Campamentos de Refugiados bajo el título “El impacto de las relaciones libio-marroquíes sobre la causa nacional”.

Como estudiante de periodismo, Salek Muftah, ya tenía un tema interesante que investigar. En el verano de 1985, Muftah volvió a realizar sus prácticas en RNS con programas como *Ahrif Watanak* (Conozca a tu patria) y *Efemérides*. En 1986 culminó sus estudios y llegó para trabajar en RNS, realizando llamamientos y el programa *Min waraa al ghudban* (Tras las mazmorras). Diez años después de la proclamación de la RASD y de la creación de RNS llega el primer periodista graduado gracias a la revolución.

Salek Muftah ha sido importante en la historia de RNS. Ha sido el precursor del Departamento de Redacción de RNS y el primero en introducir el ordenador en los informativos de la emisora. En julio del año 2000, Salek Muftah imprimió el primer informativo en la historia de RNS. Muftah ha escrito numerosos artículos y análisis sobre la situación del Sahara Occidental y los medios de comunicación. Es el autor de un libreo inédito titulado “el Frente Polisario entre el discurso armado y la acción política.”

Salek Muftah también ha sido encargado del periódico *Sahara Libre* y ha ejercido de presidente de la *Agencia Saharaui de Prensa* (SPS) hasta 2013 y desde entonces es el encargado del Archivo del Ministerio de Información de la RASD. Salek Muftah destaca las condiciones en que se trabajaba en esos años:

En general éramos pocos pero los que llegábamos como periodistas graduados teníamos que asumir responsabilidades para ayudar y aportar nuestros conocimientos. Los primeros locutores y técnicos tenían ya mucha experiencia en su trabajo y eso también nos aportaba a nosotros. Todos hacíamos de todo. Yo escribía para el periódico *Sahara Libre* a la vez que preparaba el programa *Min Waraa alghudban* y trabajaba en producir comentarios políticos para los informativos de RNS.¹⁶⁰

Sidahmed Luali se había graduado en economía por la universidad de Bengasi en 1986. En esos momentos no hacían falta economistas. Todo el conocimiento necesario se empleaba en la lucha de liberación nacional. Sidahmed Luali se incorporó a la RNS para realizar los programas *Maa almadaris* (1988-1991). De 1991 a 2013 se le encargó la dirección de personal del Ministerio de Información de la RASD y a partir de 2014 asumió la dirección de formación del ministerio. Sidahmed Luali y Salek Muftah abrieron la puerta a los primeros universitarios de *Radio Nacional Saharaui*.

160 Salek Muftah. Entrevista con el autor. Rabuni. Noviembre de 2014.



Foto 21. Los locutores y técnicos de Radio Nacional Saharaui Ahmed Mojtar, Mohamed Lamin (Santo), Hama Bunia, Lemhamid Sidi, Bahia y con fusil el combatiente Ahmed Maida durante una incursión con el ELPs en 1987 en territorio saharauí. Foto del Archivo del Ministerio de Información Saharaui.

Lemhamid Sidi se graduó de profesor de matemáticas por la Universidad de Trípoli (Libia) en 1983 y ese mismo año llegó a *Radio Nacional Saharaui*. Lemhamid, también, tenía afición por la poesía y música en hasania. Sus conocimientos de cultura general le hicieron producir y dirigir el programa *Suaal wa jawab* (Pregunta y respuesta) en 1985. El programa recibía cartas con inquietudes de los oyentes que Lemhamid Sidi respondía. El programa se convirtió en *Mina Adakira achaabi* (De la conciencia nacional) y luego pasó a realizar y dirigir el programa *Fi Rihab azagafa wa aladab achaabi* (De la cultura y la literatura popular).

En realidad, Lemhamid veía cómo el locutor Uld Heit realizaba un programa llamado *Jalsatun Adabiah* (mesa literaria) donde se entrevistaba a un poeta y se hablaba de su poesía. A finales de 1988 pensó en la idea de reunir a más de un poeta y dejar que la poesía fluya con la conversación. Lemhamid solo tenía que moderar una conversación entre los mejores poetas saharauis de la época. La idea misma de reunir a Bachir Ali, Beyubuh uld Haj, Badi Mohamed Salem, Zaim Alal Daf, Sidi Brahim Uld Jdud y otros poetas ya garantizaba audiencia al programa. El espacio tuvo éxito entre la población. Fue una verdadera innovación en la forma de hacer radio en los campamentos. Lemhamid dirigió el programa hasta 1993 y dejó que los poetas continuaran realizando la emisión radiofónica. Bachir Ali asumió la dirección del programa y la ha convertido en una referencia cultural tanto en RNS como en RASDTV. Lemhamid Sidi hizo también de editor, traductor de noticias y comentarios y en 1999 fue el primer presidente de la *Agencia Saharaui de Prensa* (SPS). Lemhamid recuerda aquellos momentos duros de la radio saharauí:

Eran momentos muy difíciles pero entre todos hacíamos de todo. No había material suficiente, ni habían coches, ni teléfonos, ni bibliotecas, ni Internet... Había muy poco de todo pero la gente se había impuesto el reto de hacer que todo funcionara.

Sidahmed Mahmud Sidahmed (Simunaki), Taquiolah Aduh, Sidi Abdelmalek, Mohamed Buzeid Banna, Lehbib Abdallah, Mahfud Kabadi y Ali Said son algunos de los trabajadores de *Radio Nacional Saharaui* que han fallecido antes y durante la elaboración de este trabajo.¹⁶¹

161 Lemhamid Sidi. Entrevista con el autor en Rabuni. Noviembre de 2014.

7.2. SEGUNDA ETAPA (1992-2014)

-

7.2.1. INTRODUCCIÓN

En 1992 *Radio Nacional Saharaui* inicia la segunda etapa de su historia. La emisora abogó por la paz e hizo suyo el reto de explicar a los ciudadanos todos los puntos del acuerdo alcanzado por las partes y el plan para organizar un referéndum de autodeterminación. Los coordinadores saharauis con la ONU eran invitados habituales a los espacios informativos para comentar los más mínimos aspectos acaecidos en el proceso.

En cuanto a la programación, la emisora va a diversificar sus contenidos, los informativos seguían siendo la columna vertebral de la emisora y su razón de ser. Algunos programas adaptaron su formato a la nueva realidad posbélica. En lo referente al personal es destacable la mejora en la formación de profesionales. Llegaron nuevos graduados de universidades argelinas y cubanas fundamentalmente. También es destacable el número de licenciados que llegaron de los territorios ocupados. En el apartado logístico es necesario destacar la mejora de equipos de estudios de grabación, además de la incorporación de servicios como Internet, teléfono y fax.

Sobre el terreno, RNS también iba ganando en experiencia. Después de más de veinte años de transmisiones *Radio Nacional Saharaui* ya no tenía que centrarse en las batallas militares ni en promover la alfabetización de los refugiados. Surgen nuevos retos y se abren nuevos frentes. Hay que preparar a los refugiados para el referéndum de autodeterminación y recopilar la cultura oral saharauí.

En Febrero de 1996 la RASD cumple 20 años. Atrás quedaban los primeros años del exilio. Los eventos de 1988 también se iban olvidando. Habían pasado cinco años desde la firma del Cese el Fuego, decretado en 1991 entre el frente Polisario y el estado marroquí. La ONU opta por el africano Koffi Annan como su nuevo Secretario General y este designa a una personalidad de prestigio internacional como el ex secretario de estado americano, James Baker, como su enviado especial para el Sahara Occidental. El frente Polisario liberaba a miles de prisioneros de guerra marroquíes y Marruecos dejaba en libertad a un grupo de sesenta y seis prisioneros de guerra saharauis capturados desde el inicio del conflicto armado en 1975. El clima parecía propicio para la celebración del referéndum de autodeterminación. La esperanza de una paz definitiva se instala en los Campamentos de Refugiados saharauis.

Aprovechando el clima de paz que se vivía en aquellos momentos, la solidaridad internacional con la causa saharauí conoció sus mejores tiempos. Se

suceden las caravanas de ayuda humanitaria a los campamentos, cerca de diez mil niños saharauis pasan sus vacaciones con familias en Europa, se organizan conferencias y seminarios sobre múltiples ámbitos del conflicto. Y el Ministerio de Información y RNS también se beneficiaron de esta coyuntura. En junio de 1997 se organizaba, en San Sebastián, la primera Conferencia Internacional sobre la Información en el Sahara Occidental bajo el lema “Romper el Muro de Silencio”. Entre los resultados de la conferencia destacaba la coordinación de proyectos que refuercen los medios tecnológicos y formativos necesarios para los medios de comunicación saharauis y en especial el servicio de *Radio Nacional Saharaui*. El presidente de la Asociación de Amigos y Amigas de la RASD de Euskadi, Jesús Garay señala lo siguiente:

La conferencia en sí misma ha sido un claro ejemplo del estado en que se encuentra la información sobre la cuestión del Sáhara Occidental. Junto a la presencia masiva (más de 150 personas) de profesionales de medios locales y regionales y de miembros de Asociaciones, ONGs y comités de apoyo al Pueblo Saharaui, se encontraba un reducido pero importante grupo de periodistas y analistas europeos, argelinos, latinoamericanos y hasta de la India...Las conclusiones del encuentro han vuelto a confirmar el cúmulo de intereses económico políticos que se ciernen en torno a los medios de comunicación para impedir una información veraz y continuada sobre la cuestión. Un muro, por otra parte, común a muchos otros conflictos y realidades, tanto del tercer mundo como de nuestro entorno más inmediato. Las estrechas vinculaciones entre el poder político y económico y los medios de comunicación son evidentes en nuestro país.¹⁶²



Imagen 18. Placa frente a los estudios centrales de RNS en Rabuni. Durante esta etapa Radio Nacional Saharaui va a recibir material y ayuda técnica para sus estudios. El Gobierno Vasco ha contribuido enormemente en la financiación de Radio Nacional Saharaui durante esta etapa.

En julio 1997 el frente Polisario y el reino de Marruecos iniciaban varias rondas de conversaciones directas bajo los auspicios del enviado especial del Secretario General de la ONU, James Baker. Las partes en conflicto firman los acuerdos de Houston en 1998. RNS ofrecía la explicación detallada de los pormenores de los acuerdos y desde ese momento dedicaba horas diarias en sus espacios informativos a comunicar y a orientar a los ciudadanos acerca de las diferentes etapas del plan.

Los ciudadanos saharauis, tanto en los Campamentos de Refugiados como en el territorio bajo control marroquí vuelven a sintonizar, con asiduidad, *Radio*

162 Comunicado de la Primera Conferencia Internacional sobre la Información en el Sahara Occidental. San Sebastián. Junio de 1997.

Nacional Saharaui para saber cuándo les toca presentarse ante la Comisión de Identificación de la Misión de la Naciones Unidas para el Referéndum en el Sahara Occidental (MINURSO) o si alguno de sus familiares, que viven en la otra parte del territorio, les visitarían dentro del programa de intercambio de visitas organizado por la ACNUR.

En mayo de 1999, RNS estrena nuevos estudios más modernos y la realización técnica pasa a ser digitalizada. Se pasa a la impermeabilidad de los nuevos estudios y sus equipamientos contra las inclemencias del medio. La música, los programas grabados y spots pasan de las bobinas de antaño a estar almacenados en un ordenador.

A finales de 1999 se inauguran las radios regionales en cada una de las Wilayas. Las radios regionales van a complementar la función de RNS a nivel local y regional y a conectar directamente con los estudios centrales de *Radio Nacional Saharaui*.

En junio de 2002 RNS comenzó a emitir en onda corta (41 m) con una mejora considerable de estudios, equipos y personal más especializado.

	MAYO 1992	FEBRERO 2000	ABRIL 2014
Tiempo emisión/día	9h	9h (11h viernes)	12h 30
Horario emisión	08:00 - 10:00 18:00 - 01:00	08:00 - 10:00 (12:00 viernes) 18:00 - 01:00	08:00 - 14:00 18:00 - 00:30
Potencia	40Kw	40kw Y 41M SW.	40Kw Y 41M SW.

Tabla 17. Tiempos, horarios y potencia de RNS durante la segunda etapa.
Fuente: Elaboración propia

Fuentes de información de la segunda etapa:

Los primeros años de este período de RNS, exactamente hasta el año 2000 se utilizaron las mismas fuentes de información que en la primera etapa. A partir de ese año, RNS empezó a utilizar Internet y teléfono. RNS también empezó a contar con un equipo de redacción que preparaba y recogía la información necesaria para los informativos. El presidente saharauí y algunos ministros seguían organizando charlas con los periodistas de RNS para coordinar y movilizar la cobertura de los eventos de mayor envergadura. Las visitas a los Campamentos de Refugiados del Secretario General de la ONU Koffi Annan, el ex Secretario de Estado americano James Baker, el presidente argelino Abdelaziz Buteflika y otras personalidades fueron los eventos más cubiertos por RNS. La radio también empezó a contar con corresponsales fijos en los territorios ocupados del Sahara Occidental. El levantamiento del campamento de Gdeim Izik, cerca del Aiún en octubre de 2010 y la huelga de hambre de la activista saharauí de derechos humanos, Aminetu Haidar en el 2009, también recibieron una cobertura considerable por parte de RNS, que se nutre en esta época de fuentes de información tales como:

- Sahara Press Service: La Agencia de Prensa Saharaui (SPS) nació en 1999 y se convirtió en la principal fuente de información de RNS.

- Internet: La radio se actualizó y todo fue mucho más fácil después de la instalación de redes de Internet en Rabuni a principios de los años 2000. A través de la red llegaban correos electrónicos sobre las actividades de las embajadas y delegaciones saharauis en el extranjero y las acciones de las asociaciones de apoyo al pueblo saharauí. También llegaban informaciones de los territorios ocupados.
- Teléfono: La llegada de la telefonía móvil ha beneficiado a RNS.
- Comunicación oficial del gobierno de la RASD: La presidencia de la RASD seguía suministrando información sobre las relaciones del estado saharauí con otros países.

Sawt Achaab (Voz del Pueblo)

A finales del año 2001 y hasta el 2002, *Radio Nacional Saharaui* publicó cuatro números de lo que se conoce como la única publicación propia de la emisora. Sawt Achaab (la Voz del Pueblo) se publicaba, a juzgar por su cabecera (imagen), como una revista general “por una información que se ocupa de la causa nacional” y como el órgano de la dirección de *Radio Nacional Saharaui*. Esa ha sido la única vez que RNS ha publicado un órgano escrito hasta el año 2014 cuando nace la página web de la emisora.

La revista consistía en 20 folios con información, fotografías y espacios para crucigramas, adivinanzas, etc. En sus escasos cuatro números, *Sawt Achaab*, además, daba a conocer algunos de los contenidos de *Radio Nacional Saharaui* y ofrecía informaciones nacionales, reportajes sobre alguno de los departamentos de la emisora o entrevistas con trabajadores de RNS.



Imagen 19. Portada del último número de la revista *Sawt Achaab*. Febrero/marzo 2002. Consultada en el Archivo del Ministerio de información de la RASD.

7.2.2. PROGRAMACIÓN

Después del cese el fuego, los programas que transmitía la radio saharai en el exilio fueron especializándose, al igual que los trabajadores. Se iban incorporando licenciados, periodistas en lengua árabe y castellano, además de técnicos e ingenieros, etc. La radio fue mejorando sus servicios y variando sus contenidos. El salto verdadero en la radio tiene lugar a mediados de la década de los noventa con la incorporación de muchos graduados universitarios. En *Radio Nacional Saharaui*, como en las demás instituciones de la RASD, el trabajo es voluntario y nadie recibe un estipendio o paga por los servicios que realiza para la comunidad. Esta política había funcionado perfectamente durante la guerra (1975-1991) pero la situación de ni guerra ni paz que vive el pueblo saharai desde septiembre de 1991 ha tenido un efecto negativo sobre muchas de las instituciones del estado saharai y la radio no es ajena a esta situación.

Si uno de los objetivos de la radio en la primera etapa era facilitar un cambio social y mental que permita a los saharauis superar las ideas del tribalismo y la ignorancia y crear una noción de estado, en esta etapa, RNS apostó por la cultura como vehículo para transmitir y conservar la idiosincrasia de la sociedad saharai.

La programación de la RNS es mucho más variada en esta etapa gracias a la experiencia adquirida y a la incorporación de profesionales. La programación de la radio, a diferencia de la etapa anterior, se clasifica en:

- Informativos
- Programas de carácter político
- Programas culturales y educativos
- Programas de contenido religiosos

En esta etapa, también vamos a tomar como puntos de referencia a diferentes fechas para tratar de explicar el avance de RNS desde enero de 1992 hasta diciembre de 2014. Aunque la programación y los objetivos que ha perseguido la dirección de la emisora no han variado mucho entre 1992 y 2014, por la coyuntura del fin de las hostilidades militares, hemos considerado necesario dividir esta etapa en tres periodos para un mejor estudio de la misma. La selección de estos años ha tenido en consideración las variaciones en el conflicto y en la radio.

Para ello hemos estimado conveniente hacer un estudio de la programación de:

- 1992 como el primer año de esta etapa y el primero después del cese el fuego y el fin de la guerra. Hemos considerado que desde 1992 hasta el año 1999 RNS ha seguido una misma línea, caracterizada por varias rondas de negociaciones de paz entre Marruecos y el frente Polisario.
- Del nuevo siglo consideramos oportuno analizar el año 2000 por la importancia que tiene para este estudio. En este periodo se inauguran las Radios Regionales, la RNS estrena nuevos estudios, se digitalizan los contenidos y se empieza a emitir en onda corta. Los informativos se escriben en ordenador por primera vez en julio de 2000. La ONU pública la lista de votantes en el futuro referéndum. El nuevo rey de Marruecos,

Mohamed VI, accede al trono, tras la muerte de su padre en julio de 1999 y anuncia su oposición al referéndum de autodeterminación.

- La programación del periodo final de estudio de este trabajo es el año 2014.

Programas y contenidos 1992.

El grueso de la programación de *Radio Nacional Saharaui* en esta etapa tendrá una connotación más cultural e informativa que política. El proceso de Paz y grandes eventos culturales y nacionales van a ser transmitidos por RNS y por las radios regionales. Como se puede apreciar en la tabla número 18, RNS transmitía su programación durante nueve horas diarias. La mayoría de las sesenta y tres horas semanales se dedicaban a la información y a los programas de carácter cultural y educativo. La programación cultural supera, por primera vez, a la programación de carácter político. En General RNS dedica:

TABLA 18: Programación de RNS en Marzo de 1992.

	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO	DOMINGO
08:00 - 08:10	Versículos del Corán						
08:10 - 08:30	Tahiatu Sabah (incluye Nasaih wa irchadat)						
08:30 - 09:00	Noticias						
9:00 - 10:00	Nadratum ala Tarij		Chabab Fahal		Nadratum ala Tarij		
18:00 - 18:10	Versículos del Corán						
18:10 - 18:50	Música y presentación de la programación vespertina						
18:50 - 19:00	Titulares de las noticias						
19:00 - 19:30	Maa Almahahib	Min yanabih al mahrija	Jalsatun Adabiah	Jawatir	Min Taalim Al Islam	Suaal wa jawab	Min yanabih al mahrija
19:30 - 20:00	Avances informativos						
20:00 - 20:30	Suaal wa jawab	Jawatir	Itlatatun hala alwatan	Ihdaa habra al acir	Ihdaa habra al athir	Min Taalim Al Islam	Jalsatun Adabiah
20:30 - 21:00	Nadratum ala Tarij						
21:00 - 22:00	Noticias						
22:00 - 22:30	Fi Rihab a thagafa wa aladab achaabi	Nisawna hala darba atahrir	Asahra ma timbaah	Min waraa alqurban	Min Wahy Malhamat Alistiglal	Butulat wa amjad	Asahra ma timbaah
22:30 - 23:00	Música en hasania						
23:00 - 00:00	Noticias						
00:00 - 01:00	Programación en castellano						

Fuente: Archivo del Ministerio de Información de la RASD, en Rabuni

El 6 de septiembre de 1991 entra en vigor el cese el fuego entre el frente Polisario y el Gobierno de Marruecos. Después de 16 años de guerra se abría una expectativa de una solución y RNS va a dedicar sus informativos a destacar los puntos del acuerdo alcanzado. La emisora aumenta sus contenidos de carácter cultural y educativo sin abandonar los programas políticos que han caracterizado a RNS desde sus inicios.

Al analizar la programación de RNS en los primeros años de esta etapa (1992) vemos que hay dos franjas. Las transmisiones matutinas se iniciaban a las ocho y finalizaban a las diez de la mañana y las transmisiones vespertinas comenzaban a las 18 horas y finalizan con las transmisiones en castellano a la una de la madrugada. La radio iniciaba sus transmisiones con el himno nacional saharauí y algunos versículos del Corán. Durante esta etapa RNS aumentó, poco a poco, sus horas dedicados a la información de carácter religioso.

A diferencia de los años anteriores, en 1992 RNS empieza a equilibrar el tiempo que dedica a los programas de contenido político y la programación cultural como podemos ver en la tabla número 18. Por primera vez en su historia, RNS llegó a dedicar más tiempo a sus programas de carácter educativo y cultural que a los programas de carácter político. El cese el fuego firmado entre el Frente Polisario y Marruecos el 6 de septiembre de 1991 y el inicio de un proceso político contribuyó a aparcar, por un tiempo, la carga ideología y a apostar por la cultura y las artes populares.

En el aspecto técnico, RNS también conoció un avance significativo en esta etapa. En febrero de 1992 *Radio Nacional Saharaui* estrena un nuevo transmisor de tercera generación. El transmisor, modelo Harris, tiene una potencia de 100 Kw y fue una verdadera revolución en las comunicaciones en el noroeste del continente africano. Al día de hoy este transmisor sigue funcionando bajo la supervisión de un equipo de ingenieros y técnicos saharauíes.

A pesar de toda esta apertura a la cultura y la reducción del tiempo dedicado a la programación política, Radio Nacional Saharaui sigue siendo una emisora de un movimiento de liberación nacional y de un estado en el exilio. Pero, ¿hay censura en la programación política de la RNS? *Radio Nacional Saharaui*, como ya se ha adelantado en este trabajo es un medio de difusión para contrarrestar la propaganda marroquí.

RNS ha pasado por diferentes épocas y diferentes contextos. El autor de la tesis, trabajó en la redacción y presentación de las noticias y de algunos programas políticos durante esta etapa y puede asegurar que durante esos años (1996-2000) no sintió censura en su trabajo. Muy al contrario y para sorpresa mía y de mis colegas, nos sentíamos libres para realizar nuestro trabajo y era tanta la confianza que se depositó en nosotros que podíamos preparar, redactar y leer los informativos en vivo sin ninguna vigilancia ni interferencia en nuestro trabajo. Esa confianza y el hecho de que RNS es concebida como una radio de los saharauíes hacen que cada periodista, técnico o ingeniero trabaje y se ocupe del interés colectivo sin apenas supervisión ni control. En las entrevistas y grupos de discusión que hemos realizado también se ha incidido en la confianza que la dirección de RNS tiene en los profesionales para llevar el mensaje de la causa con responsabilidad.

Programas informativos:

Durante los primeros años de esta etapa los informativos consistían en un noticiero leído por uno o dos locutores con corresponsalías grabadas. En los espacios informativos siempre se da cabida a una o dos entrevistas semanales, un debate sobre alguno de los temas de actualidad, reportajes sobre alguno de los campamentos, instituciones de la RASD o sobre los territorios controlados por el gobierno saharauí. El informativo del viernes incluye un espacio dedicado a resumir el acontecer nacional durante la semana.

Aunque los servicios informativos disminuyen considerablemente en este periodo, se van a diferenciar del anterior por el rigor informativo, la inmediatez y un poco más de profesionalización. Los titulares más importantes ya no vendrán del frente de guerra, sino de Nueva York, Washington, Madrid, Argel y otras capitales donde se discute el conflicto saharauí.

Los contenidos del informativo durante esta etapa se vuelcan con el Proceso de Paz y la preparación del referéndum. Las rondas de negociaciones, los informes de los Secretarios Generales de la ONU sobre el Sahara Occidental y las giras de los enviados especiales de la ONU colmaban los espacios informativos. En el frente interno destaca la presencia, cada vez mayor, de diversas delegaciones extranjeras y la organización de festivales de cultura. Las secciones del informativo (revista de prensa, reportajes, entrevistas, etc.) se integran dentro del informativo.

Sin un frente de guerra del que informar, se dedicó más espacio, en las noticias, a la realidad interna de Marruecos y a los territorios saharauíes bajo ocupación marroquí. Aprovechando el tirón que tuvo RNS en Marruecos durante los últimos años de la década de los noventa, gracias a las entrevistas con los prisioneros de guerra marroquíes y por llevar a las ondas un libro prohibido en Marruecos, la radio saharauí va a dedicar más tiempo a las noticias sobre Marruecos en sus informativos. “También es verdad que esta situación llevó a Marruecos a iniciar en 1992 interferencias a la señal de RNS en la ciudad de El Aaiún y en 1994 se extienden a la ciudad de Smara. El rey de Marruecos, Hassan II reconocía la existencia de una *guerra de transistores*”¹⁶³. Debido a esta situación se puede apreciar un aumento de las noticias relacionadas con la situación en Marruecos como se puede observar en el informativo del 14 de marzo de 1992.

Los informativos de *Radio Nacional Saharaui* también estrenan su sección dedicada a la actualidad informativa internacional. Se destacan, por este orden, las noticias más importantes del Magreb, el mundo árabe, África y el resto del mundo.

El nuevo Proceso de Paz hace que la gente esté pendiente de las noticias de la radio para saber los últimos acontecimientos. Los reportajes, entrevistas y otros géneros se integran en los dos espacios informativos estelares de RNS. A juzgar por el informativo del 14 marzo de 1992, leído por el periodista Mohamed Fadel Uld Heit, las noticias más importantes estaban relacionadas con el debate del tema saharauí en el Consejo de Seguridad de la ONU. La actualidad

163 Ali Buyema Ahabbi, ex director de RNS. Entrevista con el autor en la sede de la RNS en febrero de 2008.

internacional se centraba en el acontecer marroquí, las elecciones mauritanas y otras noticias de África y el mundo árabe.

Informativo del 14 de marzo de 1992

Nombre: Noticias

Redactor/Locutor: Mohamed Fadel El Heit.

Horas de emisión: de 21:00 a 22:00 y de 23:00 a 00:00

Duración: 60 minutos

El informativo del martes 14 de marzo de 1992 recoge las noticias siguientes:

- Reunión del Consejo de Seguridad de la ONU para valorar el cumplimiento de las resoluciones de la ONU en el Sahara Occidental.
- Las fuerzas terroristas reales marroquíes cargan con fuerza contra una manifestación pacífica de los estudiantes de la Universidad Mohamed Ben Abdallah en Fez.
- Continúa la huelga de los trabajadores del transporte de Casablanca.
- Christine Serfati declara que los ex presos políticos de Tazmamaret viven, aun, una situación de miedo constante.
- Serfati asegura que es probable que haya más cárceles secretas como Tazmamaret.
- Un nuevo libro recoge el legado cultural saharauí.
- El partido Republicano mauritano del presidente Uld Tayeh gana las elecciones generales celebradas en ese país.
- Llegan a Uganda más refugiados de Zaire.
- La Casablanca pide al Congreso que autorice la venta de misiles antiaéreos a Kuwait.
- El rey Hussein de Jordania inicia su primera visita a Washington desde el fin de la guerra del Golfo.

Programas de contenido político:

Poco a poco RNS va reduciendo el tiempo que dedica a sus programas de carácter político e ideológico. Los programas de carácter cultural-educativo y los informativos fueron acaparando la mayor parte de la parrilla de RNS. Una mayor carga de la programación cultural, musical y educativa va a ir irrumpiendo en la radio y a restarle horas a la programación política. Esto no quita, sin embargo, que los programas políticos, insignias de RNS, conservaran su cuota de transmisión en la radio.

Algunos programas ideológicos y políticos de la primera etapa van a continuar siendo importantes al inicio de esta etapa. En este sentido, *Assahra ma Timbaah* (el Sahara no se vende), *Butulat wa amjad* (Valentías y logros) y *Nisawna hala darbi atahrir* (Nuestras mujeres hacia la libertad) se continúan emitiendo en esta etapa. *Assahra ma Timbaah*, *Butulat wa amjad* y *Nisawna hala darbi atahrir* representan la esencia de RNS y se van a mantener.

Assahra ma Timbaah (El Sahara no se vende) como ya hemos visto en la etapa anterior es un programa político que destaca la historia del Sahara Occidental en el idioma de los saharauis (hasania). Se entendía que ha comenzado una nueva etapa y que toca a la radio adaptarse a los nuevos tiempos. Esto, no obstante, no va a repercutir en los programas políticos

como *Assahra ma Timbaah* que representan la seña de identidad de RNS tanto en los Campamentos de Refugiados como en los territorios controlados por Marruecos. Dado que el origen del conflicto tiene que ver con la historia y las diferentes interpretaciones que Marruecos ha ido ofreciendo para sostener sus reivindicaciones, este programa ofrece la historia del territorio y del pueblo saharauí desde antes de las pretensiones marroquíes. El programa siguió apostando por el cambio social iniciado en 1975. El espacio mantiene su horario de una hora los domingos y miércoles.

Nisawna hala darbi atahrir: (Nuestras mujeres hacia la libertad) una hora semanal. RNS destaca el papel de la mujer saharauí en la lucha de liberación nacional. Las mujeres saharauís han sabido ocupar un lugar destacado en la batalla de la liberación nacional y en esta segunda etapa RNS y la Unión Nacional de Mujeres Saharauís (UNMS), siguieron apostando por este programa. El recelo de la UNMS es que la vuelta de muchos hombres del frente de batalla pudiera repercutir en las conquistas logradas por las mujeres durante muchos años de lucha y sacrificios.

Butulat wa amjad: (Valentías y logros) Programa dedicado al Ejército de Liberación Popular Saharaui (ELPS). Se emite media hora semanal. Este programa lo prepara, edita y presenta la Comisaría Política del ELPS. *Radio Nacional Saharaui* va a continuar apostando por este programa después del cese el fuego de 1991.

Chabab Fahal: (Jóvenes en acción) Programa que destaca las actividades que desarrollan los jóvenes en los Campamentos de Refugiados. En la etapa anterior RNS emitía este mismo programa con el nombre *Maa Chabab* (Con los jóvenes). En esta etapa se apuesta por una juventud más activa en la defensa de los derechos del pueblo saharauí. Una de las acciones son los festivales de verano, donde los jóvenes que llegan de universidades en el extranjero, organizan campañas culturales y de alfabetizaciones en sus respectivas dairas. Estas actividades y otras relacionadas con jóvenes innovadores, deportistas etc. ocupan el tiempo de este espacio de RNS. Se emite durante una hora semanal.

Min waraa Algudban: (Tras las mazmorras) Programa que analiza la situación de los derechos humanos en los territorios controlados por Marruecos. Este espacio se ocupa de la vida de los prisioneros políticos saharauís en cárceles marroquíes. Se emite durante media hora por semana.

Min Wahy Malhamat Alistiglal: (De la batalla de la independencia) Programa de índole político que destaca los éxitos políticos y diplomáticos de la RASD. Se emite durante media hora dos veces por semana.

Programas de contenido culturales: los espacios culturales pasan a dominar la parrilla de este periodo con el 47.8% del total de la programación.

Ihdaa habra al acir: (saludos) Programa de intercambio de saludos, donde los oyentes pueden dedicar canciones y enviar sus saludos a familiares y amigos. Después de que la señal de RNS llegó a las zonas ocupadas este espacio ayudó a unir, a través de la radio, a muchas familias saharauís. Se emite durante media hora el jueves y viernes por ser el fin de semana musulmán.

Una mirada a la historia (Una mirada a la historia): Programa educativo que narra, en capítulos, la historia universal. Ya se emitía en los últimos años de la

etapa anterior. Se emite diariamente durante una hora por la mañana y otra por la tarde a excepción del viernes por la mañana.

Suaal wa jawab: (Pregunta y respuesta) programa que responde a las preguntas de los oyentes acerca de temas de la ciencia y el conocimiento. Se emite una hora semanal.

Jawatir: (Pinceladas) Programa dedicado a la cultura popular como dichos, refranes, adivinanzas y otras manifestaciones de la cultura y las artes populares. Se emite durante media hora dos veces por semana. Una hora semanal.

Itlatatun hala alwatan: (Una mirada a la patria) Es un programa de concurso entre los diferentes campamentos. Es el concurso semanal por excelencia de RNS. Muchos oyentes lo conocen también como "el concurso semanal". Las preguntas versan sobre la geografía, historia, cultura y sociedad saharauí. *Itlatatun hala alwatan* destaca, además, las características geográficas, históricas y sociales de alguna ciudad o territorio saharauí para que las nuevas generaciones conozcan su tierra. Se emite media hora semanal.

Maa Almawahib: (Con los talentos) Es un programa que busca descubrir a jóvenes músicos, poetas y escritores. También ha tenido éxito en esos años porque con el fin de la guerra se iniciaba otra lucha y se necesitaban artistas, músicos, escritores, diplomáticos, en fin gente que pueda llevar la realidad del conflicto al mundo. Se emite media hora semanal.

Jalsatun Adabiah: (Mesa literaria) Programa dedicado a la poesía en hasania. Poco a poco RNS empieza a recopilar y rescatar la poesía saharauí. *Jalsatun Adabiah* consistía en un encuentro de poesía semanal. Se emite media hora semanal.

Min yanabih al mahrifah: (De los cimientos del conocimiento) Es un programa que trata diversos aspectos de la cultura y el conocimiento en general, a través de la lectura de libros o artículos periodísticos. Contiene una sección llamada "el Sahara vista por el mundo" que se dedica a leer los artículos escritos en la prensa internacional acerca del Sahara y la vida y cultura de los saharauís. Se emite una hora semanal.

Nasaih wa irchadat: (Informaciones generales) Es un espacio diario dentro de la presentación de la programación matutina *Tahiatu Sabah*: (Revista de la mañana) donde se combina música variada con informaciones generales que incluyen consejos acerca de la vida, la salud y curiosidades. También se informa a la población de los Campamentos de Refugiados de todos los eventos políticos, sociales, culturales y además se ofrecen informaciones relacionadas con la higiene del entorno y la lucha contra las epidemias y enfermedades.

Fi Rihab a thagafa wa aladab achaabi: (Cultura y literatura popular) Programa de poesía en hasania donde un grupo de poetas nacionales presenta sus últimos versos acompañados por música de guitarra y el tambor saharauí. El programa ha contribuido a recopilar buena parte del legado cultural oral saharauí, a la vez que educa e instruye a futuros poetas.

Programas de contenido religioso:

Versículos del Corán: La programación de RNS empieza con versículos del Corán como introducción a la programación de cada sesión.

Fi Taalim Al Islam: (enseñanzas del Islam) programa religioso-cultural acerca de las enseñanzas de la religión musulmana. Se emite media hora los viernes y sábados.

La mayoría de las sesenta y dos horas semanales se dedicaban a la información y a los programas de carácter cultural y educativo. La programación cultural supera, por primera vez, a la programación de carácter político.

Programas y contenidos 2000

Tabla 19: muestra la programación de RNS de febrero de 2000.

	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO	DOMINGO
08:00 - 08:10	Versículos del Corán						
08:10 - 08:30	Tahiatu Sabah						
08:30 - 09:00	Noticias						
9:00 - 10:00	Una mirada a la historia						
10:00 - 11:00				Música Saharaui			
11:00 - 12:00				Chabab Fahal			
18:00 - 18:10	Versículos del Corán						
18:10 - 19:00	Música y presentación de la programación vespertina						
19:00 - 19:05	Avance informativo						
19:05 - 19:30	Serie histórica (Nafida a la Tarij)						
19:30 - 20:00	Fadaa al ibdaah	Manbar atufula	Beina alwigaya wa alhilaj	Min Taalim Al islam		Fadaa al ibdaah	Beina alwigaya wa alhilaj
20:00 - 20:05	Avance informativo						
20:05 - 21:00	Mina Adakira	Dunia Azagafa	Reportaje de investigación	Wahatu Almustamihin		Dunia Azagafa	Reportaje de investigación
21:00 - 21:30	Noticias						
21:30 - 22:00	Hadaz wa hadiz	Hadaz wa hadiz	Giraatun fi alajbar	Giraatun fi alajbar	Hasilatu alajbar	Maalim wa awalim	Maalim wa awalim
22:00 - 22:05	Ultimo Avance informativo						
22:05 - 23:00	Fi Rihab azagafa wa adab achuabi	Nadi aladab	Mnabir	Almagrib min aldjil	Fi Rihab azagafa wa adab achuabi	Manabir	Nadi Aladab
23:00 - 23:30	Noticias						
23:30 - 00:00	Chabab fi almahraka	Assahra ma Timbaah	Chabab fi almahraka	Assahra ma Timbaah	Almaraa Gauamu sumud	Wagafat wa amjad	Assahra ma Timbaah
00:00 - 01:00	Programación en castellano						

Fuente: Archivo del Ministerio de Información.

El año 2000 representó un salto cualitativo en el apartado técnico de RNS:

- A finales de 1999 se inauguran oficialmente cuatro radios regionales (Zemla, Uad Dahab, Lejuad y Seluan)
- En Julio se estrenan nuevos estudios con equipos de digitalización de los contenidos
- RNS empieza a emitir en los 41 metros de onda corta.
- Los informativos se escriben en ordenador por primera vez en julio de 2000.

En la actualidad del conflicto, en julio de 1999 muere el rey Hassan II de Marruecos y su hijo Mohamed VI, accede al trono. La ONU publica la lista de votantes en el futuro referéndum pero el nuevo rey anuncia su rechazo a la celebración del referéndum de autodeterminación y propone una autonomía.

Radio Nacional Saharaui del nuevo siglo se enfrentó a una audiencia y un medio cambiantes. Los refugiados, aislados en los primeros años del conflicto, ya tenían acceso a teléfonos, empezaban a viajar al extranjero, comercializaban bienes y sintonizaban nuevos medios de comunicación. Los campamentos también habían cambiado. Brotaban antenas parabólicas y placas solares para alimentar aparatos de televisión. Surgían canales árabes, como Al Jazeera, que transmiten noticias las veinticuatro horas del día. Muchos jóvenes graduados regresaban después de muchos años estudiando en el extranjero y exigían una radio más activa, más participativa, con mayor debate.

Radio Nacional Saharaui llega a transmitir, en muchas ocasiones, en directo, eventos musicales, obras de teatro y algunos concursos culturales para la juventud. RNS además, ya transmitía en vivo los eventos nacionales como los aniversarios de la RASD, del frente Polisario y los festivales de la juventud. *Radio Nacional Saharaui* ofrecía, además, a sus oyentes espacios especiales acerca de la sensibilización de la población sobre alguna enfermedad o brotes epidémicos o desastres naturales.

RNS siguió fiel a sus oyentes y a la causa que defiende. El horario de transmisiones de RNS durante el año 2000 empezaba a las 18 horas y finalizaba a la 1 de la madrugada en sesión vespertina. RNS ofrecía, también, un horario matutino que se emitía de sábado a jueves, de 8 a 9 de la mañana con noticias y un programa repetido. Los viernes (día de fiesta en el mundo musulmán) de 8 a 12 se emitían las noticias y programas para niños y jóvenes como competiciones y concursos entre escuelas y música en hasania)

Programación y contenidos

La programación de la radio en este periodo, como se muestra (tabla No 19) se aleja un poco de la programación de excesiva carga ideológica y se basa en la cultura para que la radio transmita y ayude a conservar una cultura oral en peligro de extinción. La ausencia del interés comercial y una audiencia comprometida ayudarán a mantener a esa propuesta.

Programas informativos:

Los informativos de *Radio Nacional Saharaui* se transmitían en dos lenguas: árabe y castellano. Desde su surgimiento, la radio se concentra en todo lo que está relacionado con el futuro de la ex colonia española. Los informativos de la radio han cambiado con los años y con la evolución del contencioso. De las batallas, la liberación de ciudades, el reconocimiento de nuevos países a la RASD, se pasó a informar de las batallas diplomáticas, las negociaciones del proceso de paz, la identificación de votantes, el intercambio de prisioneros, el bloqueo del plan de paz, la búsqueda de soluciones y las resoluciones semestrales de la ONU.

Los programas de debate y polémica se iban aumentando, poco a poco, durante esta etapa. Aunque no es frecuente el debate dentro de un frente de liberación, con un objetivo claro y de apoyo unánime, si se debatía la estrategia a seguir de cara al referéndum de autodeterminación o de política nacional e internacional con ministros o ciudadanos electos para cargos de responsabilidad

A principios del nuevo siglo, el espacio informativo de RNS se convierte en un noticiario, generalmente, presentado por dos locutores con importante aporte de las corresponsalías (a veces en vivo y directo) e informes hablados sobre los diferentes temas a tratar. Se daba importancia a los detalles estadísticos, números, historia y se consultaba con especialistas o conocedores del tema informativo más destacado de la noche. Se realizaban programas de debate para enriquecer el informativo. Las entrevistas y mesas redondas pasaron a contar con personalidades internacionales y las discusiones no solo se enmarcarían en el conflicto político sino en debates de temas desde la globalización y el cambio climático hasta temas sociales y temas de tolerancia, derechos humanos y gobernabilidad.

Los espacios informativos representan lo más importante en la programación de la radio saharai. Las noticias y los avances informativos acaparan la mayor parte del prime time de RNS. En un día cualquiera, RNS ofrece las noticias cinco veces durante un espacio de tres horas y diez minutos. Los espacios informativos seguirán emitiéndose en técnica horizontal, es decir, mantienen su hora fija durante todos los días de la semana. Tomando en consideración que RNS transmite durante nueve horas diarias, se puede afirmar que las noticias representan más de un tercio de la programación durante este periodo.



Foto 22. Programa de debate (gadiyatu Assaha- tema de actualidad) donde periodistas y analistas políticos sobre el proceso de paz. Programa emitido en enero de 2008.

La propuesta informativa de RNS experimenta una mejoría considerable en esos años como se puede apreciar en la tabla número 19. Los informativos seguían incluyendo espacios para las entrevistas, reportajes, revista de prensa y un mayor tratamiento de las noticias. Después del noticiero se emitían otros espacios informativos.

Durante el año 2000 los servicios informativos de RNS conocieron significativos avances que van a mejorar la calidad y la forma de dar las noticias. Por ejemplo, se activaba una sección de *Radio Nacional Saharaui* dedicada a la edición y redacción de informativos, las radios regionales empezaban a enviar corresponsalías, en vivo y en directo, a los informativos de RNS y se introducía el ordenador para la redacción de las noticias del informativo.

A finales de 1999 se empezaban a realizar reuniones diarias con los redactores y locutores de todos los informativos de RNS. A estas reuniones, a las que llegó a acudir el mismo presidente de la RASD, Mohamed Abdelaziz, asistían además el Ministro de Información, Sidahmed Batal y los jefes de departamentos. Estas reuniones tenían como objetivo revisar la línea editorial y la prioridad y orden de las noticias que se emitían en el informativo. Estas reuniones dieron lugar al nacimiento de una sección dedicada a la edición y redacción diaria de los informativos en enero de 2000.

Bajo la dirección de Salek Muftah, el equipo de redacción-edición de RNS empezó a realizar reuniones diarias, todas las mañanas, para preparar la redacción de las informaciones más importantes del día. El equipo contaba con cuatro periodistas de formación que le daban más profesionalismo a los contenidos del servicio informativo de RNS. El mismo Salek Muftah introdujo la redacción de informativos por ordenador en julio de 2000. Esto representaba un salto cualitativo en la historia de la radio saharai. Se pasaba del locutor que preparaba su mismo informativo, lo escribía a mano y lo leía a todo un equipo profesional de redacción que prepara el informativo, lo imprime y los entrega a los locutores.

El surgimiento de las Radios Regionales ayudaba, además, a darle mayor inmediatez a las informaciones locales de las Wilayas y dairas. El informativo ya no tenía que esperar a las bobinas que traen los todoterrenos con corresponsalías de los eventos que se celebraban en los diferentes campamentos de refugiados. El corresponsal puede entrar en vivo y directo y comentar todos los detalles del evento.

En el plano técnico, se estrenaban nuevos estudios con equipos de digitalización de sonido, aire acondicionado y ordenadores para la edición de los programas. También se inicia la instalación de una antena de onda corta.

En el año 2000, RNS presentaba tres servicios informativos diarios (de media hora de duración) y tres avances informativos con los titulares de las noticias más importantes del día. *Radio Nacional Saharaui* también ofrecía dos espacios semanales dedicados a reportajes de investigación y otros espacios informativos como *Hadaz wa hadiz* (noticia y comentario), *Giraatun fi alajbar* (análisis de la información) y los viernes se presentaba *Hasilatu alajbar* (resumen informativo).

Giraatun fi alajbar (Análisis de la información) es una ampliación de algunas informaciones ofrecidas en el informativo. A veces la radio llamaba a un invitado o invitados para analizar un suceso o noticia de relevancia. También se empezaba a utilizar el teléfono para llamar a expertos saharauis y extranjeros para que dieran su opinión sobre el tema en cuestión.

Hasilatu alajbar (Resumen informativo) recogía las informaciones más importantes de la semana. El espacio reconstruye los eventos semanales de una manera cronológica. Suele ser un resumen muy variado que incluye informaciones nacionales, internacionales, culturales y deportivos.

Hadaz wa hadiz (Noticia y comentario) se ofrecía, durante media hora, directamente después del informativo de las nueve de la noche. Es un espacio para comentar la noticia más importante de la noche. Suele hacer conexiones con las Radios Regionales y otros corresponsales de RNS para analizar todos los ángulos de la noticia. Si, por ejemplo, analizamos el programa *Hadaz wa hadiz* del martes 28 de febrero de 2000 encontramos que la noticia más importante del día son los festejos del XXIV aniversario de la proclamación de la RASD. En el programa intervinieron todos los corresponsales de RNS desde las Radios Regionales y se leyeron cartas de apoyo llegados de todo el mundo.

A continuación veremos ejemplos de los titulares del informativo de RNS durante esta etapa.

Servicio informativo 28 de febrero 2000

Nombre: Noticias

Redactor/Locutor: Salek Muftah/Embarca Mehdi

Horas de emisión: de 21:00 a 22:00 y de 23:00 a 00:00

Duración: 30 minutos

EL informativo del martes 28 de febrero de 2000 recoge las noticias siguientes:

- El Secretario general de la OUA envía una carta de felicitación al presidente de la república M. Abdelaziz por el XXIV aniversario de la proclamación de la RASD.
- El S. G de la OUA reitera el apoyo de África a la lucha del pueblo saharauí.
- Concluyen las actividades conmemorativas del XXIV aniversario de la RASD en todas las Wilayas e instituciones nacionales. (corresponsalías)
- El Ministerio de los Territorios Ocupados condena el embargo impuesto a los territorios bajo ocupación por parte del gobierno marroquí.
- Los estudiantes saharauis en las universidades marroquíes organizan marchas de solidaridad con los territorios ocupados y de condena a la intervención de las tropas marroquíes contra los manifestantes pacíficos.
- Siria crítica al Primer Ministro francés Lionel Jospin por llamar terrorismo a la resistencia libanesa.
- El observatorio senegalés para las elecciones señala que las elecciones celebradas ayer fueron limpias.

Servicio informativo 1 de marzo de 2000

Nombre: Noticias

Redactor/Locutor: Salek Muftah/Benna Chadad

Horas de emisión: de 21:00 a 22:00 y de 23:00 a 00:00

Duración: 30 minutos

El informativo del 1 de marzo de 2000 recoge las noticias siguientes:

- El presidente de la república preside la reunión del Consejo de Ministros
- El consejo de Ministros condena el bloqueo marroquí que sufren los territorios ocupados del Sahara Occidental
- El Consejo de Seguridad amplía por tres meses el mandato de la MINURSO y reitera su apoyo al Secretario General de la ONU y a su enviado personal para el Sahara Occidental.
- La Dirección Nacional de Empleo y Personal se reúne para examinar expedientes de empleo de acuerdo a la última orden ejecutiva.
- Los estudiantes saharauis en las universidades marroquíes, en Rabat, organizan marchas de solidaridad con los territorios ocupados y de condena a la intervención de las tropas marroquíes contra los manifestantes pacíficos.... y El Ministerio de los Territorios Ocupados emite un comunicado en el que condena el embargo impuesto a los territorios ocupados.
- El presidente de Mozambique pide a la comunidad internacional mayor apoyo a su país tras las recientes inundaciones.
- Peregrinos iraquíes abandonan la Meca por vía aérea por primera vez después del embargo aéreo impuesto a Irak en 1990.

Con el inicio de la *Intifada* o alzamiento popular de los saharauis en los territorios ocupados el 21 de mayo de 2005, RNS también inició un nuevo estilo en sus espacios informativos. Los servicios informativos pasan a llamarse *Al jareeda al ijbariya* (revista informativa) y a contar con una sección diaria. *Radio Nacional Saharaui* también empieza a recibir información diaria a través de una red de corresponsales en todas las ciudades ocupadas del Sahara Occidental. El auge de la telefonía móvil permitió que los eventos que tiene lugar en el territorio se transmitan, casi simultáneamente, por las ondas de RNS.

A partir de 2005, todos los días se emitían programas informativos que dan cabida a todo el acontecer de los territorios ocupados. Así, *intifada fil usbuh* (semana intifada) y *Gadiyatu al usbuh* (tema de la semana) son espacios donde se debaten los temas más candentes de la actualidad política y *Maa sahafa* (con la prensa), *Gadiyatu Assaha* (tema de la actualidad), *Daif al Jarida* (invitado de la revista informativa) es un programa donde se invita a una personalidad o un responsable nacional. *Al hasad arriadi* (resumen deportivo) y *Al hasad al ijbari* (resumen informativo) son resúmenes con debate y análisis del acontecer informativo.

Sábado: *Maa sahafa* (Con la prensa) donde se da lectura a los artículos e informaciones aparecidas en la prensa internacional sobre el conflicto saharauí.

Domingo: *Gadiyatu Assaha* (Tema de actualidad) Se hace un análisis más detallado y se dedica más tiempo la noticia más importante del momento.

Lunes: *Gadiyatu al usbuh*: (Tema de la semana) Se aborda la información más importante de la semana.

Martes: *intifada fil usbuh* (Intifada) Se hace un resumen de los acontecimientos de la semana en los territorios bajo control de Marruecos. La “intifada” saharauí iniciada en mayo de 2005 en esos territorios ha tenido un continuo seguimiento por RNS. A partir de ese año RNS empieza a transmitir crónicas de corresponsales vía teléfonos móviles desde todas las ciudades saharauí bajo control marroquí y desde el sur de Marruecos.

Miércoles: *Daif al Jarida* (invitado de la revista informativa) Se invita a una personalidad del ámbito nacional o internacional a debatir con los periodistas temas relacionados con su especialidad.

Jueves: *Al hasad arriadi* (resumen deportivo) Se hace un resumen de lo más importante del mundo del deporte durante la semana.

Viernes: *Al hasad al ijbari* (Resumen informativo semanal) Un resumen de la actualidad nacional e internacional durante la semana que finaliza.

Programas políticos:

De los programas políticos se mantienen espacios que han acompañado a la RNS desde los primeros años como *Assahra ma Timbaah* (El Sahara no se vende) o el programa dedicado al Ejército de Liberación Popular Saharaui *Butulat wa amjad*: (Logros y valentías), que pasa a llamarse *Wagafat wa amjad* (Paradas y logros)

Almagrib min aldajil: (Marruecos visto desde dentro) Un espacio que recoge los problemas que padece la sociedad marroquí y que no salen en la prensa oficial del país magrebí. Este espacio tuvo éxito gracias a la gran audiencia que conquistó RNS en Marruecos durante los años de la guerra. Muchos marroquíes sintonizaban RNS para escuchar una opinión distinta a la propaganda que ofrecían sus medios de comunicación.

Chabab fi almahraka: (en la batalla de liberación nacional) es un espacio dedicado a los jóvenes en las zonas ocupadas y los Campamentos de Refugiados. Tiene secciones que destacan la lucha de los jóvenes saharauí contra la ocupación pero también contra la política marroquí de marginalización y en defensa de la cultura e idiosincrasia saharauí. Desde el inicio de la Intifada Saharaui en 1999, el espacio se volcó con los jóvenes que llevaban la resistencia en las zonas ocupadas.

Nisawna hala darbi atahrir: (Nuestras mujeres hacia la libertad) mantiene el mismo formato pero pasa a llamarse *Almaraa Gauamu sumud* (la mujer símbolo de resistencia). Este programa continuó llevando la voz de la mujer saharauí al mundo. El programa *Almaraa Gauamu sumud* (la mujer símbolo de resistencia) vino a resaltar los aportes de la mujer a la lucha y resistencia de la mujer saharauí en los Campamentos de Refugiados y Territorios Ocupados. En los últimos años las mujeres llegaron a todas las esferas políticas del gobierno de la RASD. Ya había mujeres doctoras, profesoras, alcaldesas, parlamentarias, embajadoras e incluso ministras en el gobierno saharauí. Una mujer saharauí

ejerce como vicepresidenta del Parlamento panafricano. Las mujeres, sin embargo, no ocupan grandes cargos en la estructura de RNS (solo hay una directora de programas). En los últimos años se han encargado de dirigir las cuatro Radios Regionales que hay en los campamentos y de los que se nutre RNS. La representante del Ministerio de Información en el Parlamento saharauí es una veterana locutora de RNS.

Las historias que escriben las mujeres en las zonas ocupadas como Aminetu Haidar, símbolo de la resistencia saharauí y premio de derechos humanos en España y Estados Unidos. Haidar estuvo más de 15 años en las cárceles marroquíes y continúa hasta la fecha alzando su voz contra la ocupación y las violaciones de los derechos humanos. Su lucha y la de miles de mujeres saharauíes en los territorios bajo ocupación eran temas asiduos en el programa *Almaraa Gauamu sumud*. El programa destaca los logros de la mujer saharauí, pero además y sobre todo en los últimos años promueve un debate sereno y realista acerca de los derechos que aún tienen que conquistar y sobre cómo mantener esas conquistas una vez llegada la liberación del país.



Foto 23. Estudio número 1 de RNS.

A partir del año 2005, RNS empezó a recibir corresponsalías de locutores en los territorios ocupados del Sahara Occidental. El inicio del levantamiento popular en el territorio, conocido como “Intifada Saharaui”, en mayo de 2005 permitió a RNS concentrar su programación en lo que estaba sucediendo en los territorios ocupados. El uso del teléfono móvil facilitó la comunicación con el territorio y permitió a RNS emitir algunos espacios desde el territorio. De los nuevos programas hay que destacar la inclusión de nuevos espacios dedicados a la “intifada” o levantamiento popular saharauí en los territorios saharauíes bajo control de Marruecos. *Durub Al intifada* (De la Intifada) y *Ahrar Jalf algudban* (Libres tras las mazmorras) son programas donde RNS conecta con los protagonistas de la “intifada” saharauí. Las informaciones acerca de los activistas saharauíes de los derechos humanos como Aminetu Haidar, Ali Salem Tamek, Hmad Hamad, Sidi Mohamed Dadach y su lucha pacífica por la autodeterminación del pueblo saharauí van a ser una constante en la programación de la segunda etapa.

Programas culturales y educativos

Los programas culturales, junto con los informativos, se convirtieron durante esta última etapa, en la columna vertebral de la programación de RNS con el 60% de la parrilla de programación. En el siguiente epígrafe analizaremos los nuevos programas culturales que se han realizado para conservar la cultura oral saharauí. Si en la etapa anterior hemos destacado la importancia de programas políticos como *Assahra ma Timbaah* (El Sahara no se vende) y *Nisawna hala darb atahrir* (Mujeres en la batalla nacional) como elementos esenciales, en esta segunda etapa los programas culturales *Nadi Al adab* (El Club de la literatura) y *Fi Rihab azagafa wa al adab achaabi* (De la cultura y las artes populares) son programas culturales que revolucionaron la forma de escuchar RNS a través de la música y la poesía. *Tahiatu Sabah* (Revista de la mañana) y *Rihlatu almasaa* (Revista vespertina) son dos espacios culturales e informativos donde se combina la música con informaciones culturales, deportivas, historia y curiosidades.

Rawad Al ibdaah: (De la interpretación musical), *Min Taalim al Islam* (De las enseñanzas del Islam), *Alwan* (Colores), *Maa Assiha* (De la salud), *Fi Rihab azagafa wa al adab achaabi* (De la cultura y las artes populares), *Nadi Al adab* (El Club de la literatura), *Wahatu Almustamihin*, (El oasis de los oyentes), *Min adakira Achaabiya* (De la conciencia nacional) son programas culturales y educativos que ocupan la franja horaria de mayor audiencia de RNS (de 20:00 a 22:00) seguidos por la revista informativa. Esto demuestra la apuesta de RNS por la cultura y los programas educativos.

Nadi Al adab (El Club de la literatura): Es un espacio que compara la poesía hasaní con la literatura clásica árabe. Uno de los objetivos del programa era recopilar la literatura y poesía oral saharauí y hasaní y documentarlos para las futuras generaciones. Al final de este epígrafe realizaremos un estudio de este programa.

Fi Rihab Azagafa wa aladab achaabi: (Cultura y literatura popular) Programa de música y poesía que agrupa a los cantantes y poetas saharauís más consagrados. Con la presentación del poeta saharauí Bachir Ali, *Fi Rihab Azagafa wa aladab achaabi* ha logrado rescatar a parte de la cultura oral saharauí del olvido. Al final de este epígrafe realizaremos un estudio más profundo del programa.

Min adakira Achaabiya: (De la sabiduría popular) Es un espacio que rescata la cultura oral saharauí, a través de entrevistas a personas mayores que han vivido la historia reciente del pueblo saharauí. Este espacio ha sido muy importante para recopilar y rescatar la cultura oral y a la vez ponerla a disposición de una nueva generación que ha nacido en los campos de refugiados y desconoce la cultura de su pueblo.

Nafida ala Tarij: (Mirada a la historia) es una serie de historia universal preparada por un grupo árabe. No es producción de RNS pero es un programa que narra la historia universal en un formato muy fácil de entender para el oyente.

Wahatu Almustamihin: (El oasis de los oyentes). Aunque cambia de nombre este programa es una copia exacta de *Ihdaa habra al acir* (saludos) de la etapa

anterior. Un programa de música, saludos y felicitaciones de los oyentes a sus familiares y amigos.

Fadaa al ibdaah: (Espacios creativos) Como su nombre indica, es un espacio abierto a la creatividad literaria y artística. El programa presenta las últimas creaciones del mundo del arte y la literatura y explora con los oyentes la producción creativa en la sociedad saharauí.

Dunia Azagafa (El mundo de la cultura) Es un programa que pretendía acercar la cultura universal a los oyentes de RNS. Un claro ejemplo de esta etapa, donde la radio apostó por la programación cultural y educativa.

Maalim wa awalim (Monumentos y mundos) un recorrido por las obras arquitectónicas del mundo. El programa lleva a los oyentes a conocer la historia del arte y la cultura universales.

Manabir (Foros) Un espacio de debate cultural. Se presenta un tema de interés y se abre al debate con invitados y cartas de los oyentes. A veces se centra en libros u obras literarias.

En febrero de 2000 como muestra la tabla 14 podemos afirmar, sin ninguna duda, que RNS ya apuesta por la programación cultural y educativa. La programación cultural y educativa de RNS en el 2008 ocupa más de la mitad del tiempo de emisión de RNS.

Programas de contenido religioso:

Versículos del Corán: La programación de RNS empieza con versículos del Corán como introducción a la programación de cada sesión. Esta práctica es habitual en los países islámicos.

Fi Taalim Al Islam: (Enseñanzas del Islam) programa religioso-cultural acerca de las enseñanzas de la religión musulmana. Se emite media hora dos veces por semana.

Programas sociales:

Beina Alwigaya wa alhilaj: (De la prevención) Un programa dedicado a concienciar a la población acerca de las enfermedades y pandemias. Lo prepara y dirige el Ministerio de Salud Pública de la RASD en coordinación con RNS.

La llegada masiva de periodistas, ingenieros, técnicos de sonido, traductores, licenciados y otros profesionales, junto a la mejora de los equipos y estudios de la radio le dieron un impulso a la calidad de los servicios informativos y la programación de la emisora en general. Surgieron espacios culturales dedicados a la conservación de la cultura oral. Los informativos incorporaron espacios como *Maa Sahafa*, *Gadiyatu Assaha*, *Gadiyatu Al usbuh* y la radio empezó a emitir entrevistas, y reportajes. Todo ello gracias a graduados universitarios que realizaron importantes innovaciones para mejorar la forma de hacer radio. La mezcla de la experiencia de los primeros periodistas y trabajadores de la radio con los nuevos graduados a principios de los años noventa ha sido un momento histórico para la radiodifusión saharauí.

Programas y contenidos 2014

Esta etapa, por lo tanto, se va a caracterizar por una mayor profesionalización de los periodistas y trabajadores de RNS, mejora considerable en la cooperación internacional y los equipos técnicos y un significativo avance hacia una radio de informaciones, debate y una programación de carácter cultural.

Esta etapa conoció además un avance significativo en la cooperación internacional con el Ministerio de información en general y RNS en particular. Esta etapa conoció la celebración de dos Conferencias Internacionales sobre la Información en el Sahara Occidental en San Sebastián 1997 y Toledo en el 2004. El objetivo de estas conferencias era “romper el muro de silencio” que rodea el conflicto y encontrar las formas de ayudar a los medios de comunicación saharauis. Uno de los primeros resultados de la cooperación fue la dotación de RNS con material moderno y estudios digitalizados en mayo del año 2000.

Gracias a esta nueva situación y la estabilidad que ofrece el fin de la guerra la programación de RNS va a ganar en calidad y cantidad. La información y los programas de debate llegaron a más de treinta horas semanales en el 2014. Las intervenciones de los corresponsales de RNS, en vivo y directo desde Madrid, Pretoria o Nueva York va a dar mayor credibilidad a la emisora. La programación cultural también se va a diversificar y llegar hasta las veintiséis horas semanales en el 2008. También empezaron a llegar corresponsalías desde las zonas ocupadas gracias a la telefonía móvil.

Radio Nacional Saharaui comenzó a emitir el 28 de diciembre de 1975 con siete trabajadores sin estudios en medios de comunicación desde un camión y apoyándose en la escucha de emisoras internacionales para la elaboración de su programación. En esa primera etapa la emisora se dedicó a concienciar a la población y a promover la cohesión social a través de una programación cargada con espacios de carácter político e ideológico.

En el año 2014 *Radio Nacional Saharaui* cuenta con una plantilla de cien trabajadores a nivel local, regional e internacional. Cuenta con un archivo, biblioteca, sala de Internet y una agencia de prensa saharauí que le suministra informaciones diarias para la elaboración de su programación. En esta etapa la radio se ha dedicado a informar a la población sobre los diferentes procesos políticos que ha conocido el conflicto y a promover la conservación de la cultura oral saharauí.

RNS ha avanzado mucho en los últimos años. Ha aumentado la profesionalización de los periodistas y locutores. También se ha progresado en la mejora y diversificación de la programación en los últimos 40 años de transmisiones. RNS también ha avanzado en la programación en árabe, hasania y castellano y ha creado cuatro emisoras regionales que nutren a RNS. Estos y otros retos a los que se enfrenta RNS los analizaremos más adelante en este trabajo.

Tabla 20: Programación radio nacional Saharaui Abril 2014

	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO	DOMINGO
08:00 - 08:30				Corán / Haddiz / Madh			
08:30 - 09:00	Al islam wa gadayya Chabab	Alimuk sayidati	Min Taalim al islam	Abiir alkaimat	Maa Assiha	Aalamu azagafa	Azagafa ala net
09:00 - 10:00			Revista informativa / noticias				
10:00 - 10:05		Avance Informativo					
10:05 - 11:00	Wahatu Almustamihin	Galul Lemganin Maa Assiha	Muntada Chabab Manahil Lajjal	Wahatu Almustamihin	Almagrib mina aldajji	Alhasad arriadi	Maa almadaris
11:00 - 12:00	Assahra ma Timbaah	Gauim turazak	Wagafat wa amjad	Gadiyatu Assaha	Jaulatu almicrofon Min Taalim al islam	Nabd almukawama Almaraa Gauamu sumud	Ahrar Jalif alqudhan Zeinatu ardi
12:00 - 13:00		Revista informativa / noticias					
13:00 - 14:00		Castellano					
18:00 - 19:00		Corán / Hadiz Castellano					
19:00 - 19:30	Abiir alkaimat	Alimuk sayidati	Azagafa ala net	Al islam wa gadayya Chabab	Muntada Chabab	Min Taalim al islam	Asmaa Allan alhusna
19:30 - 20:00	Azagafa ala net	Al islam wa gadayya Chabab	Min Taalim Al islam	Asmaa Allan alhusna	Maa Assiha	Abiir alkaimat	Alimuk sayidati
20:00 - 20:05		Avance informativo					
20:05 - 20:30	Wahatu Almustamihin	Almaraa Guamu sumud	Maa sahafa	Wahatu Almustamihin	Maa almadaris	Muntada Chabab	Nabd almukawama
20:30 - 21:00		Jaulatu almicrofon	Ahrar Jalif Alqudhan			Almaraa Gauamu sumud	Ahrar Jalif alqudhan
21:00 - 22:00		Revista informativa / noticias					
22:00 - 22:05		Avance informativo					
22:05 - 23:00	Almagrib fi usbuh	Gadiyatu Assaha	Gauim turazak k	Nabd almukawama Zeinu ardi	Alhasad arriadi	Wagafat wa amjad	Assahra ma Timbaah
23:00 - 00:00		Revista informativa / noticias					
00:00 - 00:05		Avance informativo					
00:05 - 00:30	Manahil Lajjal	Ajiru alail	Jaulatu almicrofon	Galul Lemganin	Ahrar Jalif alqudhan	Ajiru alail	Zeinu ardi

Fuente: Archivo del Ministerio de Información.

Programas informativos:

En el año 2014 RNS llega a emitir treinta y cuatro horas y media semanales de espacios informativos. Al menos cuatro horas de espacios informativos. La revista informativa (*Al jareeda al ijbariya*) es el espacio de noticias por excelencia de RNS. Esta emisión radiofónica, de una hora de duración, cuenta con diferentes géneros periodísticos durante cada una de sus programas. También se ofrecen avances informativos continuamente y resúmenes noticiarios de lo que acontece durante la semana.

La revista informativa de RNS entrevista a sus invitados, en vivo, en el estudio o a través de una llamada telefónica. Recibe corresponsalías, en directo, de eventos que ocurren a miles de kilómetros de distancia, realiza reportajes radiales y recibe crónicas de sus corresponsales en las radios regionales. La revista, además, estrena informes sobre los diferentes temas de actualidad para explicar de forma imparcial y clara el tema o la noticia en cuestión.

Otra de las grandes novedades de la revista informativa (*Al jareeda al ijbariya*) es la más amplia información proveniente de los territorios bajo control marroquí y desde el mismo. RNS cuenta con corresponsales en todas las ciudades saharauis y en varias ciudades de Marruecos. Las manifestaciones favorables a la independencia son transmitidas en vivo a través de teléfonos móviles. Los corresponsales de RNS ya no se ocultan. Entrevistan a las víctimas de violaciones a los derechos humanos, transmiten actos en centros universitarios y entran directamente en el informativo para ampliar o actualizar los datos enviados a RNS.

Si en 1989 el rey Hassan II acuñó la frase “guerra de transistores” porque no podía creer que RNS estaba cruzando el muro para llevar a los marroquíes otra versión de su guerra en el Sahara. En el 2014, su hijo, el rey Mohamed VI ve como la telefonía móvil lleva al mundo lo que sucede en el Sahara occidental a través de RNS.

Servicio informativo 13 marzo de 2014

Nombre: *Al jareeda al ijbariya* (revista informativa)

Locutor: Kori Sidati

Horas de emisión: de 09:00 a 10:00 y de 12:00 a 13:00 y 21:00 a 22:00 y de 23:00 a 00:00

Duración: 60 minutos

El informativo del día 13 de marzo de 2014 recoge las siguientes noticias

- El presidente del Consejo Nacional supervisa la inauguración de la oficina regional del Parlamento en la Wilaya de Dajla en el marco de la instauración del poder legislativo.
- Coincidiendo con el décimo aniversario de su fundación continúa las sesiones del Parlamento Panafricano en el segundo día para discutir una serie de asuntos de interés continental.
- Las minas de los alrededores del muro marroquí provocan la amputación de la mano de un niño saharauí y la Asociación de Víctimas de minas hace saltar las alarmas.
- El Parlamento Regional de Aragón ratificó una declaración institucional de apoyo a los derechos legítimos de nuestro pueblo y pide a las Naciones Unidas supervisar los derechos humanos en las zonas ocupadas de nuestro país.
- El Parlamento Europeo decide enviar un comité para evaluar los derechos humanos en el Sahara Occidental ocupado, a raíz de las numerosas voces que piden ampliar el mandato de la MINURSO.

Servicio informativo 20 de mayo de 2014

Nombre: *Al jareeda al ijbariya* (revista informativa)

Locutor: Benna Chadad

Horas de emisión: de 09:00 a 10:00 y de 12:00 a 13:00 y 21:00 a 22:00 y de 23:00 a 00:00

Duración: 60 minutos

El informativo del día 20 de mayo de 2014 recoge estas informaciones:

- Comienzan las celebraciones del cuadragésimo primer aniversario del inicio de la lucha armada en la cuarta región militar y la Wilaya de Auserd y el Primer Ministro destaca, en Auserd el papel de los jóvenes en la resolución de nuestra lucha contra la ocupación.
- En esta misma ocasión, el Instituto Nacional de Medicina conoce la graduación de una nueva promoción de jóvenes en varias especialidades médicas que acercarán la salud de los ciudadanos.
- El preso político Embarak Daoudi destaca desde el interior de su celda de la prisión de Sale la importancia del evento e invita a las masas de nuestro pueblo a una escalada de la batalla, y las mujeres saharauis en la ciudad de Tan Tan celebran el aniversario en un claro desafío a la ocupación.
- Las fuerzas de ocupación marroquí duplican el cerco militar para evitar que los saharauis celebren el cuadragésimo primer aniversario del inicio de la lucha armada por la independencia y el noveno aniversario de la Intifada de la independencia.

Los espacios informativos incluyen también otros programas que se emitían en la etapa anterior como:

Maa sahafa: (Con la prensa) Un espacio dedicado a la lectura de los artículos de la prensa internacional sobre el conflicto saharauí. Este espacio se conocía como revista de prensa.

Gadiyatu Assaha: (tema de actualidad) Un espacio de una hora de duración para analizar el tema informativo más importante de la semana.

Alhasad arriadi: (Resumen deportivo) *Alhasad arriadi* (Resumen deportivo) hace un resumen semanal de la información deportiva con especial énfasis en el fútbol y en la liga de Fútbol Profesional de España (LFP). El espacio, además, invita a conocedores y analistas para hablar del acontecer deportivo internacional.

La información deportiva nunca ha tenido la importancia que se merece en RNS. Durante la primera etapa de la radio no se recuerda un espacio deportivo en RNS. A veces una noticia deportiva importante (final de una copa del mundo de fútbol, inicio de juegos olímpicos, etc.) o un evento deportivo que tenga una relación con el conflicto saharauí puede tener sus minutos al final de las noticias.

A finales de los años noventa RNS empieza a dar más importancia a la información deportiva. La presencia en los campamentos de muchos jóvenes que siguen el deporte, la instauración de un Ministerio saharauí de juventud y deportes, la celebración anual de un maratón internacional en los campamentos y las transmisiones televisivas de eventos deportivos importantes son algunos de los factores que han permitido una mayor presencia del deporte en la programación de *Radio Nacional Saharaui*.

Programas de carácter político:

Desde el inicio de esta etapa en 1992, RNS siempre había transmitido un promedio de catorce horas semanales de programas de carácter político e ideológico. A partir del 2010 esto va a cambiar y estos programas solo se van a emitir durante diez horas semanales. Si nos fijamos en las tablas 20 y 21 esto es mucho más llamativo porque RNS aumenta su horario de transmisión en más de veinte horas semanales en el 2014 y sin embargo reduce sus horas dedicadas a la información de carácter político.

Los programas *Assahra ma Timbaah*: (El Sahara no se vende), *Wagafat wa amjad* (Batallas y logros) y *Almaraa Gauamu sumud* (La mujer símbolo de resistencia) son programas que se van a seguir emitiendo en la actualidad. Como ya expusimos en los epígrafes anteriores estos espacios representan la columna vertebral de la programación de RNS porque llevan toda la carga política e ideológica que transmite el frente Polisario y el gobierno de la RASD a través de la Comisaria política del frente (*Assahra ma Timbaah*), el Ejército de Liberación Popular Saharaui *Wagafat wa amjad* y la Unión Nacional de Mujeres Saharaui (*Almaraa Gauamu sumud*).

En esta etapa y especialmente desde el inicio de la intifada de la independencia el 21 de mayo de 2005 en las zonas bajo control marroquí, RNS va a intensificar su programación de carácter político hacia estos territorios. Al programa que se emitía con anterioridad *Ahrar Jalf alqudban* (Libres tras las mazmorras) se le une el programa *Nabd almukawama* (resistencia). Ambos programas dan protagonismo a los saharauis en las zonas ocupadas. Las últimas manifestaciones, la actualidad de los presos políticos saharauis y los informes de las organizaciones de derechos humanos respecto a la situación en el territorio van a tener cabida en este programa.

Almagrib mina aldajil (Marruecos por dentro) y *Almagrib fi usbuh* (la semana en Marruecos) son programas dedicados a la actualidad marroquí. El primero recoge los problemas sociales, económicos y políticos que padece Marruecos y que no salen en la prensa del país. *Almagrib fi usbuh* (la semana en Marruecos) va a resumir las noticias más importantes de la actualidad marroquí. Ambos programas van dedicados a la audiencia Marroquí y viene siendo como una actualización de los “llamamientos a los ciudadanos marroquíes” que RNS emitía en los setenta y ochenta.

Programas de carácter cultural y educativo:

Wahatu Almustamihin (El oasis de los oyentes) Es el mismo programa que se emitía en RNS desde la etapa anterior con el nombre *Ihdaa habra al acir* (saludos). Un programa de música, saludos y felicitaciones de los oyentes a sus familiares y amigos. La novedad de esta etapa es que el intercambio de saludos llega a través de teléfonos móviles. Oyentes de RNS en todas las regiones a las que llega la señal de la emisora llaman para saludar a sus vecinos y solicitar canciones a los presentadores del programa.

Jaulatu almicrofon: (Micrófono abierto) Como su nombre indica, este programa es una gira por alguna de las *dairas* o *Wilayas* de los campamentos. Se parece

a *Maa al muwatinin* que se emitía en 1976 o *Lighaa Almuatinin* que estaba en antena en 1980. La diferencia, sin embargo, es que aquellos programas eran de marcado carácter político e ideológico. Intentaban crear cohesión nacional y promover un cambio social a través de la visión que daban de los oyentes de la situación del conflicto. *Jaulatu almicrofon*, en vez de proponer un discurso político es un programa educativo, de concursos, preguntas y respuestas, poesía, música, etc. El programa está diseñado para rescatar la esencia de la cultura oral saharai.

Azagafa alanet: (La cultura en la red) Un programa nuevo y de actualidad que destaca los importantes avances, desarrollos y eventos culturales en Internet.

Aalamu azagafa (El Mundo de la cultura) Todo lo que tiene que ver con las manifestaciones culturales que ocurren en el mundo. Festivales, eventos etc. un programa para poner al oyente al día sobre el acontecer cultural en el mundo.

Abiir alkalimat (La fragancia (significado) de las palabras) Es un programa romántico con intervenciones de poetas y cantores.

Zeinu ardi (Bellezas de mi patria) *Radio Nacional Saharaui* invita a personas que conocen el territorio del Sahara Occidental. En el programa se destacan los lugares más emblemáticos de una región o ciudad del Sahara. Este programa pretende descubrir el territorio del Sahara Occidental ante las nuevas generaciones que han nacido en el exilio.

Gauim turazak (Tradiciones) Un programa cultural de participación ciudadana. El programa recibe llamadas de los oyentes sobre la cultura y las tradiciones saharauis. También insiste en desvelar ante los ciudadanos más jóvenes la cultura y tradiciones del pueblo saharai.

Galu lemghanin (Dicen los poetas) programa que trata de resucitar viejas glorias de la canción y poesía con especial énfasis en la letra de la música. La poesía cantada ocupa un lugar destacado en los episodios de este programa

Manahil Lajjal (Origen generaciones) Poesía y costumbres saharauis. Pozos, ríos, tradiciones saharauis. Todo lo que es patrimonio saharai tanto de poesía como costumbres y tradiciones.

Programas de carácter social

Alimuk sayidati: (Mundo de la mujer) Consejos de nutrición, belleza, moda y todo lo que tiene que ver con el mundo de la mujer.

Muntada Chabab: (Foro de la juventud) Un foro que recibe las llamadas y cartas de jóvenes para debatir un tema de relevancia para la juventud.

Maa Assiha: (Con la Salud) Programa realizado en colaboración con el ministerio saharai de Sanidad. Profesionales de la salud presentan este espacio para sensibilizar a la población sobre las enfermedades más comunes en cada época del año. También asisten cooperantes internacionales y especialistas

en nutrición, calidad del agua potable, salud materno-infantil, higiene, prevención y veterinaria.

Maa almadaris: (Con las escuelas) Programa 76ytrealizado en colaboración con el Ministerio de Educación. Concursos entre las diferentes escuelas en temas como matemáticas, gramática, castellano y otras asignaturas. También se realizan eventos musicales y deportivos en vivo transmitidos por RNS. Los concursos se realizan en cada Wilaya para que los ganadores participen en una final nacional.

Programas de carácter religioso:

Aunque desde finales de los años ochenta RNS, como casi todas las radios de los países musulmanes, siempre ha iniciado sus transmisiones con versículos del Corán, no es hasta el año 1987 cuando RNS transmite su primer programa religioso. *Min Taalim al islam*: (De las enseñanzas del Islam). La dirección de RNS lo clasificaba como programa cultural-educativo.

En la segunda etapa (1992-2014), RNS empieza a emitir programas de carácter religioso. RNS pasó de emitir un 8,7% de contenidos religiosos al inicio de esta etapa hasta llegar a representar un 16,7% de la parrilla en el 2014.

Además de iniciar las transmisiones con versículos del Corán, RNS también emite los siguientes programas e carácter religioso:

Al islam wa gadaya Chabab (El islam y temas de juventud) Como indica su nombre este programa da a conocer las interpretaciones del islam en temas relacionados con la juventud.

Min Taalim al islam: (De las enseñanzas del Islam) Consejos de la vida y enseñanzas que aparecen en el libro sagrado de los musulmanes.

Asmaa Allan alhusna: (Los nombre de Allah) Un programa de carácter religioso que destaca el significado de la fe musulmana y los 99 nombres del creador.

Referencias

Referencia 1: Nadi Al adab: (El Club de la literatura)

Objetivos del programa:

Nadi Al adab (El Club de la literatura): Según su propio indicativo *Nadi Al adab* es un espacio literario que presenta, expone y compara la poesía en hasania con la poesía árabe. Este programa ha sido uno de los espacios culturales de RNS de mayor éxito entre la población saharauí y de los que más se escuchaban en los países limítrofes a juzgar por las cartas que recibe. El programa, además, entraba en la estrategia del frente Polisario y de la RASD para que RNS recopilara y conservara la cultura oral saharauí.

Nadi Al adab nacía con el objetivo de ser un soplo de aire fresco en la

programación de RNS. De una radio guerrera y combativa se quería pasar a una emisora más cultural, más literaria, más dinámica y más participativa. *Nadi Al adab* llegaba para llevar una transición gradual en la programación de RNS. Una evolución que lleve a la cultura a estar más presente en la parrilla diaria de RNS. Se buscaba que la emisora ayudara en la recopilación y conservación de la cultura oral y que los oyentes se sintieran partícipes de la programación de RNS y contribuyeron a la colección y preservación de la cultura oral.

Historia del programa:

Nadi Al adab nace en 1993 cuando RNS se abrió a la programación de carácter cultural y educativo. Mohamed Sidati, poeta saharauí y miembro de la dirección política del frente Polisario era el Ministro de Información de la RASD en 1993. A Mohamed Sidati le gustó la propuesta del realizador del programa Hamdi Mayara, a pesar de la falta de la bibliografía necesaria para un programa de esa índole. El ministro estaba tan encantado con el programa que sugirió *Nadi Al Adab* (Club de la literatura) como nombre al programa. Con la realización y narración de Hamdi Mayara, un ex combatiente y apasionado de la poesía hasaní, el programa se puso el reto de recopilar la poesía oral hasaní.

Programa: Nadi Al Adab (Club de la literatura)
Etapas: 2ª
Audiencia a la que se dirige: Territorios Ocupados y Campamentos de Refugiados
Género: Cultural
Día de emisión: Domingo y Martes
Hora de emisión: 22:05 a 23:00
Fecha de creación: 1993
Fecha de finalización: 2003
Locutor/redactor: Hamdi Mayara
Sexo: M
Producción: RNS

Ficha técnica 7. Corresponde al programa *Nadi Al Adab* (Club de la literatura).

Fuente: elaboración propia

El verso es muy importante en la cultura en hasania. La gente recita de memoria muchos versos pero, muchas veces, se desconocen los autores de las estrofas o poemas que más se repiten. Muy pronto *Nadi Al adab* empezó a conocerse y a recibir cartas de oyentes de todos los países de la región. *Nadi Al adab* (El Club de la literatura) fue una revolución dentro de *Radio Nacional Saharaui*. El cambio se dio cuando *Nadi Al adab* empezó a hablar del amor y otros términos que constituían tabús hasta ese momento en las emisiones de Radio Nacional Saharaui. Hamdi Mayara recuerda muy bien esos momentos:

Habían pasado casi dos años del cese del fuego y la radio estaba un poco sosa. Necesitábamos algo que interesara a los oyentes y *Nadi Al adab* cumplió ese cometido. El cambio fue poco a poco. Tampoco queríamos caer en la provocación. Empezamos haciendo programas sobre el valor, la guerra, las montañas... y ¡hasta llegar al amor! ¡Y a la gente le gustaron esos programas y se recibieron con total

naturalidad!¹⁶⁴

Los oyentes querían escuchar música, querían oír poesía y nada mejor que *Nadi Al adab* para llevarlo a los oyentes. Desde Mauritania, sureste de Argelia, norte de Mali empezaron a llegar cartas de oyentes que querían preguntar por un verso o un poema que habían oído y no sabían quién era el autor. Otros enviaban cartas para responder y dar los nombres de los poetas que no habían sido citados. RNS, otrora emisora guerrera y revolucionaria para muchos, empieza a captar oyentes en diferentes partes de la región gracias a *Nadi Al adab* y el ímpetu de su realizador por recopilar la poesía y literatura oral hasaní y conservarla para futuras generaciones.

Nadi Al adab se favoreció el desarrollo cultural y educativo de la población saharauí y han popularizado *Radio Nacional Saharaui* entre los oyentes de los países limítrofes. El fenómeno de *Nadi Al adab* traspasó las fronteras y fue llevado a la página de videos youtube.com y a los mercados de países vecinos. El autor de este trabajo puede atestiguar que ha visto cintas grabadas del programa que se venden en los mercados de las ciudades mauritanas de Zuerat y Nuadibú y también en Tinduf. Hamdi Mayara y la dirección del Ministerio de Información saharauí me aseguraron que RNS nunca ha considerado comercializar *Nadi Al adab* ni ningún otro programa de RNS. El éxito de *Nadi Al adab* se tradujo, además, en programas similares en radios de los países limítrofes, donde viven sociedades de cultura hasaní similar a la saharauí.



Foto 24. Hamdi Mayara. Creador y presentador del programa *Nadi al adab*. Mayara personificaba el programa, ha sido el realizador y locutor de *Nadi Al Adab* durante sus diez años de existencia.

Guión del programa

El programa no daba abasto para responder a todas las cartas de los oyentes. Para Mayara realizar este programa fue un “verdadero reto. No teníamos una biblioteca, ni una fonoteca y nos propusimos el reto de realizar una comparación entre la poesía y poetas árabes clásicos y los poetas en hasania”¹⁶⁵. Se llegaron a realizar 52 programas semanales entre 1993 y 2003.

Nadi Al adab utilizaba lo mejor de la música hasaní para invitar a los oyentes a debatir la poesía y prosa. Los programas se hacían con un guion y una metodología bien lograda para tener mejor control de toda la literatura. El programa de *Nadi Al adab* empezaba con Hamdi Mayara destacando la importancia del tema de la noche, cartas de los oyentes y al final se destaca la

164 Hamdi Mayara. Entrevista con el autor en Rabuni. Junio de 2011.

165 Hamdi Mayara. Entrevista con el autor en Rabuni. Junio de 2011.

obra de un poeta.

Secciones del programa:

1. Presentación del tema del programa
2. Preguntas de los oyentes

1. Presentación del tema del programa

Durante el estudio que hemos realizado de programas de *Nadi Al adab* entre 1993 y 2003 podemos afirmar que el espacio ha cubierto muchos de los temas que más llaman la inspiración de poetas hasaníes y árabes. En el tema del programa, Hamdi Mayara, compara lo que han dicho los poetas árabes y hasaníes sobre una misma cuestión.

Por ejemplo, cuando se habla de la tierra, el amor, las amistades y otros temas el programa compara lo que dice un poeta hasaní con lo que ha escrito un poeta árabe clásico sobre ese mismo tema. Los oyentes se encargan de proponer los diferentes temas. Algunas y compara sus obras afirmar que el programa ha dedicado espacios a:

- *Al atlal* (amor a la tierra y la nostalgia)
- *Almadh* (Alabanzas al profeta)
- Las vecindades y relación con los vecinos.
- La nostalgia
- *Alghazal al Afif* (romance)
- *Alghurba* (la diáspora)
- La lucha, el valor
- El amor y los enamorados

Ejemplo de presentación del programa:

Tomamos el programa del 21 de diciembre de 2001 de *Nadi Al adab*. Tema del programa: Los vecindades y relación con los vecinos:

Hamdi Mayara:

Asalamu Aleikum estimados oyentes

Muy buenas noches y bienvenidos todos y bienvenidos a un nuevo espacio de vuestro programa *Nadi Al adab*. Como siempre, pedimos a nuestros oyentes que nos ayuden con sus contribuciones para el buen éxito del programa.

Las vecindades y la relación con los vecinos es un tema que ha sido tratado por poetas árabes, que le han dado mucha importancia y han escrito y dicho muy buenos poemas sobre este tema. En el tema han insistido en la buena vecindad y el respeto que se les da a los vecinos. Los poetas han insistido en la tradición social, humana y religiosa de acercar y querer a los vecinos.¹⁶⁶

Los poetas hasaníes también se han referido al tema de la vecindad y la relación con los vecinos y la consideraron uno de los temas más importantes de la vida social en las sociedades de cultura hasaní.

Para el tema de hoy hemos considerado oportuno analizar la obra de los poetas:

- Abderramán Alburai (poeta árabe de alabanzas al profeta)
- Sidi Mohamed Uld Kasri (poeta hasaní)

Durante los cuarenta y cinco minutos que dura esta primera parte del programa se exponen ejemplos de la obra de los dos poetas sobre el tema de las vecindades y la importancia de los vecinos. Al final del programa el presentador demuestra, con ejemplos, como los poetas árabes como Abdelrahim Albuhai y de cultura hasaní como Sidi Mohamed Uld Kasri coinciden en la forma de tratar a este tema en su poesía.

2. Preguntas de los oyentes

Los oyentes envían cartas con versos para que *Nadi Al adab* pueda descifrar el autor del verso o completar una estrofa. El programa de *Radio Nacional Saharaui* responde a las preguntas que conoce. Las preguntas que *Nadi Al adab* no puede responder las deja para que desconoce las pone a disposición de los otros oyentes. En el programa de la semana siguiente se da lectura a las respuestas de los lectores. Radio Nacional Saharaui analiza todas las respuestas que recibe y después de consultarlas y verificarlas da la respuesta correcta en el programa siguiente.

Esta sección suele durar los últimos quince minutos del programa y destaca las preguntas más importantes recibidas durante la semana. En muchos casos, las cartas establecían nexos entre oyentes. Los mismos oyentes responden a preguntas y dudas de otros oyentes.

En algunos programas se analizaba la obra de un poeta específico. A veces como parte de la sección de las cartas de los oyentes y en otras, escasas veces, como una sección aparte. Los oyentes enviaban al programa sus aportes acerca del poeta en cuestión y sugerían el nombre del poeta para el programa siguiente. Se analizaba la obra de poetas saharauis, hasaníes y árabes.

Ejemplos de preguntas de oyentes:

Programa Nadi Al adab de diciembre de 1999

Primera Pregunta: El oyente Kenti Gadi Joduda pregunta por el autor de esta estrofa¹⁶⁷:

عذبة انت كالطفولة كالأحلام كاللحن كالصباح الجديد.

كالسماء الضحوك كالليلة القمرء كالورد كابتسام الوليد

167 Estrofa de un verso en árabe que compara a una enamorada con la fresca infancia, como la noche o la sonrisa inocente del recién nacido.

Hamdi Mayara: La estrofa es parte de un poema del poeta Abou el Kacem Chebbi. El poema se titula:

صلوات في هيكل الحب (Rezoes en la estructura del amor).

Segunda pregunta: El oyente Mahmud Dalal pregunta por el autor de la siguiente estrofa de poesía hasaní:

Hamdi Mayara: La respuesta a esta pregunta la vamos a dar en nuestro programa de la semana que viene.

Tercera y última pregunta: Mohamed Salek Lehbib Hadda: Pregunta por el autor de esta estrofa de un poeta árabe.¹⁶⁸

احبك .. لا ادري حدود محبتي
طباعي أعاصير .. و عاطفتي سيل

Hamdi Mayara: Esta estrofa es el inicio del poema “te quiero” del poeta sirio Nizar Qabbani. Gracias a ustedes y a todos los amigos del programa Nadi Al adab.

Referencia 2: *Fi Rihab azagafa wa aladab achaabi (De la cultura y la literatura popular)*

Objetivos del programa

El programa *Fi Rihab azagafa wa aladab achaabi* es un programa de poesía, música y literatura saharauis. El espacio surge para poder contribuir a la formación literaria y a la recopilación de la cultura oral de la sociedad saharauí. Este espacio tenía el cometido de seleccionar y grabar lo más valioso de la poesía, tradiciones y cultura oral saharauí. Un legado que se intentaba conservar para las generaciones venideras. El programa también tenía que reunir, en sus estudios, a todos los poetas, sabios, eruditos y artistas saharauis del exilio y recopilar, registrar y ordenar sus obras, vivencias y aportes a la memoria colectiva de la sociedad saharauí.

Fi Rihab azagafa wa aladab achaabi también surgía con el objetivo de abrir la radio a las aportaciones poéticas y literarias de la sociedad saharauí en el exilio, bajo ocupación y en la diáspora. A pesar de las duras condiciones del exilio, la separación, el conflicto político-militar y otros factores externos, la dirección del frente Polisario y *Radio Nacional Saharaui* crearon este programa para reivindicar la cultura e idiosincrasia del pueblo saharauí.

Historia del programa

Fi Rihab azagafa wa aladab achaabi (De la cultura y la literatura popular) nace de otro espacio llamado *Jalsatun Maa Chahir* (encuentro con un poeta). A finales de los años ochenta, el locutor de *Radio Nacional Saharaui* Mohamed Fadel El

168 Estrofa en árabe del poema “te quiero” del poeta sirio Nizar Ghabani “Te amo .. mi amor no conoce límites.. y mi pasión”. Traducción del autor.

Heit realizaba un espacio donde se invitaba a un poeta saharauí a hablar de la cultura, música, poesía y tradiciones saharauíes. La idea era recopilar y grabar toda la información que brinda el poeta para luego documentarla y archivarla.

En esos momentos Lemhamid Sidi trabajaba en RNS. Lemhamid Sidi tenía muy buen conocimiento de la poesía y literatura hasaní y enseguida se interesó por el programa *Jalsatun Maa Chahir* (encuentro con un poeta). En aquellos momentos la dirección de cultura formaba parte del Ministerio de Información y la radio buscaba la manera de recopilar y conservar la cultura oral saharauí. *Lemhamid Sidi* realiza un proyecto de programa basado en *Jalsatun Maa Chahir* (encuentro con un poeta) pero que incluía a más de un poeta. La idea era reunir a un grupo de poetas y dejar que la inspiración y la conversación puedan fluir libremente. Un formato distinto a la rigidez de la entrevista de un solo poeta.

Programa: Fi Rihab azagafa wa aladab achaabi (De la cultura y la literatura popular)
Etapa: 2ª
Audiencia a la que se dirige: Territorios Ocupados y Campamentos de Refugiados
Género: Cultural
Día de emisión: lunes y viernes
Hora de emisión: 22:05 a 23:00
Fecha de creación: 1989
Fecha de finalización: se sigue emitiendo
Locutor/redactor: Bachir Ali
Sexo: M
Producción: RNS

Ficha técnica 8. Corresponde al programa *Fi Rihab azagafa wa aladab achaabi* (De la cultura y la literatura popular).
Fuente: elaboración propia

El programa se llamó *Fi Rihab azagafa wa aladab achaabi* (De la cultura y la literatura popular) y en sus primeros programas reunió a los poetas Bachir Ali, Beibuh Badi Elhaj, Slama Jdud y la cantante Beitora entre otros. Al son de la música saharauí empezaba la conversación y el programa se hacía solo. Lemhamid Sidi recuerda aquellos primeros programas:

Con *Fi Rihab azagafa wa aladab achaabi* el éxito fue inmediato. Empezamos a grabar las charlas entre los poetas y como había química entre ellos y el mensaje estaba claro podían estar hablando horas y horas. Eso era importante porque de un lado llenábamos un buen programa de poesía que transmitía un mensaje de cohesión política y social y por el otro estábamos archivando la memoria y cultura oral de nuestro pueblo ¹⁶⁹

Lemhamid Sidi dirigió el programa durante cinco años y en 1993 uno de los poetas, Bachir Ali tomó el mando del programa hasta el día de hoy. Lemhamid Sidi reconoce que como presentador solo moderaba una conversación entre poetas y cuando ellos ya se habían acostumbrado a la radio ya no tenía motivo para seguir en el programa. Bachir Ali introdujo nuevos poetas y cantantes saharauíes al programa y mucha variedad tanto literaria como poética.

169 Lemhamid. Entrevista con el autor en Rabuni. Mayo de 2014.

El programa fue creado para recopilar y conservar la cultura saharauí, evitar que toda esa sabiduría desapareciera con los últimos ancianos del exilio. Pero tenía y tiene, también, otro objetivo. Transmitir a los jóvenes la cultura y conocimiento sobre su país que el exilio y la guerra no les han dejado conocer. Llevar a los territorios ocupados el mensaje del estado saharauí en hasania y evitar que la cultura y tradiciones de Marruecos absorbieran las costumbres de la sociedad saharauí.

Guión del programa

Fi Rihab azagafa wa aladab achaabi (De la cultura y la literatura popular) no tenía un fijo. El guión programa se grababa en un entorno parecido a una jaima o tienda tradicional saharauí. Un grupo de poetas, un cantante, un guitarrista y un percusionista van tejiendo una conversación al ritmo del té saharauí. El presentador solo introduce o modera la conversación. Lo que interesa es recitar poesía, hablar de poesía y escuchar algunos versos cantados en la voz de los cantantes invitados al programa. En la mayoría de las grabaciones de *Fi Rihab azagafa wa aladab achaabi* que consultamos para este trabajo se pueden identificar estas tres secciones:

1. Introducción y presentación del programa
2. Círculo de poetas
3. Cartas de los oyentes.

1. La introducción y presentación del programa

Durante toda su historia el programa solo ha tenido dos presentadores Lemhamid Sidi y Bachir Ali. La introducción del programa es una presentación, de diez minutos, de todo lo que se va a tratar en el espacio. También se hace una breve alusión al programa anterior, a las cartas que se han recibido y a los temas que estarían debatiendo los poetas.

Fi Rihab azagafa wa aladab achaabi (De la cultura y la literatura popular) trata la poesía y habla de las costumbres, tradiciones e idiosincrasia saharauí. Se habla de la tierra, de las montañas, del té saharauí, de la jaima (tienda) y de muchas otras manifestaciones culturales del Sahara Occidental.

Aunque *Fi Rihab azagafa wa aladab achaabi* es un programa cultural, hay una presencia constante de la realidad política del conflicto en todas las presentaciones que hemos consultado para este trabajo. Las presentaciones, en muchos casos son como comentarios políticos a ritmo de la guitarra eléctrica. El presentador suele referirse a eventos de carácter político o bélico para destacar “la resistencia, valentía y valor” de los saharauí. Estas mismas características aparecen en los trabajos de la mayoría de los poetas.

Un ejemplo es esta presentación del programa del 12 de octubre de 2012:

Bachir Ali: Empezamos con la presentación de este programa del día de la unidad nacional saludando a nuestros hermanos en las zonas ocupadas y asegurándoles que la unidad e independencia de nuestro pueblo están cada vez más cerca. Con nuestra

unidad y lucha obtendremos nuestra independencia nacional. También quisiéramos enviar un saludo especial a los valerosos héroes de la Intifada popular.

Quisiera presentar a los que están conmigo esta noche en este programa y empiezo por la derecha: Hedia Sidi Alal que nos está preparando el té, el poeta que no necesita presentación Beibuh Badi Haj, el poeta Zaim Alal Daf, tampoco necesita presentación, el poeta Haj Mohamed Mustafa, el poeta Mohamed Lamin Mohamed Mehdi Mulay Zein, este es el gran poeta de la Intifada, Sidi Brahim Uld Salama Uld Jdud, el cantante Brahim uld Mamadu, el cantante Mahmud uld Braikat, el cantante Modi uld Lehbib, que tampoco necesita presentación porque es muy conocido, Glana Deh Bujari es la que está tocando *tbal*¹⁷⁰, Buchra Abdalahi está tocando *tidinit*¹⁷¹ y Mahfud Azman Abdalla está tocando la guitarra eléctrica.

Ahora vamos a iniciar el programa con la aportación de los poetas y artistas que nos acompañan esta noche:

2. Círculo de poetas

La cantidad de poetas invitados al programa oscilaban, generalmente, entre cinco y nueve poetas. También es asidua la presencia de cantantes y percusionistas que amenizan el debate literario del círculo de poetas. En la presentación los poetas escogían un tema y recitar toda la poesía que conocían acerca de ese tema. Solo las voces de los cantantes y la guitarra eléctrica, *tbal* o *tidinit* daban un respiro entre un espacio y otro. Si bien el programa tenía un marcado carácter cultural y musical, la política y el mensaje político estaban presentes en la obra de los poetas y en los comentarios de los presentadores Lemhamid Sidi o Bachir Ali.

El círculo de poetas consistía, generalmente, en un debate poético acerca de un tema tradicional saharauí o una actualidad. En la mayoría de los casos los poetas intervienen en un orden establecido por el presentador del programa. En algunas ocasiones, sin embargo, los poetas se interrumpen para añadir una estrofa o querer completar algún verso.

Los poetas presentan sus aportaciones sobre los temas que escoge el presentador. Para este trabajo hemos revisado programas realizados sobre:

- Efemérides (nacionales de la RASD y fechas religiosas)
- Intifada en los territorios ocupados (figuras de la Intifada, la lucha bajo la ocupación)
- Tradiciones saharauis (vestimenta, cocina, etc.)
- Acontecimientos de actualidad nacional (eventos, congresos, noticias de gran trascendencia)
- Cultura oral saharauí (cuentos, novelas, adivinanzas, etc.)

170 Tbal es un instrumento de percusión. Es el tambor en cultura hasaní.

171 Tidinit es un instrumento de cuerda básico en la cultura hasaní. Consiste en un pequeño laúd con caja de madera y forma variable, sobre la que se estira una piel.



Foto 25. El presentador del programa *Fi Rihab azagafa wa aladab achaabi*, Bachir Ali, con micrófono en el centro con algunos artistas invitados al programa. Bachir Ali lleva más de veinte años dirigiendo el programa.

3. Cartas de los oyentes

Las cartas de los oyentes representan un elemento importante para el programa. El programa tiene un aspecto cultural y otro educativo. Por un lado, el grupo de poetas presenta su poesía a la audiencia y por otro los poetas leen las cartas de los oyentes y hacen observaciones de estilo, lenguaje y otros análisis. En este programa las cartas de los oyentes expresan aportaciones de oyentes con interés en la poesía.

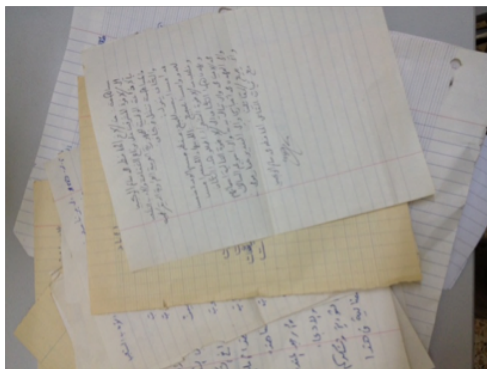


Imagen 20. Cartas de los oyentes al programa *Fi Rihab azagafa wa aladab achaabi*. Las cartas de los oyentes representan un elemento importante del programa por el enfoque educativo del espacio.

La mayoría de los poemas presentados en el programa tenían un cargado marco político. Si nos fijamos en la imagen número 14 podemos ver un ejemplo de las cartas enviadas al programa. La carta enviada por el oyente Hafed Mohamed Salem Rgueibi contiene un verso sobre la necesidad de fortalecer la unidad nacional saharai.

Las cartas de los oyentes han permitido descubrir nuevos talentos, poetas jóvenes que han llamado la atención del programa y han sido invitados a este y otros espacios de *Radio Nacional Saharaui*. Se trata de captar talentos pero también de contribuir a la alfabetización, educación y formación literaria de la sociedad saharai. También se busca la creación que “estimula el conocimiento, los valores de la sociedad saharai y reniega de las malas

conductas dentro de la sociedad”¹⁷²

Después del Cese el fuego de septiembre de 1991 aumentaron considerablemente las cartas que recibía el programa. El poeta y presentador del programa desde 1993, Bachir Ali, dijo en uno de los primeros programas que su idea es ayudar a los oyentes interesados en la poesía a mejorar. El exceso de cartas con aportaciones de los oyentes obligaba a dejar claro el objetivo de esta sección.

Estamos recibiendo muchísimas cartas y agradecemos enormemente el interés de nuestros oyentes en el programa. Esta es una sección educativa. Intentamos arreglar, corregir y enseñar los errores a nuestros oyentes para que puedan mejorar sus prestaciones literarias. A quien no le gusta una crítica de su trabajo, a quien no le gusta que le corrijan una estrofa o un verso, a quien le molesta que le señalen sus errores de idioma o estilo es mejor que no envíe cartas a esta sección”¹⁷³

Las críticas suelen ser objetivas y con el afán de mejorar las prestaciones literarias de los oyentes. Los mejores versos se leen en el programa y se anima a todos los oyentes a seguir participando. El programa, además, hace un registro de los oyentes que han participado para seguir sus avances y estimularles a que sigan escribiendo poesía. El estímulo consiste, además, en que los mejores versos de los oyentes son cantados por los artistas del programa.

Debido al éxito del programa *Fi Rihab azagafa wa aladab achaabi*, el Ministerio de Información de la RASD ha decidido transmitir el programa simultáneamente en *Radio Nacional Saharaui* y en la televisión saharauí RASDTV a partir del año 2013. Para adaptar el programa a un formato televisivo se han realizado numerosos cambios en el escenario y vestimenta para recrear un ambiente tradicional saharauí.

El programa *Fi Rihab azagafa wa aladab achaabi* es el espacio de poesía saharauí por excelencia. Los poetas saharauíes contemporáneos más conocidos son habituales en este programa de tertulia y poesía. El formato del programa sienta a estos poetas, alrededor del tradicional té saharauí, para conversar sobre la poesía, la canción, los dichos populares y muchos temas relacionados con la cultura popular del pueblo saharauí. Aprovechando el éxito de este programa y su impacto en la conservación de la cultura oral saharauí, el Ministerio de Cultura empezó a organizar anualmente el Festival de Cultura y Artes Populares. Este evento cuenta con la presencia de poetas, músicos, artesanos, pintores y artistas que recrean, a través, de la representación y el teatro el modo tradicional de la vida de los habitantes del Sahara Occidental. Todas las actividades de estos festivales son transmitidos por *Radio Nacional Saharaui*.

172 Bachir Ali. Programa *Fi Rihab azagafa wa aladab achaabi*. Noviembre de 1993. Archivo del Ministerio de Información de la RASD.

173 Bachir Ali. Programa *Fi Rihab azagafa wa aladab achaabi*. Noviembre de 1993. Archivo del Ministerio de Información de la RASD

7.2.3. Equipo profesional

Introducción

Mohamed Lamin Nafee (Santos) es el único locutor de RNS que ha estado en la emisora desde 1974 hasta 2014. La mayoría de los locutores de la primera etapa (1975-1991) dejaron la emisora en la década de los noventa. Los locutores y trabajadores que fundaron RNS fueron cediendo el protagonismo a los periodistas y locutores graduados que llegaban de universidades e institutos de Argelia, Libia y Cuba. También se incorporan a RNS graduados saharauis que huían de las zonas bajo ocupación marroquí. Los 21 universitarios saharauis que cursaban sus estudios en universidades marroquíes y en 1987 inician el éxodo de los estudiantes e intelectuales saharauis hacia los campamentos van a ser muy bien acogidos por RNS y por la incipiente diplomacia saharauí. Lehsen Boulsan, Mahayub Naama y Mohamed Saleh son algunos de esos jóvenes que se incorporaron a RNS.

Los primeros jóvenes formados por la RASD ya empezaban a incorporarse a las instituciones del estado en el exilio. A *Radio Nacional Saharaui* comenzaban a llegar graduados de institutos y universidades para sumarse a los locutores y profesionales que ya habían adquirido experiencia en radio. Los nuevos graduados aportaron conocimientos académicos a la experiencia de los primeros trabajadores de RNS.

Fin de la Guerra

Esta etapa, al coincidir con el Alto el Fuego de septiembre de 1991, se caracterizó por el rápido cambio en la estructura del personal de RNS. La nueva composición de los trabajadores, periodistas y locutores de *Radio Nacional Saharaui* va a responder a la nueva coyuntura. Algunos trabajadores con experiencia política pasan a formar parte del cuerpo diplomático saharauí en el exterior, algunos ex combatientes se incorporan a RNS como locutores o en otros departamentos como escucha o logística. Los ministerios de defensa, salud y cultura pasan a tener sus propios programas semanales.

Radio Nacional Saharaui empezó a recibir a jóvenes saharauis de distintos ámbitos y lugares. Hamdi Mayara y Mohamed Fadel Abdalahi llegaron del ELPS, Mohamed Alamin (Dabara), Mohamed Ismael y Embarca Mehdi llegaron de distintas universidades e institutos argelinos, Lehsen Boulsan llegó de los territorios ocupados después de haber estudiado en universidades marroquíes y Mohamed Fakal-la y Saleh Nafee se graduaron de periodismo en universidades cubanas. Ellos iniciaron el cambio hacia una radio más diversa y más cultural. De esos primeros años destacaremos a:

- Hamdi Mayara: Ex combatiente del ELPS, ha sido director de RNS en dos etapas y creador del programa *Nadi Al Adab*.
- Mohamed Fadel Abdalahi: El primer ingeniero en telecomunicaciones en llegar a RNS. Ha sido el director del departamento técnico de RNS desde

1992.

- Embarca Mehdi: Locutora de RNS. Ha sido directora del Departamento Programación cultural, presentadora de informativos. Actualmente es parlamentaria por el Ministerio de Información.
- Mohamed Ismael (Sanad): presentador de informativos de RNS, Director del Departamento de Programación, corresponsal de RNS en Addis Abeba y actualmente es el subdirector de RASDTV.
- Mohamed Alamin Baali: Ha sido Director de RNS y actualmente es el corresponsal de RNS EN Argel.

Hamdi Mayara se incorpora a RNS en 1991 cuando era un joven combatiente con buen conocimiento de poesía en hasania y literatura árabe clásica. Mayara ha cambiado la manera de escuchar música y poesía en RNS con el programa *Nadi Al adab* (el club de la literatura). Cuatro años después de su llegada a la emisora, en 1996, fue nombrado Director de RNS y ejerció en el cargo durante dos etapas (1996-1998 y 2001-2004).

Hamdi Mayara ha estado en RNS durante toda la segunda etapa. Casi lo ha hecho todo en la emisora. Programas culturales, informativos, corresponsalías, ha sido director de RNS y actualmente es el encargado de la orientación en el Ministerio de Información.

Mohamed Fadel Abdalahi es el ingeniero encargado de la estación de emisión de RNS desde el fin de la guerra. Después del Cese el Fuego de septiembre de 1991 deja el ejército y en enero de 1992 se convierte en el primer ingeniero en telecomunicaciones en incorporarse a RNS. Cuando llega a RNS, Abdalahi solo se encontró con operarios de sonido que habían aprendido sobre la marcha. Poco a poco fueron llegando más ingenieros pero esos nuevos cuadros “trabajan un par de años y luego se marchan a Europa o a trabajar por su cuenta y seguimos aquí los de siempre”.¹⁷⁴

Mohamed Fadel dirige un grupo de ingenieros y técnicos en la estación, construida en 1988, donde está ubicado el transmisor de *Radio Nacional Saharaui*. El transistor se encuentra a una distancia de ocho kilómetros de los estudios centrales de RNS. Hasta finales de los años ochenta un grupo de ingenieros argelinos supervisaba el trabajo en la estación. Desde 1992 el equipo saharai se encarga de todos los detalles técnicos. Mohamed Fadel, además, ha supervisado el trabajo de las estaciones regionales y el radioenlace entre estas y *Radio Nacional Saharaui*.

Esta etapa también conoció la incorporación de varias locutoras formadas en el Instituto de Artes Audiovisuales de Argel. Fatma Hmeida Brahim, Hleila Bahía, Gleila Slama Nayem, Embarca Mehdi, y Zeina Sidahmed son algunas de esas locutoras. También llegaron los técnicos de sonido Sidi Ali Riha, Rajel Cheij y Ahmed Labat. Embarca Mehdi ha sido una voz importante en la historia de RNS y ahora de RASDTV. Embarca Mehdi ha presentado el informativo de RNS desde el año 2000.

Embarca Mehdi y Mohamed Ismael llegaron a RNS a finales de la etapa anterior, después de realizar cursos de formación en el Instituto de Artes Audiovisuales

174 Mohamed Fadel Abdalahi. Entrevista con el autor. Rabuni .Noviembre 2014

de Argel. Embarca Mehdi ha sido directora del Departamento de Programación Cultural, ha realizado programas de radio y también ha sido presentadora de espacios informativos de RNS. En el año 2010 Embarca pasa a realizar los informativos de la televisión saharauí RASDTV y en el 2014 fue elegida como miembro del Parlamento Saharaui.

Embarca Mehdi y Mohamed Ismael son ejemplos locutores y técnicos de RNS que han pasado a formar parte de la televisión saharauí (RASDTV). Mohamed Ismael (Sanad) es el actual subdirector de RASDTV. Mohamed Ismael ha llegado a dirigir los departamentos cultural y de informativos de la emisora y ha sido corresponsal de RNS y RASDTV en Addis Abeba, sede de la Unión Africana. Los casos de Embarca Mehdi y Mohamed Ismael demuestran la complementariedad entre los medios de comunicación saharauíes y también la necesidad del Ministerio de Información de contar con la simultaneidad de los locutores para trabajar en los diferentes medios de comunicación.

Cuando Mohamed Alamin Baali (Dabara) se incorpora a RNS, como periodista recién graduado de la Universidad de Ben Aknoun (Argelia), a finales de 1992, solo había tres periodistas en *Radio Nacional Saharaui*. Salek Muftah y Ahmed Baba Butalha en la redacción y Mohamed Fakal-la en la programación en Castellano. Mohamed Alamin llegó con otros periodistas que iniciaron la transformación que conoció RNS en la segunda etapa. Baali ha sido director del Departamento de Programas Culturales entre 1994 y 1998 y director de RNS de 1998 hasta el año 2000. Actualmente es el corresponsal de RNS en Argel. Para Mohamed Alamin Baali la etapa que le ha tocado como director de la emisora

...ha sido uno de los momentos más intensos de la historia reciente de nuestra radio. Tanto en la parte de recursos humanos como en la logística y expansión de la emisora. Muchos universitarios se incorporaron a RNS, la programación conoció su auge, se instalaron nuevos estudios digitalizados, empezamos a emitir en onda corta y abrimos emisoras en las cuatro Wilayas. Todos esos cambios hubieran sido impensables sin la capacidad y dedicación de muchos profesionales que pusieron todo su empeño en la actualización de la emisora para que pueda responder a los nuevos retos.¹⁷⁵

Llegada masiva de periodistas y licenciados (1992-2000)

Los años del periodo conocido como de “ni guerra ni paz”¹⁷⁶ se alargaban cada vez más. Nuevos cuadros, nuevas instituciones y un mayor nivel de escolarización de la sociedad hicieron que a *Radio Nacional Saharai* se le requiriera una radio más dinámica y de mejor calidad. *Radio Nacional Saharai* respondió a estas exigencias incorporando nuevos profesionales y variando su programación, agregando nuevos espacios culturales de música y poesía. También abrió espacios de debate de los temas de actualidad en sus informativos diarios. Para cubrir esta programación se produjo una llegada masiva de periodistas y licenciados a *Radio Nacional Saharai*. En este sentido, entre el año 1992 y 2000 Radio Nacional Saharai recibió a más profesionales que en toda la primera etapa como muestra la tabla número 22. RNS además incorporó a cerca de treinta periodistas y licenciados.

Periodistas graduados en universidades de Argelia	Periodistas graduados en universidades de Cuba	Periodistas graduados en otras universidades*
Ahmed Baba Butalha	Saleh Nafee	Ali Buyema Ahbbabi (1996)
Mohamed Alamin	Limam Boicha	
Lehbib Ali	Mulka Mohamed Lamin	
Cheibani Betti	Chej Mohamed Habib	
Jatri Brahim	Ali Salem Iselmu	
Ahmed Mahmud Sidahmed		
Benna Chadad		
Mohamed Ettalhi		
Mohamed Salem Lehbib		

Tabla 21. Periodistas graduados después del cese el fuego de 1991 y que se incorporaron a RNS entre 1992-2000. *Con otras universidades nos referimos a universidades en Marruecos, Libia y Siria.

Los profesionales que llegaron para trabajar en RNS chocaron, al principio, con los directores de programas más veteranos. El conocimiento del oficio de los veteranos seguía siendo rudimentario y alejado de la actualidad. Las mismas noticias, el mismo enfoque, el mismo discurso ideológico. No querían que la radio se siguiera haciendo igual que en los primeros años. Los periodistas llegados de diferentes universidades e institutos querían cambiar la forma de hacer radio. No era un conflicto de políticas sino de técnicas de radio, de estudio de su audiencia, de llevar el mismo mensaje pero de una forma más amena. Al final, la experiencia de los veteranos y los conocimientos de los nuevos licenciados contribuyeron a crear algunos programas de radio de una calidad constatada.

Los nuevos locutores y periodistas trajeron los conocimientos necesarios

176 Periodo de “ni guerra ni paz” es lo que llaman los saharauis al tiempo transcurrido desde el cese el fuego del 6 de septiembre de 1991. Se conoce por ese nombre porque no hay guerra pero tampoco hay solución al conflicto,

para hacer otra radio, (aunque en el fondo es la misma pero aplicando los conocimientos adquiridos en universidades e institutos internacionales) tenía que ser distinta. En los programas el discurso era casi el mismo, las mismas consignas de los años setenta y ochenta seguían vigentes. Faltaba aire fresco y faltaba repensar la radio saharauí. Era necesario y urgente un cambio estructural tanto en los contenidos como en la forma de dar las noticias. Es una asignatura todavía pendiente, a pesar de que han mejorado algunas cosas, sobre todo en lo relacionado con la formación del personal y el equipamiento.

Entrada RNS	LIC. PERIODISTA	OTRA LIC.	OTROS ESTUDIOS	NA	TOTAL
1975-1979	0,0%	0,9%	8,55%	10,3%	19,7%
1980-1986	2,6%	3,4%	2,6%	0,9%	8,5%
1987-1991	0,9%	0,0%	2,6%	1,7%	6,0%
Primera etapa	3,4%	4,3%	13,7%	12,8%	34,2%
1992 - 2000	13,7%	11,1%	8,5%	5,1%	38,5%
2000-2013	5,1%	5,1%	0,9%	0,0%	11,1%
2014	8,5%	6,8%	0,9%	0,0%	16,2%
Segunda etapa	27,4%	23,1%	10,3%	5,1%	65,8%
TOTAL	30,8%	27,4%	23,9%	17,9%	100,0%

Tabla 22. Entrada de personal a Radio Nacional Saharaui. Las columnas amarillas muestran el porcentaje de periodistas graduados que se han incorporado a RNS desde 1975 hasta el año 2014.

A partir de 1996 la mayoría de los periodistas y locutores de RNS tenían diplomas de estudios medios o superiores. El poeta y escritor saharauí Limam Boicha fue uno de los licenciados en periodismo que se incorporaron al departamento de castellano de RNS. Boicha recuerda en qué estado estaba la emisora:

A finales del año 1996, me incorporé con un grupo de personas a Radio Nacional Saharaui, en sus emisiones en castellano. A nuestra entrada la sensación general es que las programaciones en castellano que existían antes de nuestra llegada languidecían por no decir que casi eran inexistentes, más allá de los informativos de cinco o diez minutos y música, no había nada. Trabajaban tres periodistas sin ningún tipo de recursos, era tal la falta de material que ellos para hacer el informativo en español tenían que traducir cada tarde las noticias que iban a difundir por la noche. La programación era de una hora, de doce a una y creo que en los veranos se retrasaba para ser de una a dos de la madrugada. Radio Nacional Saharaui era básicamente en árabe, así que se podría decir que la hora en castellano era algo simbólico, casi marginal. Esto era así hasta que nuestro grupo tomó riendas en el asunto; todos éramos licenciados en periodismo, literatura, lengua inglesa, sociología y otras carreras, principalmente de Humanidades.¹⁷⁷

177 Limam Boicha. Entrevista con el autor. Campamentos de Refugiados saharauis (Smara). Mayo 2012.

En el año 1999, *Radio Nacional Saharaui* ya contaba con una mayoría de graduados universitarios. De Argelia había llegado una promoción de periodistas y licenciados que incluye Lehbib Ali, Musa Blal, Cheibani Betti, Jatri Brahim, y Ahmed Mahmud Sidahmed entre otros que durante esos años se van a encargar de los informativos y programas políticos y de análisis. De Cuba llegaron los periodistas Limam Boicha, Saleh Nafee, Chej Mohamed Habib, Ali Salem Iselmu y otros licenciados que se encargaron de la programación en castellano. De los territorios ocupados también llegaron licenciados recién graduados de universidades marroquíes. Además de periodistas y locutores también se incorporan a RNS técnicos de sonido e imagen y los primeros traductores e intérpretes. A toda esta oleada de recién graduados también va a favorecer la instauración, a partir del año 2000, de las Radios Regionales en los cuatro campamentos o Wilayas. A continuación destacaremos algunos modelos de esa oleada de graduados que se incorporaron a *Radio Nacional Saharaui* y la estructura del personal de las radios regionales.

- Ali Buyema Ahabbi: Con experiencia en la dirección de las Radios Regionales y director de *Radio Nacional Saharaui* durante ocho años.
- Mohamed Salem Abdelfatah (Ebnu): Escritor y poeta. Ha publicado numerosos libros. Es de los profesionales de RNS que se incorporaron al Ministerio saharauí de Asuntos Exteriores.
- Estructura del personal de las Radios Regionales: En este espacio analizaremos ejemplos de la estructura del personal de las Radios Regionales y los profesionales que dirigen estas emisoras.
- Bachir Yara: Ex combatiente, historiador, encargado de la comisaría política y el locutor que ha seguido el legado del programa Assahra Maa Timbaah
- Cheibani Betti: Director de RNS en la actualidad y el precursor de las radios regionales.



Foto 26 Trabajadores de RNS febrero de 1997. De izquierda a derecha de pie el técnico Rajel Chej, el director de la RNS Hamdi Mayara, El Ministro de información (1997) Jatri Aduh, Malainine Salama, Mulka Mohamed Lamin, Mohamed Saleh Emanuel Martinoli, Mohamed Chqueirid y Bahia Awah. Sentados de izquierda a derecha Jatri Mohamed, Bulahi Mohamed Fadel, Saleh Nafee, Salek Muftah y Mohamed Abeid. Fuente: Archivo del Ministerio de información.

Ali Buyema Ahabbi, director de RNS de 2005 hasta 2013, se graduó de la Universidad de Damasco en 1996 e inmediatamente se incorporó a RNS donde llegó a producir y dirigir varios programas informativos y de carácter político. También fue director de *Radio Wadi Dahab* (Wilaya Dajla) de 2001 a 2003. Ali Buyema Ahabbi justifica la incorporación de tantos profesionales en esos años a varios factores:

Se alargaba el periodo de “ni guerra ni paz”. La información pasa a ser el frente más importante en la guerra contra la ocupación. A este ayudaron varios factores como la llegada de muchos graduados, el aumento del tiempo de emisión de la emisora, la proliferación de proyectos de cooperación y ayuda del exterior, se inauguraban las Radios Regionales y la irrupción de las nuevas tecnologías.¹⁷⁸

El poeta y escritor Mohamed Salem Abdelfatah (Ebnu) fue uno de los jóvenes que se incorporaron a RNS en este periodo y terminaron trabajando en el Ministerio de Exteriores de la RASD. Mohamed Salem Abdelfatah se graduó en filología española por la Universidad de Pinar del Rio, Cuba en 1995. Trabajó en el departamento de español de RNS y el periódico *Sahara Libre* entre 1996 y 1999. Ha publicado varios libros de poesía saharauí contemporánea. Actualmente es el primer secretario de la embajada saharauí en Uruguay. Mohamed Salem Abdelfatah resume el trabajo en RNS en esos años.

El trabajo era muy diverso, lo mismo servías para un roto que un descosido. Redacción y presentación de informativos, traduciendo generalmente las noticias del árabe al español. En misiones para cubrir diversos eventos, tanto políticos como culturales. Yo hacía un programa semanal dedicado a la cultura, en general y a la poesía, en particular, se llamaba “La Cita” etc. No tenía ninguna experiencia ni en la radio ni en el periodismo, pero con la ayuda de los compañeros pudimos llevar a cabo nuestro trabajo de una manera aceptable.¹⁷⁹

El 17 de junio de 2000 surgen las Radios Regionales en los cuatro campamentos o Wilayas. Ese año, El Departamento de Radios Regionales de RNS envió a locutores y técnicos de la emisora para trabajar en estas radios. Es, además, necesario destacar que las plantillas de estas emisoras trabajan simultáneamente con los Consejos Regionales o gobiernos de las Wilayas. Los directores de las emisoras regionales son los Directores Regionales de Información de sus respectivas Wilayas o provincias. Estos son los Directores de las Radio Regionales en 2013:

- *Radio Selwan*: Sidahmed Ahmed Mahmoud, Director Regional de Información en la Wilaya de Smara. Es licenciado en humanidades y con experiencia en RNS desde 2002.
- *Radio Lejuad*: Fatimetu Mohammed Salem, Directora Regional de Información para la Wilaya de Auserd desde 2011. Licenciada en humanidades.
- *Radio Zemla*: Ahmed Mahmud Sidahmed, Director regional de Información para la Wilaya del Aaiún, periodista, con más de diez años de experiencia en RNS.
- *Radio Wadi Dahab*: Jalihenna Sidi Mohamed, Director Regional de Información para la Wilaya Dajla, periodista, con más de diez años de experiencia en RNS.

Estas emisoras empezaron con dos locutores y un técnico en el año 2000. En el año 2014, las plantillas de las Radios Regionales alcanzan a ser de nueve empleados en *Radio Zemla* y *Radio Lejuad*, de diez en *Radio Selwan* y siete empleados en *Radio Wadi Dahab*. La distribución de empleados en las Radios Regionales ha variado a lo largo de los años. Desde el 2000 al 2008 la dirección

178 Ali Buyema Ahabbi Entrevista con el autor en la sede de la RNS en febrero de 2008.

179 Mohamed Salem Abdelfatah (Ebnu). Entrevista con el autor en Marbella (Málaga). Agosto de 2008.

de la emisora seguía la política de enviar a los locutores y locutoras con problemas personales que les impedían acudir diariamente a la sede de RNS en Rabuni. Locutoras embarazadas o con niños que estudian en las escuelas de los campamentos podían trabajar en los campamentos, cerca de sus familias. Aunque esta estrategia se sigue aplicando, a partir de 2008 RNS ha empezado a emplear a recién graduados en las radios regionales antes de dar el salto a Radio Nacional Saharaui. Esta política de contratación está ayudando a emplear a los jóvenes graduados junto a veteranos de RNS. Una mirada a *Radio Zemla* (Wilaya de El Aiún), a modo de ejemplo, arroja los siguientes datos:



Gráfico 11. Estructura que muestra la distribución por género, formación y experiencia de los trabajadores de Radio Zemla en la Wilaya de El Aaiún.

El camino de Bachir Yara y Chej Mehdi también pasa por el ejército antes de llegar a RNS en el 2004. Yara, sin embargo, estudió historia en Cuba y pasó a trabajar, primero en el Archivo del Ministerio de Información y luego como productor y presentador del programa *Assahra ma Timbaah*. Yara había sido ingeniero industrial durante la colonia y se incorporó al movimiento de liberación saharauí en sus primeros momentos. Luchó en la cuarta región militar hasta el fin de la guerra y en 1992 pasa a trabajar en la Comisaría Política del ELPS. Chej Mehdi, sin embargo, es un ejemplo de que RNS se seguía nutriendo de talentosos ex combatientes del ELPS sin ninguna formación en el campo del periodismo. Mehdi llega a RNS en el 2004 después de haber pasado doce años en la Segunda Región militar del ELPS. Mehdi, sin embargo sería de los últimos trabajadores en incorporarse a *Radio Nacional Saharaui* sin haber pasado por la universidad.

El actual director de *Radio Nacional Saharaui*, Cheibani Betti ha sido uno de los precursores de las Radios Regionales en los Campamentos de Refugiados en las que trabajó activamente. En el año 2000 fue director de *Radio Zemla* (Aaiún), luego dirigió *Radio Selwan* (Smara) de 2008 a 2011 y se encargó de la dirección de las Radios Regionales del Ministerio de Información de 2011 a 2013.

Cheibani Betti se graduó de periodismo por la Universidad de Constantina (Argelia) en junio de 1995 e inmediatamente se incorporó a RNS. Como director de RNS, Cheibani Betti ha llegado a conocer más de cerca la historia de las generaciones de saharauis que han pasado por la radio durante los 40 años de su existencia. También le ha tocado trabajar con algunos de los primeros locutores de RNS y con jóvenes recién graduados. Para Cheibani Betti la mezcla de talentos en la radio es una experiencia positiva que ha enriquecido su

trayectoria.

Es un honor para nosotros haber llegado a tiempo para trabar junto a algunos de los primeros trabajadores de RNS y aprender de su experiencia y sabiduría....al final está muy bien ser diplomado pero eso no garantiza nada si no hay un verdadero compromiso por aprender y superarse día a día y ellos lo consiguieron. Ellos también nos dejaron una institución como es RNS, que a pesar de las limitaciones materiales y del momento histórico que les tocó vivir la supieron mantener y desarrollar hasta convertirla en un medio capaz de aglutinar a todos los saharauis a través de su programación.....nosotros nos hemos beneficiado de su experiencia y para nosotros ha quedado claro que con voluntad podemos hacer milagros, como hicieron ellos en los años setenta, sin estudios, sin diplomas, sin materiales nos han dejado el legado de la radio saharauí. Hecha por saharauis, dirigida por saharauis y destinada a una audiencia saharauí.¹⁸⁰

2008: Profesionalización de los locutores de RNS: Contratación.

La constante llegada de jóvenes graduados supone un verdadero reto, no solo para *Radio Nacional Saharaui*, sino también para el gobierno de la RASD. Si en los primeros años escaseaban los profesionales y el empleo se garantizaba a todos los titulados, en esta etapa y debido a la cada vez mayor cantidad de diplomados ha surgido el fenómeno del paro entre los jóvenes universitarios. En el caso de los periodistas y especialistas en medios de comunicación, el Ministerio de Información de la RASD organiza concursos y oposiciones a los recién graduados. Otros informadores han encontrado acomodo en los otros medios saharauis y la prensa digital que ha proliferado en el territorio y en los Campamentos de Refugiados.

Entrada RNS	LIC. PERIODISTA	OTRA LIC.	OTROS ESTUDIOS	NA	TOTAL
Primera etapa	3,4%	4,3%	13,7%	12,8%	34,2%
Segunda etapa	27,4%	23,1%	10,3%	5,1%	65,8%
TOTAL	30,8%	27,4%	23,9%	17,9%	100,0%

Tabla 23. Comparativa de la formación de los profesionales de RNS de las dos etapas.
Fuente: elaboración propia

Desde el año 2008 solamente los periodistas o licenciados universitarios pueden trabajar en RNS. Para el Ministro de Información, Mohamed Tamek, había llegado el momento de profesionalizar la radio saharauí. Después de tantos años formando cuadros, en el campo de la información, había llegado el momento de luchar por una radio de calidad. Se había acabado la contratación a dedo del personal. Si en los primeros años los dirigentes del frente Polisario se encargaban de buscar a personas con aptitudes para que trabajasen en RNS, en el 2008 una comisión especializada se empezó a encargar de los temas del

180 Cheibani Betti. Entrevista con el autor. Rabuni. Abril de 2014.

personal. *Radio Nacional Saharaui* anunciaba las plazas vacantes. Mohamed Tamek avala esta práctica como parte de la modernidad y profesionalidad de RNS.

Continuamente estamos estudiando el tema del personal. Es un tema que nos preocupa. Tenemos graduados anualmente pero también sufrimos constantes fugas de cuadros. Tenemos una comisión que se reúne periódicamente para estudiar este tema. Solo empleamos a periodistas o licenciados que demuestren capacidad para la profesión. Queremos que nuestro mensaje llegue de la mejor manera posible y la elección de comunicadores es un factor importante para lograrlo. También hemos fortalecido el departamento de formación para que nuestros trabajadores se sigan capacitando y mejorando sus prestaciones.¹⁸¹

Asria Mohamed Taleb, Wadadi Salek, Lehsen Bachir, Hassanito Chbelal, Mulay Ahmed, Hammada Yabba y Hamada Haimuda son algunos de los periodistas que se incorporaron a RNS después de 2008. Asria Mohamed Taleb es una licenciada en ciencias de la comunicación en Argelia. Ya había hecho prácticas en RNS antes de graduarse y en el año 2009 se incorporó al equipo de programación cultural de la emisora. Asria forma parte de la nueva generación de periodistas que llegaron a RNS con la intención de “aprender de la experiencia de los que nos han precedido y aportar para mejorar la calidad de nuestra emisora”¹⁸²

Wadadi Salek se graduó de periodista por la Universidad Abdelhamid Ben Badis (Mostaganem, Argelia) en el 2010. Ya en el verano de 2009, Wadadi Salek había hecho sus prácticas laborales en RNS. El periodista ha trabajado como realizador, redactor y locutor de programas y corresponsal de RNS. Wadadi Salek también ha realizado informativos y el programa de análisis de noticias *Hadath al Usbuh*. Entre 2012 y 2014 fue elegido como miembro del Parlamento Saharaui. Actualmente es el agregado cultural y de información de la embajada saharauí en Etiopía y corresponsal de RNS y RASDTV en la Unión Africana. Wadadi Salek piensa que la profesionalización de la emisora abre una nueva era en la comunicación saharauí pero aún persisten muchas dificultades.

Por supuesto que ahora la mayoría de los trabajadores de RNS son periodistas o graduados de ciencias de la comunicación pero eso no quita que la emisora sigue siendo una radio en el exilio, una emisora de una causa. Todos esos factores influyen en la profesionalización de la emisora. Los trabajadores siguen viviendo en el mismo lugar que los primeros locutores, los de 1975. En definitiva compartimos muchas cosas con los primeros locutores de la emisora aunque hay que reconocer que a ellos les tocó la guerra y los momentos más difíciles del conflicto y nosotros hemos heredado la institución que ellos nos han dejado.¹⁸³

Otro factor que ha sido muy importante en esta etapa es el auge de reporteros en las zonas ocupadas y Marruecos. *Radio Nacional Saharaui* cuenta con corresponsales en casi todas las ciudades saharauíes y en Marruecos. Voluntarios, estudiantes de periodismo y otras ciencias de la comunicación

181 Mohamed Tamek, Ministro de Información de la RASD. Entrevista con el autor en Rabuni. Noviembre de 2014.

182 Asria Mohamed. Entrevista con el autor en Rabuni. Marzo de 2010.

183 Wadadi Salek. Entrevista con el autor en Rabuni. Abril de 2014.

y activistas saharauis están utilizando las tecnologías de la telefonía móvil e Internet para enviar correspondencias y para intervenir en vivo y en directo en los informativos de RNS. Los nuevos reporteros también elaboran programas desde las zonas ocupadas.

Aunque la mayoría de los correspondientes en las zonas ocupadas transmiten en la clandestinidad por miedo a las represalias que pueden sufrir ellos o sus familiares, muchos ya desafían a la ocupación y transmiten a cara descubierta. Como mismo ocurría con algunas radios rebeldes y de movimientos de liberación nacional de África y América Latina, los reporteros de RNS también informan desde dentro del territorio ocupado y a veces a escasos metros de la policía y los aparatos de seguridad marroquíes.

Otros, sin embargo, han decidido dar la cara y correr el riesgo de acabar en las cárceles marroquíes. Mahmud Al-Haissan, correspondiente de RNS y RASDTV, condenado a un año y medio de cárcel el 4 de diciembre de 2014 es un ejemplo de la persecución que sufren los periodistas y correspondientes de medios saharauis que tratan de informar sobre el conflicto desde los territorios saharauis bajo ocupación. Estos reporteros han amplificado a *Radio Nacional Saharaui* y la han hecho llevar las noticias directamente desde el lugar en que acontecen, tanto en el territorio como en los campamentos. El ex director de RNS, Ali Buyema Ahababi, subraya la importancia de los correspondientes de RNS en el territorio.

Los reporteros de RNS informan inmediatamente de cualquier acontecimiento que ocurre en el Aaiún, la gente sabe lo que ha pasado y la radio se lo cuenta con todo detalle. Eso por una parte le ha permitido a RNS ganar la confianza de los oyentes en el territorio y por otra ha dejado en evidencia a la propaganda marroquí que dice que RNS está en Tinduf y solo se inventa acontecimientos que pasan en el territorio.¹⁸⁴

Radio Nacional Saharaui ha mejorado la formación e incorporación de graduados. La emisora también ha dotado a los profesionales de tecnología y medios necesarios para que puedan realizar una radio de calidad. Las condiciones de vida del exilio y refugio, sin embargo, no ha cambiado mucho desde 1975. Aunque los periodistas y trabajadores RNS no tienen ningún privilegio especial dentro de la población, es de destacar el respeto y el reconocimiento social que se les dispensa dentro de la sociedad. Es significativo, también destacar que la mayoría del personal de RNS trabaja en la emisora durante un periodo mayor de siete años.

La simultaneidad entre RNS y los otros medios de comunicación siempre ha funcionado de forma satisfactoria dentro del Ministerio de Información de la RASD. En los últimos años, sin embargo, algunos periodistas de RNS empiezan a hablar de “fuga” de cuadros de la emisora radial hacia la Televisión Saharaui (RASDTV). Se refieren a casos de personal que ha optado por trabajar en RASDTV en detrimento de RNS. El actual Ministro de Información, Mohamed Tamek, no lo ve como un problema porque cree que “ha llegado el momento para la especialización de los periodistas y la profesionalización de los medios saharauis”¹⁸⁵.

184 Ali Buyema Ahababi. Entrevista con el autor en la sede de la RNS en febrero de 2008

185 Mohamed Tamek, Ministro de Información de la RASD. Entrevista con el autor en Rabuni.

En la Plantilla actual de RASDTV hay varios veteranos de *Radio Nacional Saharaui*. Durante los primeros años de su existencia, la televisión saharauí se ha nutrido del personal experimentado de RNS. El Director de RASDTV, Mohamed Salem Abeid, el vicedirector Mohamed Ismael (Sanad) y la locutora de informativos Emabrka Mehdi son ex trabajadores de RNS que ya se han desvinculado de la emisora. La televisión ha ido contratando sus propios empleados. Las nóminas actuales de profesionales de *Radio Nacional Saharaui* y RASDTV están cada vez más independientes.

En 2014, *Radio Nacional Saharaui* contaba con tres corresponsales en el extranjero. Debido a problemas financieros, RNS solo cuenta con tres corresponsales. Los enviados de la emisora se ubican en las ciudades que la dirección saharauí considera necesarios e importantes para la causa. Madrid, capital de la potencia colonizadora y puerta hacia Europa, Argel, por ser la capital del país que más ha apoyado a los saharauís y su punto de salida hacia el mundo y Addis Abeba, la sede de la organización continental africana que ha acogido a la RASD como estado miembro y puente hacia el resto de África. Los corresponsales de RNS son:

- El veterano Mohamed Lamin Naffe, corresponsal de la radio saharauí en Madrid, es el único de los primeros profesionales que sigue trabajando en *Radio Nacional Saharaui*.
- El periodista y ex director de RNS Mohamed Lamin Baali es el corresponsal en Argel.
- El periodista y ex parlamentario, Wadadi Salek, es el corresponsal en la sede de la Unión Africana (Addis Abeba).

La plantilla de *Radio Nacional Saharaui* cuenta, además, con periodistas consagrados como Benna Chadad, Cheibani Btetti, ex combatientes que han estado muchos años en RNS como Hamdi Mayara, Bachir Yara y Chej Mehdi y periodistas noveles como Lehsen Bachir, Hassanito Chbelal, Mulay Ahmed, Hammada Yabba y Hamada Haimuda. *Radio Nacional Saharaui* también cuenta con locutores cooperantes externos.

En el marco de los festejos del 39º aniversario de RNS, el 28 de diciembre de 2014 *Radio Nacional Saharaui* organizó una conferencia nacional para regular el trabajo de los cooperantes externos con la emisora. RNS invitó a representantes de los ministerios que producen y dirigen programas en el organigrama del Departamento de Programación de la emisora. La novedad de esta iniciativa consiste en concretar las responsabilidades de los programas que realizan los locutores e instituciones ajenos a *Radio Nacional Saharaui* y firmar protocolos y convenios de cooperación entre la emisora los diferentes ministerios.

A raíz de esa iniciativa, el Departamento de Programación de RNS publicó la tabla de programación (tabla número 25) para 2015 con los locutores, programas, géneros y ministerios encargados de la producción. La Unión Nacional de Mujeres Saharauís, la Comisaría política del Ejército de Liberación Popular Saharaui y el Ministerio de Justicia y Asuntos Religiosos acordaron con

RNS llevar a cabo programas conjuntos de capacitación de recursos humanos que permiten a la emisora formar a los presentadores escogidos para realizar programas. El Ministerio de Sanidad, por su parte, decidió enviar médicos y especialistas para que sean entrevistados por un locutor de RNS.

Locutor	Programa	Género	Producción
Omar Abdallah	Galú lemğanin	Cultural	RNS
Ahmed Labat	Manahil Lajjal	Cultural	RNS
Hammada Yabba	Gauim Turazak	Cultural	RNS
Mohamed Jatri	Muntada Chabab	Social	RNS
Jadiyetu Taher	Alimuk sayidati	Social	RNS
Mahfud Luali Subeidi	Nabd almukawama	Político	RNS
Yeslem Chej	Zeinu Ardi	Cultural	Cooperante
Moh. Jalil Moh. Salem	Jaulatu almicrofon	Cultural	RNS
Wadadi Salek	Corresponsal	Informativo	RNS
Slama Nayem	Noticias	Informativo	RNS
Kori Sidati	Noticias	Cultural	
Rageb Ahmed Baba Hayay	Alhasad ariadi	Deportivo	RNS
Cheij Mehdi	Maa Assiha	Social	RNS
Mohamed Sabar	Almagrib mina aldajil	Político	RNS
Galuha Ali	Wahatu Almustamihin	Cultural	RNS
Varias presentadoras	Almaraa Gauamu sumud	Político	UNMS
Varios presentadores	Wagafat wa amjad	Político	Comisaria política del ELPS.
Varios presentadores	Al islam wa gadaya Chabab	Religioso	MIJAR
Ahmed Mahmud Sidahmed	Ahrar Jalf algudban	Político	RNS
Bachir J. Yara	Assahra Ma Timbaa	Político	RNS
Hassanito Chbelal	Gadiyatu Assaha	Informativo	RNS

Tabla 24. Departamento de Programación de RNS. Programas, locutores, géneros y producción 2015.
Fuente: elaboración propia.

7.3.

RESULTADOS

-

INTRODUCCIÓN

En este capítulo se presenta el análisis de los resultados obtenidos del estudio de la evolución de los programas radiofónicos de Radio Nacional Saharaui durante las dos etapas (1975-1991) y (1991-2014) y la evolución del perfil profesional de los locutores de RNS a lo largo de los cuarenta años de la emisora. Después de recoger la información a través de las técnicas de entrevista, encuesta, trabajo de campo, observación, grupos de discusión, experiencia directa y las informaciones recogidas en el Archivo del Ministerio de Información de la RASD, hemos procedido al análisis de los resultados obtenidos para dar cumplimiento a los objetivos específicos planteados para esta investigación.

Para obtener estos datos hemos desarrollado esta investigación en tres fases:

1. Primera fase: Creación de fichas de los programas y locutores de Radio Nacional Saharaui durante las dos etapas y selección de la muestra. Para ello hemos elaborado dos fichas. Una ficha para obtener todos los datos de los programas y otra ficha para los datos de los locutores. En cuanto a la ficha de programación hemos estimado tener en consideración los datos que nos son útiles para estudiar la historia, género, audiencia, locutor y producción de cada programa. Para analizar la trayectoria de los locutores hemos creído necesario recoger datos como nombre, género, edad, formación, experiencia profesional, fecha de entrada en RNS, antigüedad, programa que realiza y simultaneidad.

2. Segunda fase: Complimentación de las fichas. Para completar la información en las dos fichas hemos utilizado los documentos del archivo, entrevistas a locutores y directivos y grupos de discusión. También hemos tenido en consideración el contexto geográfico y social donde se desarrolla la investigación.

• Documentos del Archivo del Ministerio de Información:
Las características y el contexto geográfico y social de los Campamentos de Refugiados Saharauis, donde se ubica *Radio Nacional Saharaui*, ya se ha abordado en este trabajo. Dentro de esas condiciones hemos podido recoger alguna información relacionada con la programación y los locutores. Aunque dentro del Archivo hay cajas que contienen programas de radio, hemos de señalar que no hay un orden específico de todos los programas que se han emitido por RNS a lo largo de su historia. En este

sentido hemos tenido que cotejar los datos obtenidos en el Archivo del Ministerio de Información con los datos obtenidos en las entrevistas y grupos de discusión. También hemos de aclarar que hay programas que han estado menos de un año en parrilla y de los que no hemos podido obtener ninguna información en el Archivo del Ministerio de Información, ni datos concluyentes en las entrevistas y grupos de discusión. Con el tema de los locutores ha pasado algo parecido. Hemos de constatar que por el mismo contexto social y geográfico (el Archivo está ubicado en Campamentos de Refugiados y en condiciones de posguerra y exilio) no hay una base de datos que recoja el aporte de todos los profesionales que han pasado por la emisora en estos cuarenta años de radio. En el archivo, sin embargo, hay algunas listas de los trabajadores del Ministerio de Información durante algunas etapas de la historia del ministerio. Dentro de esas listas hay columnas que indican el medio en que trabaja cada uno de los empleados del Ministerio de Información de la RASD. Esto nos ha permitido consultar algunas listas con nombres de algunos profesionales de Radio Nacional Saharaui durante ciertas etapas. También es de destacar que, por las condiciones de guerra y exilio, durante muchos años esas listas se habían considerado como material clasificado como "confidencial". Hoy pueden ser consultados por académicos e historiadores pero, debido a que el conflicto político en torno al futuro del Sahara Occidental aún no se ha terminado, no se aconseja su publicación (en este trabajo publicamos una lista codificada pero cumplir con ese requisito). Como se puede apreciar en la imagen número 21, estas listas consisten en manuscritos mal conservados.



Imagen 21. Una de las listas de los trabajadores del Ministerio de Información consultadas en el Archivo del ministerio.

- **Entrevistas y Grupos de discusión:**
 Para completar la recopilación de datos necesarios en nuestras fichas de investigación hemos realizado treinta y seis entrevistas en profundidad a directivos y locutores de Radio Nacional Saharaui. Uno de esos directivos es Sidahmed Luali, encargado de personal de RNS de 1990 a 2013. Su conocimiento del personal de la emisora ha sido muy importante para la colección de datos. También hemos llevado a cabo reuniones (grupos de discusión) con periodistas y directivos de RNS para conseguir un mayor rigor de los datos obtenidos en las entrevistas. Hemos observado que en los grupos de discusión se corregían pequeñas contradicciones ofrecidas en las entrevistas individuales.

3. Tercera fase: Análisis de los resultados de los datos de las fichas.

Finalmente hemos procedido a introducir los datos obtenidos en hojas de cálculo para crear una base de datos. Los resultados obtenidos son los que se presentan a continuación.

En cuanto a la programación analizaremos:

- Tipología de programación
- Producción de programas

En relación al perfil de los locutores consideraremos:

- Género de los locutores
- Formación de los locutores
- Experiencia en medios
- Antigüedad en la emisora
- Situación laboral actual de los locutores

Según los datos obtenidos, los programas de *Radio Nacional Saharaui* han variado de un contenido mayoritariamente político durante la primera etapa (1975-1991) a un contenido más variado en la segunda etapa (1991-2014). Nuestros resultados demuestran, además, una mayor profesionalización de los locutores radiofónicos en los últimos años. Estas y otras tendencias las analizaremos en este capítulo.

PROGRAMACIÓN: La evolución de los contenidos de los programas radiofónicos tanto en el período bélico (1975 – 1991) como en el período posterior hasta nuestros días (1992 – 2014).

Tipología de programación

Las tablas 25 y 26 muestran la descripción de las dos etapas en que se divide este trabajo. Para analizar la tipología de programación hemos considerado los géneros programáticos utilizados por la dirección de RNS. En este apartado utilizaremos los géneros cultural, informativo, deportivo, político, religioso y social.

En la tabla 25 analizaremos la primera etapa de este trabajo (1975-1991) y dividiremos esta etapa en tres periodos (1975-1979), (1980-1986) y (1987-1991).

En la tabla 26 analizaremos la segunda etapa (1992-2014) y a la que, también para un mejor estudio, dividiremos en tres periodos (1992-2000), (2001-2013) y 2014 como el último año de análisis de este trabajo.

En la primera etapa (1975-1991), como muestra la tabla 25 la programación de carácter político dominaba la programación de *Radio Nacional Saharaui*. En esta

etapa los espacios informativos incluían llamamientos políticos y en muchos casos representaban la opinión política del frente Polisario y el gobierno de la RASD.

De 1975 a 1979, los espacios de carácter político (54.4%) ocupaban más de la mitad de la programación de RNS. La información ocupaba el 81.8% del total de la programación de RNS. El resto (18.2%) se dedicaba a la programación cultural.

De 1980 a 1986 *Radio Nacional Saharaui* emitió un 60% de programas de carácter político, el doble de los espacios dedicados a la cultura (20.0%) y a la información (10.0%).

Y de 1987 a 1991 la emisora dedicó el 36.8% de su programación a los espacios de carácter político, igualó sus transmisiones culturales (26.3%) e informativos (26.3%) y ofreció un 10.5% de espacios de carácter religioso.

Durante toda la primera etapa (1975-1991) los programas de carácter político (47.5%) ocupaban el doble de la programación que los espacios dedicados a la cultura (22.5%) y los informativos (22.5%). Los espacios informativos y políticos ocuparon el 70% de la programación en esta etapa.

	CULTURAL	INFORMATIVO	DEPORTIVO	POLÍTICO	RELIGIOSO	SOCIAL	NA	TOTAL
1975-1979	18,2%	27,3%	0,0%	54,5%	0,0%	0,0	0,0%	100,0%
1980-1986	20,0%	10,0%	0,0%	60,0%	0,0%	0,0%	10,0%	100,0%
1987-1991	26,3%	26,3%	0,0%	36,8%	10,5%	0,0%	0,0%	100,0%
Total primera etapa	22,5%	22,5%	0,0%	47,5%	5,0%	0,0%	2,5%	100,0%

Tabla 25. Tipología de la programación durante la primera etapa (1975-1991).

Los géneros utilizados en la tabla son: cultural, informativo, deportivo, político, religioso, social y NA (Not Available) para referirnos a los programas donde no se especifica la tipología de programa. (Fuente: Elaboración propia. Obtenido de los datos recopilados en la investigación)

En la segunda etapa (1992-2014) como muestra la tabla número 26, RNS ha experimentado un aumento de sus transmisiones culturales.

Desde 1992 a 1999 la programación cultural alcanzó el 47.8%, los espacios políticos representaron el 26.1%, los programas informativos y religiosos ocuparon el mismo porcentaje (8.7%) y los espacios de carácter social un 4.3% del total de la programación de la emisora.

De 2000 a 2013 los espacios informativos (30.0%) y culturales (30.0%) de la programación superaron a los espacios de carácter político (20.0%), religiosos (16.7%) y sociales (13.3%).

Una mirada comparativa a los géneros utilizados por RNS en las dos etapas (1975-1991 y 1992-2014), como se puede apreciar en las tablas número 25 y 26, nos lleva a observar algunas pautas interesantes que creemos necesario destacar:

- La programación de carácter cultural representó el 22.5% en la primera etapa (1975-1992) y el (33.7) de la programación en la segunda etapa (1992-2014).
- Los espacios de carácter informativo han tenido altibajos a lo largo de la historia de RNS. Llegaron a constituir el 27.3% de la programación de 1975 a 1979 y el 30.0% de 2000 a 2013. Sin embargo solo representaron el 8.7% de 1992 a 2000 y el 6.7% en 2014.
- Los espacios de carácter político que en la primera etapa cubrieron una cuota de casi la mitad de la programación (47.5%) pasaron a ocupar el 25.3% en la segunda etapa.
- Los espacios dedicados al deporte solo aparecen en la segunda etapa ocupando el 1.2% de la programación.
- Los espacios de carácter religiosos doblan su porcentaje pasando de un 5.0% en la primera etapa a 12.0% en la segunda etapa.
- La programación social, como tal, surge en la segunda etapa y llegar a constituir el 8.4% de esa etapa.

	CULTURAL	INFORMATIVO	DEPORTIVO	POLÍTICO	RELIGIOSO	SOCIAL	NA	TOTAL
1992-1999	47,8%	8,7%	0,0%	26,1%	8,7%	4,3%	4,3%	100,0%
2000-2013	30,0%	30,0%	0,0%	20,0%	10,0%	6,7%	3,3%	100,0%
2014	26,7%	6,7%	3,3%	30,0%	16,7%	13,3%	3,3%	100,0%
Total segunda etapa	33,7%	15,7%	1,2%	25,3%	12,0%	8,4%	3,6%	100,0%

Tabla 26. Tipología de la programación durante la segunda etapa (1992 -2014).

Los géneros utilizados en la tabla son: cultural, informativo, deportivo, político, religioso, social y NA (Not Available) para referirnos a los programas donde no se especifica la tipología de programa. (Fuente: Elaboración propia. Obtenido de los datos recopilados en la investigación)

7.4.2.2. Producción de programas

La tabla 27 muestra la producción de los programas de *Radio Nacional Saharaui* durante las dos etapas (1975-1991) y (1992-2014). Para su mejor estudio hemos procedido a dividir cada una de las dos etapas en tres periodos. RNS ha producido la mayoría de sus programas, sin embargo, en diferentes momentos a lo largo de las dos etapas. Algunos de los programas han sido producidos por ministerios y organizaciones saharauis como El Ejército de Liberación Popular Saharaui (ELPS), la Unión Nacional de Mujeres Saharauis (UNMS), el Ministerio de Justicia y Asuntos Religiosos (MIJAR) y el Ministerio de Sanidad (MINSAP).

Como muestra la tabla 27, *Radio Nacional Saharaui* realiza la producción de la mayoría de sus programas. RNS ha producido el (82.1%) de su programación a lo largo de su historia. La emisora produjo el 87.5% de su programación en la primera etapa (1975-1991) y un 79.5% en la segunda etapa (1992-2014).

El resto de la programación es producido por los socios de RNS en los diferentes ministerios y organizaciones saharauis.

- El Ejército de Liberación Popular Saharaui (ELPS) ha contribuido a la producción del 5.0% durante la primera etapa (1975-1991) y un 3.6% en la segunda etapa (1992-2014) por la realización de los programas *Butulat wa amjad* (Valentías y logros) y *Wagafat wa amjad* (Paradas y logros).
- la Unión Nacional de Mujeres Saharaui (UNMS) ha aportado el 2.5% a la producción de RNS en la primera etapa y un 2.4% en la segunda etapa con los programas *Nisawna hala darbi atahrir*: (Nuestras mujeres hacia la libertad) y *Almaraa gauamu sumud* (la mujer símbolo de resistencia)
- El Ministerio de Justicia y Asuntos Religiosos (MIJAR) realizó la producción del (2.5%) de la programación en la primera etapa y el (7.2%) de la segunda etapa con los *Versículos del Corán* diarios y los programas *Min tahaalim Al Islam*: (enseñanzas del Islam), *Al islam wa gadaya Chabab* (El islam y temas de juventud) y *Asmaa allah alhusna*: (los nombre de Allah)
- El Ministerio de Sanidad (MINSAP) no había producido ningún programa en la primera etapa pero ha aportado el (2.4%) de la producción de la segunda etapa con el programa *Maa Assiha* (Con la Salud).

ETAPA	ELPS	MIJAR	MINSAP	NA	RNS	UNMS	TOTAL
1975-1979	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	100,0%
1980-1986	10,0%	0,0%	0,0%	0,0%	90,0%	0,0%	100,0%
1987-1991	5,3%	5,3%	0,0%	5,3%	78,9%	5,3%	100,0%
Primera etapa	5,0%	2,5%	0,0%	2,5%	87,5%	2,5%	100,0%
1992-1999	4,3%	4,3%	0,0%	8,7%	78,3%	4,3%	100,0%
2000-2013	3,3%	6,7%	3,3%	3,3%	80,0%	3,3%	100,0%
2014	3,3%	10,0%	3,3%	3,3%	80,0%	0,0%	100,0%
Segunda etapa	3,6%	7,2%	2,4%	4,8%	79,5%	2,4%	100,0%
TOTAL	4,1%	5,7%	1,6%	4,1%	82,1%	2,4%	100,0%

Tabla 27. Porcentajes de producción de programas de RNS durante las dos etapas (1975-1991) y (1992 y 2014).

ELPS: El Ejército de Liberación Popular Saharaui. UNMS: Unión Nacional de Mujeres Saharaui. MIJAR: Ministerio de Justicia y Asuntos Religiosos. MINSAP: Ministerio de Sanidad. NA (Not Available) para referirnos a los programas donde no se especifica su producción. (Fuente: Elaboración propia. Obtenido de los datos recopilados en la investigación)

7.4.2.3. Resultados de Programación

Con los datos comentados anteriormente y presentado las tablas, estos son los resultados que la investigación nos ha aportado acerca de la programación de *Radio Nacional Saharaui* durante las dos etapas (1975-1991) y (1992-2014). Antes de la explicación de los resultados de nuestra investigación debemos partir de la premisa de que analizamos una emisora de un movimiento de liberación nacional (frente Polisario) y un gobierno en el exilio (RASD). Recordamos,

además, que el contexto social y geográfico de RNS se ha caracterizado por el exilio en medio del desierto de una sociedad dividida entre dos territorios (Campamentos de Refugiados en el sureste de Argelia y zonas del Sahara Occidental bajo ocupación de Marruecos).

Para un mejor análisis de la historia de *Radio Nacional Saharaui* hemos considerado pertinente dividir este trabajo de acuerdo a las dos etapas que han caracterizado a la emisora a lo largo de sus cuarenta años de emisiones. La primera etapa (1975-1991) se caracterizó por el inicio del conflicto político-militar entre el frente Polisario y Marruecos, el éxodo de los refugiados, la proclamación del estado saharauí (RASD) y la cohesión social y política de la población para adaptarse al cambio social que se había iniciado en octubre de 1975. La segunda etapa (1992-2014) se definió por el fin del conflicto bélico, la apertura de los campamentos al mundo exterior y las campañas nacionales para la preservación y conservación de la cultura oral saharauí.

La dirección de *Radio Nacional Saharaui* ha distribuido su programación dependiendo de la coyuntura de cada una de las dos etapas. En la primera etapa (1975-1991), RNS asignaba la tipología de su programación en 1) programas culturales (incluyen espacios sociales y educativos), 2) programas políticos y 3) programas informativos (incluyen los espacios deportivos). A finales de esta etapa se empieza a referir a programas religiosos. En la segunda etapa (1992-2014), la dirección de la emisora divide la programación en 1) programas políticos, 2) programas religiosos, 3) programas culturales, 4) programas sociales y 5) programas deportivos.

La tabla número 25 muestra la tipología de programas durante la primera etapa. Como se puede apreciar, no hay ningún rango o dato de la programación deportiva o social. Esto se explica por el hecho de que en esa etapa, caracterizada por el conflicto bélico, la dirección de RNS no consideraba necesario incluir los programas deportivos entre sus prioridades. La programación social de esta etapa tampoco era prioritaria y los pocos espacios de carácter social se incluían dentro de los espacios culturales y educativos. Los espacios religiosos solo aparecen al final de la primera etapa, es decir en el periodo 1987-1991. En esta tabla también incluimos valores perdidos para referirnos a los casos de programas donde no ha sido posible obtener información que especifique a qué tipología de programa corresponde.

La programación de carácter político, cultural e informativo representó el 96.5% de las transmisiones de RNS durante toda la primera etapa. La programación de carácter político constituyó casi la mitad (47.5%) de todas las transmisiones durante esta etapa, teniendo su pico más alto entre 1980 y 1986, cuando llegó a cubrir el 60% de todas las transmisiones. Si tenemos en consideración que los espacios informativos, durante esta etapa, expresaban, generalmente, el punto de vista político de la dirección saharauí (se denominaban noticias y llamamientos), podemos concluir que el 70% de la programación de la primera etapa giraba en torno a los objetivos políticos de la dirección de la RASD y el frente Polisario.

Esta programación e informativos de excesiva carga política (70%) en la primera etapa como se puede apreciar en la tabla 26 responde a la coyuntura que se vivía en esos momentos. La dirección política de la RASD, a través de *Radio Nacional Saharaui*, había iniciado una campaña interna y otra externa para

dar a conocer el proceso político que se quería instaurar.

A nivel interno se hacían noticiarios con *llamamientos a los ciudadanos saharauis*. Estos consistían en discursos, comentarios políticos y propagandísticos destinados a explicar la situación política y el programa de acción que la dirección política estaba diseñando para agrupar y cohesionar a los ciudadanos saharauis. También se hacían programas como *Lighaa almuatinin* (encuentro con los ciudadanos) y *Maa Samidin* (con los que resisten) para fomentar la unidad entre todo el pueblo saharauí, tanto en las zonas ocupadas como en los Campamentos de Refugiados. De la unión entre esos dos espacios nació, en 1987, el programa de agitación política *Asahra Ma timbaah* (El Sahara no se vende). Del mismo modo se crearon espacios como *Maa Chabab* (con los jóvenes) y *Ahrif Watanak* (conozca a tu patria) con el objetivo de aleccionar a las generaciones más jóvenes sobre el cambio social y la cohesión política entre todo el pueblo saharauí. La programación de carácter político contaba, además, con espacios dedicados al ejército para resaltar la solidez del proyecto revolucionario llevado a cabo por el frente Polisario.

A nivel externo, la emisora fortaleció el apartado informativo-político para destacar que el proyecto de la RASD es “una realidad irreversible”¹⁸⁶. Se intentaba demostrar que la RASD era una realidad internacional gracias a una diplomacia que en ese momento había obtenido el reconocimiento de 63 países y una realidad militar por la cantidad de territorios liberados por el Ejército de Liberación Popular Saharaui (ELPS). A través de los noticiarios y programas políticos se hacían *llamamientos a los ciudadanos marroquíes* y programas dedicados a los prisioneros de guerra, en manos del frente Polisario, para influir en la opinión pública marroquí y tratar de cambiar su posición sobre la guerra.

La programación de carácter cultural representó el 22.5% del total de la parrilla de *Radio Nacional Saharaui* en la primera etapa (1975-1991). En realidad, la programación cultural y educativa consistía, mayoritariamente, en poesía y música “nidal” en el programa *Agani wa ghasaid saharaiiya* (con un carga política considerable). La dirección política aprovechó la importancia de la música y poesía para la sociedad saharauí para introducir mensajes políticos a través de la canción y la lírica.

Es de destacar el incremento de la programación cultural y educativa (26.3%) en el último periodo de la primera etapa, entre 1987 y 1991, gracias a la campaña de alfabetización emprendida por la dirección política y apoyada por Radio Nacional Saharaui, a través del espacio diario matutino *Jud al Ghalam* (Coja el lápiz). A esto también contribuyó el estreno del espacio de intercambio de saludos *Ihdaa habra alacir*.

En la segunda etapa (1992-2014), como muestra la tabla número 27, gracias a la situación creada a raíz del cese de las hostilidades militares en septiembre de 1991, RNS empieza a ofrecer mayor variedad de programas y debates más abiertos en los informativos. En esta etapa, además, RNS ofreció a sus oyentes espacios culturales, sociales, políticos, informativos y religiosos.

186 Slogan utilizado en una campaña por el decimo aniversario de la RASD (27 de febrero de 1986) y muy repetido por Radio Nacional Saharaui.

En esta etapa la programación cultural (33.7%) ocupó la mayor parte de la parrilla de *Radio Nacional Saharaui*. En el periodo 1992-2000, los espacios culturales y sociales representaron más de la mitad (52.1%) de la programación de RNS. Esta apertura a la cultura permitió a RNS emprender la recopilación de la cultura oral saharauí con espacios como *Nadi al adab* (club de la literatura) y *Fi Rihab azagafa wa aladab achahbi* (de la cultura y la literatura popular).

El fin de la guerra, además, abrió la programación de *Radio Nacional Saharaui* a los espacios sociales, religiosos y deportivos. Los espacios sociales conocieron un aumento progresivo hasta el año 2014 donde llegaron a representar el 13.3% del total de la programación. El auge de los programas sociales se debe a la inserción de espacios de debate de la juventud, mujer, así como programas de prevención producidos por el Ministerio de Salud Pública (MINSAP). Los programas religiosos, gracias a la producción del Ministerio de Justicia y Asuntos Religiosos (MIJAR), aumentaron gradualmente hasta representar el 12.0% del total de la programación de la segunda etapa. Los espacios deportivos, como tal, empezaron a emitirse a partir de 2014 gracias a la

demanda, cada vez mayor, de una audiencia joven en los Campamentos de Refugiados.

El fin de la guerra no contribuyó a la desaparición de la programación política. Los espacios políticos, sin embargo, tuvieron menor protagonismo en la segunda etapa. Los espacios políticos y propagandísticos bajaron del 47.5% de la primera etapa hasta un 25,3% en la segunda, lo que constituye una considerable disminución. Los espacios de carácter político de mayor relevancia en la emisora seguirán siendo los programas insignia como *Asahra ma timbaah* (el Sahara no se vende) y los programas producidos por el Ejército de Liberación Popular Saharaui (ELPS), *Butulat wa amjad* (Valentías y logros) y por la Unión Nacional de Mujeres Saharaui (UNMS), *Nisawna hala darbi atahrir* (Nuestras mujeres hacia la libertad).

Los programas informativos han conocido diversas variaciones a lo largo de la historia de *Radio Nacional Saharaui*. Aunque el informativo siempre ha sido la columna vertebral de RNS, los espacios dedicados a la información han oscilado entre el 30% de la programación entre 2000-2013 y 6.7% en 2014. Los altibajos de los espacios informativos no significan menos información. Se deben, en la mayoría de los casos, a decisiones de la dirección de RNS para regenerar otra tipología de programación. Es decir, la dirección política disminuía los programas informativos de RNS pero creaba programas políticos o culturales que orientaran a la población acerca de los planes de acción del frente Polisario y la RASD para cada periodo o etapa.

Las variaciones de la línea de los espacios informativos (verdes) van dibujando un zigzag a lo largo de la historia de RNS como muestra el gráfico 12. *Radio Nacional Saharaui* tiende a recortar sus espacios informativos cuando se quiere acentuar otro tipo de programación. Por ejemplo, en el periodo 1980-1986, RNS disminuyó sus espacios informativos (10.0%) y amplió sus programas de carácter político (60.0%) para apoyar sus campañas internas y externas para lograr la cohesión social y explicar el cambio político que estaba experimentando la sociedad saharauí. En el periodo 1992-1999, después del cese el fuego, RNS redujo sus espacios informativos al 8.7% y aumentó los

espacios de carácter cultural (47.8%) porque consideraba que era el momento para recopilar la cultura oral saharauí y estimular la creación artística.

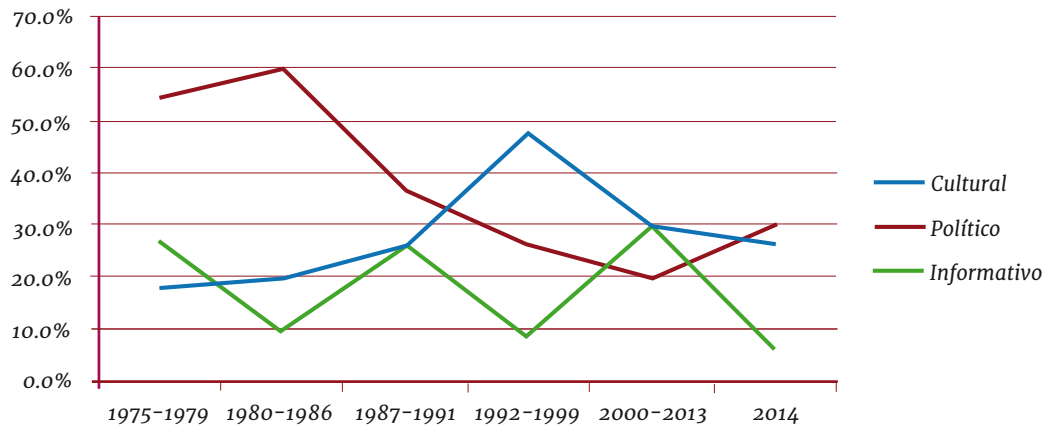


Gráfico 12. Tendencia de la programación cultural, política e informativa durante las dos etapas.
(Fuente: Elaboración propia. Obtenido de los datos recopilados en la investigación)

El gráfico número 12 también nos muestra que la programación de carácter político ha tenido una tendencia a la baja desde el periodo 1975-1979 hasta el periodo 2000-2013 y la programación cultural ha tenido, exactamente, un comportamiento contrario. Las dos líneas se cruzan a principios del periodo 1992-2000. Exactamente el inicio de la segunda etapa cuando termina el periodo bélico y se inicia la segunda etapa. La caída de la programación política y la subida de la programación cultural (línea azul) en la segunda etapa son, principalmente, el resultado de factores como el fin del conflicto armado entre el frente Polisario y Marruecos y una nueva estrategia de la dirección de la RASD y de RNS dedicada a la recopilación y conservación de la cultura oral saharauí. El cruce entre las dos líneas (roja y azul) en el año 2014 puede ser engañoso y no debe ser interpretado como un nuevo ascenso de la programación de carácter político. Más bien se debe a factores como la irrupción de la programación de carácter social (16.7%), religiosa (13.3%) y deportiva (3.3%) como se puede apreciar en la tabla número 26.

En cuanto a la producción de programas, es necesario señalar que *Radio Nacional Saharaui* siempre ha producido la mayoría de sus espacios. RNS se encargó de producir el 87.5% de sus espacios en la primera etapa (1975-1991) y un 79.5% en la segunda etapa (1992-2014). Esto tiene su explicación en la dificultad de producción de programas en las condiciones del conflicto bélico durante la primera etapa. De hecho, sólo el Ejército de Liberación Popular Saharaui (ELPS) con el 10.0% colaboró con RNS en la producción de programas durante los primeros once años (1975-1986). RNS fue responsable de la producción del 90% restante de la programación durante la primera etapa.

Durante la etapa bélica, la comisaría política del ELPS producía el programa *Butulat wa amjad* (Valentías y glorias) y colaboraba estrechamente con RNS en la producción de comunicados militares, programas de presos y espacios informativos acerca de la guerra. Los locutores de RNS viajaban con las unidades del ELPS para informar sobre el conflicto. Después del cese de las hostilidades militares, el ELPS prosiguió produciendo el programa *Wagafat wa amjad* (Paradas y Glorias) para rendir tributo a la contribución del combatiente saharauí en la lucha por la independencia nacional.

Durante la primera etapa (1975-1991), el Ejército de Liberación Popular Saharaui (ELPS) realizó la producción del 5.0% de la programación de RNS. Tanto la Unión Nacional de Mujeres Saharaui (UNMS), con su programa de carácter político *Nisawna hala darbi atahrir* (Nuestras mujeres hacia la libertad) como el Ministerio de Justicia y Asuntos Religiosos (MIJAR), con programas coránicos, contribuyeron a la producción con un 2.5% de la producción de RNS.

El fin de la guerra en septiembre de 1991 contribuyó, considerablemente, a una mayor producción de programas por parte de las instituciones gubernamentales y organizaciones saharauis. En este sentido, es necesario destacar que en esta etapa, *Radio Nacional Saharaui* realizó reuniones y conferencias anuales con estas organizaciones para crear un marco de colaboración formal en la producción de programas. En esta etapa, el Ministerio de Justicia y Asuntos Religiosos (MIJAR) con el 7.2% de la producción pasa a ser el mayor colaborador de RNS. Esto tiene su explicación en que *Radio Nacional Saharaui* inició la emisión de los programas coránicos, diarios, *Almadh/hadiz* (dichos y alabanzas al profeta Mahoma) en sus espacios matutinos. El Ministerio de Sanidad (MINSAP) empezó a contribuir con el 2.4% de la programación, gracias a sus espacios de prevención sanitaria como *Maa Asiha* (Con la salud) y la Unión Nacional de Mujeres Saharaui (UNMS) continuó produciendo el 2.4%, gracias al programa de la organización femenina saharai, que en esta segunda etapa pasa a llamarse *Almaraa gauamu asumud* (La mujer símbolo de resistencia).

La relación de asociación entre RNS y los ministerios y organizaciones saharauis está cada vez más consolidada y con la instauración de las conferencias anuales para firmar convenios de asociación, RNS aspira a avanzar, un poco más, hacia la especialización y profesionalización de su programación. Es de destacar que hay periodos en que estas organizaciones dejan de producir su programa y RNS asume su realización para cumplir con sus oyentes.

También está la cifra de porcentaje que calificamos como NA (valores perdidos) que ocupan el 2.5% en la primera etapa y 3.6% en la segunda etapa. Los espacios que calificamos de NA suelen ser espacios que RNS cede su producción a individuos o instituciones con carácter temporal y van cambiado de productor durante un tiempo. Un ejemplo en la segunda etapa lo constituye el programa *Zeinu Ardi* (bellezas de mi tierra) producido por Yeslem Chej, un buen conocedor de la geografía del territorio saharai que coopera con RNS, sin ser un profesional de la emisora.

EVOLUCIÓN DEL PERFIL PROFESIONAL de los locutores radiofónicos a lo largo de los cuarenta años de RNS.

Género de los locutores

La tabla 28 recoge el género de los locutores de RNS durante las dos etapas. En la tabla analizaremos los porcentajes de hombres y mujeres que han trabajado en la emisora durante las dos etapas (1975-1991) y (1992-2014). También dividiremos cada una de las dos etapas en tres periodos para un mejor estudio de las tendencias en cada una de las dos etapas.

Como muestra la tabla 28, el porcentaje de hombres (80.3%) ha sido mayor que el de mujeres (19.7%) en toda la historia de *Radio Nacional Saharaui*.

Durante la primera etapa (1975-1991) los hombres representaron el 85.0% de la plantilla de la emisora, mientras que en la segunda etapa (1992-2014) los hombres constituyeron el 80.3% de la plantilla y las mujeres el 19.7% del total de locutores de RNS.

ETAPA	HOMBRE	MUJER	TOTAL
1975-1979	82,6%	17,4%	100,0%
1980-1986	90,0%	10,0%	100,0%
1987-1991	85,7%	14,3%	100,0%
Primera etapa	85,0%	15,0%	100,0%
1992-1999	80,0%	20,0%	100,0%
2000-2013	76,9%	23,1%	100,0%
2014	73,7%	26,3%	100,0%
Segunda etapa	77,9%	22,1%	100,0%
TOTAL	80,3%	19,7%	100,0%

Tabla 28. Porcentajes de género de locutores RNS durante las dos etapas (1975-1991) y (1992 y 2014).
(Fuente: Elaboración propia. Obtenido de los datos recopilados en la investigación)

Formación

La tabla 29 recoge los datos relacionados con la formación de los locutores de *Radio Nacional Saharaui* durante las dos etapas (1975-1991) y (1992-2014). Para analizar el nivel de estudios de los profesionales de RNS hemos utilizado los siguientes términos:

“Lic. Periodista”: Periodistas licenciados.

“Otra Lic.”: Licenciaturas universitarias

“Otros estudios”: Profesionales que tienen otros estudios no universitarios.

“NA” (Not Available): En los casos en que se desconoce el nivel de estudios del locutor.

Como muestra la tabla 29, el nivel de formación de los profesionales de *Radio Nacional Saharaui* ha ido aumentando a lo largo de su historia. Es de destacar que en los cuatro primeros años de transmisiones de RNS (1975-1979) no había ningún periodista en la nómina de la emisora, solo el 4.3% de los locutores eran licenciados universitarios y no se ha encontrado información sobre la formación del 52.2% de los empleados en aquellos años.

En la primera etapa (1975-1991) el (10.0%) de los profesionales de RNS se había graduado como periodistas, el 12.5% había obtenido otro diploma universitario y un 40.0% tenían otros estudios.

En la segunda etapa (1992-2014) *Radio Nacional Saharaui* llegó a tener un total de 41.6% de periodistas y un 35.1% de licenciados. Es decir, en la segunda etapa, Radio Nacional Saharaui llega a tener un (76.7%) de universitarios en su plantilla.

Entrada RNS	LIC. PERIODISTA	OTRA LIC.	OTROS ESTUDIOS	NA	TOTAL
1975-1979	0,0%	4,3%	43,5%	52,2%	100,0%
1980-1986	20,0%	40,0%	30,0%	10,0%	100,0%
1987-1991	28,6%	0,0%	42,9%	28,6%	100,0%
Primera etapa	10,0%	12,5%	40,0%	37,5%	100,0%
1992-1999	35,6%	28,9%	22,2%	13,3%	100,0%
2000-2013	46,2%	46,2%	7,7%	0,0%	100,0%
2014	52,6%	42,1%	5,3%	0,0%	100,0%
Segunda etapa	41,6%	35,1%	15,6%	7,8%	100,0%
TOTAL	30,8%	27,4%	23,9%	17,9%	100,0%

Tabla 29. Estudios del personal profesional de RNS durante las dos etapas (1975-1991) y (1992-2014)

“Lic. Periodista”: Periodistas licenciados, “Otra Lic.”: Licenciaturas universitarias, “Otros estudios”: Profesionales que tienen otros estudios no universitarios.

NA: (Not Available) donde no hay información sobre la formación.

(Fuente: Elaboración propia. Obtenido de los datos conseguidos en la investigación)

Periodistas

La incorporación de periodistas a RNS ha aumentado progresivamente a través de los años. De 1975 a 1979 no había ningún periodista. A partir del periodo 1980–1987 la cifra de trabajadores que habrían terminado la carrera de periodismo antes de incorporarse a RNS ha ido acrecentando (ver tabla número 29) hasta llegar al 52.6% del total de la plantilla en el 2014.

El porcentaje de periodistas durante toda la primera etapa alcanzó el 10.0% del total de profesionales, en la segunda etapa esa cifra se triplicó para llegar a (41.6%) en la segunda etapa.

Experiencia en medios

La tabla 30 muestra la experiencia profesional del personal de RNS durante las dos etapas (1975–1991) y (1992–2014). Para ello hemos separado la tabla en los siguientes ítems:

Agencia de Prensa: Agencia de prensa saharauí (SPS)

Periódico: Periódico gubernamental saharauí “Sahara Libre”

Radio Sahara Libre: Radio saharauí que transmitía desde Argel y Angola “Radio Sahara Libre”

Radio Sahara: Emisora de las autoridades coloniales españolas en el Sahara Occidental.

Técnico: técnicos de sonido (algunos también ejercían de locutores) en Radio Sahara Libre y Radio Sahara.

TV: televisión saharauí (RASDTV)

NA (Not Available): No consta información sobre la experiencia laboral del profesional.

ETAPA	AGENCIA PRENSA	TV	PERIÓDICO	RADIO S. LIBRE	RADIO SAHARA	TÉCNICO	NA	TOTAL
1975-1979	0,0%	0,0%	0,0%	34,8%	13,0%	0,0	52,2%	100,0%
1980-1986	0,0%	0,0%	30,0%	10,0%	0,0%	20,0%	40,0%	100,0%
1987-1991	0,0%	0,0%	28,6%	0,0%	0,0%	0,0%	71,4%	100,0%
Primera etapa	0,0%	0,0%	12,5%	22,5%	7,5%	5,0%	52,2%	100,0%
1992-1999	2,2%	4,4%	28,9%	0,0%	0,0%	8,9%	55,6%	100,0%
2000-2013	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	7,7%	92,3%	100,0%
2014	0,0%	0,0%	5,3%	0,0%	0,0%	0,0%	94,7%	100,0%
Segunda etapa	1,3%	2,6%	18,2%	0,0%	0,0%	6,5%	71,4%	100,0%
TOTAL	1,7%	1,7%	16,2%	7,7%	2,6%	6,0%	64,1%	100,0%

Tabla 30. Porcentaje de la experiencia en medios del personal profesional de RNS durante las dos etapas (1975–1991) y (1992 y 2014)

Agencia de Prensa: Agencia de prensa saharauí SPS), Periódico: Periódico gubernamental saharauí “Sahara Libre”, Radio Sahara Libre: Radio saharauí que transmitía desde Argel y Angola Radio Sahara: Emisora de las autoridades coloniales españolas en el Sahara Occidental, Técnico: técnicos de sonido (algunos también ejercían de locutores) en Radio Sahara Libre y Radio Sahara TV: televisión saharauí (RASDTV), NA (Not Available): No consta información sobre la experiencia laboral del profesional. (Fuente: Elaboración propia. Obtenido de los datos conseguidos en la investigación)

La experiencia de los profesionales de *Radio Nacional Saharaui* en otros medios de comunicación es escasa. La tabla 30 muestra que en la primera etapa (1975-1991) el 22.5% de los trabajadores de *Radio Nacional Saharaui* habían adquirido su experiencia en *Radio Sahara Libre*, el 12.5% habían trabajado en el periódico *Sahara Libre*, el 7.5% habían sido locutores en *Radio Sahara* durante la colonización y el 5.0% habían trabajado en la parte técnica de una radio.

De los profesionales que trabajaron en RNS durante la segunda etapa (1992-2014), el 18.2% adquirieron su experiencia en el periódico *Sahara Libre*, el 6.5% como técnico, el 2.6% en la televisión saharauí (RASDTV) y el 1.3% en la Agencia de Prensa Saharaui (SPS).

Antigüedad en *Radio Nacional Saharaui*

La tabla número 31 muestra la antigüedad de los profesionales de *Radio Nacional Saharaui* en la emisora. En esta tabla analizamos el tiempo de permanencia de los trabajadores en la emisora durante las dos etapas (1975-1991) y (1992-2014). Para ello hemos dividido la tabla en 2 años de permanencia en la emisora, 3 años, 4 años, hasta 5 años, de 5 a 7 años, más de 10 años y NA (Not Available) para referirnos a los casos en que no hay información sobre la antigüedad del profesional.

Los locutores y trabajadores de *Radio Nacional Saharaui* tienden a permanecer en la emisora durante más de diez años como muestra la tabla 31. Esta tendencia era más acentuada en la primera etapa (1975-1991) cuando un 57.5% de profesionales permanecieron en RNS durante más de 10 años. Durante esta etapa, todos los locutores (100%) permanecieron durante cuatro años o más en la emisora.

En la segunda etapa (1992-2014), como muestra la tabla 31, el 35.1% de profesionales de RNS estuvieron durante más de 10 años en la emisora. El 40.3% de locutores y trabajadores de *Radio Nacional Saharaui* solo siguieron en la emisora entre tres y cinco años durante esta etapa.

ENTRADA RNS	2 AÑOS	3 AÑOS	4 AÑOS	DE 5 A 7 AÑOS	DE 7 A 10 AÑOS	HASTA 5 AÑOS	MÁS DE 10 AÑOS	AN	TOTAL
1975-1979	0,0%	0,0%	8,7%	13,0%	0,0%	13,0%	65,2%	0,0%	100,0%
1980-1986	0,0%	0,0%	30,0%	0,0%	20,0%	10,0%	40,0%	0,0%	100,0%
1987-1991	0,0%	0,0%	0,0%	28,6%	14,3%	0,0%	57,1%	0,0%	100,0%
Primera etapa	0,0%	0,0%	12,5%	12,5%	7,5%	10,0%	57,5%	0,0%	100,0%
1992-1999	0,0%	4,4%	11,1%	6,7%	13,3%	13,3%	51,1%	0,0%	100,0%
2000-2013	0,0%	7,7%	7,7%	23,1%	30,8%	0,0%	30,8%	0,0%	100,0%
2014	5,3%	36,8%	47,4%	5,3%	0,0%	0,0%	0,0%	5,3%	100,0%
Segunda etapa	1,3%	13,0%	19,5%	9,1%	13,0%	7,8%	35,1%	1,3%	100,0%
TOTAL	0,9%	8,5%	17,1%	10,3%	11,1%	8,5%	42,7%	0,9%	100,0%

Tabla 31. Antigüedad de los profesionales de RNS en la emisora durante las dos etapas (1975-1991) y (1992 y 2014). La tabla 31 muestra la cantidad de años que los profesionales de RNS permanecen en la emisora. *NA (Not Available): no hay información sobre la antigüedad del profesional. (Fuente: Elaboración propia. Obtenido de los datos conseguidos en la investigación)

Situación laboral actual

La tabla 32 recoge los datos sobre la situación laboral actual de los profesionales que han pasado por *Radio Nacional Saharaui* en las dos etapas (1975-1991) y (1992 y 2014). Para el estudio de esos datos hemos incluido las siguientes categorías:

Agencia de Prensa: Agencia de Prensa Saharaui (SPS)

Diplomacia: Se refiere a los que trabajan para la diplomacia saharauí.

Educación: Profesorado o trabajando para el Ministerio de Educación.

Otro: Otros trabajos o profesiones varias, tanto en los campamentos como en el extranjero.

Radio local: Profesionales que han pasado a trabajar en las Radios Regionales.

RNS: Trabajadores que continúan trabajando en RNS.

TV: Profesionales que han pasado a la televisión saharauí (RASDTV)

La tabla 32 muestra que sólo el 7.05% de los trabajadores que se incorporaron a *Radio Nacional Saharaui* durante la primera etapa (1975-1991) permanecían en la emisora en el año 2014.

De los profesionales que llegaron en la segunda etapa (1992-2014) el 46.8% permanecía ligado a RNS en 2014. El 6.5% de los trabajadores de RNS pertenecen a las radios regionales (a partir de 1999), el 1.3% a la Agencia de Prensa Saharaui (SPS) y el 3.9% a la televisión saharauí (RASDTV).

Los profesionales que han pasado por *Radio Nacional Saharaui* en las dos etapas han tenido protagonismo en la diplomacia de la RASD. Como muestra la tabla 32, el 22.5% de los locutores de la primera etapa y el 6.5% de la segunda etapa trabajan hoy en el Ministerio Saharaui de Asuntos Exteriores como embajadores o representantes.

ENTRADA RNS	AGENCIA DE PRENSA	DIPLOMACIA	EDUCACIÓN	TV	OTRO	RADIO LOCAL	RNS	NA	TOTAL
1975-1979	0,0%	17,4%	0,0%	0,0%	73,9%	0,0%	4,3%	4,3%	100,0%
1980-1986	0,0%	50,0%	0,0%	0,0%	30,0%	0,0%	20,0%	0,0%	100,0%
1987-1991	0,0%	0,0%	0,0%	14,3%	85,7%	0,0%	0,0%	0,0%	100,0%
Primera etapa	0,0%	22,5%	0,0%	2,5%	65,0%	0,0%	7,5%	2,5%	100,0%
1992-1999	2,2%	11,1%	2,2%	6,7%	48,9%	4,4%	24,4%	0,0%	100,0%
2000-2013	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	30,8%	15,4%	53,8%	0,0%	100,0%
2014	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	5,3%	94,7%	0,0%	100,0%
Segunda etapa	1,3%	6,5%	1,3%	3,9%	33,8%	6,5%	46,8%	0,0%	100,0%
TOTAL	0,9%	11,9%	0,9%	3,4%	44,4%	4,3%	33,3%	0,9%	100,0%

Tabla 32. Porcentaje de la situación laboral actual del personal profesional de RNS durante las dos etapas (1975-1991) y (1992 y 2014).

Agencia de Prensa: Agencia de Prensa Saharaui (SPS), Diplomacia: Se refiere a los que trabajan como diplomáticos, Educación: Profesorado o trabajando para el Ministerio de Educación, Otro: Otros trabajos o profesiones varias, Radio local: Profesionales que han pasado a trabajar en las radios regionales, RNS: Trabajadores que continúan trabajando en RNS. TV: la televisión saharauí (RASDTV)
(Fuente: Elaboración propia. Obtenido de los datos recopilados en la investigación)

Resultados de la evolución de los profesionales

Con los datos comentados anteriormente y tras haber presentado las tablas, estos son los resultados que la investigación nos ha aportado en cuanto a los profesionales de *Radio Nacional Saharaui*. Los datos que procedemos a explicar nos muestran rasgos que concretan aspectos importantes de nuestra investigación en lo que respecta al perfil del personal profesional de *Radio Nacional Saharaui* durante las dos etapas (1975-1991) y (1992-2014).

El perfil de los profesionales de *Radio Nacional Saharaui* ha cambiado a lo largo de la historia de la emisora. Siempre ha habido más hombres (80.3%) que mujeres (19.7%) en la plantilla de RNS. En la segunda etapa (1992-2014) las locutoras han aumentado hasta representar el 22.1%. Estos datos pueden ser engañosos. No es un problema de formación, teniendo en consideración que en toda la historia de RNS, salvo en cantidad de periodistas incorporados a RNS, ha habido más mujeres con otras licenciaturas y otros estudios como muestra el gráfico número 13.

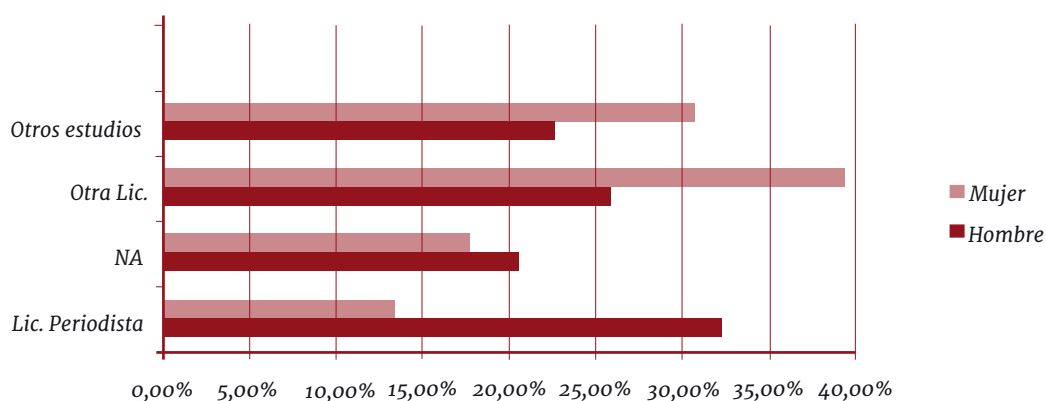


Gráfico 13. “Lic. Periodista”: Periodistas licenciados, “Otra Lic.”: Licenciaturas universitarias, “Otros estudios”: Profesionales que tienen otros estudios no universitarios. NA: (Not Available) donde no hay información sobre la formación. (Fuente: Elaboración propia.)

Una de las razones que ha aparecido en la mayoría de las entrevistas y grupos de discusión tiene que ver con la lejanía de la emisora de los centros urbanos. La ubicación de *Radio Nacional Saharaui* en la localidad de Hassi Maatala (Rabuni), a una distancia entre 35 y 120 kilómetros de los campamentos dificulta la vida de muchas profesionales de RNS que tienen que residir en Rabuni, alejadas de su entorno familiar, durante largas temporadas. Por temas como la maternidad, la falta de escuelas, guarderías y otros centros de bienestar materno infantil y por cuestiones sociales congénitas de la sociedad saharauí, muchas locutoras deciden trabajar en las Radios Regionales o en otros trabajos que les permitan residir con su familia. El locutor de RNS, Mohamed Salem Bucharaya y otros locutores han reconocido “hacer de canguros” para que sus compañeras puedan grabar algún programa.

En cuanto a la formación, la tabla número 29 nos lleva a deducir que durante la primera etapa (1975-1991) solamente había un 22.5% de periodistas o licenciados universitarios, mientras que el 40.0% tenían otros estudios no universitarios. Eso se explica por la política de contratación de la emisora en

los primeros años. La escasez de cuadros formados obligaba a la emisora a depender de autodidactas y entusiastas con formación elemental o secundaria. La experiencia de locutores en *Radio Sahara* (13.0%), durante la colonización y *Radio Sahara Libre* (34.8%), que emitía desde Argel contribuyeron a mitigar la poca formación de los locutores de los primeros años de emisión de *Radio Nacional Saharaui*.

En la segunda etapa, sin embargo, el 76.7% de los locutores o eran periodistas o licenciados universitarios. En el año 2008, la dirección de la emisora inició una nueva política de profesionalización de los locutores, contratando solamente a periodistas o licenciados universitarios. Así, en el periodo 2000–2013, *Radio Nacional Saharaui* llegó a contar con un 92.4% de periodistas o licenciados universitarios y en el año 2014 más de la mitad de los locutores (52.6%) eran periodistas y el 94.2% de los profesionales eran universitarios. Durante la segunda etapa, el 1.3% de los profesionales se pasa a la Agencia de Prensa Saharaui (SPS) y un 2.6% a la Televisión Saharaui (RASDTV). Radio Nacional Saharaui empezaba a tener competencia en la contratación del personal profesional saharauí.

La relación de RNS con el periódico *Sahara Libre*, sin embargo, ha sido complementaria. Los periodistas de RNS se caracterizaban por ser colaboradores del periódico *Sahara Libre*. Desde 1980 hasta el año 2000, un promedio de 29% de los profesionales de RNS combinaban su trabajo en la radio con el periódico. Esta cifra, sin embargo, baja hasta menos del 5.3% cuando el Ministerio de Información y RNS adoptan la especialización y profesionalización de sus empleados en el año 2008.

En general, los locutores de *Radio Nacional Saharaui* tienden a permanecer en la emisora durante más de diez años durante la primera etapa. Las condiciones de guerra y refugio daban pocas oportunidades para la movilidad entre los diferentes centros de trabajo. Durante esta etapa más de la mitad de los profesionales (57.5%) permanecieron en RNS durante más de diez años.

En la segunda etapa (1992–2014), varios factores favorecieron un cambio de tendencia en la movilidad de los empleados de la emisora. Solo el 35.1% permaneció en RNS durante más de diez años, mientras que un 41.6% trabajó en la emisora durante menos de cinco años. Las causas de esta movilidad pueden estar en el escenario de apertura que se vivió después del cese el fuego. Durante esta etapa aparecieron nuevas oportunidades de trabajo, algunos locutores se trasladaron a vivir fuera de los campamentos y algunos pasaron a trabajar en otros medios de comunicación saharauis como RASDTV o SPS. La tendencia de la movilidad aumenta considerablemente en el caso de las locutoras. Las mujeres profesionales permanecen menos tiempo en la emisora que los hombres como se puede apreciar en el gráfico número 14. Las razones pueden estar relacionadas con la lejanía que expusimos anteriormente.

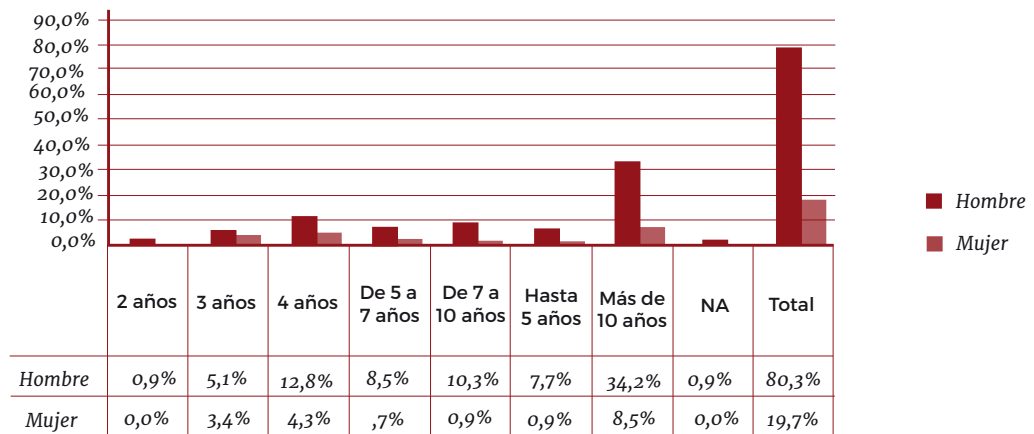


Gráfico 14. Porcentaje de hombres y mujeres según su permanencia en RNS.
 *NA (Not Available): no hay información sobre la antigüedad del profesional.

La mayoría de los locutores de *Radio Nacional Saharaui* a lo largo de su historia (33.3%) siguen trabajando en la emisora y el 41.9% están trabajando en el Ministerio de Información (RASDTV, SPS, Radios Regionales). Solo el 7.5 % de los locutores de la primera etapa (1975-1991) siguen hoy en RNS. Un 44.4% de los locutores están trabajando en otras profesiones o fuera de los campamentos y el 11.9% trabaja en misiones diplomáticas saharauis en el mundo.

Dado que no había escuelas de formación para diplomáticos en los campamentos y debido al escaso número de cuadros durante los primeros años, la dirección saharauí tuvo que recurrir a los conocimientos y experiencia de los primeros locutores de RNS para cubrir los puestos de trabajo en las embajadas y representaciones del nuevo estado. En el periodo 1980-1987 llegan a RNS los primeros periodistas y licenciados, de hecho la mayoría de los profesionales de la emisora (60.0%) eran licenciados o periodistas y ese dato explica que el 50.0% de los locutores que ingresaron a RNS en ese periodo trabajan hoy en el Ministerio de Exteriores saharauí como muestra la tabla 32.

De acuerdo a los resultados de nuestra investigación, en la segunda etapa (1992-2014), debido a la formación de cuadros en los diferentes dominios, la dirección saharauí dejó de depender de RNS para su cuerpo diplomático. Efectivamente, desde el año 2001 la diplomacia saharauí no ha vuelto a incorporar a profesionales de RNS como se puede apreciar en la tabla número 32.

8. CONCLUSIONES

Radio Nacional Saharaui nace en 1975 como una necesidad de esa generación de jóvenes saharauis de dar a conocer la causa de su pueblo en un momento histórico. En este aspecto, la radio ha sido un arma trascendental para su audiencia. De hecho, RNS ha estado desde principio del conflicto acompañando al pueblo saharauí. *Radio Nacional Saharaui* surge y evoluciona porque la dirección del Frente Polisario la considera primordial para llevar la causa a los lugares donde no podía llegar un diplomático. La creación del Ministerio de Información de la RASD, en marzo de 1976, ayudó al fortalecimiento de la emisora dentro de la estructura informativa del gobierno saharauí.

En los primeros años de *Radio Nacional Saharaui*, las prioridades de la dirección política del Frente Polisario eran, básicamente, tener una radio que diera voz a los símbolos nacionales y a la causa. No había profesionales cualificados ni medios para hacer una radio de calidad, sin embargo, se apostó por tener una radio a pesar de todas esas dificultades. A lo largo de los cuarenta años, RNS ha ido diversificando su programación e incorporando a periodistas, ingenieros y técnicos y se dotó de estaciones más potentes, mejores estudios y el material necesario para llevar la causa a todo el mundo y ofrecer a los saharauis una radio de calidad.

Los objetivos específicos de esta Tesis eran realizar un análisis de la programación por un lado, y el de los profesionales de *Radio Nacional Saharaui* por otro. Nuestra investigación nos ha permitido responder a las interrogantes que planteamos al principio de este trabajo y hacer un recorrido histórico por el contexto político y social en que surge la emisora y el papel que ha jugado esta radio como instrumento del gobierno saharauí para responder a los diferentes momentos históricos que ha conocido el conflicto político-militar.

Dos etapas

Cabe señalar dos momentos claves en la historia de RNS: el surgimiento de la emisora, el 28 de diciembre de 1975, y el cese el fuego, el 6 de septiembre de 1991. Representan el inicio de las dos etapas de la historia de las transmisiones de *Radio Nacional Saharaui*. Se puede hablar de la existencia de dos escenarios diferentes en cada una de esas dos etapas.

Como resultado de la investigación realizada y los datos presentados en el capítulo anterior, es posible concluir que el frente Polisario y el gobierno de la RASD moldearon la programación de RNS de acuerdo a las necesidades de cada uno de los momentos históricos que ha conocido el conflicto: la etapa de la guerra (1976-1991) y la etapa post bélica (1992-2014). En cuanto al modelo de perfil profesional de los locutores a lo largo de los cuarenta años de RNS, los dirigentes saharauis aprovecharon la experiencia de los locutores de RNS para cubrir puestos en las estructuras diplomáticas de la RASD en la primera etapa y abogaron por la profesionalización de los locutores en la segunda etapa.

Emisora de un movimiento de liberación africano

Hemos constatado que el uso de RNS como arma política en el Sahara Occidental se debe a que el frente Polisario se inspiró en la experiencia y modelo de las emisoras de los movimientos de liberación nacional africanos en la utilización de la radio como arma política y propagandística. Este uso de la radio ha sido utilizado por los movimientos de liberación nacional a lo largo del continente africano. El FLN argelino, el ANC sudafricano, SWAPO de Namibia, ZANU-FP de Zimbabue, FRELIMO de Mozambique y otros movimientos de liberación nacional africanos utilizaron la radio para operar en la clandestinidad y poder llegar a sus bases populares. También ha sido destacable la solidaridad de los países africanos independientes ofreciendo su voz a las radios los movimientos de liberación nacional. En este sentido, la radio saharai se benefició de espacios en radios de países amigos como *Radio Sahara Libre* (Argel y Luanda) y *Radio Saquiati Wa Al Wadi a la Tarik al Hurria* (Trípoli).

Los jóvenes saharauis que fundaron el Frente Polisario aprovecharon la radio para responder a una ofensiva política y mediática que pretendía influir en el futuro del territorio. El movimiento embrionario de Bassiri primero y el frente Polisario después organizaron células clandestinas en todas las ciudades saharauis y luego pensaron en la radio para empezar a preparar la resistencia a la ocupación. Esa técnica ya había sido empleada por los movimientos de liberación en muchos países africanos.

A finales de 1975 se precipitan los acontecimientos en el Sahara occidental, después de casi un siglo de colonización española, Marruecos y Mauritania aprovechan la coyuntura política interna de la potencia colonizadora para reivindicar el territorio. Los medios de información de todas las partes inician, entonces, una ofensiva para exponer su política y desacreditar la política del contrario. *Radio Tarfaia* (Marruecos), *Radio Sahara* (España) y *Radio Sahara Libre* (frente Polisario) aprovecharon las características de la radio y su fácil adaptación a la naturaleza nómada y modo de vida de población para llegar a los saharauis.

La investigación también nos ha permitido ver que *Radio Nacional Saharaui* más que una emisora, es un símbolo de una nación en el exilio y de un movimiento de liberación africano, el frente Popular para la Liberación de Saguia el Hamra y Rio de Oro (POLISARIO). También es un medio de resistencia y reivindicación política. La emisora es también, la radio nacional de la República Árabe Saharaui Democrática (RASD), es decir, la voz de la nación saharai.

Radio Nacional Saharaui desempeña una función político-social única porque sólo ésta emisora se preocupa de los asuntos diarios de los saharauis y los tiene de protagonistas durante todas sus transmisiones. En nuestra investigación el 64.8% de los encuestados escucha RNS por ser un medio saharai y el 86.9% la considera como un símbolo de la resistencia nacional y el 81.0% no se sentiría normal si RNS desapareciera de su vida.

Audiencia y discurso político marroquí

Radio Nacional Saharaui, como voz del Frente Polisario y del gobierno de la RASD, tuvo una confrontación directa con los medios de comunicación marroquíes a lo largo del conflicto. Por un lado, RNS trataba de desmentir o contrarrestar el discurso político marroquí y por el otro, se afanaba en hacer llegar a la audiencia marroquí su versión de los acontecimientos. *Radio Nacional Saharaui* encontró en programas como *Llamamiento a los ciudadanos marroquíes*, *Barnamij alasraa* (Programa de los presos) y *Dafahuh ila almout fa hach* (Lo enviaron a morir y ha logrado sobrevivir) la forma de llegar e influir en la audiencia marroquí y presentarle el discurso político saharauí.

En al menos dos ocasiones, RNS ha obligado al rey de Marruecos a tomar sus decisiones teniendo en consideración las transmisiones de la radio saharauí y en varias otras ha traído a familias marroquíes las historias de sus familiares presos e ignorados por el gobierno marroquí, forzando al difunto rey, Hassan II, a reconocer la existencia de una “guerra de transistores”. Para unas personas que el Reino Alaluita negaba, incluso, su existencia, estos hechos, tan pequeños y sencillos dieron al traste con la maquinaria de propaganda marroquí y abrieron los ojos a los más incrédulos. Era la oportunidad para los saharauis de dar a conocer sus ideas a la opinión pública marroquí. Era la radio del Polisario, la que le facilitó a los marroquíes datos de sus familiares y de su guerra en el Sahara. En este sentido, se puede afirmar que RNS ha logrado neutralizar la propaganda marroquí en torno a la realidad del conflicto y poner en evidencia las contradicciones del discurso político y mediático del Reino. *Radio Nacional Saharaui* dirigió sus transmisiones hacia la audiencia marroquí con el objetivo de ser una fuente alternativa de información acerca de la realidad del conflicto y una opción discursiva distinta a la versión oficial. RNS ha sido, así mismo, portadora de un emergente discurso saharauí.

Cohesión política y social

También hemos hallado que la dirección del frente Polisario y la RASD han utilizado *Radio Nacional Saharaui* para educar a la población sobre el cambio que estaba experimentando la sociedad en los primeros años del exilio y para ayudar a la cohesión política y social en aquellos momentos. La invasión del territorio por parte de Marruecos y Mauritania a finales de 1975, la división del territorio, la llegada de los refugiados (de distintas fracciones tribales, sociales, ideológicas) al exilio en el desierto de Argelia y el inicio de un proceso revolucionario dirigido por el grupo de jóvenes del Polisario que recibieron el poder de manos de los Chiujs (Manifiesto de Ain Bentili, 1975) constituyeron demasiados cambios sociales en un reducido periodo de tiempo. El uso de las cintas con mensajes revolucionarios que se intercambiaban los miembros de la organización clandestina, el fervor del momento histórico que se estaba viviendo en el territorio y en la región y las emisiones de *Radio Saquiati Wa Wadi Ala Tarik al Hurria* ayudaron en la transición hacia un cambio social. En esas condiciones, RNS fue utilizada como puente entre el exilio y las zonas ocupadas.

En lo que se refiere a su papel propagandístico y unitario, *Radio Sahara Libre* y *Radio Nacional Saharaui* jugaron un rol destacado en la unidad y concienciación

del pueblo saharauí. La radio hizo llamamientos a todos los saharauíes para que se incorporaran a la revolución y la respuesta fue masiva. Se incorporaron trabajadores que vivían en Francia, en Mauritania, en Argelia, España, Marruecos e incluso en Malí. RNS ha obrado el milagro de unir a tanta gente y lograr la supervivencia de un pueblo disperso y bombardeado, en el desierto, en 1975-1976. La radio era una batalla y una forma de unión de todos los saharauíes. En torno a las emisiones de RNS, todas las tardes-noches la gente esperaba, impaciente, las noticias de todos los frentes y especialmente alguna información de los familiares perdidos en medio del desierto. Algunos habían huido, otros estaban bajo ocupación, otros estaban siendo perseguidos en Mauritania, otros estaban presos y muchos estaban en el extranjero. En ese momento el único elemento que unía a todos eran las emisiones de la radio. Entonces el comentario que se emitía llegaba a todos los saharauíes en Francia, España, Bélgica, Holanda, el Sahara, en todas partes. Era como una señal a los que estaban desesperados o un grito de alivio a los que en medio del desierto estaban extraviados. En la investigación hemos constatado que decenas de saharauíes han venido a la revolución, gracias a la radio. Otros han salvado la vida gracias a los mensajes de RNS.

Aunque *Radio Nacional Saharaui* ha emitido su programación para todo el pueblo saharauí, se crearon espacios para el intercambio de saludos entre las familias divididas y se emitieron espacios dirigidos a cada una de las audiencias en un momento puntual. Estos espacios estaban diseñados para concienciar a la población saharauí en momentos en que se enfrentaba a muchos cambios sociales, geográficos y políticos en poco tiempo.

Partiendo de la idea de que era imposible emprender un cambio social sin la participación de las mujeres y los jóvenes, la dirección política del frente Polisario utilizó a las organizaciones saharauíes de mujeres y jóvenes para la concienciación de estos segmentos de la población e involucrarlos en la batalla política de los primeros años del exilio. Dar protagonismo a las mujeres y jóvenes ha sido una manera de acelerar la adaptación al cambio social. Los programas de la primera etapa (1975-1991) dirigidos a las mujeres *Nisawna hala darb atahrir* (Nuestras mujeres en la batalla nacional) y a los jóvenes *Chabab Fahal* (Jóvenes en acción) lograron dar mayor relevancia a las actividades de las mujeres y los jóvenes. A través de estos programas, RNS estimuló y facilitó la participación de la sociedad civil en la guerra de liberación nacional para eliminar las viejas relaciones tribales y promover la nueva organización social entorno al Frente Polisario y la RASD.

A través de programas como *Jud al ghalam* (Coja el lápiz), *Radio Nacional Saharaui* contribuyó a las primeras campañas de alfabetización que se llevaron a cabo en los Campamentos de Refugiados durante la primera etapa. La dirección del frente Polisario y RNS comprendieron que ningún proceso revolucionario sería posible con una población analfabeta. La radio fue el elemento precursor para la escolarización de una población, que cuando llegó al exilio, era en su mayoría analfabeta y beduina. La experiencia de RNS ayudó a moldear las campañas de alfabetización que se llevaron a cabo en los Campamentos de Refugiados en los años ochenta.

La organización política recurrió, asimismo, a la poesía y música revolucionarios (*nidal*) en las transmisiones de *Radio Nacional Saharaui* con

el objetivo de llevar el mensaje del cambio político y promover la cohesión social entre la población refugiada a través de la música y la poesía. Los únicos programas culturales que RNS transmitía en el primer periodo de la primera etapa (1975-1986) eran *Agani wa ghasaid saharaiya* (Canciones y poesía saharauis).

En este sentido, queda evidente que la programación de RNS durante la primera etapa (1975-1991), estuvo centrada en el conflicto político-militar. Los espacios informativos consistían en proclamas promovedoras de las batallas del Ejército de Liberación Popular Saharaui (ELPS) en el campo de batalla y de la diplomacia saharauí en el mundo. Los espacios de carácter político en la primera etapa ocuparon el 47.5% de la programación de la emisora y estaban orientados a fortalecer la cohesión social y aliviar los efectos del cambio que estaba conociendo la sociedad.

Transmisión cultural

Después del cese el fuego de septiembre de 1991, la programación de *Radio Nacional Saharaui* pasó a ser más participativa y abierta. Los espacios informativos empezaron a contar con debate. En la programación del primer periodo de la segunda etapa (1992-2000), los espacios culturales pasan a obtener mayor protagonismo en las emisiones de la emisora (47.8%). El énfasis en la cultura saharauí durante esta etapa buscaba incidir en la diferenciación cultural con el enemigo y preservar la cultura oral saharauí.

El énfasis de RNS en la preservación de las tradiciones culturales ha tenido, probablemente, bastante que ver con la forma en la que los saharauis, al igual que otros pueblos en semejantes condiciones perciben sus informaciones y como una respuesta colectiva a los intentos crecientes por eliminar su cultura. La necesidad de retener un fuerte sentido de identidad cultural y el aporte de la radio para difundir este mensaje han sido claves en la conservación y recopilación de la cultura saharauí.

La dirección del Frente Polisario y el gobierno de la RASD aprovecharon el cese el fuego de 1991 para afrontar el reto de distribuir y conservar la cultura oral de un pueblo en condiciones de refugio y ocupación. Sabiendo que la mayoría de la producción literaria saharauí era oral, se diseñaron programas de radio como *Nadi el Adab* (Club de la literatura) y *Fi Rihab Azagafa Wa Aladab Achaabi* (De la cultura popular) para recopilar y rescatar la cultura oral saharauí del olvido y la extinción. A través de la participación de los oyentes RNS promovió la recopilación de la poesía, música y literatura oral saharauí.

Radio Nacional Saharaui también creó espacios culturales como *Zeinu Ardi* (Bellezas de mi patria) y *Gauim turazak* (Tradiciones) para que las nuevas generaciones, nacidas en el exilio, pudieran conocer las tradiciones, la idiosincrasia, la lengua y la tierra de sus antepasados. En los años noventa ya empezaba a emerger una generación de jóvenes saharauis que estaba estudiando en universidades e institutos internacionales pero desconocían su cultura, sus tradiciones y su tierra. Radio Nacional Saharaui promovió y patrocinó la organización de festivales de la juventud durante el verano para

que los jóvenes universitarios participaran en las campañas de alfabetización de la población adulta y los mayores pudieran transmitir sus conocimientos de cultura y geografía del Sahara Occidental a los estudiantes.

Radio Nacional Saharaui también ofrece programas como *Assahra ma Timbaah* y *Chabab fi almahraka* así como numerosos comentarios políticos y llamamientos en árabe y en hasania destacan la identidad cultural saharauí y sus especificidades. Debido a la política de constante traslado de jóvenes saharauis hacia el territorio marroquí, se insiste constantemente, en la necesidad de preservar una identidad y una cultura amenazadas y en peligro.

RNS estimuló, mediante concursos y programas especiales y talleres literarios la producción literaria y artística y la conservación de obras culturales y artísticas en peligro de desaparición. El rescate de todas esas manifestaciones literarias se debe a RNS. La radio, al implicar al mayor número posible de refugiados en sus transmisiones, ha roto el aislamiento individual y colectivo y ha logrado crear una relación entre los refugiados y entre estos y el mundo exterior. Además, RNS hará que la cultura oral saharauí no desaparezca, sino que llegue lejos y que rompa fronteras y al publicarla la acerca más a otros pueblos y a otras personas.

Programación para la mujer

Por otro lado, hemos constatado que, aunque siempre ha habido más hombres que mujeres en la plantilla de *Radio Nacional Saharaui*, en los últimos años ha aumentado la presencia de locutoras en RNS. En 2014 el 26.3% de la plantilla eran mujeres. La ubicación física de RNS en Rabuni, lejos de los Campamentos de Refugiados, es un factor de peso para comprender la menor presencia de mujeres en la sede de la emisora central. La instauración de las Radios Regionales en las Wilayas (asentamientos urbanos de los Campamentos de Refugiados) ha significado un mayor balance de género dentro de la emisora. De todos modos, Embarca Mehdi, locutora de RNS y representante del Ministerio de Información en el Parlamento Saharaui es un ejemplo de una nueva tendencia de mujeres locutoras que se abren paso en los aparatos de toma de decisiones, no solo en RNS sino también en el seno del frente Polisario y el gobierno de la RASD.

RNS ha ofrecido un programa a la Unión Nacional de Mujeres Saharauis (UNMS) desde 1982 hasta la actualidad. Sin embargo, aunque ha habido varios espacios dedicados a la juventud, la organización política juvenil, Unión de Jóvenes de Saguia el Hamra y Rio de Oro (UJSARIO) nunca ha tenido un programa propio.

La vuelta de los hombres del frente de combate en 1992 alertó a la UNMS de que se corría el riesgo de perder las conquistas logradas durante la guerra de liberación nacional. El programa *Almaraa gauamu sumud* (La mujer símbolo de resistencia) ha sido un ejemplo de cómo educar a la mujer sobre su papel la sociedad y a educar a la sociedad sobre los aportes de la mujer saharauí.

A través de programas como *Nisawna Hala Darb Atahrir* (Nuestras mujeres hacia la libertad) en la primera etapa y *Almaraa gauamu sumud* (La mujer símbolo de resistencia) en la segunda etapa, la organización de mujeres saharauis, gracias

a RNS, ha podido informar acerca del aporte de muchas mujeres a la liberación nacional y promover la igualdad de género dentro de la sociedad saharauí. La mujer ha sido el centro y base de la sociedad saharauí en el exilio y en los territorios ocupados.

Radio Nacional Saharaui, en coordinación con la UNMS, enseñaba los valores de la revolución y destacaban la igualdad entre hombres y mujeres en la guerra de liberación nacional. Los puntos más importantes del tema educativo discutidos en los programas de la mujer lograron sensibilizar a todas las mujeres acerca de la importancia de la educación de las niñas como garantía de futuro de una sociedad más igualitaria. También se subrayaba la necesidad de una mayor formación profesional y política de la mujer para que pueda desempeñar un papel más activo en la lucha de liberación nacional.

Del autodidacta al profesional

Con respecto a los profesionales, RNS ha contado con un grupo de locutores que se ha ido profesionalizando y especializando a lo largo de los cuarenta años de la historia de la emisora. Después de haber analizado el perfil de los locutores de RNS durante las dos etapas, hemos constatado que los primeros locutores de RNS eran, en su mayoría, autodidactas sin estudios de periodismo. De los locutores que se incorporaron a la emisora en sus primeros cuatro años (1975-1979) no había ninguno periodista. Poco a poco RNS fue incorporando a profesionales de la comunicación y licenciados universitarios hasta lograr la profesionalización de los empleados de la emisora en 2008. En el 2014 más de la mitad de la plantilla de RNS (52.6%) eran periodistas y otro 42.1% licenciados universitarios.

Tras nuestro análisis, hemos comprobado que *Radio Nacional Saharaui* ha sido un centro de formación de cuadros del Frente Polisario y la RASD. A falta de una escuela diplomática en los primeros años, los dirigentes saharauí aprovecharon la experiencia de los reporteros de RNS para emplearlos en la incipiente diplomacia de la RASD. Un 22.5% de los locutores de la primera etapa y un 6.5% de la segunda etapa trabajan hoy en la diplomacia saharauí. Esta tendencia tuvo su ápice entre 1986 y 1991 cuando la mitad de los profesionales que se incorporaron a RNS en esa fecha trabajan hoy en el Ministerio de Asuntos Exteriores de la RASD.

De los primeros profesionales de RNS podemos destacar a Jatri Aduh, actual Presidente del Parlamento saharauí y jefe de la delegación negociadora saharauí, Hach Ahmed Barikal-la, Ministro encargado de América Latina; Zahra Ramdan, Lehib Breika, Alí Mojtár, Sadafa Daf, Malainin Bagada y Aibad Mohamed trabajan en el Ministerio de Asuntos Exteriores de la RASD, como embajadores o representantes diplomáticos de la RASD. A medida que se han ido graduando cuadros, RNS ya no ha tenido que ceder sus locutores a la diplomacia saharauí.

A partir del 2008 RNS solo contrata a diplomados, sin embargo, la salida de personal después de pocos años de experiencia sigue siendo una cuestión que inquieta a los dirigentes de la emisora. La salida de esas personas obliga a desprenderse de cuadros formados y con cierta experiencia en RNS y a emplear

a jóvenes sin experiencia cada dos o tres años. Esas fugas de empleados también repercuten en la calidad y continuidad de la programación al hacer que los oyentes se pierdan con tantos cambios de locutores y programas. El Ministro de Información, Mohamed Tamek, busca soluciones para retener a los trabajadores y también para una mayor adaptación a los que se incorporen como sustitutos. Una de esas soluciones pasa por fortalecer la continua formación del personal de RNS y de los recién graduados a través de la puesta en práctica de la Escuela de Formación Profesional *Bassiri*.

El proyecto de escuela de formación de locutores *Bassiri* y la implantación de las radios regionales constituyen elementos importantes hacia la profesionalización de los recién graduados que se incorporan a RNS. Con el 94.7% de universitarios en su plantilla en el año 2014, RNS ha seguido una política de mejora de la calidad de su programación a través de una mayor profesionalización de sus locutores. La creación de las radios regionales ha sido un paso importante para reflejar esta profesionalización y dar mayor protagonismo a la información de carácter regional y local que no pueden ser emitidos por RNS. Las radios regionales han permitido emplear a un mayor número de locutores y nutrir a RNS de profesionales con experiencia en la radio.

La llegada de periodistas, ingenieros, técnicos de sonido, traductores, licenciados y otros profesionales va a dar un impulso a la calidad de la programación radial de la emisora y mejorar sus servicios. Surgen espacios dedicados a la juventud *Maa Chabab* (Con la juventud), a las mujeres *Nisawna hala darb atahrir* (Nuestras mujeres hacia la libertad), empiezan a emerger entrevistas, reportajes y la radio empieza a emitir programas educativos como *Jud al ghalam* (Coja el lápiz). Todo ello gracias a graduados universitarios que van a realizar importantes innovaciones para mejorar la forma de hacer radio. La mezcla de la experiencia de los primeros periodistas y trabajadores de la radio con los nuevos graduados a principios de los años noventa va a ser un momento histórico para la radiodifusión saharai y va a mejorar considerablemente la manera de hacer radio desde entonces.

En cuanto a la movilidad de los locutores hemos llegado a la conclusión de que la mayoría de los trabajadores de *Radio Nacional Saharaui* (42.7%) han permanecido durante más de diez años en la emisora. La movilidad de los profesionales ha aumentado en la segunda etapa (1992-2014) motivada por factores como el fin del conflicto armado con Marruecos, la inmigración a Europa, la aparición de nuevos medios de comunicación como la televisión saharai (RASDTV), la constante llegada de graduados a RNS y la emergencia de nuevas oportunidades laborales en los campamentos y en los países limítrofes.

En la historia de *Radio Nacional Saharaui* ha habido muchos profesionales que han sido referencia en la comunicación saharai. Del conjunto de personas vinculadas a la emisora podemos destacar Mohamed Salem Buchraya (doctor) y Hamdi Mayara. El primero, una leyenda de la historia de RNS, moldeó los espacios de la primera etapa para crear el programa *Assahra ma Timbaah* (el Sahara no se vende) y el segundo cambió la forma de escuchar música y poesía saharai y ayudó a recopilar cultura oral saharai en la segunda etapa con el programa *Nadi al Adab* (El club de la literatura).

9.

BIBLIOGRAFÍA

- Abu Warda, N. (2000, mayo). Los medios de Comunicación árabes: estructura y características. *Zer*. Volumen 5. No. 8
- Adam, J. M. y Lorda, C. U. (1999). *Lingüística de los textos narrativos*. Barcelona. Ariel.
- Agirreazkuenaga, I. (2012, mayo). The role of the media in empowering minority identities: Basque language radio during the Franco dictatorship (1960s–1976) and their influence as identity catalysts. *Media Culture Society*. Vol. 34. No. 4
- Ainslie, R (1966). *The press in Africa: communications past and present*. London. Gollancz.
- Althusser, L. (1970). *Essays on ideology*. Londres. Verso.
- Balsebre, A. (1994). *El lenguaje radiofónico*. Madrid. Cátedra.
- Balsebre, A (1994). *La credibilidad de la radio informativa*. Barcelona. Feed-Back Ediciones.
- Banyeto, J. (1979). *La identidad del franquismo: del Alzamiento a la Constitución*. Madrid. Editorial Graficas Espejo.
- Bárbulo, T. (2002). *La historia prohibida del Sahara Español*. Barcelona. Destino.
- Barea, P. (1999, mayo). Hábitos de recepción de la radio en el País Vasco. *Zer*. Volumen 4. No. 6.
- Barea, P. (2000) *Teatro de los sonidos, sonidos del teatro. Teatro-Radio-Teatro, ida y retorno*. Bilbao. Editorial Universidad del País Vasco.
- Barona, C. (2009). *Los medios de comunicación y la descolonización del Sahara*. Mexico. Casa LAMM.
- Barona, C. (2004). *Hijos de la nube. El Sahara Español desde 1958 hasta la debacle*. Madrid. Editorial Langre.
- Baroja C. J. (1990). *Estudios saharianos*. Madrid. Ed. Jucar, C/F. de los Ríos 18.
- Briones F., Mohamed Ali M. L. Salek M., (1997). *Luali, Ahora o nunca, la libertad*. Alicante Universidad de Alicante. Prólogo de Miské Ahmed Baba.
- Cantalapiedra, M. J.; Coca, C.; Bezunartea, O. (2000, noviembre). La situación laboral y profesional de los periodistas. *Zer*. Vol. 5. No. 9.
- Caratini, S. (2003). *La République des sables, Anthropologie d'une Révolution*, Paris. L'Harmattan.
- Caratini, S. (2009, marzo). Entrevista en *El Viejo Topo* No. 254.
- Cebrián H. M. (1992). *Géneros informativos audiovisuales. Radio televisión, periodismo gráfico, cine, vídeo*. Madrid. Ciencia 3.
- Cebrián, H. M. (2004). *La información en televisión: obsesión mercantil y política*. Barcelona. Editorial Gedisa.
- Cebrián, H. M. (2003 septiembre). *Globalidad comunicativa de la solidaridad y defensa del ciudadano frente a los poderes mediáticos*. Sala de Prensa. Vol. 2. Año V.
- Cebrián, H. M. (1999, abril-junio). El idioma español en la radio. *RMC*. No. 58
- Cembrero, I. (2006). *Vecinos alejados: los secretos de la crisis entre España y Marruecos*. Madrid. Galaxia Gutenberg.
- Central Intelligence Agency (CIA) (2005) *Western Sahara, The World Factbook*, Washington, D.C., USA.
- Chamberlain, R. (2005). *Stories of a nation: Historical narratives and visions of the future in Sahrawi refugee camps*. RSC Working Paper N. 29, Refugee Studies Centre, University of Oxford, UK.
- Checa Godoy A. (1989). *Prensa y partidos políticos durante la II República*. Universidad de Salamanca, Salamanca.
- Checa Godoy A. (2002, junio-julio). La radio y las minorías al inicio del siglo XXI. *Razon y Palabra*. No. 27.

- Checa Godoy A. (2003). Fuentes sobre radio: un siglo bibliografía internacional. Sevilla. Mergablum, D.L.
- Checa Godoy A. (2007). Historia de la publicidad. La Coruña. Netbiblo, S.L..
- Cordero, J. M^a (1967). La descolonización. Un criterio hispánico. Madrid. Instituto de Estudios Políticos.
- Cuéllar, C. (2009). Instituto Internacional para la Democracia y la Asistencia Electoral 2010. Cohesión Social y Democracia.
- De Froberville, M. (1996). Sahara Occidental: La confiance perdue. Paris. L'Harmattan.
- Diego Aguirre J. R. (1988). Historia del Sahara Español: La verdad de una traición. Madrid Kaydeda Ed.
- Diego Aguirre, J. R. (1991). Guerra en el Sahara. Madrid. Ed. Istmo.
- Dijk, T. (1980). Texto y contexto. Madrid. Editorial Cátedra.
- Dijk, T. (1997). Racismo y análisis crítico de los medios. Buenos Aires. Paidós.
- Dijk, T. (1992). Text and Context: Explorations in the Semantics and Pragmatics of Discourse. Londres. Longman.
- Dijk, T. (1994). Prensa, racismo y poder. Cuadernos del Posgrado en Comunicación. México. Universidad Iberoamericana.
- Edwards, V. (1938). Group Leader's Guide to Propaganda Analysis, Nueva York, Columbia, University Press.
- Fairclough, N. (1989). Language and power. Londres: Logman.
- Fairclough, N. L. and Wodak, R. (1997). Kegan Paul. Critical discourse analysis. In Glasgow University Media Group. (1980). T. A. van Dijk (ed.), Discourse Studies. More Bad News. London: Routledge A Multidisciplinary Introduction, Vol. 2. Discourse as Social Interaction (pp. 258-84). Sage. London.
- Faus Belau, Á. (1973). La radio: introducción al estudio de un medio desconocido. Gaudiana Publicaciones, Madrid. p. 192-193.
- Figuerola, R. (1997). ¡Qué onda con la radio! Alhambra Mexicana. México, 1997. pp. 536. Segunda reimpresión.
- Fleury, R. (1996). Une approche du Sahara, Passage d'un art nomade à un art sédentaire, ENSAD, Paris.
- Franquet, R. (2003). Hacia un sistema mundial de comunicaciones. Gedisa. Barcelona.
- Fanon, F (1965). A Dying Colonialism. Press, Inc., New York Grove, Inc.
- Frente Polisario (1980). Une réalité irréversible. La République Arabe Saharaouie Démocratique a son quatrième anniversaire. Brescia. Editorial 28 Luglio.
- Front Polisario (1983). Dix ans de lute contre le colonialisme et le expansionisme. Condé sur Noireau Imprenta CH. CORLET..
- García, A. (2010). Historia del Sahara y su conflicto. Madrid. Catarata, 2^a edición.
- Gómez Mompert, J.L (1998). Metodologías para la historias de la comunicación social. Barcelona. Servei de Publicacions de la Universitat.
- Garitaonandia, C. (1988). La radio en España 1923-1939 (de altavoz musical a arma de propaganda). Bilbao. Universidad del País Vasco.
- Gaudio A. (1993). Les populations du Sahara occidental. Histoire, vie et culture, Paris. Karthala.
- Geertz, C. (1990). La interpretación de las culturas. Barcelona, Editorial Gedisa.
- Gimeno, J. M. y Martín, L (2010). Memorias Orales en el Sáhara Occidental: La Poesía en Hasanía. Comunicación presentada en el 7º Congreso Ibérico de Estudios Africanos (CIEA7), en ISCTE/IUL, Lisboa. En: http://www.academia.edu/12001981/MEMORIAS_ORALES_EN_EL_S%C3%81HARA_OCCIDENTAL_LA_POES%C3%81DA_EN_HASAN%C3%81DA
- Gómez, E. (1992). Del Sahara español a la República saharai, Un siglo de lucha.

- Montevideo Instituto del Tercer Mundo, prefacio de Héctor Gros Espiell
- Grandin, T. (1971). *The Political use of the radio*. New York. Arno Press and The New York Times.
- Guevara, E (1972). *La Guerra de Guerrillas. Escritos y discursos*, tomo 1, 33-67. La Habana. Editorial de Ciencias Sociales.
- Gutiérrez, M. y Huertas, B. A. (2003). *La programación de las radios generalistas en España*. ZER. Volumen 8. N. 15.
- Hafdallah B. (2003). *La Mauritanie et le conflit au Sahara Occidental*. Paris. La Sorbonne.
- Haferkamp, H. y Smelser, N. (1992). *Social Change and Modernity*. Los Angeles. University of California Press.
- Hale, J. (1979): *La radio como arma política*. Barcelona. Gustavo Gili.
- Hale, J. (1975). *Radio Power: Propaganda and International Broadcasting*. Philadelphia. Temple University Press.
- Halliday, M. y Hassan, R. (1997). *Cohesion in English*. London. Ed. Logman.
- Haye, R. M (1995): *Hacia una nueva radio*. Buenos Aires Paidós.
- Hernández Pacheco, F y Cordero Torres, J.M C. (1962). *El Sahara español*. Madrid. artes gráficas.
- Hodges T. (1983). *Western Sahara: The Roots of a Desert War*. Connecticut. Lawrence Hill & Co, Publ.
- Horten, G. (1992). *Radio Goes to war "The Cultural Politics of Propaganda During World War II"*. Berkeley, Los Angeles, London. University of California Press
- Ilbodo, J.P. (2004). *El papel y uso de la radio rural en África al cabo de 50 años. Secreto a voces. Radio NTCS e interactividad*. Roma, Brucegirard.
- Irbah, K. (2004). *La question du Sahara occidental une approche sociologique*, Université de Genève, thèse de doctorat ès sciences économiques et sociales, mention sociologie (09.07.04)
- Iselmu, A. S. y Boicha L. (1994). *Trabajo de investigación: la Radio Nacional Saharai*. Santiago de Cuba. Universidad de Oriente.
- Jakobson, R. (1988): *Lingüística y poética*. Madrid. Ed. Cátedra.
- Jankowski, J. (2002). *Nasser's James, Arab Nationalism and the United of Arab Republic*. London. Lynee Rienner Publishers.
- Kerbrat-Oreccioni, C. (1979). *L'énontiation*. Gallimard. París.
- Lakoff, G. (1992). *Metaphors and the war: The metaphor system used to justify war in the Gulf*, en PÜTZ Martin (Ed.) *Thirty years of linguistics evolution: Studies in honor of René*.
- Lasswell, H. D. (1927). *Propaganda Technique in the World War*, Nueva York, Knopf, p. 220.
- Larrañaga, Jotxo (ed.) (2012). *Convergencia mediática en Euskal Irrati Telebista (EITB)*. Bilbao. Universidad del País Vasco.
- López García, Bernabé (1989). *Política y movimientos sociales en el Magreb*. Madrid. Centro de Investigaciones Sociológicas (CIS).
- Lopez Vigil, J. I. (1997). *Radialistas apasionados"*. Quito. Artes Gráficas.
- Macfarland, D. (1990). *Contemporary radio programming strategies*. Hillsdade. Lawrence Erlbaun Publishers,
- Maldonado, C. E. (2008, julio-diciembre). *El dilema de la cohesión social: Redes Sociales e Instituciones*. Revista Latinoamericana de Bioética. Nueva Granada.
- Martí, M. J. M. (1990). *Modelos de programación radiofónica*. Barcelona. Feed-back, D.L.
- McLeish, R. (1986). *Técnicas de creación y realización en radio*. Madrid. IORTV, (2ª ed.)
- Miller, C. (1941). *Radio and propaganda*. Annals of the American Academy of

- Political and Social Science. Volume 213. American Academy of Political and Social Science.
- Mohsen-Finan (1997). Sahara occidental, Les enjeux d'un conflit regional. Paris. CNRS Editions.
- Molero de C. L. (1985). Lingüística y discurso. Maracaibo. Universidad Del Zulia.
- Moreno, E. (2005). Las "radios" y los modelos de programación radiofónica. Comunicación y Sociedad Vol. XVIII. Núm. 1. 2005.
- Mosia L, Riddle Ch. and Zaffiro (1994). From Revolutionary to Regime Radio: Three Decades of Nationalist Broadcasting in Southern Africa. Africa Media Review Vol. 8 No. 1 1994 ©African Council for Communication Education. Nairobi/ Dakar.
- Muñoz, J. J. y GIL, C. (1994). La radio. Teoría y práctica. Madrid. IORTV. Segunda edición.
- Núñez de Prado, S. (2003). Minorías nacionales y medios de comunicación: una visión de Europa Ámbitos. Nº especial 9-10. 2º Semestre (pp. 9-30)
- Omar, S. (2005). Identidad nacional saharauí: puntos de partida. Tribuna de Salamanca, no 23, p 14.
- Omar, S. (2009). Rethinking Identity from a Post-Colonial Perspective. In: SCHRÖTTNER, B. and HOFER, C. (eds.) Education, Globalization, Identity (Bildung, Identität, Globalisierung), Graz: Leykam Buchverlagsgesellschaft, 89-99. ISBN: 978-3-7011-01368.
- Pazzanita A. G. (1996). Western Sahara, World Bibliographical Series, Vol. 190., Clio Press, Oxford, UK, Santa Barbara, Cal., Denver, Colorado.
- Pazzanita A. G. y Hoges T. (1994). Historical dictionary of Western Sahara, Second Edition, , The Scarecrow Press, Inc., London; Metuchen, N.J., 565 p.
- Peñafiel, C. (1994). Las radios autonómicas y transformaciones de la radio entre 1980-1990, Bilbao. Universidad del País Vasco.
- Prado, E. (1981). Estructura de la información radiofónica, Barcelona. ATE,
- Prado E. (1983). Las Radios Libres. Barcelona. Mitre.
- Pizarroso A. (1999). Historia de la propaganda: una aproximación metodológica, Historia y Comunicación Social, nº. 4, 169.
- Pratkanis R. y Aronson E. (1992). La era de la propaganda. Uso y abuso de la persuasión. Barcelona, Paidós.
- RASD (Abril 2012). Informe sobre los medios de comunicación en los campamentos de refugiados saharauis. Ministerio de Información. Dirección de Cooperación.
- Ramonet, I (2001). Propagandas Silenciosas. Janeiro. Editora Campo das Letras.
- Ruiz Miguel, C. (1999). Nacionalidad, igualdad y descolonización. Comentario a la STS (Sala 1ª) de 28 de octubre de 1998» Revista Española de Derecho Constitucional, 56, pp. 251-278.
- Ruiz Miguel, C. (2005). Sahara Occidental 1975-2005: Cambio de variables de un conflicto estancado, Real Instituto Elcano, 30.03.05
- Santos Díez, T. (1999) La radio vasca (1978-1998). Bilbao. Universidad del País Vasco.
- Sayeh I, (1998). Les Sahraouis, L'Harmattan, Paris, 240 p. préface de Ahmed Baba Miské, épilogue de Martine de Froberville
- Sevillano, F. (1998). Propaganda y medios en el franquismo (1936-1951), Alicante. Universidad de Alicante.
- Shillington K. (2005). Encyclopedia of African History. Volume I A-G . New York. London. Taylor and Francis Group.
- Sierra Bravo, R. (1992). Tesis doctorales y trabajos de investigación científica. Metodología general de su elaboración y documentación. Madrid. Ed. Paraninfo.

- Sierra S. J (2012). Periodistas del medio radiofónico en Barcelona: tendencias, formación y situación laboral, ZER, nº 32. Bilbao: UPV/EHU, pp. 73-87.
- Soroeta Licerias, J. (2001). El conflicto del Sahara Occidental: reflejo de las contradicciones y carencias del derecho internacional. Bilbao. Universidad Del País Vasco, Servicio Editorial.
- Soroeta Licerias, J. (2003). El Plan de Paz del Sahara Occidental, ¿Viaje a Ninguna Parte? del proyecto de investigación titulado “Derechos humanos, responsabilidad internacional y seguridad colectiva: intersección de sistemas”, del Ministerio de Educación (MCT BJU 2002-00559).
- Toby S. (2005). Burden or benefit. Morocco in the Western Sahara. Text of a lecture given at the Middle East Studies Centre, Oxford University, February 18, 2005.
- Ugboaja, F. (1985). Ora Media in Africa in Uaboaja, F. (ed). Mass Communication, Culture and Society in West Africa. Munchem. Hanszell.
- Visauta, B. (1989). Técnicas de investigación social 1. La recogida de datos. Barcelona. Promociones y Publicaciones Universitarias.
- Wolf, M. (1984). Géneros y televisión, Análisi, n. 9 pp. 189-198.
- Yara, A. O. (2003). L’Insurrection sahraouie, De la guerre à l’Etat, 1973-2003, Paris, L’Harmattan.
- YouTube,. (2015). ‘Doctor’ Busaraia: la historia de un pionero del Estado saharauí en el exilio de Lanzarote. Consultado Octubre 2014, de <https://www.youtube.com/watch?v=Uo45WD1hJAg>
- Zoubir, Y. H. y Daniel, V. eds, Praeger (1993): International Dimensions of the Western Sahara Conflict. London. Westport Conn.

10.

ANEXOS

Anexo I: Cronología de eventos históricos y mediáticos.

Cronología de eventos históricos	Medios de comunicación	Radio Nacional Saharaui
1884 15 de noviembre – 26 de febrero de 1885 El congreso de Berlín reparte las colonias africanas entre las potencias europeas. El Sahara Occidental corresponde a España. Diciembre 26: En un decreto real el gobierno español anuncia su intención de tomar posesión del Sahara Occidental.		
1950. Octubre 20–22: Franco visita el Aaiún y Villa Cisneros en el Sahara Occidental y revela los puntos más importantes de la política relacionados con la colonia. Se plantea por primera vez la “provincialización” del territorio. 1958. 10 de febrero: Firma del tratado militar entre España y Francia, con la aprobación de Marruecos. Los ejércitos español y francés lanzan la operación “Ecouvillon” para eliminar la resistencia en el Sahara Occidental y las posesiones francesas cercanas. Octubre: España traslada al Sahara dos Tercios, conocidos como Tercios Saharianos.	Octubre 26: El periódico «El Día» de Santa Cruz de Tenerife titula “Fosfatos en el Sahara Español; las muestras analizadas en El Aaiún acusan una riqueza del 63%”	
1960. 14 Diciembre: La Asamblea General de la ONU adopta la resolución 1514 (XV) que aboga por la concesión de la independencia a países y pueblos coloniales.	Surge en el Sahara el primer boletín de información, Tercio Sahariano D. Juan de Austria III de la Legión, precursor de una serie de publicaciones periódicas, editadas tanto en España como en el propio Sahara: el Boletín de la provincia del Sahara, el Semanario Sahara. Las revistas IRIFI y FOS y la última publicación bilingüe: el diario La Realidad.	
1961. Abril 19: La ley 8/61, de organización del régimen jurídica del Sahara hace del territorio una provincia de España.	Febrero: El Ministro Subsecretario de la Presidencia solicita al ministro de Información y Turismo la cesión de una emisora de radiodifusión para el Aaiún (Sahara) Julio 18: la Dirección General de Plazas y Provincias Africanas inaugura Radio Sahara en el Aaiún. Una emisora de 2 kilovatios de potencia. Eduardo González Ruiz es nombrado fue el máximo responsable de la emisora.	

Cronología de eventos históricos

Medios de comunicación

Radio Nacional Saharaui

1963
La ONU incluye al Sahara Occidental en la lista de países colonizados.

1964
Julio: Resolución AHG/Res.16(1) de la OUA (Organización para la Unidad Africana) acuerda no modificar las fronteras heredadas del colonialismo

1965
Diciembre 17: La Resolución 2072 (XX) de la Asamblea General de la ONU reafirma el derecho inalienable del pueblo saharauí a la autodeterminación y pide a España que ponga fin a su presencia colonial.

1966
Diciembre 20: La Resolución 2229 (XXI) de la Asamblea General de la ONU llama a España a organizar un referéndum de autodeterminación supervisado por la ONU.

Mohamed Sidi Brahim Bassiri, funda el periódico Al-Shihab (La Antorcha). En el periódico se oponía a las ambiciones de Marruecos sobre el Sahara Español. En uno de sus artículos escribió: “El Sahara Occidental nunca ha sido Marroquí, el reino de Marruecos no podrá justificar que el Sahara Occidental haya formado parte del citado reino alauita, a lo largo de la historia, Marruecos nunca envió ningún gobernador Marroquí al Sahara Occidental, ni tampoco los Saharauis han rendido ninguna pleitesía a ningún monarca Marroquí”.

Abril: El Ministro de Información y Turismo español Manuel Fraga inaugura la nueva estación 50 kilovatios de Radio Sahara.

1967
El periodista saharauí Mohamed Sidi Brahim Bassiri regresa al Sahara Occidental y empieza a organizar el movimiento anticolonial, conocido como Organización para la liberación de Sagüia El Hamra y El Río de Oro. “Harakat Tahrir Sagüia El Hamra wa Uad Ed-Dahab”

1968
Renacimiento del movimiento de resistencia saharauí bajo el liderazgo de Sidi Brahim Bassiri, conocido como Movimiento de Liberación de Sagüia el Hamra y Río de Oro.

Cronología de eventos históricos

Radio Nacional Saharaui

Medios de comunicación

1970

Junio 17: El movimiento de Bassiri organiza una gran manifestación pacífica en Zemla (El Aaiún), exigiendo el derecho a la independencia nacional. Las autoridades españolas reprimen a los manifestantes. La manifestación termina con víctimas mortales, heridos y desaparecidos. Bassiri desaparece hasta el día de hoy.

Julio 10: Hassán II sufre el primer intento de golpe de Estado, dirigido por el Jefe de su Casa Militar, el General Mohamed Mebdouh mientras celebraba de su 42 cumpleaños, en su residencia de verano de Skirat, a las afueras de Rabat.

1972

Agosto 16: se produce el segundo intento de golpe de Estado contra el rey Hassán II, dirigido por su Ministro de Defensa, Ufkiir.

1973

Mayo 10: Fundación del movimiento independentista saharauí, frente POLISARIO (frente popular para la liberación de Saguia el Hamra y Río de Oro).

Mayo 20: El frente POLISARIO ataca el puesto español de El Janga. España inicia la explotación de los yacimientos de fosfato de Bucraa.

Mayo 23-24: En una cumbre tripartita en Agadir (Marruecos) El presidente de Argelia Houari Boumedienne, el rey Hassan II de Marruecos y el presidente Mauritano, Mokhtar Ould Daddah piden que el pueblo del Sahara occidental pueda ejercer su derecho a la autodeterminación de acuerdo a las resoluciones de la ONU.

Septiembre 21: Franco promete introducir cambios que lleven a una autonomía interna.

1974

Enero 26: Fuerzas del frente Polisario y tropas españolas chocan en Galb Lahmar

Marzo 13: Fuerzas del frente Polisario y tropas españolas chocan en Aoukeyra

Abril 25: golpe de estado en Portugal, España acelera sus planes para la autonomía interna. General Federico Gómez de Salazar es nombrado gobernador-general del territorio.

Julio: Argelia inicia un discreto apoyo al frente POLISARIO.

4 de julio: El gobierno Español anuncia formalmente planes para la autonomía interna. Hassan II protesta ante Franco los planes de autonomía.

Octubre: Carlos Guisasaola Estelar es designado, de forma provisional, como director de Radio Sahara y también de RNE y TVE en el Sahara. El diario senegalés Le Soleil es el primero en dar la noticia de la creación del Polisario

Noviembre: Sale el primer número de la revista 20 de mayo, órgano oficial del frente Polisario.

Noviembre: Manuel Crespo Moreno llega a la dirección de la emisora Radio Sahara y también como director de RNE y TVE en el Sahara

Primera transmisión de la Radio Saharaui desde Libia : Radio Saquiati Wa Wadi Ala Tarik al Hurria
Radio Saquia el Hamra y Río de Oro hacia la libertad.

Marzo: Sale el primer número de la revista el Sur Militante. Según su portada la publican los “patriotas del sur militante”, es decir los saharauis que vivían en Mauritania.

Septiembre 4: El Gobernador General del Sahara Federico Gómez de Salazar y Nieto envía una carta al Director General de Promoción del Sahara, Eduardo Blanco

Cronología de eventos históricos

Medios de comunicación

Radio Nacional Saharaui

Julio 4-6: la Djemaa (Asamblea Saharaui) aprueba el Estatuto Político de autonomía interna, pero no se llega a implementar.

Julio 16: Hasan II emprende una campaña diplomática internacional para exponer sus reivindicaciones.

Agosto 13: los emisarios de Hassan II Ahmed Osman y Ahmed Laraki no logran persuadir al gobierno español a suspender sus planes de autonomía para el Sahara Occidental. Hassan asegura que no permitirá que se celebre un referéndum con la independencia como una de las opciones y amenaza con ir a la guerra para anexionar el Sahara Occidental el 20 de agosto.

Agosto 21: España anuncia planes para la celebración del referéndum en los seis primeros meses de 1975.

Agosto 21-31: El frente Polisario celebra su segundo congreso.

Septiembre 17: Hassan propone llevar la cuestión del Sahara occidental ante el tribunal internacional de justicia TIJ.

Septiembre 30: el emisario marroquí Ahmed Laraki, propone a Mauritania un trato durante su discurso ante la asamblea general de la ONU.

Diciembre 13: La asamblea General de la ONU adopta una resolución donde solicita una opinión consultiva a la CIJ Y solicita a España a posponer los planes del referéndum.

Las exportaciones de fosfatos alcanzan 2.4 millones de toneladas durante el año, convirtiendo al Sahara Occidental en el sexto mayor exportador del mundo.

1975.

Enero 16: España anuncia que pospondrá la celebración del referéndum.

Abril 21-27: el ministro Argelino de exteriores, Abdelaziz Bouteflika, rechaza las reivindicaciones marroquíes durante una reunión de los ministros de la Liga Árabe.

Mayo 10-11: dos unidades de Tropas Nómadas desertan y hacen prisioneros a 15 soldados españoles y se unen a las fuerzas del frente Polisario.

Rodríguez expone las preocupaciones de los saharauis respecto a la pasividad de las transmisiones de Radio Sahara ante las provocaciones de Marruecos. “esperábamos que con esta nueva orientación fuera desapareciendo la agresividad...no solo persisten en sus ataques, sino que el mismo Hassan en su visita a Agadir el domingo intensificó la acción violenta...como consecuencia nuestros oyentes nativos vuelven a dolerse de lo que llaman pasividad de nuestros comentaristas políticos.

El líder y portavoz del Polisario, Luuli Mustajfa Sayed, realiza su primera entrevista al periódico libanés asafir, En la entrevista, el líder saharauí destaca las líneas principales del movimiento y pide a España que acelere la descolonización del Sahara Occidental.

La Radio Militar, que contaba con un Servicio de Escucha dedicado a la captación e interceptación de las emisiones procedentes del exterior, como Radio Tarfaia, Radio Sahara o la propia BBC de Londres.

Mayo 12-19: una misión visitadora de la ONU recorre el territorio y constata unas manifestaciones de apoyo, sin precedentes, al Polisario e informa que la mayoría de los saharauis están a favor de la independencia y rechazan las reivindicaciones territoriales marroco-mauritanas.

Mayo 14: los guerrilleros del Polisario capturan a un comandante de las fuerzas españolas en Guelta Zemmur.

Julio 19: el Presidente argelino, Houari Boumediene expresa su apoyo al derecho del pueblo saharauí a la autodeterminación.

Julio 25-30: El TJJ inicia sus sesiones en la Haya sobre el conflicto del Sahara Occidental.

Julio 14: Abdelaziz Bouteflika mantiene conversaciones con Hassan II sobre el Sahara Occidental en Rabat.

Septiembre 9: el ministro español de exteriores, Pedro Cortina y Mauri, se reúne con el líder del frente Polisario, Luaili Mustafa Sayed, en Argelia y acuerdan transferir el poder, progresivamente al Polisario a cambio de acuerdos de pesca y fosfatos con España.

Octubre: las tropas españolas se retiran de varios pequeños puestos.

Octubre 12: varios de los chiujs de la Djemaa declaran su apoyo al frente Polisario en una conferencia en Ain Ben Tili.

Octubre 16: la corte Internacional de Justicia reafirma el derecho del pueblo saharauí a la autodeterminación. Hassan responde anunciando la "Marcha Verde"

18 de octubre: España solicita una reunión urgente del Consejo de Seguridad de la ONU.

Octubre 20-22: El consejo de seguridad de la ONU se reúne y pide al Secretario General de la ONU Kurt Waldheim a mantener contactos con todas las partes interesadas.

Octubre 21: Se confirman los rumores de que Franco está enfermo.

Octubre 22: Gómez de Salazar mantiene conversaciones con Luaili Mustafa Sayed en Mahbes acerca de la transferencia de poderes al Polisario. Se permite a los líderes del Polisario entrar a El Aaiún

Radio Tarfaia desde Marruecos orienta sus emisiones a desacreditar la "labor" realizada por España, tanto ante Naciones Unidas como en el propio Sahara. Se ponía hincapié en que la mejor opción era que el territorio pasara a manos marroquíes, en lugar de seguir siendo "controlada y administrada" por España.

Radio Nacional de España busca detener el bombardeo informativo que tanto Marruecos, Mauritania y El Polisario estaban efectuando. Se proporciona a la población saharauí la información "necesaria", pero siempre y cuando, no afecte a los intereses de España. Dentro de esta política, las emisiones en Hasamia fueron de gran importancia al ser dirigidas exclusivamente a la población saharauí.

Julio 9: el comentarista de Radio Sahara, Hassan Ahmed Ali Abdal-la respondió a las insinuaciones del rey de Marruecos Hassan II y a Radio Tarfaia "el pueblo saharauí escogió el camino de la autodeterminación...las palabras y los ofrecimientos de que se le va a dar la libertad y otras muchas cosas más no le van a convencer en absoluto, pues tales palabras ya fueron oídas y sus consecuencias las probó el pueblo saharauí en el pasado"

Julio 9: nace en El Aaiún La Realidad, el primer diario bilingüe editado en el Sahara bajo la dirección de Pablo Ignacio de Dalmares

Octubre: la Presidencia del Gobierno de España confía la dirección de Radio Sahara a Pablo-Ignacio de Dalmares y de Olabarría.

Octubre 10: Radio Sahara: ".....como ha dicho

Cronología de eventos históricos

Medios de comunicación

Radio Nacional Saharaui

Octubre 25-28: El Secretario General de la ONU, Kurt Waldheim, visita España, Marruecos, Mauritania y Argelia, discuten la posibilidad de transferir temporalmente la administración del Sahara Occidental a la ONU.

Octubre 26-27: 12,000 personas se manifiestan en El Aaiún en apoyo al frente Polisario.

Octubre 28-30: Ahmed Laraki y el Ministro de exteriores Mauritano, Hamdi Ould Moukna, mantienen conversaciones con las autoridades españolas en Madrid.

29 de octubre: el Ministro del Interior argelino, Mohamed Benahmed Abdelghani llega a Madrid y advierte a España de las consecuencias de un acuerdo con Marruecos y Mauritania.

Octubre 30: con el deterioro de la salud de Franco, el Príncipe Juan Carlos actúa como jefe de estado.

Octubre 31: El ejército Marroquí cruza la frontera del Sahara Occidental, se reportan enfrentamientos con fuerzas del Polisario en Farsia, Hausa y Jdeiria.

Noviembre 2: Juan Carlos vuela a El Aaiún en un intento por levantar la moral de los oficiales españoles.

Noviembre 3: las autoridades españolas lanzan la operación “golondrina”. Evacuación obligatoria de todos los civiles españoles.

Noviembre 6: El rey Hassan II ordena a 350,000 marroquíes a cruzar la frontera. La “marcha verde” es deplorada por el consejo de seguridad de la ONU.

Noviembre 12-14: Negociaciones en Madrid entre España, Marruecos y Mauritania, culminan en la firma de los Acuerdos de Madrid.

Noviembre 20: Se anuncia la muerte de Franco.

Noviembre 25: se forma un consejo administrativo tripartito transitorio en El Aaiún, liderado por el gobernador general español, el marroquí Ahmed Bensouda y el Mauritano Abdellahi Ould Cheikh.

Noviembre 27: las tropas Marroquíes entran en la ciudad saharauí de Smara.

el locutor de Radio Tarfaia, quiere que el saharauí vierta su sangre y acabe con su existencia, solo en beneficio de Marruecos, pero el pueblo saharauí sabe muy bien, cual es el camino a seguir..”

Octubre 24: el periódico La Realidad desmascara las conversaciones entre el gobierno de España y Marruecos para traspasar el Sahara a Marruecos. Su director Pablo Ignacio de Dalmasas es cesado el mismo día y el periódico clausurado de forma definitiva.

Cronología de eventos históricos

Medios de comunicación

Radio Nacional Saharaui

Noviembre 28: 67 de los 102 miembros de la Djemaá firman la Proclamación de Guelta Zemmur, declarando la disolución de la asamblea y la creación del Consejo Provisional Nacional Saharaui (favorable a la independencia)

Noviembre 1975-febrero1976: los refugiados Saharauis abandonan las ciudades, muchos se instalan en el desierto.
La aviación Marroquí bombardea los campamentos de refugiados en Um Dreiga y Tijarity causando cientos de muertos y el inicio del éxodo hacia el área de Tinduf.

Diciembre 10: la Asamblea general de la ONU adopta dos resoluciones solicitando la implicación de la ONU para lograr el derecho del pueblo saharauí a la autodeterminación.

Diciembre 11: las tropas de Marruecos entran en el Aaiún.

Diciembre 20: las tropas Mauritanas ocupan Tichla y La Guerra.

1976.

Enero 9: Las tropas Marroquíes llegan a Dajla. Las tropas españolas se retiran de El Aaiún.

12 de enero: las tropas mauritanas entran en Dajla y las tropas españolas se retiran de la ciudad.

Enero 23: Luis Rodríguez de Viguri Gil es cesado como Secretario General del Gobierno del Sahara.

Rafael Valdés Iglesias es nombrado representante del gobierno de España en la Administración temporal del territorio del Sahara.

Febrero 14: el Ministro de Exteriores español, José María de Areilza, anuncia que España ha transferido la administración pero no la soberanía sobre el territorio.

Febrero 26: España pone fin a su administración del Sahara occidental de forma oficial. La ONU es informada del fin de la presencia española en el territorio saharauí. Desde este momento el Sahara Occidental va a formar parte de los territorios considerados por la ONU como no autónomos, España queda como potencia administradora "de jure" no "de facto". Por su parte Marrueco y Mauritania son considerados ocupantes.

Diciembre 22: La última crónica que publicó Arturo Pérez Reverte en el periódico "Pueblo" narra los primeros momentos de la presencia del ejército marroquí en el Sahara Occidental "El Ejército marroquí es dueño de la ciudad, y se nota... Ya no se ven uniformes españoles: En cada esquina, en cada cruce, entre la luz gris, patrullan soldados marroquíes y gendarmes con el arma lista... Al caer la noche, saharauis con los ojos vendados son conducidos a misteriosos puntos de destino, con un fusil apoyado en la espalda."

Febrero 26: se evacúa a la mayoría de los trabajadores españoles de Radio Sahara

Febrero 27: Radio Nacional Saharaui transmite el discurso del Secretario General del frente Polisario Luaili Mustajfa Sayed en el acto de proclamación de la RASD.

Cronología de eventos históricos

Medios de comunicación

Radio Nacional Saharaui

Febrero 27: el frente Polisario proclama la República Árabe Saharaui Democrática (RASD) en Bir Lehlu, Sahara Occidental.

Marzo 4: Se anuncia el primer gobierno de la RASD. Mohamed Lamin Ahmed designado Primer Ministro de la RASD y Mohamed Salem Uld Salek Ministro de Información
 Mayo 13: Marruecos y Mauritania firman un pacto de defensa mutua que permite a 9,000 soldados marroquíes desplegarse en Mauritania a mediados de 1978.

Junio 8: una columna del Ejército de Liberación Popular Saharaui (ELPS) cruza 1,500 Km. de desierto y ataca a Nuakchot, la capital de Mauritania.

Junio 9: El fundador y secretario general del Polisario, Luali Mustafa Sayed cae en enfrentamientos con fuerzas mauritanas cerca de Nuakchot.

Agosto 2: el POLISARIO ataca Zouerate (Mauritania),

Agosto 26-30: El frente Polisario celebra su tercer congreso, Mohamed Abdelaziz es electo secretario general y se adopta la constitución de la RASD.

Septiembre 2: Francia y Mauritania firman un acuerdo militar.

Octubre 14: las tropas marroquíes sufren una gran derrota militar con centenares de bajas en Oum Drouss.

Noviembre 1-2: 200 efectivos franceses llegan a Dakar, Senegal y preparan su ayuda militar al régimen de Ould Daddah.

Diciembre 2: La aviación francesa inicia bombardeos con Jaguar contra columnas del ELPS, por primera vez cerca de Boulamour, Mauritania.

Diciembre 14-18: los Jaguar franceses vuelven a atacar Al ejército saharauí en Choum y Tmeimchatt Mauritania.

1977.

Mayo: después de haber evacuado los refugiados, el POLISARIO inicia ofensivas militares contra las tropas Marroquíes y Mauritanas, llevando la guerra fuera de las fronteras del Sahara occidental hacia el territorio marroquí y sobre todo hacia el de Mauritania.

Noviembre-Diciembre: Operación “Lamantine” la aviación y tropas especiales francesas intervienen en la guerra contra la resistencia saharauí.

Febrero 28: se procede a la entrega de Radio Sahara a las autoridades marroquíes y a Radiotelevisión Marroquí

Marzo 4: Mohamed Salem Uld Salek es nombrado Ministro de Información en el primer gobierno de la RASD.

Marzo: Ahmed Mahmud Sidahmed (Simunaki) es designado primer Director de Radio Nacional Saharaui.

Radio Sahara libre responde a Radio Tarfaia que Hassan II olvida que muchos revolucionarios han entregado su vida por la patria”

20 de Mayo: La RNS transmite lo que sería el último discurso del líder saharauí Luali Mustafa Sayed.

Radio Nacional Saharaui emite desde un solo estudio montado en un camión.

Diciembre: Jatri Aduh es designado como Director de RNS.

La Voz del Sahara Libre transmite en francés desde Luanda (Angola)

Cronología de eventos históricos

Medios de comunicación

Radio Nacional Saharaui

Febrero 27: el frente Polisario proclama la República Árabe Saharaui Democrática (RASD) en Bir Lehliu, Sahara Occidental.

Marzo 4: Se anuncia el primer gobierno de la RASD. Mohamed Lamin Ahmed designado Primer Ministro de la RASD y Mohamed Salem Uld Salek Ministro de Información

Mayo 13: Marruecos y Mauritania firman un pacto de defensa mutua que permite a 9,000 soldados marroquíes desplegarse en Mauritania a mediados de 1978.

Junio 8: una columna del Ejército de Liberación Popular Saharaui (ELPS) cruza 1,500 Km. de desierto y ataca a Nuakchot, la capital de Mauritania.

Junio 9: El fundador y secretario general del Polisario, Luaili Mustafa Sayed cae en enfrentamientos con fuerzas mauritanas cerca de Nuakchot.

Agosto 2: el POLISARIO ataca Zouerate (Mauritania),

Agosto 26-30: El frente Polisario celebra su tercer congreso, Mohamed Abdelaziz es electo secretario general y se adopta la constitución de la RASD.

Septiembre 2: Francia y Mauritania firman un acuerdo militar.

Octubre 14: las tropas marroquíes sufren una gran derrota militar con centenares de bajas en Oum Drouss.

Noviembre 1-2: 200 efectivos franceses llegan a Dakar, Senegal y preparan su ayuda militar al régimen de Ould Daddah.

Diciembre 2: La aviación francesa inicia bombardeos con Jaguar contra columnas del ELPS, por primera vez cerca de Boulamour, Mauritania.

Diciembre 14-18: los Jaguar franceses vuelven a atacar Al ejército saharauí en Choum y Tmeimichatt Mauritania.

1977.

Mayo: después de haber evacuado los refugiados, el POLISARIO inicia ofensivas militares contra las tropas Marroquíes y Mauritanas, llevando la guerra fuera de las fronteras del Sahara occidental hacia el territorio marroquí y sobre todo hacia el de Mauritania.

Noviembre-Diciembre: Operación "Lamantine" la aviación y tropas especiales francesas intervienen en la guerra contra la resistencia saharauí.

Febrero 28: se procede a la entrega de Radio Sahara a las autoridades marroquíes y a Radiotelevisión Marroquí

Marzo 4: Mohamed Salem Uld Salek es nombrado Ministro de Información en el primer gobierno de la RASD.

Marzo: Ahmed Mahmud Sidahmed (Simunaki) es designado primer Director de Radio Nacional Saharaui.

Radio Sahara libre responde a Radio Tarfaia que Hassan II olvida que muchos revolucionarios han entregado su vida por la patria"

20 de Mayo: La RNS transmite lo que sería el último discurso del líder saharauí Luaili Mustafa Sayed.

Radio Nacional Saharaui emite desde un solo estudio montado en un camión.

Diciembre: Jatri Aduh es designado como Director de RNS.

La Voz del Sahara Libre transmite en francés desde Luanda (Angola)

Cronología de eventos históricos	Medios de comunicación	Radio Nacional Saharaui
<p>1978. Mayo 4-5: Los cazas jaguar franceses vuelven a atacar a los guerrilleros saharauis. 10 de julio: Golpe de estado en Mauritania. Ould Daddah es depuesto por el ejército. 12 de julio: El POLISARIO declara un cese el fuego en todo el territorio de Mauritania. 12 de octubre: El partido de la Unión de Centro Democrático, en el poder, reconoce frente POLISARIO. 27 de diciembre: Fallece el presidente argelino Houari Boumediene.</p>	<p>Julio 10: Radio de Mauritania anuncia un golpe de estado que acabó con el régimen de Mokhtar Ould Daddah</p>	
<p>1979. 4 de enero: El frente Polisario anuncian el lanzamiento de la ofensiva Houari Boumediene. El ELPS ocupa la ciudad de Tan Tan 28 de enero: el frente POLISARIO lleva la ofensiva a la ciudad de Tan-Tan, sur de Marruecos. 21-23 de mayo: conversaciones en</p>	<p>La prensa europea destaca el ataque del ELPS a la ciudad de Tan Tan. Enero 31: El País: “Preocupación en Marruecos ante el ataque del Polisario a Tan Tan” Febrero 1: Le Monde: “Un ataque espectacular” Marruecos intenta hacer transferencias a las transmisiones de la RNS que emite en onda media (MW)</p>	<p>Lehreitani Lehsen es designado Director de RNS.</p>
<p>1980. Marzo: El ELPS asesta un importante golpe militar a las fuerzas militares de ocupación marroquíes en Ouarziz. Aniquilación de los batallones militares marroquíes de Ohoud, Zellaka, y Badr. 659 soldados marroquíes muertos y cientos de heridos. El ELPS captura importante material militar. 108 soldados y oficiales hechos prisioneros. Julio 16: la RASD presenta su solicitud de membresía a la Organización para la Unidad Africana (OUA)</p>	<p>Marruecos intenta hacer transferencias a las transmisiones de la RNS que emite en onda media (MW)</p>	<p>La RNS era la primera en dar los nombres de los soldados marroquíes capturados como prisioneros de guerra o liberados por el frente Polisario. Esto le permitió ganar oyentes en Marruecos donde la propaganda oficial ocultaba que el Polisario tuviera presos marroquíes</p>
<p>1981. Marruecos inicia la construcción del muro fortificado para impedir las incursiones del ejército saharauí. Junio 27: Marruecos acepta el referéndum como solución.</p>		<p>RNS aumenta su potencia de transmisión a 20kw y las transmisiones empiezan a llegar al propio territorio del Sahara Occidental.</p>
<p>1982. Febrero: La Organización para la Unidad Africana admite a la RASD como miembro de pleno derecho.</p>		

Cronología de eventos históricos	Medios de comunicación	Radio Nacional Saharaui
<p>1984. Noviembre 12-15: La RASD ejerce como miembro de pleno derecho de la OUIA. Marruecos se retira de la organización. LA OUIA adopta la resolución AHG104 que va a ser la base del Plan de Paz de la ONU para la autodeterminación del pueblo Saharaui.</p> <p>1986. Enero y febrero: el ELPS ataca varias veces las líneas de defensa marroquíes.</p> <p>Marzo: creación del intergrupo parlamentario 'Paz para el pueblo saharauí en el Parlamento europeo.</p> <p>Abril: inicio de las negociaciones entre los saharauis y los marroquíes bajo la égida del Presidente Abdou Diouf y Pérez de Cuéllar en Nueva York.</p> <p>Junio: la RASD ratifica la carta africana de los derechos humanos y de los Pueblos</p>	<p>Mahfud Ali Beiba es nombrado Primer Ministro y Ministro de Información</p>	<p>Surge el programa Nisawna hala darb atahrir. Un espacio dirigido y producido por la Unión Nacional de Mujeres Saharaui (UNMS).</p> <p>Lehreitani Lehsen es designado Director de RNS.</p>
<p>1987 Abril: El ELPS derriba un avión F-5 marroquí y asesta importantes ataques en la región de Guellat Zemur. La ONU y la OUA proponen unas medidas de solución del conflicto, que son básicamente aceptadas por las partes y que concluyen en un Plan de Paz respaldado por Naciones Unidas.</p>	<p>Brahim Hakim es nombrado Ministro de Información</p>	<p>Mustafa Buh Barazani es designado Director de RNS.</p> <p>RNS obtiene un segundo estudio compuesto de una mesa de mezcla fija con diversidad de canales y cuatro magnetófonos que se convirtió en nuevo estudio de transmisiones de RNS.</p> <p>A finales de este año se instaló un radioenlace que permitió que la radio emitiera a principios de 1987 en vivo y en directo.</p>
<p>1988 Marruecos y el POLISARIO aceptan el plan de paz de la ONU. Grandes cambios a nivel del frente Polisario.</p> <p>Agosto: el frente Polisario organiza su VII Congreso General Popular bajo el lema "lucha y cohesión por la independencia nacional y la paz"</p>		<p>Nace el programa de RNS Asahra ma Timbaah (el Sahara no se vende)</p> <p>RNS empieza a emitir en vivo y en directo.</p>

Cronología de eventos históricos	Medios de comunicación	Radio Nacional Saharaui
<p>1989 Enero: el rey Hassan II recibe en Rabat una delegación del Frente Polisario.</p>	<p>Mohamed Salem Uld Salek es nombrado Ministro de Información de la RASD</p> <p>Octubre: Ahmed Mahmud Sidahmed (Simunaki) es nombrado Ministro de Información de la RASD.</p>	<p>Mustafa Barazani, Taki Busola y Selum Heibalti asumen la dirección de RNS durante este año.</p>
<p>1990 Resoluciones del Consejo de Seguridad de la ONU 158/90 y 160/90 que van a contener el Plan de Paz para el Sahara Occidental y se fija la celebración del referéndum para enero de 1992.</p>	<p>Abdelkader Taleb Omar es nombrado Ministro de Información de la RASD</p>	<p>Radio Nacional Saharaui modera su discurso por el clima de reuniones bilaterales con Marruecos.</p> <p>Nace el programa <i>Fi Rihab azagaja wa aladab achaabi</i> (de la cultura y la literatura popular)</p>
<p>1991 El 6 de septiembre entra en vigor el cese el fuego entre las partes bajo los auspicios de la misión de la ONU (MINURSO).</p> <p>Marruecos envía miles de colonos al territorio para tratar de boquear el proceso referendario y obligar a la ONU a aceptarlos como futuros votantes.</p>	<p>Mohamed Sidati es nombrado Ministro de Información de la RASD</p>	<p>La RNS difunde de forma integra el libro “nuestro amigo el rey” del escritor Francés Gilles Perrout. El libro describe de forma detallada las atrocidades cometidas por el rey de Marruecos. Hassan II. “El libro prohibido” en Marruecos crea una gran polémica al punto que el mismo monarca pide al presidente argelino Chadli Benjedid que interceda ante el Polisario para detener la lectura del libro.</p> <p>Mohamed Fadel El Heit asume la dirección de RNS.</p>
<p>1993 Del 11 al 16 de enero: visita del Secretario General de la OUA, Dr. Salim Ahmed Salim, a los territorios liberados y a los campamentos de refugiados saharauis.</p> <p>Del 17 al 19 de julio: primeras negociaciones directas entre el frente Polisario y Marruecos en El Aaiún, bajo el patrocinio de la ONU.</p>		<p>En febrero Radio Nacional Saharaui estrena un nuevo transmisor de tercera generación. El transmisor, modelo Harris, tiene una potencia de 100 Kw y fue una verdadera revolución en las comunicaciones en el noroeste del continente africano.</p>

Cronología de eventos históricos	Medios de comunicación	Radio Nacional Saharaui
<p>1994 Se inicia el proceso de identificación de votantes. Marruecos bloquea el proceso. Sudáfrica reconoce a la RASD como estado.</p>	<p>Jatri Aduh es nombrado Ministro de Información de la RASD</p>	<p>Poco a poco la RNS empieza a priorizar la programación de carácter informativo y cultural en sus transmisiones. Nace el programa <i>Nadi Al adab</i> (El Club de la literatura).</p>
<p>1996 La ONU suspende el proceso de identificación de votantes. El 8 de noviembre, liberación de 66 prisioneros de guerra saharauis por Marruecos.</p>	<p>Marruecos intenta hacer interferencias a las transmisiones de la RNS que emite en onda media (MW)</p>	<p>RNS ya cuenta con tres estudios. Un estudio de transmisiones en vivo y dos estudios de grabación.</p>
<p>El 20 de noviembre, el CICR anuncia que ha visitado a la mayoría de los 1920 prisioneros de guerra marroquíes en manos del frente Polisario.</p>	<p>Incorporación al Ministerio de Información de cerca de veinte graduados saharauis en ciencias de la comunicación.</p>	<p>Se instala la nueva estación de 100 Kw (Harris), MW. Se creó una nueva infraestructura y nuevos estudios. Hamdi Meyara es designado Director de RNS.</p>
<p>1997 El ex secretario de estado de los EE.UU., James Baker es designado enviado de Koffi Annan al Sahara Occidental. El señor Baker organiza cuatro rondas de conversaciones directas entre las partes que finalizan con los acuerdos de Houston que desbloquean la celebración del referéndum.</p>	<p>En los campamentos se empiezan a sintonizar muchos canales de televisión que incluyen a televisiones por satélite totalmente informativos como Al Jazeera. 6-8 de junio se celebra en San Sebastián-Donosti la primera Conferencia Internacional sobre la Información en el Sahara Occidental bajo el lema "Romparamos el muro de silencio"</p>	<p>Mohamed Fadel Ismael es nombrado Ministro de Información de la RASD</p>
<p>1998 Se fija el 7 de diciembre para la celebración del referéndum. Suspendida tras más bloqueos por parte de Marruecos.</p>	<p>Mohamed Fadel Ismael es nombrado Ministro de Información de la RASD</p>	<p>Mohamed Salem Baali es designado Director de RNS.</p>
<p>1999 Se publica la lista provisional de votantes (cerca de 86 000 votantes) Muere el rey Hassan II de Marruecos. Su hijo Mohamed VI se convierte en el nuevo rey.</p>	<p>El 29 de marzo nace en los campamentos de refugiados saharauis La Agencia de Prensa Saharaui (SPS)</p>	<p>El 17 de junio se inauguran las radios regionales. En junio y gracias a la solidaridad del pueblo y gobierno vascos, llega el cuarto estudio a los edificios de RNS. Un estudio moderno con equipos digitales para la producción y emisión de programas</p>
<p>2000 Fracaso de nuevas rondas de negociaciones entre el POLISARIO y Marruecos en Londres y Berlín. La ONU publica la lista de votantes en el futuro referéndum. El 10 de agosto, el Consejo Nacional Saharaui aprueba el Acto constitutivo de la Unión Africana.</p>		

Cronología de eventos históricos	Medios de comunicación	Radio Nacional Saharaui
<p>2000 Fracaso de nuevas rondas de negociaciones entre el POLISARIO y Marruecos en Londres y Berlín. La ONU publica la lista de votantes en el futuro referéndum. El 10 de agosto, el Consejo Nacional Saharaui aprueba el Acto constitutivo de la Unión Africana.</p>	<p>El 29 de marzo nace en los campamentos de refugiados saharauis La Agencia de Prensa Saharaui (SPS)</p>	<p>El 17 de junio se inauguran las radios regionales. En junio y gracias a la solidaridad del pueblo y gobierno vascos, llega el cuarto estudio a los edificios de RNS. Un estudio moderno con equipos digitales para la producción y emisión de programas</p>
<p>2001 El 7 de enero, el Frente Polisario declara que el paso del Rally París-Dakar por el territorio del Sahara Occidental, sin autorización saharauí, es una ruptura del alto el fuego.</p>	<p>Sidahmed Batal es nombrado Ministro de Información de la RASD</p>	<p>Con los nuevos estudios se digitalizan los contenidos de RNS. Los informativos se escriben en ordenador por primera vez en julio de 2000. Empieza la instalación de antenas para la emisión en onda corta.</p>
<p>2002 La Asesoría Jurídica de Naciones Unidas, por petición del Consejo de Seguridad, dictamina que los Acuerdos de Madrid de 1975 no habían transferido ninguna soberanía a sus firmantes y, finalmente, que la condición de territorio no autónomo del Sáhara Occidental no se había visto afectada por esos Acuerdos.</p>	<p>Hamdi Meyara es designado Director de RNS.</p>	
<p>2003 Baker propone una autonomía para el Sahara occidental durante 5 años, seguida de referéndum de autodeterminación. El consejo de seguridad bajo la presidencia de España lo considera "solución óptima" y llama a las partes a aplicarlo. El POLISARIO acepta el plan Baker y Marruecos lo rechaza. Baker dimite como enviado de la ONU.</p>	<p>A finales del año 2001 y hasta el 2002, Radio Nacional Saharaui publicó cuatro números de lo que se conoce como la única publicación propia de la emisora. Sawt Achaab (La Voz del Pueblo)</p>	
<p>2004 La Organización para la Unidad Africana pasa a ser Unión Africana. La RASD pasa a ser miembro fundador de la organización.</p>	<p>Marruecos inicia transmisiones de Televisión marroquí por satélite dirigidas a los campamentos saharauis y emitiendo desde el Aaiún. 28-30 mayo se celebra en Toledo la segunda Conferencia Internacional sobre la Información en el Sahara Occidental bajo el lema "Hablemos del Sahara, rompamos el bloqueo informativo"</p>	<p>La RNS comienza sus emisiones en los 41 metros onda corta.</p>
<p>2005 mayo: manifestaciones en favor de la independencia del Sahara Occidental, fuertemente reprimidas por los aparatos de seguridad Marrroquíes. El POLISARIO libera al último grupo de los más de 2.500 prisioneros de guerra capturados en la guerra contra Marruecos. Koffi Annan designa al diplomático holandés Van Walsum como su enviado especial al Sahara Occidental. El Polisario libera a los últimos 404 prisioneros de guerra marroquíes.</p>		
<p>2006 El Parlamento Europeo condena la represión marroquí contra civiles en los Territorios Ocupados del Sáhara Occidental. La activista saharauí, de los Derechos Humanos, Aminatou Haidar, recibe el V Premio Juan María Bandrés a la Defensa del Derecho de Asilo y a la Solidaridad con los Refugiados", concedido por la Comisión Española de Ayuda al Refugiado (CEAR).</p>		<p>Ali Buyema Ahabbi es designado Director de RNS.</p>

2007.

Continúan las constantes manifestaciones a favor del referéndum de autodeterminación en el Sahara Occidental. El frente Polisario y Marruecos presentan ante la ONU planes para solucionar el conflicto saharauí. El primero la celebración del referéndum y el segundo autonomía del territorio.

2008

Sin acuerdo tras cuatro rondas de negociaciones entre frente Polisario y Marruecos en Manhasset (Nueva York). El Polisario propone el referéndum de autodeterminación en el que se contemplan tanto la autonomía como la independencia. Marruecos presenta su propuesta de autonomía. Peter Van Waisum no es renovado como enviado personal para el Sáhara del Secretario General de la ONU, Ban Ki-moon, habiendo sido reprobado por el Frente Polisario, por adoptar una postura próxima a las tesis marroquíes. Aminatou Haidar recibe el “Premio Robert Kennedy 2008” por su defensa de los Derechos Humanos”

Abril. El Consejo de Seguridad de la ONU adopta la resolución 1813.

2009

Enero: El Secretario General de la ONU Ban Ki Moon nombra al embajador norteamericano Christopher Ross como su enviado especial para el Sahara Occidental.

Agosto: El Enviado de la ONU Christopher Ross mantiene una reunión informal con las partes en (Durnstein) Austria.

2010: Febrero: El Enviado de la ONU Christopher Ross mantiene una reunión informal con las partes en Westchester (Nueva York).

Octubre: Cerca de veinte mil saharauis salen del Aaiún y se instalan en un campamento en Gdeim Izik como una nueva forma de protesta.

Noviembre: después de casi un mes de negociaciones con la comisión de diálogo Marruecos interviene con fuerza para desmantelar el campamento de Gdeim Izik. Manifestaciones y disturbios en el Aaiun. Fallecidos, heridos y detenidos a raíz de los incidentes.

El Enviado de la ONU Christopher Ross mantiene una Reunión informal con las partes en Greentree (Nueva York)

Diciembre: Segunda ronda informal en Westchester (Nueva York)

Mohamed Tamek es nombrado Ministro de Información de la RASD

El 20 de mayo el presidente saharauí, Mohamed Abdelaziz, inaugura oficialmente las emisiones por satélite de la Televisión de la República Árabe Saharaui Democrática (RASD-TV)

Cronología de eventos históricos	Medios de comunicación	Radio Nacional Saharaui
<p>2011</p> <p>Enero: Tercera ronda informal en Westchester (Nueva York)</p> <p>Marzo: Cuarta ronda informal en Westchester (Nueva York)</p> <p>Octubre: tres cooperantes, Ainhoa Fernández, Enric Gonyalons y Rossella Urru, fueron secuestrados por elementos afines a AQMI en los Campamentos de Refugiada y retenidos en territorio maliense.</p> <p>Diciembre: Se celebra el Congreso General del Frente Polisario en Tifariti.</p>	<p>Emergen numerosos sitios de prensa electrónica independiente saharauí.</p>	
<p>2012</p> <p>Marzo: Encuentro informal en Nueva York entre el frente Polisario y Marruecos concluye sin resultados. Se celebran otros encuentros en el verano con el mismo resultado.</p> <p>Abril: El Consejo de Seguridad de la ONU adopta la resolución 2044.</p> <p>Julio: fueron liberados tres cooperantes Ainhoa Fernández, Enric Gonyalons y Rossella Urru</p>		
<p>2013</p> <p>Marzo: EEUU presenta una propuesta en el solicita una ampliación de competencias de la MINURSO para que pueda monitorizar los derechos humanos. Marruecos se moviliza para frenar la propuesta</p> <p>Abril fallece el histórico dirigente del frente Polisario Jaïl Sidi M’hamed.</p> <p>El Secretario General de la ONU, Ban Ki Moon llama a establecer un mecanismo “independiente, imparcial y permanente para la vigilancia de los derechos humanos” en el territorio del Sahara Occidental y en los campamentos de refugiados saharauis Y a encontrar una solución justa y duradera al conflicto.</p> <p>El Consejo de Seguridad aprueba la Resolución 2099 en los mismos términos que en años anteriores.</p>		<p>Cheibani Bettiti es designado Director de RNS.</p> <p>Nace Radio Saharaui Internacional en Internet</p>
<p>2014</p> <p>Marzo La RASD adjudica bloques exploratorios de Petróleo en el Sahara Occidental a compañías extranjeras.</p> <p>Diciembre: Segunda ronda informal en Westchester (Nueva York)</p>		

Anexo II Cuestionario de las entrevistas

Cuestionario a Periodistas y trabajadores de la RNS

1. Qué años has trabajado en RNS? Con quien? Cómo llegaste a RNS?
2. En que consistía, exactamente, tu trabajo?
3. Qué nivel de estudios/experiencia tenías?
4. Quiénes fueron los directores de la Radio y ministros de información durante esos años?
5. Qué programas de radio (todos) se realizaban durante el tiempo que has trabajado en la radio? Cómo preparaban los programas?
6. Qué fuentes de información tenías?
- 7.Cuál era el objetivo de esos programas?
8. Se insistía en el género del programa: cultural, político, etc....? Porque?
9. Como se preparaba el servicio informativo de RNS?
10. Había un equipo de redacción?
11. Qué horarios de emision tenia la radio en esos momentos?
12. Con que locutores/periodistas trabajaste? Qué nivel de estudios tenían?
13. Qué rol han jugado los trabajadores y profesionales de RNS?
14. Qué personas te han inspirado durante esa etapa en RNS?
15. Cuáles eran las condiciones de vida y trabajo de los profesionales en esa época?
16. Qué impacto crees que ha tenido la RNS en la formacion de una conciencia nacional?
17. Qué papel ha jugado RNS en la cohesión de la sociedad saharai?
18. Qué papel ha jugado RNS en la conservación de la cultura oral saharai?
19. En qué ha afectado a RNS la irrupción de los canales de TV por satélite?
20. Cómo ha impactado RASDTV en la audiencia de RNS.
21. Valoración de como han influido las nuevas tecnologías (internet, teléfonos móviles) en la mejora del trabajo de RNS?
22. Qué papel crees que ha jugado RNS?
23. Qué destacarías de los objetivos que ha cumplido la emisora?
24. Además de RNS, que emisoras escuchas?
25. Conoces de algún trabajo que se haya escrito sobre RNS?

A los directores y responsables políticos que han trabajado en RNS se les hace el mismo cuestionario más estas otras preguntas:

- Experiencia de la primera emisión de la RNS el 28/12/1975 y Radio Sahara Libre.
- Cómo se pensó en el seno del frente Polisario que una radio era necesaria para dar a conocer la causa? Quien fue el precursor de la idea?
- En qué consiste exactamente el papel del Director de la radio?
- Qué papel juega el Ministro de información?
- Quién controla los contenidos de RNS? Influye la elaboración de programas para la política interna del frente Polisario?
- Qué presupuesto maneja la RNS? Quién financia a RNS?
- Qué importancia tiene la ayuda y solidaridad internacional para el funcionamiento técnico de la emisora?
- Teniendo a la Radio Sahara Libre transmitiendo desde Argel. Para que una emisora en los campamentos?...y en Angola?

- Qué importancia histórica tuvo la primera transmisión de una radio saharauí desde Trípoli?
- Qué influencia tiene la RNS en la política, tanto interna como externa, del frente Polisario?
- Qué programas/contenidos destacarías como la columna vertebral de la RNS?
- Qué valoración haces de estos años de transmisiones de RNS?
- Qué política de personal se sigue para la contratación de periodistas/locutores?
- Cuáles son los departamentos de la emisora?
- Como se hace el balance lingüístico en RNS? El árabe, Español, Hasannia?
- Cambiarías algo hoy de lo que se hace en RNS?
- Desafíos hoy?

Anexo III Cuestionario de la encuesta

1. Escuchas RNS?

Si

No

2. Se considera ... ?

Muy informado

Informado

Medianamente informado

Desinformado

3. Consideras que la RNS ha contribuido en la educación del pueblo saharauí

Sí, mucho

Ha contribuido

Poco

No, no ha contribuido

4. Con qué frecuencia escucha la Radio Nacional Saharauí

nunca o casi nunca

una vez ala semana

2 o 3 veces ala semana

casi todos los dias

todos los dias

5. Escucho la RNS porque:

Es un medio saharauí

Se preocupa por mis asuntos

Otras razones

6. Qué le gusta escuchar en la RNS

Programas informativos

Programas culturales

Música

Programas para enviar saludos

Otros programas

7. Con quién escuchas la RNS

Sólo

Con la familia

Con los amigos

8. Además de la RNS suelo escuchar

Radio Argelina

Radio Marroquí

Radio Mauritania

RNE

Otras radios

10. Consideras a la RNS como un símbolo de la reistencia saharai: (cambio social, cohesión y conservación de la cultura)

Si

No

11. Te sentirías normal sin la RNS?

Sí

No

PERFIL

Edad:

15-25

26-35

36-45

46-55

más de 55

Sexo:

Mujer

Hombre

Nivel de estudios:

Sin estudios

Con estudios primarios

Bachillerato

Universitario

Lugar de nacimiento:

Territorio del Sahara Occidental

Campamentos de refugiados

Lugar de residencia actual:

Aaiun

Smara

Dajla

Auserd

Situación laboral actual:

Estudiante

Combatiente

Trabajador por cuenta propia

Trabajador por cuenta ajena

Funcionario

Labores del hogar

Jubilado

Anexo IV. Listado de locutores entrevistados. Perfil por orden alfabético*

1. Ali Buyema Ahbabi: Licenciado en Periodismo por la Universidad de Universidad de Damasco (Siria) en 1996. Ex Director de RNS (2005-2013) Entrevista con el autor en la sede de la RNS en febrero de 2008.
2. Ali Salem Iselmu: Licenciado en Periodismo por la Universidad de Oriente. Santiago de Cuba. Cuba. Locutor y redactor de la RNS en castellano desde 1996-2000. Ha sido miembro del Parlamento saharauí por RNS. Actualmente trabaja de poeta y escritor.
3. Asria Mohamed: Licenciada en Ciencias de la Comunicación en Argelia y en el año 2009 se incorporó al equipo de programación cultural de RNS. Entrevista con el autor en Rabuni. Marzo de 2010.
4. Bachir Yara: Bachir Yara pasó por el ejército antes de llegar a RNS. Yara luchó en la cuarta región militar hasta el fin de la guerra y en 1992 pasa a trabajar en la Comisaría Política del ELPS. En 1996 viaja a Cuba para estudiar historia y en el año 2004 llega a RNS para trabajar, primero en el Archivo y luego como productor y presentador del programa Assahra ma Timbaah. Entrevista con el autor en Rabuni. Abril de 2012.
5. Cheibani Betti: Graduado de periodismo por la Universidad de Constantina (Argelia) en junio de 1995 e inmediatamente se incorporó a *Radio Nacional Saharaui* y ha sido uno de los precursores de las radios regionales en los Campamentos de Refugiados. Cheibani Betti trabajó en las radios regionales, siendo director de Radio Zemla (Aaiún) de 2000 a 2008, director de Radio Selwan (Smara) de 2008 a 2011y encargado de la dirección de las radios regionales del Ministerio de Información de 2011 a 2013. Cheibani Betti fue designado director de *Radio Nacional Saharaui* en el 2013. Entrevista con el autor en Rabuni. Abril de 2014.
6. Embarca Mehdi: Realizó cursos de formación en el Instituto de Artes audiovisuales de Argel en 1989. Trabaja en RNS desde 1990, ha sido directora del Departamento de Programación Cultural y presentadora de espacios informativos de RNS. En el año 2010 pasa a realizar los informativos de la televisión saharauí RASDTV y en el 2014 fue elegida como miembro del Parlamento Saharaui. Entrevista con el autor en Rabuni. Abril de 2014.
7. Gleila Slama: Con estudios en el Instituto de Artes audiovisuales de Argel en 1989. Trabajó en RNS desde 1990 hasta 2008. Durante muchos años realizo el programa Nisawna hala darba atahrir o “nuestras mujeres hacia la liberación”. Entrevista con el autor El Aaiún. Enero de 2011.
8. Hamdi Mayara: Ex director de *Radio Nacional Saharaui* (1996-1998) y (2001-2004). Entrevista con el autor en el Ministerio de Información saharauí, en Rabuni. Agosto de 2008 y Abril 2014. Creador y productor del programa *Nadi Al Adab*.

* Excepto el Ministro de Información actual (25- Mohamed Tamek) y los ingenieros: (16 -Mohamed Fadel Abdalahi y 26- Naama Zeindin) todos los demás han sido periodistas o locutores de RNS.

9. Hamma Bunia: Con el primer año de bachillerato llegó a RNS en diciembre de 1976 se incorpora a RNS. Trabajo en la emisora entre 1976 y 1989. Actualmente es miembro de la dirección del Frente Polisario y gobernador de la Wilaya de El Aaiún.
10. Jalil Mohamed Lamine: director de cooperación desde 2011. Anteriormente había sido director de logística y locutor de RNS en castellano. Entrevista con el autor en Rabuni. Abril de 2014.
11. Jatri Aduh: Miembro del Secretariado Nacional del frente Polisario y ex Director de RNS (1976-1977) y ex Ministro de Información (1993-1998). Actualmente es Presidente del Consejo Nacional Saharaui (Parlamento) y el jefe del equipo negociador del Frente Polisario en las negociaciones con Marruecos. Entrevista con el autor en Rabuni, campamentos de refugiados saharauis en febrero de 2006 y en Pretoria Sudáfrica en Noviembre de 2008.
12. Lehreitani Lehsen: Trabajó en Radio Sahara durante la época colonial. Lehreitani Lehsen fue fundador y director de RNS (1978-1982). Actualmente es consejero en temas de información en la presidencia saharauí. Entrevista con el autor en Rabuni en agosto de 2010.
13. Lemhamid Sidi: Graduado de profesor de matemáticas en Libia. Trabajó en Radio Nacional Saharaui entre 1985 y 1993. También ha trabajado como director de la Agencia Saharaui de Prensa (1999-2012).
14. Limam Boisha: Aaiun, Sahara Occidental (1972) Poeta y escritor saharauí. Ex locutor y redactor de la RNS en castellano desde 1996-2000. Entrevista con el autor en Alicante en octubre de 2009.
15. Luali Lehsen Salama: Aaiun 1971. Licenciado en Filología por la Universidad de Oriente. Santiago de Cuba. Locutor y redactor de la RNS en castellano desde 1998-2003.
16. Mahayub Salek "Jafaf": ex locutor de la RNS. Se incorporó a la sección de información del Frente Polisario en 1973. Trabajó como locutor de informativos en *Radio Nacional Saharaui* y en *Radio Sahara Libre* desde (1976-2000).
17. Mohamed Fadel Abdalahi: ingeniero en telecomunicaciones por la Universidad de la Habana. Después del Cese el Fuego de septiembre de 1991 deja el ejército y se convierte en el primer ingeniero en telecomunicaciones en incorporarse a RNS en enero de 1992 hasta la actualidad. Jefe del Departamento Técnico de RNS. Entrevista con el autor en Rabuni. Noviembre de 2014.
18. Mohamed Fadel Heit: Director de RNS (1991-1995). Entrevista con el autor en el campamento del Aaiún en febrero de 2006.
19. Mohamed Habibulah: Ex redactor y locutor de Radio Saguiati Wa Alwadi Hala Tarik Alhuria, Trípoli. Ha desempeñado numerosas funciones en la dirección del Frente Polisario y la RASD. Actualmente es el director del protocolo de la presidencia saharauí. Entrevista con el autor en su despacho en Rabuni en Agosto de 2008.
20. Mohamed Ismael (Senad): se incorporó a RNS en 1992 y ha llegado a dirigir

los departamentos cultural y de informativos de la emisora. Ha realizado cursos de formación en la televisión argelina y ha sido corresponsal de RNS y RASDTV en la Addis Abeba. En la actualidad trabaja en RASDTV. Entrevista con el autor en Rabuni. Noviembre 2014.

21. Mohamed Lamin Baali (Dabara): Se incorpora a *Radio Nacional Saharaui* como periodista recién graduado de la Universidad de Ben Aknoun (Argelia) a finales de 1991. Ha sido Director de RNS (1998-2001). Actualmente es el corresponsal de RNS en Argel.

22. Mohamed Lamine Nafi (Santos): locutor de RNS. Actual corresponsal de la RNS en Madrid. Entrevista con el autor en Madrid en noviembre de 2008.

23. Mohamed Mahmud Sidahmed (Balek): Graduado de periodismo en Argelia en 1994. Trabaja en RNS desde 1995. Ha sido director de Radio Selwan (Smara) y Radio Zemla (El Aaiun). Entrevista con el autor en la Wilaya de el Aaiún. Noviembre de 2014

24. Mohamed Salem Abdelfatah: Amgala, Sahara Occidental. (1968) Graduado en filología española por la Universidad de Pinar del Rio, Cuba. Es periodista y escritor. Actualmente es el primer secretario de la embajada saharai en Uruguay. Ha publicado varios libros de poesía saharai contemporánea. Entrevista con el autor en Marbella en Agosto de 2008.

25. Mohamed Salem Bucharaya: Locutor de *Radio Nacional Saharaui* desde 1976. Creador y presentador del programa “El Sahara no se vende”. Varias entrevistas con el autor vía Skype.

26. Mohamed Tamek: Ministro de Información desde 2008. Entrevista con el autor en Rabuni. Noviembre de 2014.

27. Naama Zeindin: Ingeniero de sonido. Trabajo en RTVE en el Aaiun 1973-1974. Se incorporo a la RNS en noviembre de 1975.

28. Saleh Nafee: Graduado de periodismo por la Universidad de Santiago de Cuba. Actualmente es el Director de la Agencia de Prensa Saharaui (SPS) y ex director del Archivo.

29. Salek Muftah: Primer periodista saharai graduado en una universidad (Universidad de Trípoli) después del exilio. Ex Director de la Agencia de Prensa Saharaui (SPS) y actual Director del Archivo del Ministerio de Información. Entrevista con el autor en Rabuni 2008, 2010 y 2014.

30. Slama Nayem: Licenciado en literatura árabe en la Universidad de Argel 1993. Trabaja de redactor y locutor de la RNS desde 1997 hasta la actualidad.

31. Sidahmed Luali: Graduado en economía por la universidad de Bengasi en 1986. Locutor de RNS. De 1991 a 2013 se le encargó la dirección de personal del Ministerio de Información de la RASD y a partir de 2014 es el encargado de la formación.

32. Wadadi Salek: Se graduó de periodista por la Universidad Abdelhamid Ben Badis (Mostaganem, Argelia) en el 2010. Entre 2012 y 2014 fue elegido como

miembro del Parlamento Saharaui. Actualmente es el agregado cultural y de información de la embajada saharauí en Etiopía y corresponsal de RNS y RASDTV en la Unión Africana. Entrevista con el autor en abril 2014.

33. Zahra Ramdan: Licenciada en Filología Inglesa. Trabajó de locutora de radio en castellano y traductora de las noticias del árabe y del francés al castellano (1982-1992)

Anexo V Mapa del territorio del Sahara Occidental.



